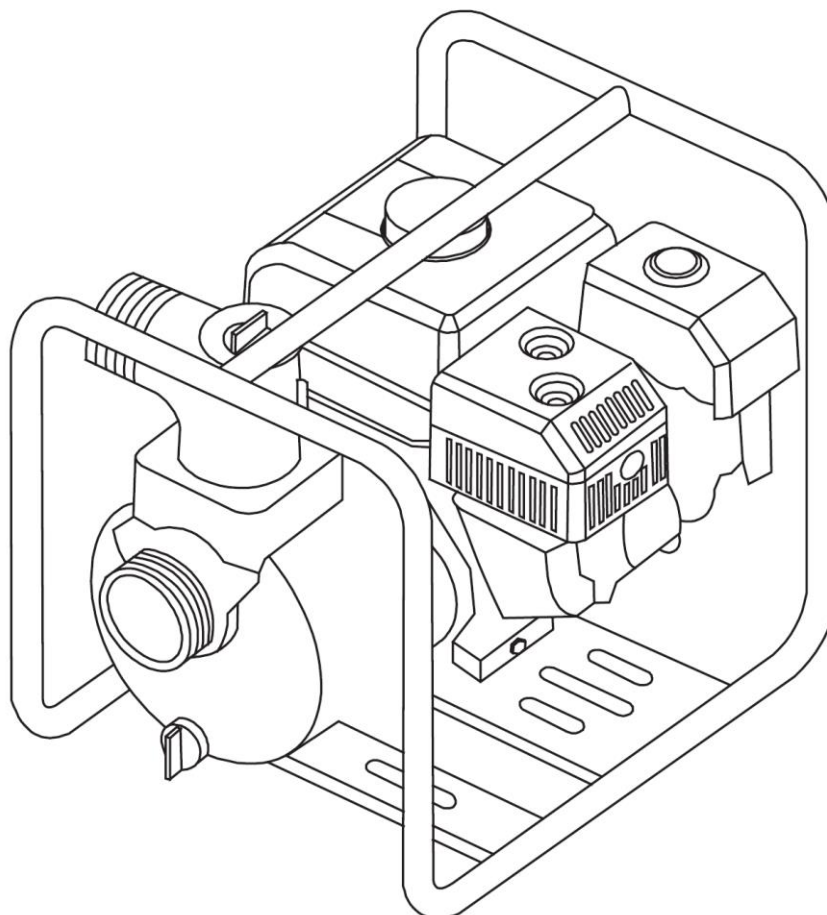


BENCINSKI PRETOČNI ČRPALKI

WP 8 P / HP WP 30 P

Originalna navodila za uporabo



PREDGOVOR

Zahvaljujemo se Vam za nakup črpalke. Bodite pozorni na naslednja opozorila. Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Pri posojanju ali prodajanju naprave vedno priložite navodila za uporabo.

Navodila vsebujejo informacije o pravilni uporabi naprave, vključno z 1" in 2" modeloma. Pred uporabo preberite ta navodila. Če imate kakršnakoli vprašanja glede pravilne uporabe naprave, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.

Navodila vsebujejo najnovejše informacije in tehnične podatke. Če pride do kakršnihkoli sprememb navodil, lahko nova navodila prevzamete pri pooblaščenih prodajalcih. Pridržujemo si pravico do sprememb brez predhodnega obvestila ali opozorila. Prepovedano je razmnoževanje ali kopiranje navodil brez pisnega pooblastila proizvajalca.

1. VARNOST

Črpalka deluje varno in učinkovito, če jo uporabljate v skladu s temi navodili za uporabo. Pred delom preberite ta navodila, saj v nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost poškodb naprave ali telesnih poškodb.

Varnostni simboli

Najpomembnejša je vaša varnost in varnost oseb v bližini. Na napravi in v navodilih se nahajajo opozorilni simboli, ki opozarjajo na nevarnosti. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom.

Varnostni simboli opozarjajo na nevarnost poškodb. Opozorila so označena s simbolom  in z enim izmed naslednjih opozoril: OPOZORILO, POZOR ali OPOMBA. Pomen simbolov:



NEVARNOST TEŽJIH TELESNIH POŠKODB ALI CELO SMRTI v primeru neupoštevanja navodil.



NEVARNOST TELESNIH POŠKODB v primeru neupoštevanja navodil.

OPOMBA

Nevarnost poškodb naprave ali drugih predmetov v primeru neupoštevanja navodil.

1) Varnostna opozorila

Črpalke za čisto vodo in visokotlačne črpalke so izdelane samo za črpanje čiste vode.

Črpalko med delom namestite vsaj 1 m stran od zidov ali drugih predmetov in s tem zmanjšajte nevarnost požara in zagotovite dobro prezračevanje. Nikoli ne nameščajte naprave v bližino vnetljivih snovi. Pred daljšim transportom nikoli ne nalivajte goriva v črpalko.

Izpuh se med delom segreva in ostane vroč še nekaj časa po izklopu. Pazite, da se ne dotaknete izpuha. Pred shranjevanjem počakajte, da se motor ohladi. Bencin je izjemno vnetljiv in eksploziven. Nikoli ne kadite v območju nalivanja goriva.

Črpalko namestite na ravno in trdno podlago. Če črpalko nagnete ali prevrnete, se lahko gorivo razlije.

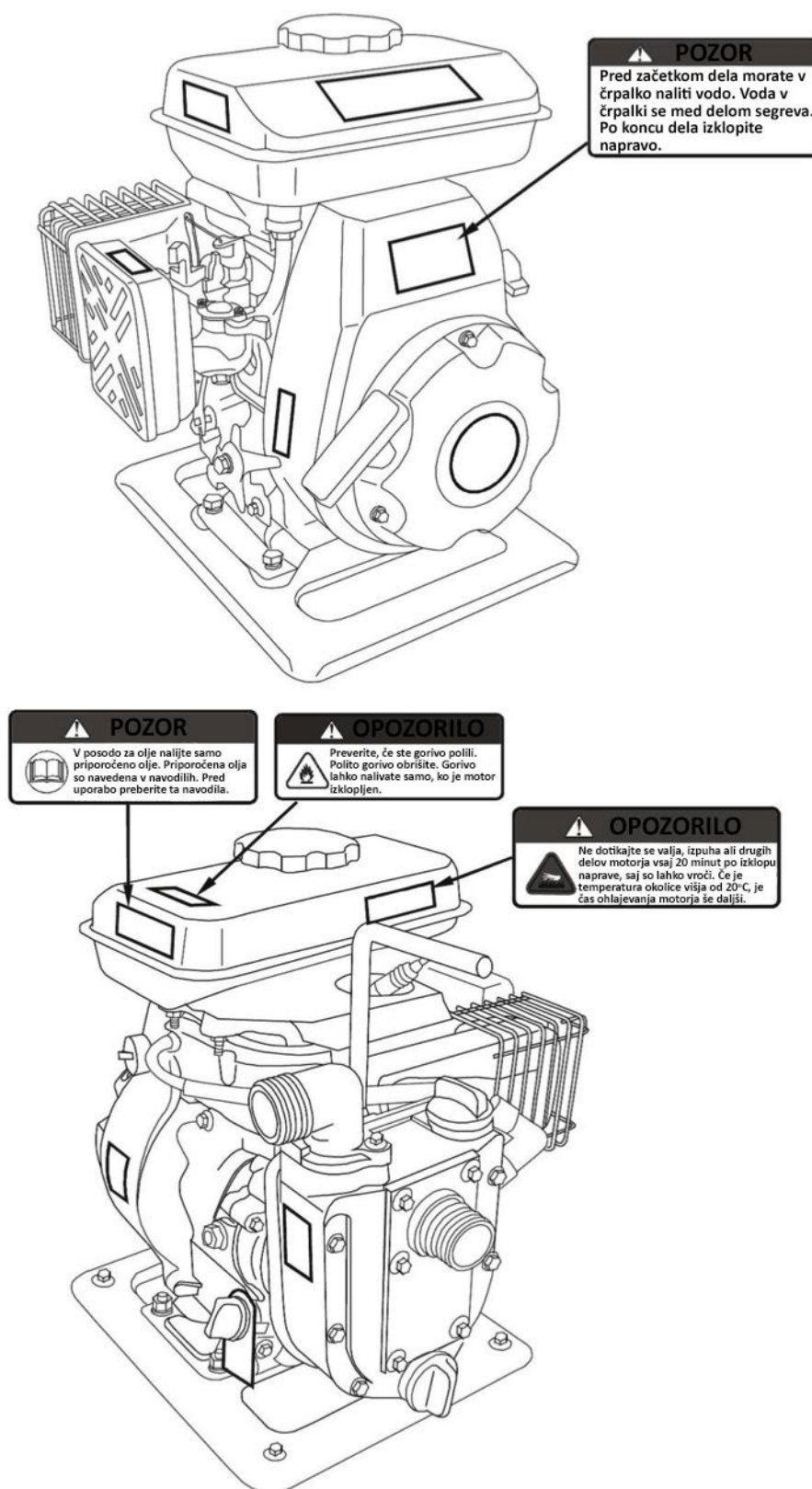
Gorivo nalivajte samo v dobro prezračevanem prostoru. Motor mora biti izklopljen. Polito gorivo takoj obrišite. Po koncu nalivanja na posodo namestite pokrovček in ga dobro privijte.

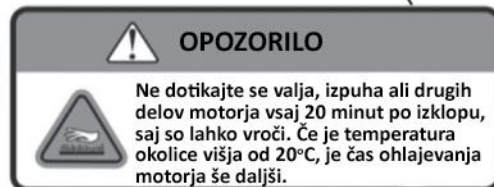
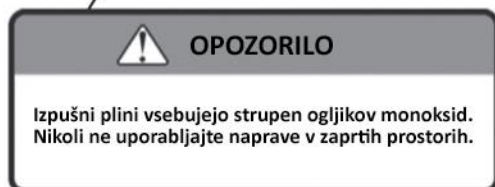
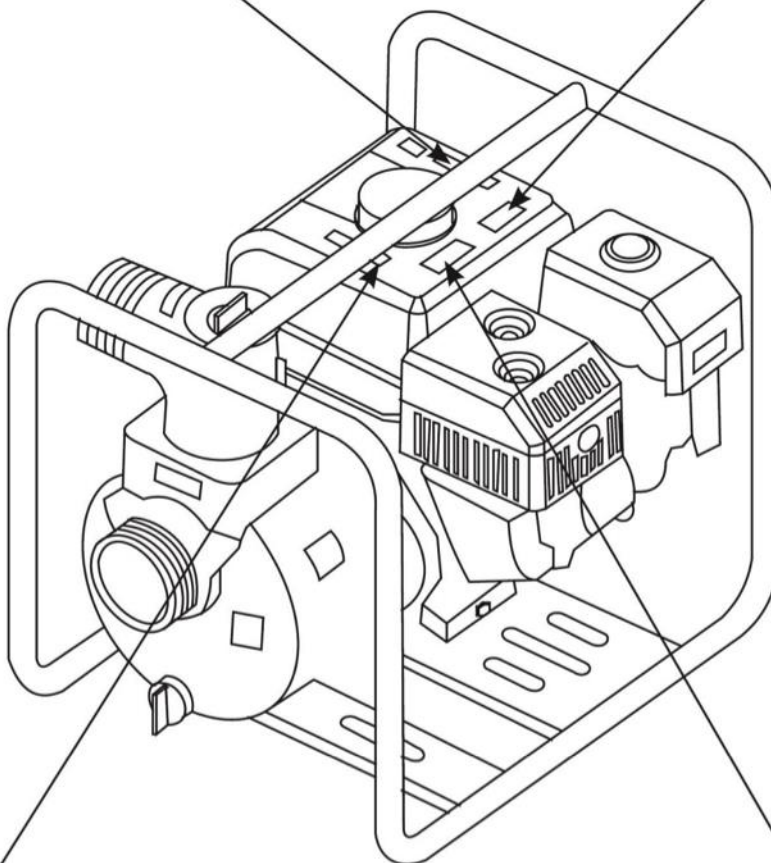
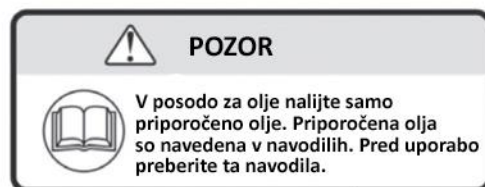
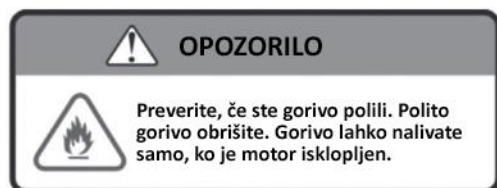
Izpušni plini lahko vsebujejo strupen ogljikov monoksid. V zaprtih prostorih lahko količina ogljikovega monoksida naraste na previsoke vrednosti. Vdihavanje ogljikovega monoksida lahko povzroči nezavest ali celo smrt. Nikoli ne odvijajte pokrovčka posode za gorivo, ko je motor vklopljen.

Otroci, osebe in živali se morajo odmakniti iz območja dela, saj ob stiku z motorjem obstaja velika nevarnost opeklin.

Nikoli ne uporabljajte naprave v eksplozivnem okolju.

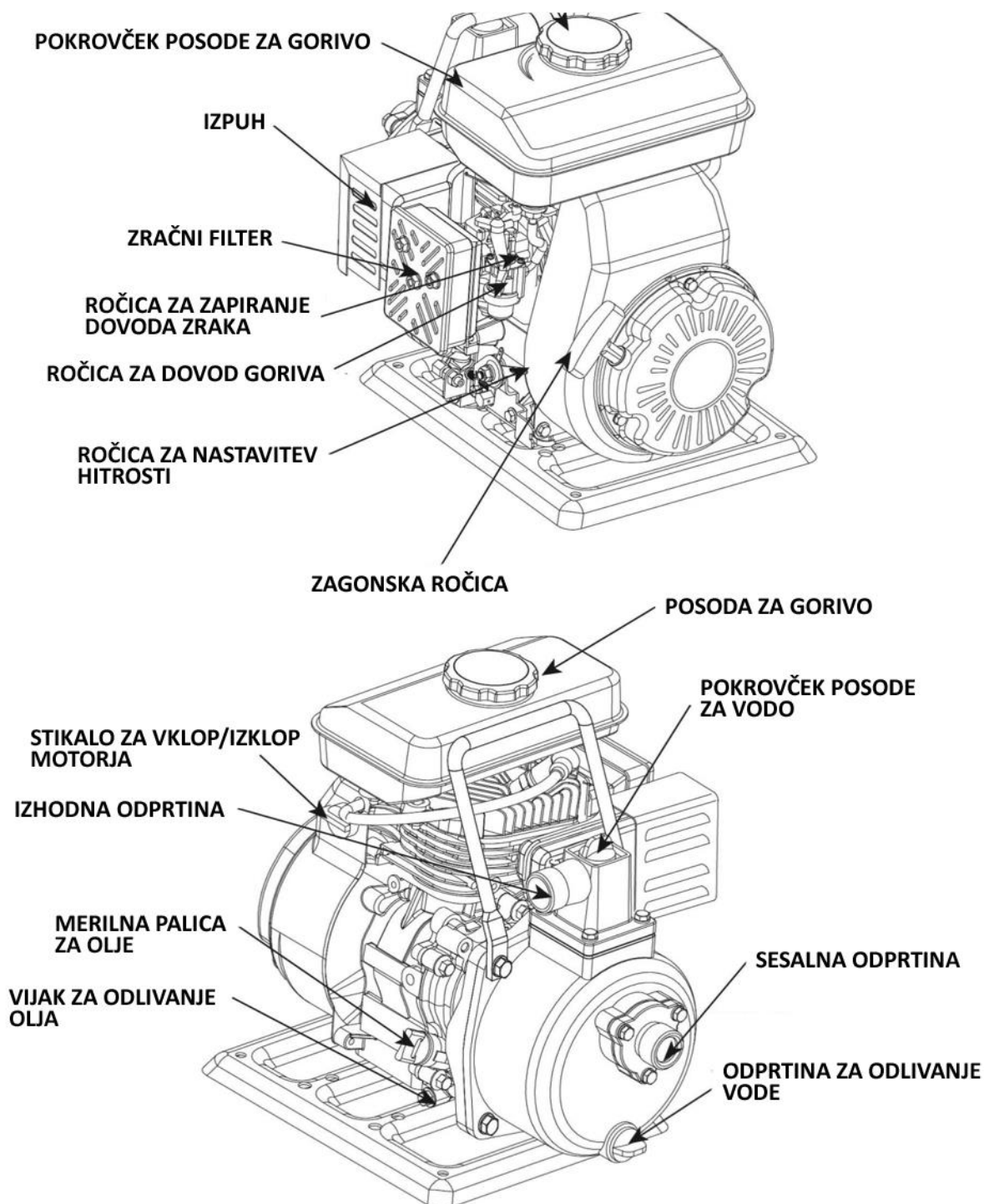
2) Varnostni simboli



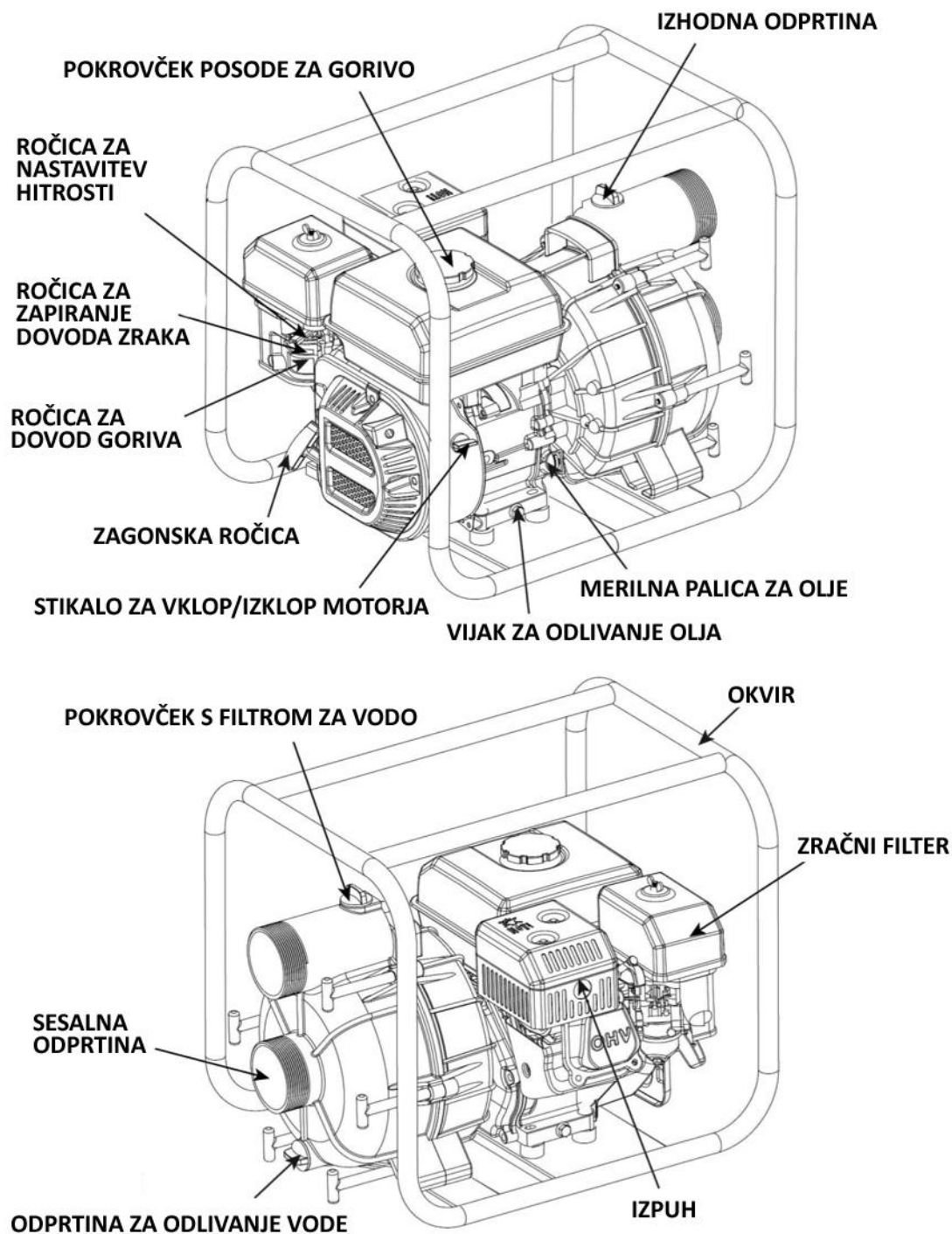


2. PREGLED SESTAVNIH DELOV

1" ČRPALKA ZA ČISTO VODO



VISOKOTLAČNA ČRPALKA (na sliki je kot primer prikazana 2")



3. SISTEM ZA UPRAVLJANJE

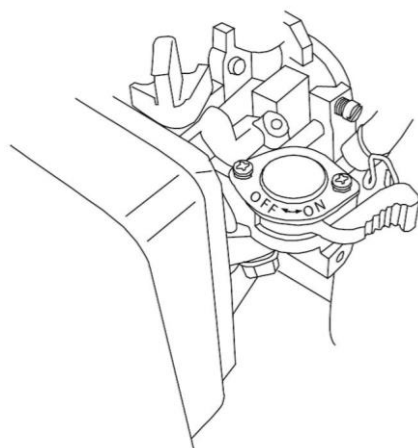
Pred začetkom dela preberite navodila za uporabo in se seznanite z delovanjem stikal za upravljanje. Spoznajte se z delovanjem in se naučite hitro izklopiti napravo v sili.

1) Ročica za nastavitev hitrosti

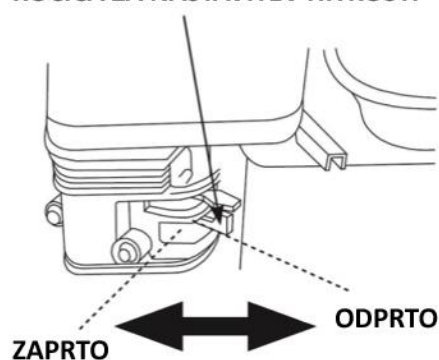
Z ročico za nastavitev hitrosti uravnate pretok goriva v uplinjač.

Ročico premaknite na položaj „ODPRTO“ („OPEN“).

Ko motorja ne uporabljate, premaknite ročico za nastavitev hitrosti na položaj „ZAPRTO“ („CLOSE“).



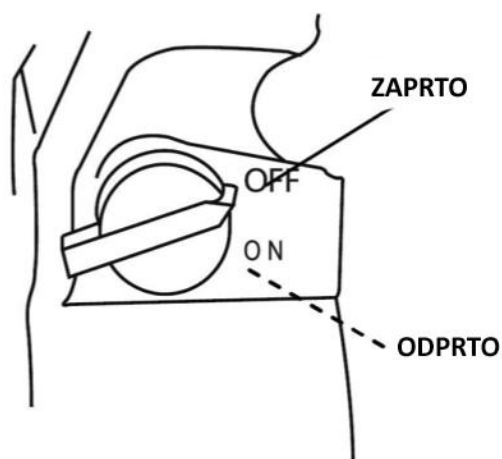
ROČICA ZA NASTAVITEV HITROSTI



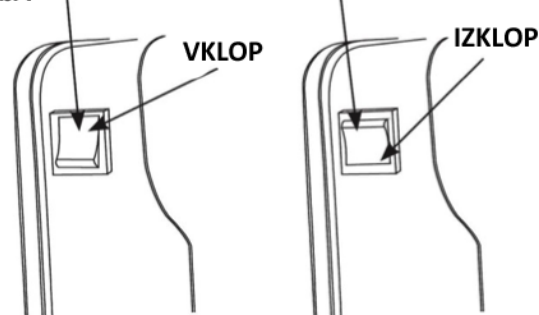
2) Stikalo za vklop/izklop motorja

Stikalo se uporablja za sklenitev ali prekinitev električnega tokokroga:

Za vklop motorja premaknite stikalo na položaj „ODPRTO“, za izklop pa premaknite stikalo na položaj „ZAPRTO“.



STIKALO ZA VKLOP/IZKLOP MOTORJA

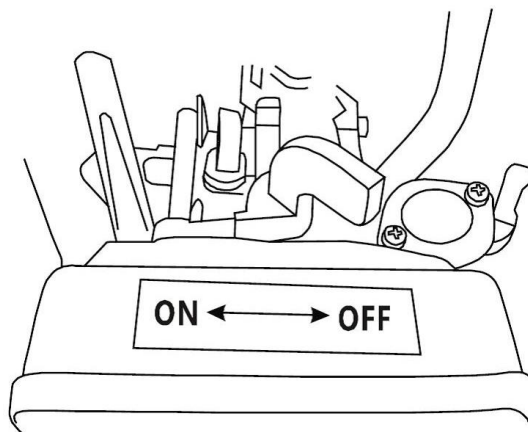


3) Ročica za zapiranje dovoda zraka

Ročica se uporablja za uravnavanje dovoda zraka v uplinjač.

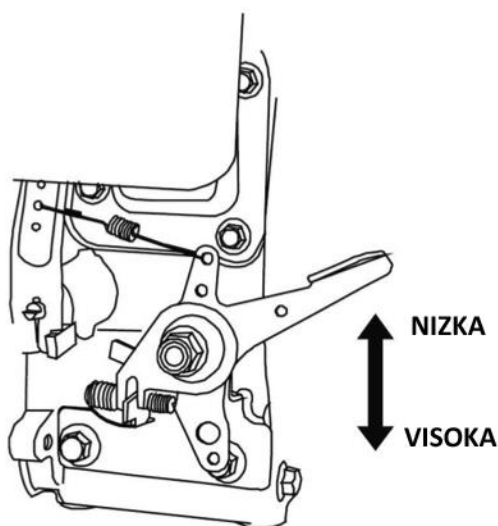
Pri zagonu hladnega motorja premaknite ročico na položaj „ZAPRTO“ („CLOSE“) – in zaprite dovod zraka.

Pri zagonu toplega motorja pa premaknite ročico na položaj „ODPRTO“ („OPEN“).



4) Ročica za nastavitev hitrosti

Z ročico za nastavitev hitrosti uravnavate hitrost in s tem nastavljaate vodni pretok. Za večji pretok premaknite ročico na položaj „VISOKO“ („HIGH“), za manjši pretok pa premaknite ročico na položaj „NIZKO“ („LOW“).

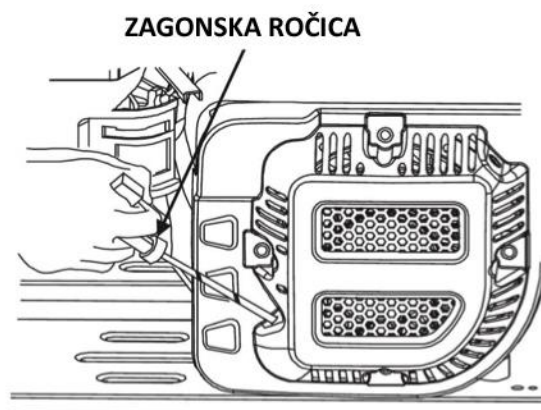


5) Potezni zaganjalnik

Povlecite zagonsko ročico in vklopite motor.

OPOMBA

Nikoli ne spustite ročice, ampak jo počasi vrnite na izhodiščni položaj in s tem preprečite poškodbe zaganjalnika.



4. PREGLED PRED DELOM

Pred začetkom dela morate vedno pregledati nekatere dele naprave, saj samo to omogoča varno in učinkovito uporabo naprave. Pred zagonom odpravite napake ali nesite napravo na servis. Nikoli ne poskusite vklapljati poškodovane naprave.

⚠ OPOZORILO

Nepravilno vzdrževanje ali odpravljanje napak lahko povzroči poškodbe naprave.

Izpušni plini vsebujejo strupen ogljikov monoksid. Ne vdihavajte izpušnih plinov. Nikoli ne vklapljajte motorja v garaži ali v drugih zaprtih prostorih. Med delom mora biti črpalka vsaj 1 m oddaljena od zidov, saj to zmanjša nevarnost požara. Motor imejte odmaknjen od vnetljivih predmetov.

Pred pregledom delovanja namestite napravo na ravno in trdno podlago in se prepričajte, če je stikalo na položaju za izklop.

1) Splošni pregled

Preglejte črpalko in tla pod črpalko. Preverite, če kje pušča olje ali gorivo. Z naprave odstranite umazanijo. Še posebej pozorni morate biti pri čiščenju izpuha in zaganjalnika.

Poiščite znake poškodb.

Preverite, če so vsi vijaki in matice dobro priviti in pritrdite spoje.

2) Preverite vhodno in izhodno cev za vodo

Preverite splošno stanje cevi. Preden priključite cevi na črpalko, jih morate dobro pregledati. Sesalna cev mora biti armirana, saj to preprečuje poškodbe cevi.

Preglejte tesnilo na spoju cevi s črpalko. Tesnilo mora biti nepoškodovano.

Spoji in priključki morajo biti dobro pritrjeni.

Preglejte sito. Sito mora biti vedno nameščeno na koncu sesalne cevi.

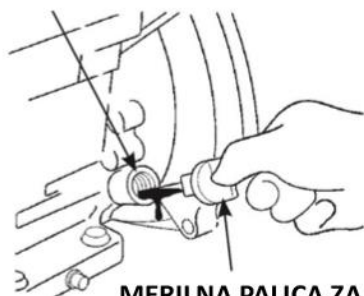
3) Preverite motorno olje

OPOMBA

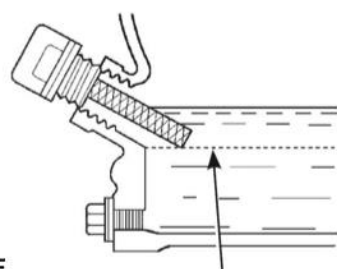
Namestite motor na ravno podlago in preverite olje.

- 1) Odvijte pokrovček posode za olje in obrišite merilno palico.
- 2) Merilno palico vstavite nazaj v odprtino in preverite količino olja v posodi (pokrovčka ne privijajte).
- 3) Če je olja premalo, ga dolijte do zgornje mejne oznake na merilni palici.
- 4) Po nalivanju morate vedno namestiti pokrovček z merilno palico in ga dobro priviti.

ODPRTINA ZA NALIVANJE OLJA



MERILNA PALICA ZA OLJE



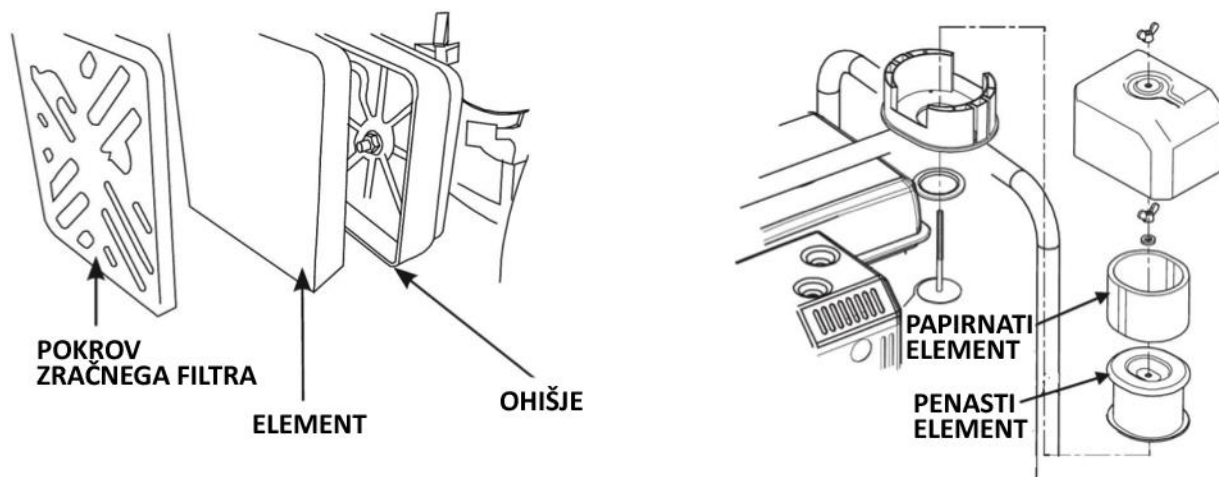
SPODNJI NIVO OLJA

OPOMBA

Če je olja premalo, se lahko motor poškoduje.

4) Preverite zračni filter

Onesnažen zračni filter zmanjšuje pretok zraka v uplinjač, kar povzroči slabše delovanje motorja in zmanjša učinkovitost črpalke. Redno preverjajte zračni filter.



Odvijte krilno matico in odstranite ohišje zračnega filtra. Če je filter onesnažen, ga očistite ali po potrebi zamenjajte z novim. Če ima naprava filter z oljem, preverite količino olja.

Filter namestite v obratnem vrstnem redu in ga pritrdite s krilno matico.

OPOMBA

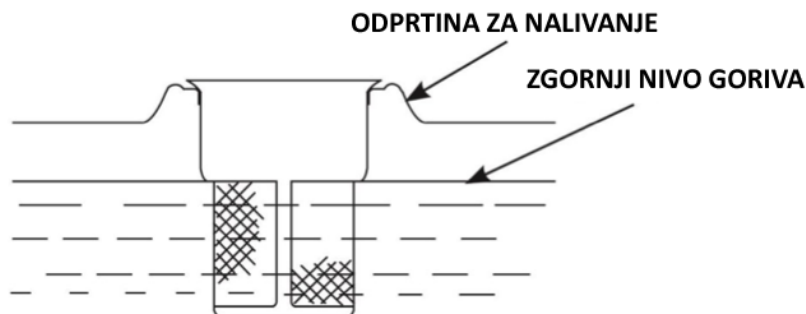
Filter morate pravilno sestaviti. Nikoli ne uporabljajte črpalke brez nameščenega zračnega filtra ali s poškodovanim filtrom, saj lahko nastanejo poškodbe motorja.

5) Preverite gorivo

Pred vsako uporabo preverite količino goriva v motorju. Črpalka mora biti izklopljena, motor pa v vodoravnem položaju. Odvijte pokrovček posode za gorivo in preverite še količino goriva v posodi. Če je goriva premalo, ga dolijte in ponovno privijte pokrovček.

OPOMBA

Ne nalivajte goriva nad odprtino za nalivanje (zgornji nivo).



Gorivo nalivajte samo v dobro prezračevanem prostoru. Če je bil motor dlje časa vklopljen, morate pred nalivanjem počakati, da se ohladi.

OPOMBA

Gorivo lahko poškoduje barvo ali plastiko. Pazite, da goriva ne polijete.

6) Priporočila za gorivo

Uporabljajte samo bencin z oktansko vrednostjo ≥ 90 .

Priporočamo uporabo neosvinčenega bencina, saj manj onesnažuje motor in svečko kot svinčeni bencin in s tem podaljšuje življenjsko dobo izpušnega sistema.

Nikoli ne uporabljajte starega ali onesnaženega bencina. Prav tako nikoli ne smete uporabljati mešanice bencina in olja. Preprečite onesnaževanje posode za gorivo ali prodiranje vode v posodo.

5. DELO

1) Varnostna opozorila za varno delo

Za varno uporabo črpalke morate biti seznanjeni z delovanjem pretočnih črpalk in s stikali za upravljanje.

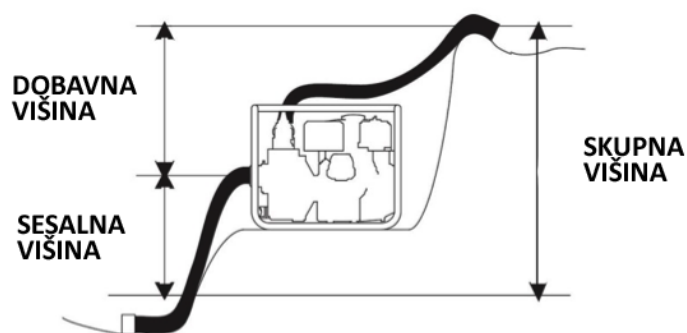
Pred prvo uporabo preglejte poglavje „Varnostna opozorila“ in opravite preverjanja pred zagonom. Izpušni plini vsebujejo strupen ogljikov monoksid. Preprečite kopičenje hlapov v zaprtih prostorih. Vdihavanje ogljikovega monoksida lahko povzroči nezavest ali celo smrt.

2) Namestitev črpalke

Za najboljšo učinkovitost črpanja morate črpalke namestiti čim bližje vodnemu viru. Poleg tega uporabljajte cevi z ustrezno dolžino. To omogoča najbolj učinkovito delovanje črpalke in najkrajši čas črpanja.

Če se sesalna višina povečuje, se zmanjšuje izhodni pretok. Na pretok vplivajo tudi dolžina, tip in velikost cevi.

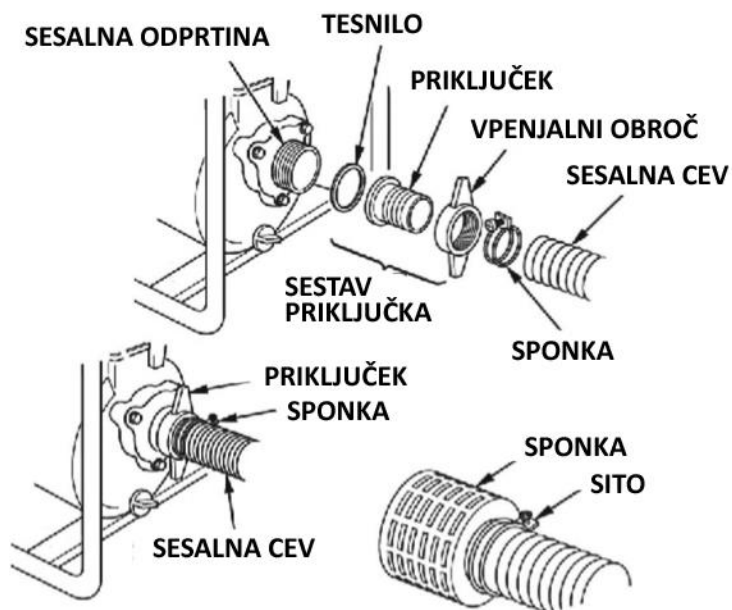
Z zmanjšanjem višine črpanja (namestitev črpalke čim bližje vodni gladini) omogočite hitro ustvarjanje podtlaka v črpalci.



3) Namestitev sesalne cevi

Uporabljajte komercialne cevi, priključke in sponke, ki so dostavljene skupaj s črpalco. Cev namestite na črpalco in jo pritrdite s sponko.

Sesalno cev morate dobro namestiti (cev mora popolnoma tesniti).



Premer cevi mora biti večji od premera sesalnega nastavka.

Najmanjša dovoljeni premeri cevi:

1" črpalka za vodo	25 mm
1,5" črpalka za vodo	40 mm
2" črpalka za vodo	50 mm
3" črpalka za vodo	80 mm
4" črpalka za vodo	100 mm
6" črpalka za vodo	150 mm

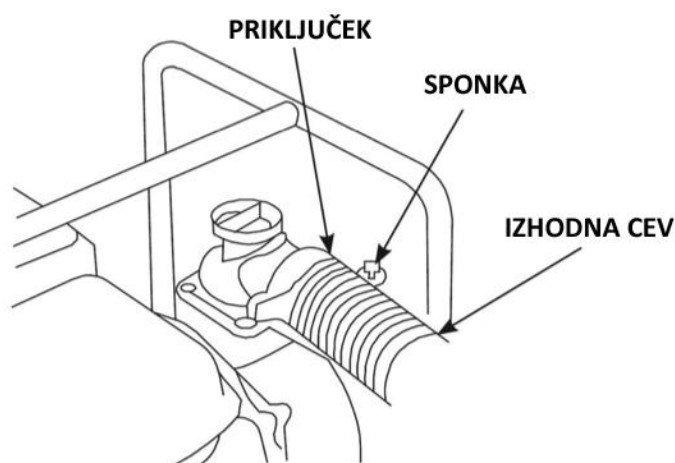
S sponko dobro pritrdite cev na priključek na črpalki. Cev mora tesniti.

Preverite, če je tesnilo dobro nameščeno in nepoškodovano.

Sito (priloženo) namestite na konec sesalne cevi in ga pritrdite s sponko. Sito preprečuje črpanje umazanije in trdih delcev in ščiti črpalko pred poškodbami.

4) Namestitev izhodne cevi

Uporabljajte komercialne cevi, priključke in sponke, ki so dostavljene skupaj s črpalko. Cev namestite na črpalko in jo pritrdite s sponko. Izhodno cev morate dobro namestiti (cev mora popolnoma tesniti).



Priporočamo uporabo kratke cevi z velikim premerom, saj to zmanjšuje trenje fluida, kar zagotavlja dober izhodni pretok.

Sponko za pritrditev cevi morate dobro priviti, da se med črpanjem ne more sneti zaradi visokega tlaka.

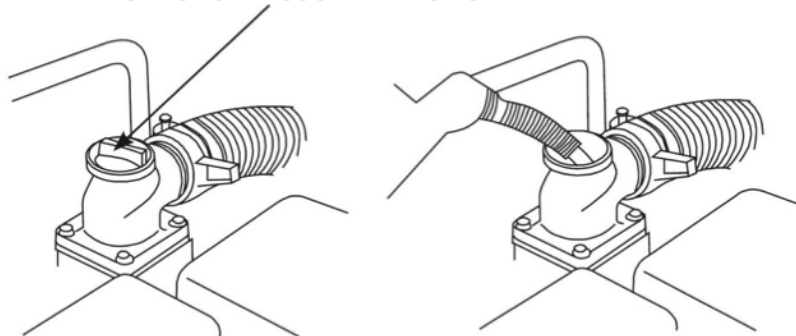
5) Polnjenje črpalke pred delom

Pred delom morate obvezno napolniti črpalko z vodo: odvijte pokrovček za polnjenje in v črpalko nalijte čisto vodo. Vodo nalijte do vrha odprtine in ponovno namestite pokrovček. Med delom nikoli ne odvijajte pokrovčka, saj lahko s tem povzročite poškodbe črpalke ali telesne poškodbe.

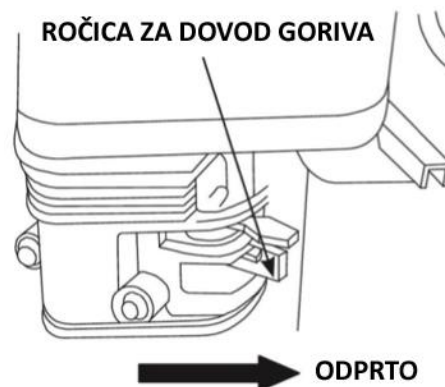
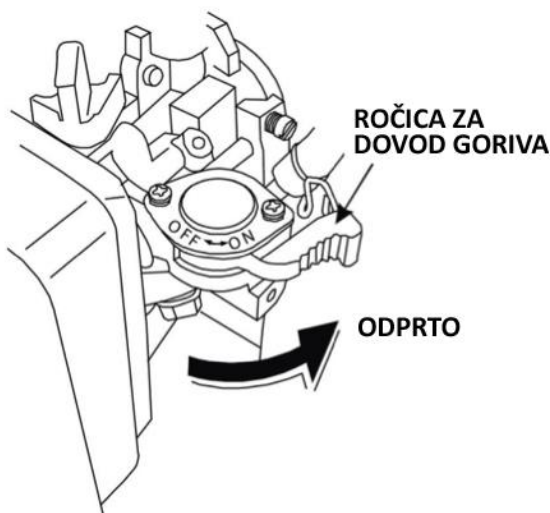
OPOMBA

Če črpalka deluje brez vode („na suho“) - lahko uničite tesnilo. Če se črpalka med delom izprazni (zmanjka vode v črpalki), takoj izklopite črpalko in počakajte, da se motor ohladi. Šele potem lahko nalijete vodo v črpalko in nadaljujete z delom.

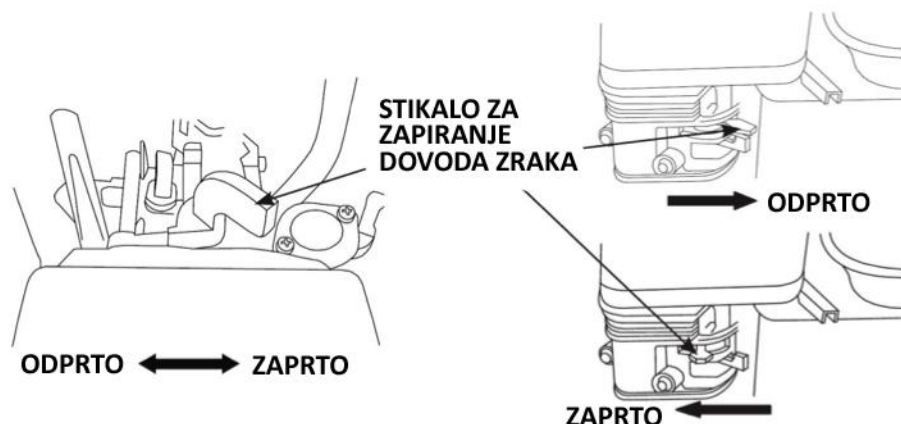
POKROVČEK POSODE ZA VODO

**6. VKLOP MOTORJA**

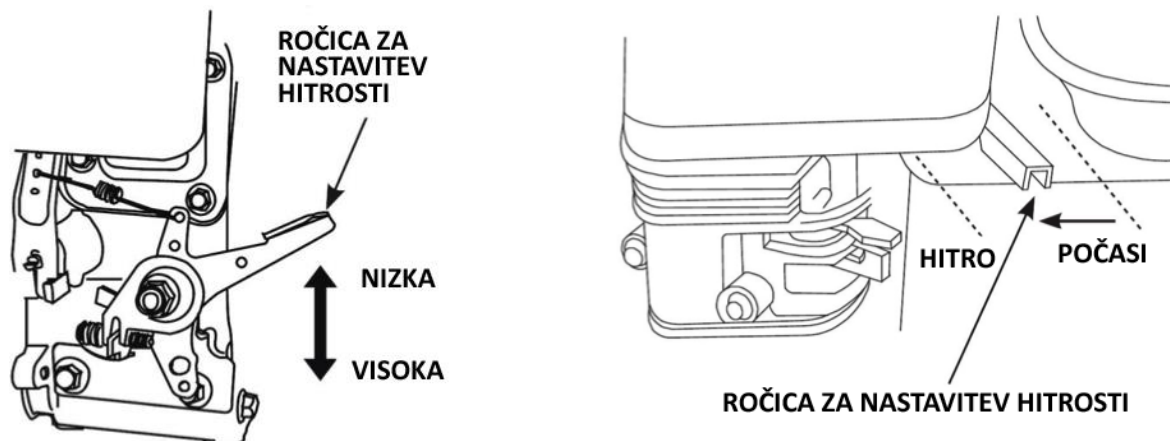
- 1) Odvijte pokrovček in v črpalko nalijte vodo. Vodo nalijte do vrha, dokler ne začne odtekati skozi odprtino (črpalka mora biti nameščena na ravni podlagi).
- 2) Odprite dovod goriva.



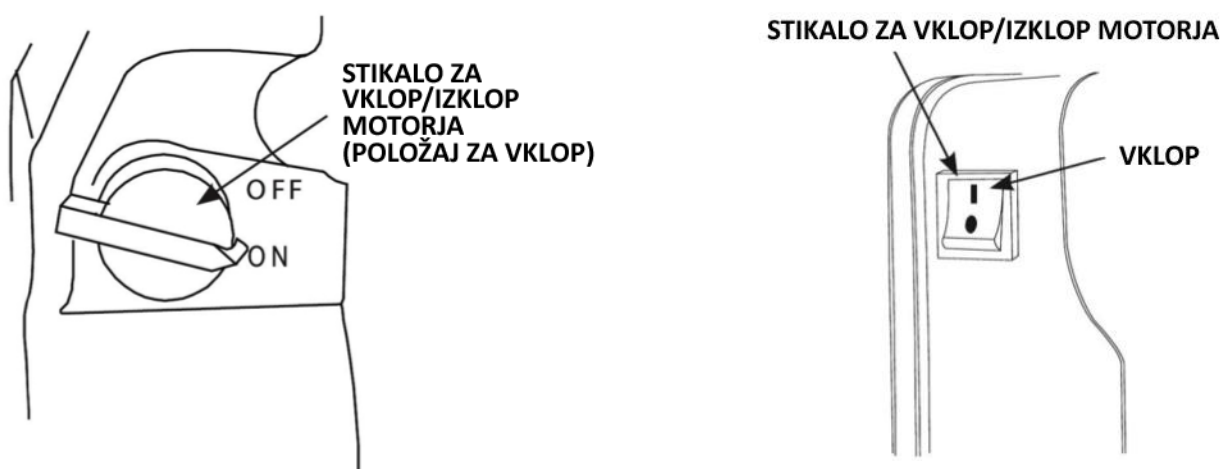
3) Za zagon hladnega motorja premaknite ročico za zapiranje dovoda zraka na položaj „ZAPRTO“ (CLOSED).



4) Ročico za nastavitev hitrosti za približno 1/3 premaknite proti položaju „HITRO“ (FAST).



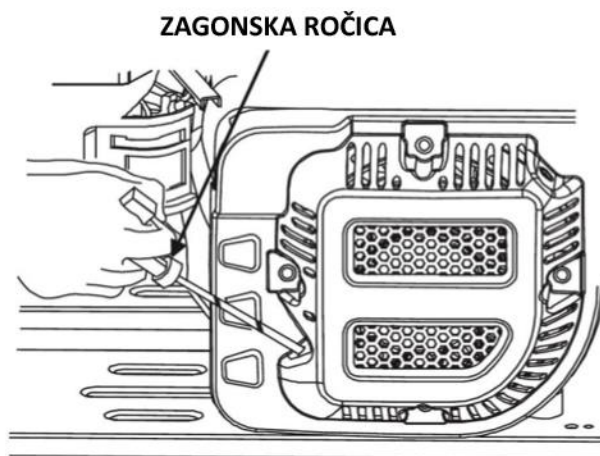
5) Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj za vklop „ON“.



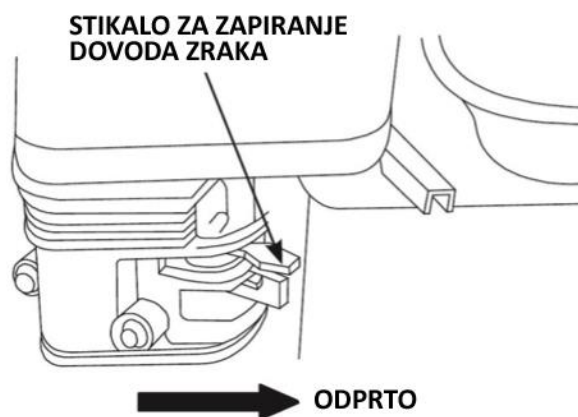
6) Počasi povlecite zaganjalno ročico, dokler ne začutite upora in potem močno povlecite.

OPOMBA

Nikoli ne spustite zaganjalne ročice, ampak jo vedno počasi vrnite na izhodiščni položaj. V nasprotnem primeru lahko poškodujete zaganjalnik.



7) Če ste pred zagonom zaprli dovod zraka, morate po vklopu počasi premikati ročico proti položaju „ODPRTO“ (OPEN), da se motor segreje.

**8) Nastavitev hitrosti**

Po vklopu premaknite ročico za nastavitev hitrosti na položaj „HITRO“ (FAST) in preverite izhodni pretok.

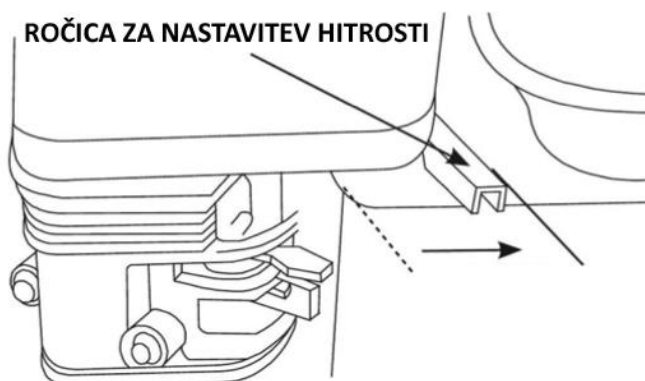
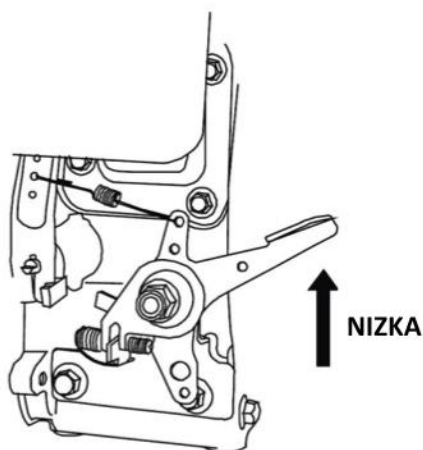
Izhodni pretok uravnavate z nastavljanjem hitrosti motorja. Če ročico za nastavitev hitrosti premikate proti položaju „HITRO“ (FAST) - se pretok povečuje, če ročico premikate proti položaju „POČASI“ (SLOW) - pa se pretok zmanjšuje.

7. IZKLOP MOTORJA

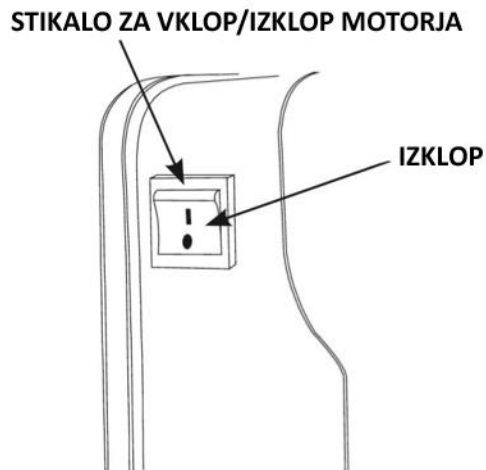
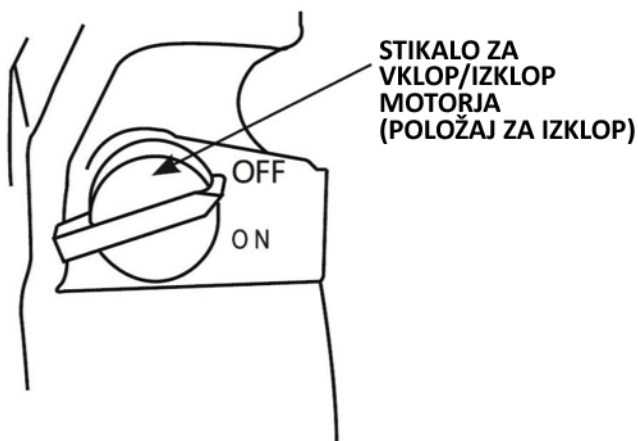
Za izklop motorja v sili enostavno premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj „OFF“.

Za običajni izklop pa upoštevajte spodnja navodila:

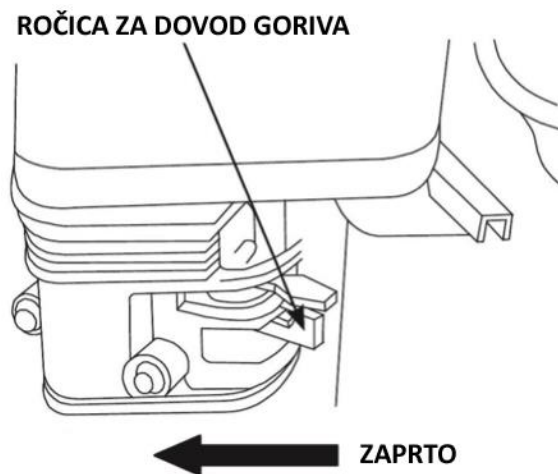
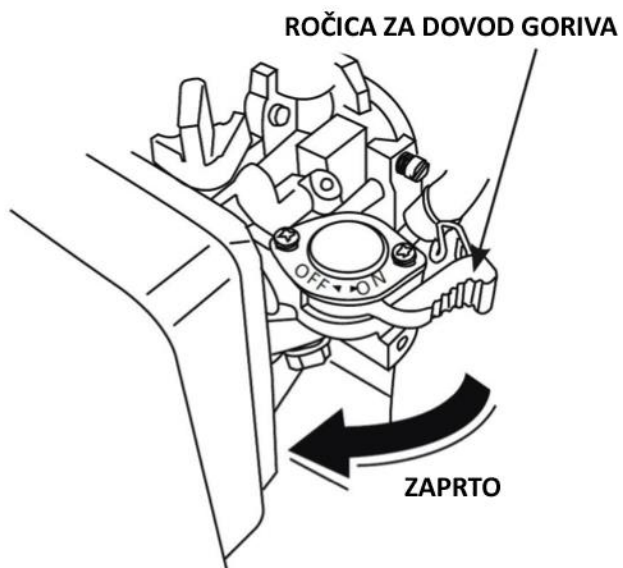
- 1) Premaknite ročico za nastavitev hitrosti na položaj „POČASI“ (SLOW).



- 2) Izklopite motor s stikalom za vklop/izklop. Premaknite stikalo na položaj „OFF“.



3) Zaprite dovod goriva. Premaknite ročico na položaj „OFF“.



Po uporabi odstranite pokrovček za odlivanje in odlijte vodo iz črpalke. Notranjost črpalke očistite s čisto vodo. Odlijte preostalo vodo iz črpalke in ponovno namestite pokrovčka.

8. VZDRŽEVANJE

Motor morate redno vzdrževati, saj samo to omogoča varno in učinkovito delovanje z malo emisijami.

Redno morate opravljati vzdrževalna dela in popravila. V tabeli spodaj je prikazan urnik vzdrževanja in pregledovanja naprave, ki ga morate upoštevati.

Del \ Frekvenca		Po vsaki uporabi	Po prvem mesecu ali 20 urah uporabe	Na vsake 3 mesece ali po 50 urah uporabe	Vsako leto ali po vsakih 100 ur uporabe
Motorno olje	Preverite-dolijte	✓			
	Zamenjajte		✓	✓	
Olje v menjalniku (če ga ima)	Preverite količino olja	✓			
	Zamenjajte		✓	✓	
Element zračnega filtra	Preverite	✓			
	Očistite		✓		
	Zamenjajte			✓	
Posoda z usedlinami (če jo ima)	Očistite				✓
Svečka	Preverite - nastavite				✓*
Lovilec isker	Očistite			✓	
Prosti tek (če ima možnost nastavitve)**	Preverite - nastavite				✓
Odmik ventilov **	Preverite - nastavite				✓
Posoda za gorivo in filter goriva**	Očistite				✓
Dovod goriva	Preverite	Na vsaki 2 leti (zamenjajte, če je potrebno)			
Glava valja, bat	Očistite saje**	<225 cm ³ , Na vsakih 125 ur uporabe ≥225cm ³ , Na vsakih 250 ur uporabe			
* Zamenjajte samo, če je potrebno.					
** Popravila lahko opravljajo samo na pooblaščenih servisih, kjer imajo potrebno znanje in izkušnje.					

OPOMBA

- Če motor pogosto deluje pri visokih temperaturah ali pri velikih obremenitvah, morate olje zamenjati na vsakih 25 delovnih ur.
- Če napravo pogosto uporabljate v prašnem okolju, morate filter očistiti na vsakih 10 delovnih ur in ga zamenjajte na vsakih 25 delovnih ur, če je potrebno.
- Upoštevajte urnik vzdrževanja (mesece ali delovne ure, kar nastopi prej).
- Če vzdrževalnih del niste opravili v skladu s temi navodili, morate vzdrževalna dela čim prej opraviti.

 OPOZORILO

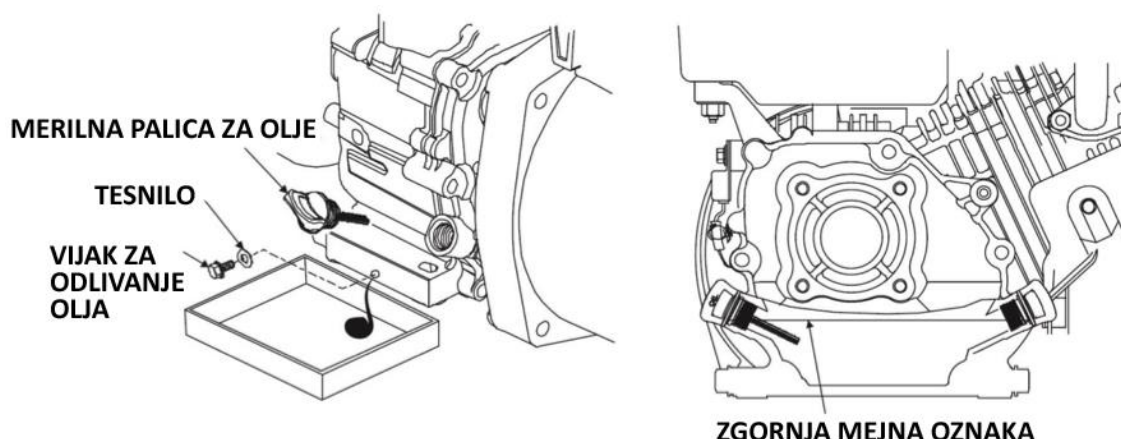
Pred popraviljem vedno izklopite motor. Namestite napravo na ravno površino in odstranite kabel z vžigalne svečke ter s tem preprečite nezaželen zagon naprave.

Nikoli ne uporabljajte ali popravljajte naprave v slabo prezračevanem prostoru. Delovno območje mora biti dobro prezračevano. Izpušni plini vsebujejo strupen CO. Vdihavanje ogljikovega monoksida lahko povzroči nezavest ali celo smrt.

2) Menjava motornega olja

Staro olje odlijte, ko je motor še topel. Toplo olje je bolj tekoče, zato ga lahko hitreje odlijete.

1. Posta Pod motor namestite posodo za zbiranje starega olja. Odstranite pokrovček posode za olje z merilno palico. Na koncu odstranite vijak za odlivanje olja.
2. Počakajte, da vse olje odteče in ponovno namestite vijak ter ga dobro privijte.
Odpadno motorno olje morate odstraniti v skladu z državnimi zakoni in predpisi. Odpadno olje nesite v zbirni center za zbiranje odpadnega olja. Nikoli ne odlivajte odpadnega olja v kanalizacijo, zemljo ali med ostale odpadke.
3. Motor namestite na ravno podlago in v posodo do zgornje mejne oznake nalijte novo priporočeno olje.



4. Namestite pokrovček z merilno palico in ga pritrdite.

⚠ POZOR

Odpadno motorno olje lahko ob daljšem stiku s kožo povzroči nastanek rakavih obolenj. Takšni pojavi so redki, vseeno pa priporočamo da si po vsakem rokovanju z oljem dobro operete roke z vodo in milom.

3) Priporočila za motorno olje

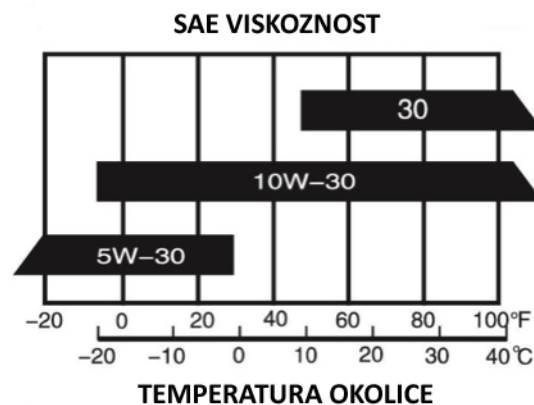
Motorno olje najbolj vpliva na delovanje in življenjsko dobo motorja. Olja za 2-taktne motorje niso priporočena, saj lahko povzročijo poškodbe motorja.

Priporočeno olje:

Olje za 4-taktne bencinske motorje razreda SE, SF v skladu z API klasifikacijo ali SAE10W-30 olje, ki je ekvivalentno SG kvaliteti olja. Olje izberete glede na

temperaturo okolice, kjer boste napravo uporabljali.

Priporočeno temperaturno območje za uporabo naprave: -5°C do 40°C.



4) Vzdrževanje zračnega filtra

Onesnažen filter lahko zmanjša pretok zraka v uplinjač, kar zmanjša zmogljivost motorja. Če črpalko uporabljate v prašnem okolju, morate filter očistiti bolj pogosto, kot je navedeno v urniku vzdrževalnih del.

OPOMBA

Nikoli ne vklaplajte motorja brez nameščenega zračnega filtra in nikoli ne uporabljajte naprave s poškodovanim filtrom, saj obstaja velika nevarnost poškodb motorja.

Odvijte krilno matico in odstranite ohišje filtra. Odvijte še drugo krilno matico in odstranite filter.

1. Filter očistite s toplo vodo in z običajnim čistilom (ali z raztopino za čiščenje, ki ni vnetljiva ali ima visoko temperaturo vžiga). Filter dobro posušite.
2. Filter potopite v čisto motorno olje in počakajte, da se olje vpije. Odstranite filter in iztisnite odvečno olje.
3. Očistite prostor za namestitev filtra, ohišje in gumeno podlogo. Pazite, da umazanija ne prodre v uplinjač.
4. Ponovno namestite filter in ohišje ter vse skupaj pritrdite s krilnima maticama.

5) Vzdrževanje svečke

Priporočene svečke: razreda NGK BP6ES ali ekvivalentne.

OPOMBA

Napačna svečka lahko povzroči poškodbe motorja.

1. S svečke odstranite priključek in očistite območje okoli svečke.
 2. Svečko odstranite s ključem za svečko.
 3. Z merilnim listom izmerite razdaljo med elektrodama.
- Če je elektroda ali izolacija poškodovana, morate svečko zamenjati. Nastavite pravilno oddaljenost med elektrodama. Razdalja mora biti: 0,70-0,80 mm.



4. Preverite tesnilo svečke. Svečko z roko privijte nazaj v glavo valja. Pazite, da ne poškodujete navoja.
5. Ko svečko privijete do tesnila, jo privijte s ključem in dobro zategnite.
 - Če na napravo namestite novo svečko, jo privijte še za dodatnega 1/2 obrata.
 - Če na napravo namestite staro svečko, jo privijte še za dodatno 1/8-1/4 obrata.
6. Na svečko namestite priključek.

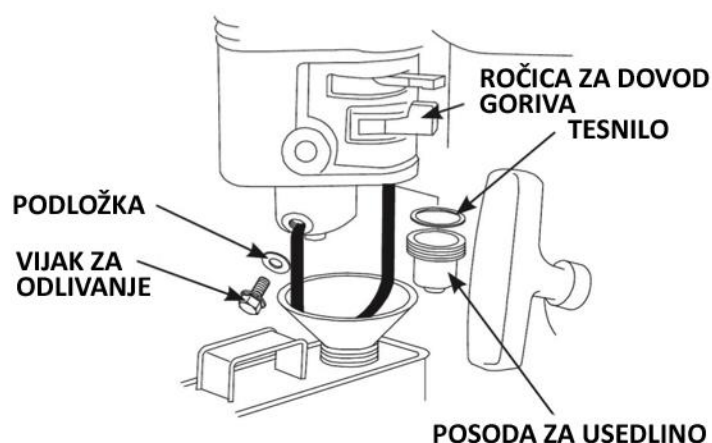
9. SHRANJEVANJE

- 1) Odstranite pokrovček za odlivanje in pokrovček za nalivanje vode in očistite notranjost črpalke s čisto vodo. Vodo odlijte in ponovno namestite pokrovčka. Po koncu dela izklopite motor in počakajte vsaj pol ure, da se motor ohladi. Potem očistite še zunanost in napravo posušite.

OPOMBA

Čiščenje z visokotlačnim čistilnikom ni priporočljivo, saj lahko voda prodre v zračni filter, izpuh ali v valj, kar povzroči korozijo ali poškodbe motorja. Napravo očistite samo, ko je motor izklopljen in se je ohladil.

- 2) Odstranite vijak za izpraznitev uplinjača in posode z usedlinami ter odprite dovod goriva. Odlijte gorivo iz posode za gorivo in ponovno namestite vijak. Gorivo odlijte v ustrezno posodo in se ga znebite v skladu z državnimi predpisi.



- 3) Zamenjajte motorno olje.
- 4) Nalijte približno eno žlico (5-10 cm³) čistega motornega olja v valj.

Rahlo povlecite zaganjalno ročico, da se olje enakomerno razporedi po valju in ponovno namestite vžigalno svečko.

- 5) Povlecite zagonsko ročico, dokler ne začutite upora in jo vrnite na izhodiščni položaj. Na ta način se vsi sesalni in izpušni ventili zaprejo in preprečijo vdiranje vlage v valj.
- 6) Odstranite poškodovano barvo in poškodovane dele ponovno premažite. Kjer se pojavlja rjavenje, območje podmažite z oljem.
- 7) Namestite črpalko v dobro prezračen prostor in jo prekrijte s pregrinjalom, ki ščiti napravo pred prahom.

10. NAPAKE IN ODPRAVLJANJE NAPAK PRI DELOVANJU

1) Motor

MOTOR SE NE VKLOPI	MOŽNI VZROK	ODPRAVLJANJE NAPAK
Preverite ročice za upravljanje.	Zaprta dovod goriva.	Odprite dovod goriva.
	Zaprta dovod zraka.	Odprite dovod zraka. Dovod zraka mora biti zaprt samo pri zagonu hladnega motorja.
	Stikalo za vklop je na položaju za izklop - OFF.	Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj za vklop - ON.
Preverite gorivo.	Ni goriva.	Nalijte gorivo.
	Slabo gorivo, črpalka je bila shranjena s starim gorivom ali je v posodi slabo gorivo.	Izpraznite posodo za gorivo in uplinjač ter nalijte novo gorivo.
Odstranite in pregledajte svečko.	Napaka svečke, onesnažena svečka ali napačna oddaljenost med elektrodama.	Nastavite pravilno oddaljenost med elektrodama ali zamenjajte svečko.
	Svečka je zalita z gorivom (poplavljen motor).	Posušite in ponovno namestite svečko. Pred zagonom premaknite ročico za nastavitev hitrosti na položaj HITRO.
Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem.	Zamašen filter goriva, napaka uplinjača, napaka zaganjalnika, zataknjeni ventili, itd.	Zamenjajte ali popravite.

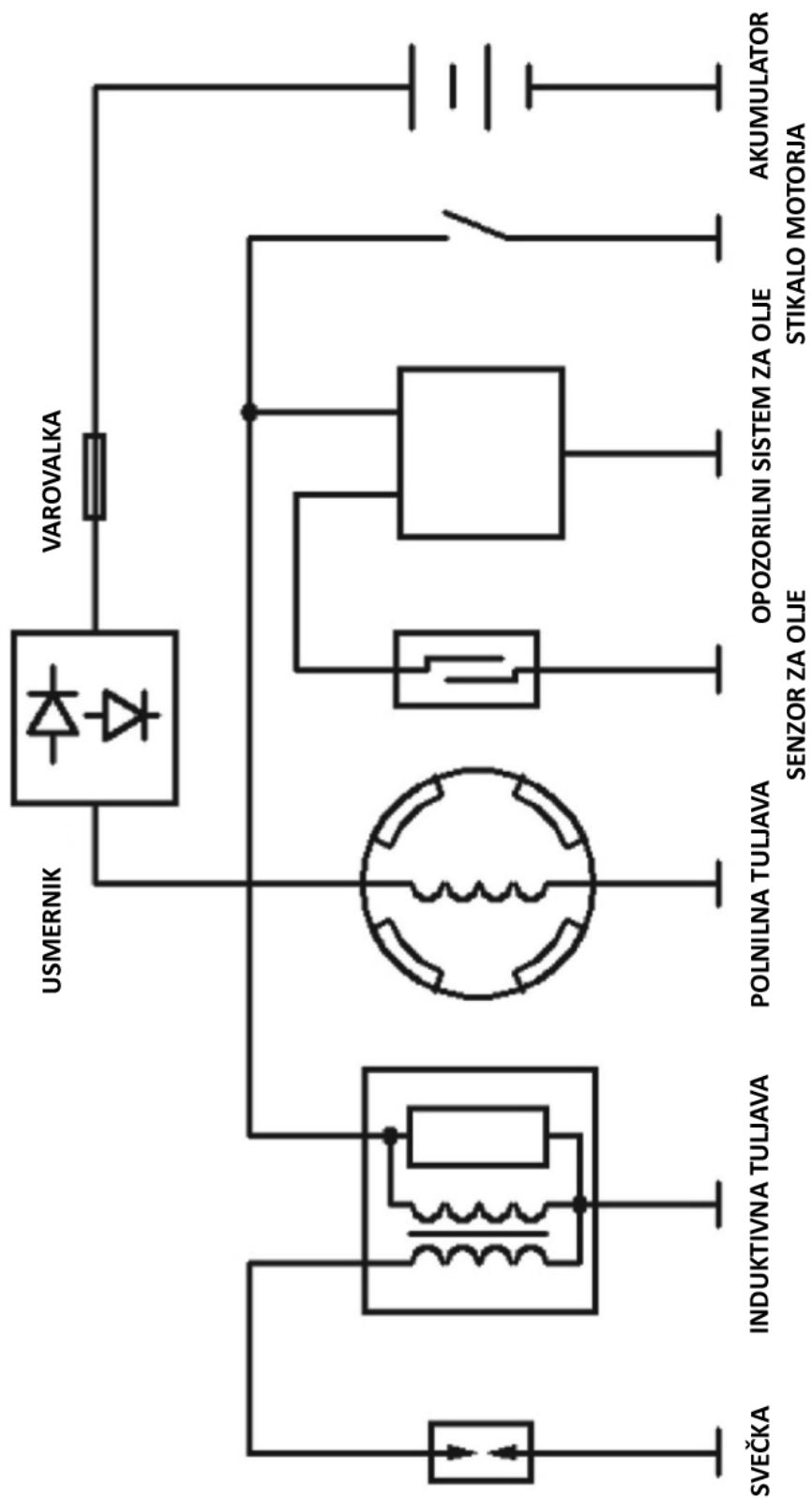
MOTOR IZGUBLJA MOČ	MOŽNI VZROK	ODPRAVLJANJE NAPAK
Preverite zračni filter.	Zamašen filter.	Očistite ali zamenjajte.
Preverite gorivo.	Slabo gorivo.	Izpraznite posodo za gorivo in uplinjač ter nalijte novo gorivo.
Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem.	Zamašen filter goriva, napaka uplinjača, napaka zaganjalnika, zatakneni ventili, itd.	Zamenjajte ali popravite.

2) Črpalka za vodo

ČRPALKA NE ČRPA VODE	MOŽNI VZROK	ODPRAVLJANJE NAPAK
Preverite posodo za vodo.	Črpalka ni napolnjena z vodo.	V črpalko nalijte vodo.
Preverite sesalno cev.	Cev ni dobro pritrjena ali se je poškodovala.	Zamenjajte cev.
	Sito ni popolnoma potopljeno.	Popolnoma potopite sito in konec sesalne cevi v vodo.
	Sesalna cev ne tesni (sesa zrak na spoju).	Zamenjajte tesnilo. Privijte sponko za pritrditev cevi.
	Zamašeno sito.	Očistite sito.
Upoštevajte sesalno in dobavno višino.	Prevelika višina.	Prestavite črpalko in zmanjšajte višino.
Preverite motor.	Motor izgublja moč.	Glejte tabelo „Motor izgublja moč“.

NIZEK PRETOK	MOŽNI VZROK	ODPRAVLJANJE NAPAK
Preverite sesalno cev.	Cev ni dobro pritrjena ali se je poškodovala. Predolga cev ali premajhen premer cevi.	Zamenjajte cev.
	Sito ni popolnoma potopljeno.	Popolnoma potopite sito in konec sesalne cevi v vodo.
	Sesalna cev ne tesni (sesa zrak na spoju).	Zamenjajte tesnilo. Privijte sponko za pritrditev cevi.
Preverite izhodno cev.	Poškodovana ali predolga cev. Premajhen premer izhodne cevi.	Zamenjajte izhodno cev.
Upoštevajte sesalno in dobavno višino.	Prevelika višina.	Prestavite črpalko in zmanjšajte višino.
Preverite motor.	Motor izgublja moč.	Glejte tabelo „Motor izgublja moč“.

11. SHEMA OŽIČENJA



12. TEHNIČNI PODATKI

DEL	MODEL	WP 8 P
ČRPALKA	Dolžina (mm)	385
	Širina (mm)	285
	Višina (mm)	375
	Masa brez tekočin (kg)	12.5
	Premer sesalne odprtine	25mm (1in)
	Premer izhodne odprtine	25mm (1in)
	Sesalna višina (maks.) (m)	6
	Skupna višina črpanja (maks.) (m)	20
	Pretok (maks.) (m ³ /h)	8
MOTOR	Opis	VGR 110 H
	Tip	Zračno hlajen, 4-taktni, OHV, 1-valjni motor; v skladu z EPA
	Delovna prostornina (cm ³)	97,7
	Moč (kW/3600o/min)	1
	Prostornina posode za gorivo (L)	1,5
	Prostornina posode za olje (L)	0,3

DEL	MODEL	HP WP 30P
ČRPALKA	Dolžina (mm)	500
	Širina (mm)	395
	Višina (mm)	446
	Masa brez tekočin (kg)	29
	Premmer sesalne odprtine	50
	Premmer izhodne odprtine	50
	Sesalna višina (maks.) (m)	7
	Skupna višina črpanja (maks.) (m)	28
	Pretok (maks.) (m ³ /h)	30

MOTOR	Opis	VGR 250 H
	Tip	Zračno hlajen, 4-taktni, OHV, 1-valjni motor; v skladu z EPA
	Delovna prostornina (cm ³)	212
	Moč (kW/3600o/min)	4,1
	Prostornina posode za gorivo (L)	3,6
	Prostornina posode za olje (L)	0,5

Emisije hrupa in vibracij so bile izmerjene v skladu s standardom EN ISO 3744, ki ga zahteva evropska direktiva 2005/88/EC (revizija 2000/14/EC).

MODEL	1"/1,5"/2"/3" črpalka za vodo
Glasnost (db)	102 - 106

NASTAVITVENI PARAMETRI

Oddaljenost med elektrodama svečke	0,70-0,80 mm
Št. vrtljajev v prostem teku	1600±160 o/min
Odmik ventilov (ohlajen motor)	Sesalni ventil: 0,10-0,15 mm Izpušni ventil: 0,15 – 0,20 mm

ES izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis naprave - stroja:***Bencinska pretočna črpalka WP 8 P**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2000/14/ES dopolnjena z 2005/88/ES priloga VI, o emisiji hrupa strojev
- Direktiva 97/68/ES_2012/46/EU o emisiji plinastih onesnaževal in delcev iz motorjev z notranjim izgorevanjem, namenjenih za vgradnjo v necestne premične stroje

ES tipska odobritev motorja: e11*97/68SA*2012/46*3288*00 (II)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55012:2007+A1:2009

EN 61000-6-1:2007

EN 809:1998+A1:2009+AC:2010

EN 1679-1:1998+A1:2011

Izmerjeno po Direktivi 2000/14/ES, 2005/88/ES:

CHONGQUING RATO POWER MANUFACTURING CORPORATION dat. 05.11.2015

izmerjena raven zvočnega tlaka LpA 99,6 dB(A)

zajamčena raven zvočne moči LwA 102 dB(A)

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 p, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 16.01.2017

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca

Zvonko Gavrilov

ES izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis naprave - stroja:***Bencinska pretočna črpalka HP WP 30 P**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2000/14/ES dopolnjena z 2005/88/ES priloga VI, o emisiji hrupa strojev
- Direktiva 1628/2017 o emisiji plinastih onesnaževal in delcev iz motorjev z notranjim izgorevanjem, namenjenih za vgradnjo v necestne premične stroje

ES tipska odobritev motorja: e9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*03

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55012:2007/A1:2009

EN 61000-6-1:2007

EN 809:1998+A1:2009+AC:2010

EN 1679-1:1998+A1:2011

Izmerjeno po Direktivi 2000/14/ES, 2005/88/ES:

CHONGQUING RATO POWER MANUFACTURING CORPORATION dat. 13.11.2015

izmerjena raven zvočnega tlaka	LpA 104,2 dB(A)
zajamčena raven zvočne moči	LwA 106 dB(A)

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 p, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 28.09.2018

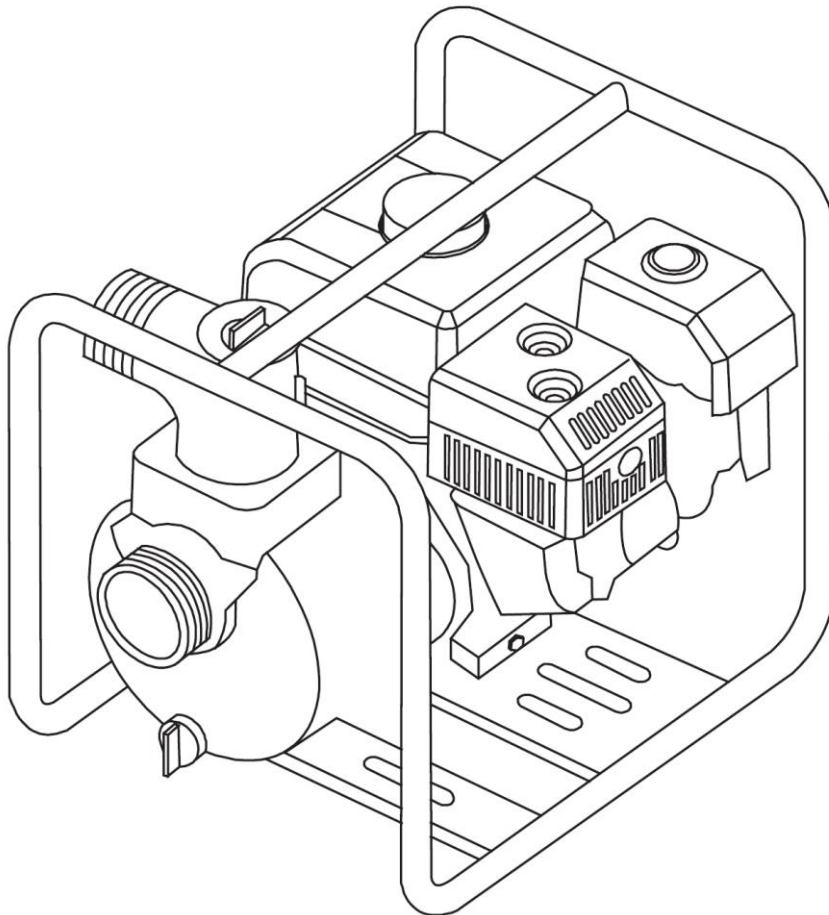
Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca

Zvonko Gavrilov

WATER PUMP

Villager WP 8 P / HP WP 30 P

Original instructions manual



PREFACE

This manual should be considered a permanent part of the water pump and should remain with the water pump if it is resold..

The manual instructs the user how to operate the water pump including the models of 1", 1.5",2",3",4" and 6". Be sure to read it carefully first before operation to get the best results. If a problem should arise or if you have any questions about the pump, consult an authorized dealer of our company.

All information and diagrams of this manual are provided in accordance with the newest products at the publishing time. If revision or any other change is made in respect of the information descried in this manual, making it a little different from the product's actual status,our company will explain it.Our company reserves the right to make changes at any time without notice and without incurring any obligation. No part of this publication may be reproduced without written permission of our company.

1. SAFETY

Our company's water pump is designed to give safe and reliable service if operated according to instructions. Read and understand the Owner's Manual before operating the water pump. Failure to do so could result in personal injury or equipment damage.

Safety messages

Your safety and the safety of others are very important. We have provided important safety messages in this manual and on water pump and engine. Please read these messages carefully.

Safety label - on the water pump and engine.

A safety message - alerts you to potential hazards that could hurt you or others. Each safety message is preceded by a safety alert symbol  and one of three words: WARNING, CAUTION, or NOTICE. These mean:



You CAN be KILLED or SERIOUSLY HURT if you don't follow instructions.



You CAN be HURT if you don't follow instructions.



Your water pump or other property could be damaged if you don't follow instructions.

1) Safety instruction

Clean water pump and high pressure pump are only designed for pumping clean water.

To prevent fire hazards and to provide adequate ventilation, keep the pump at least 1 meter away from each of the building walls and other equipment during operation. Do not place flammable objects close to the pump and do not fill the fuel tank with gasoline before long distance transportation.

The muffler becomes very hot during operation and remains hot for a while after stopping the engine. Be careful not to touch the muffler while it is hot. Let the engine cool before storing the water pump indoors. Gasoline is highly flammable and explosive. Don't smoke in the refueling and fuel storage area.

Place the pump on a firm, level surface. If the pump is tilted or overturned, fuel spillage may result.

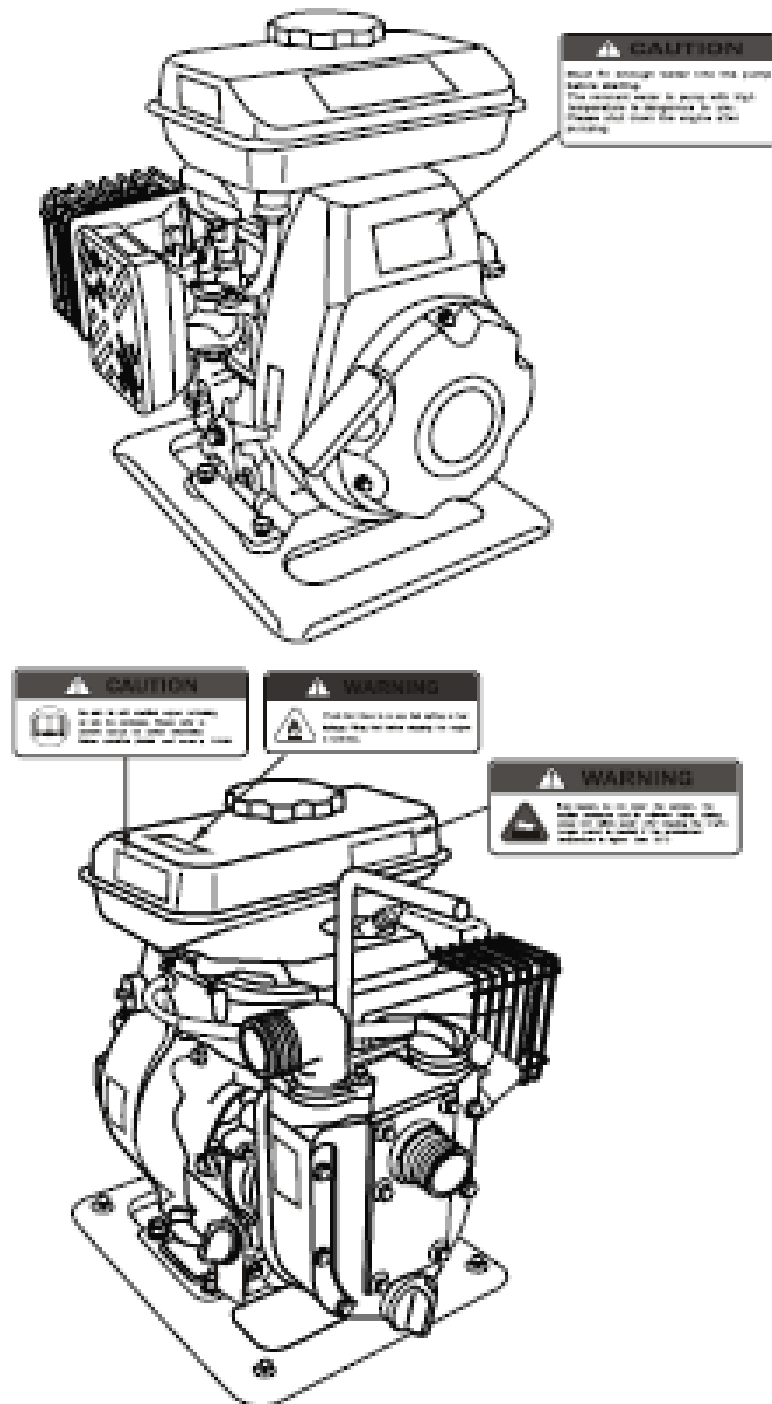
Refuel in a well-ventilated area with the engine stopped, and in places for refueling or storing gasoline. If spilling occurs, immediately clean it. After refueling, cover the fuel tank well and screw it down.

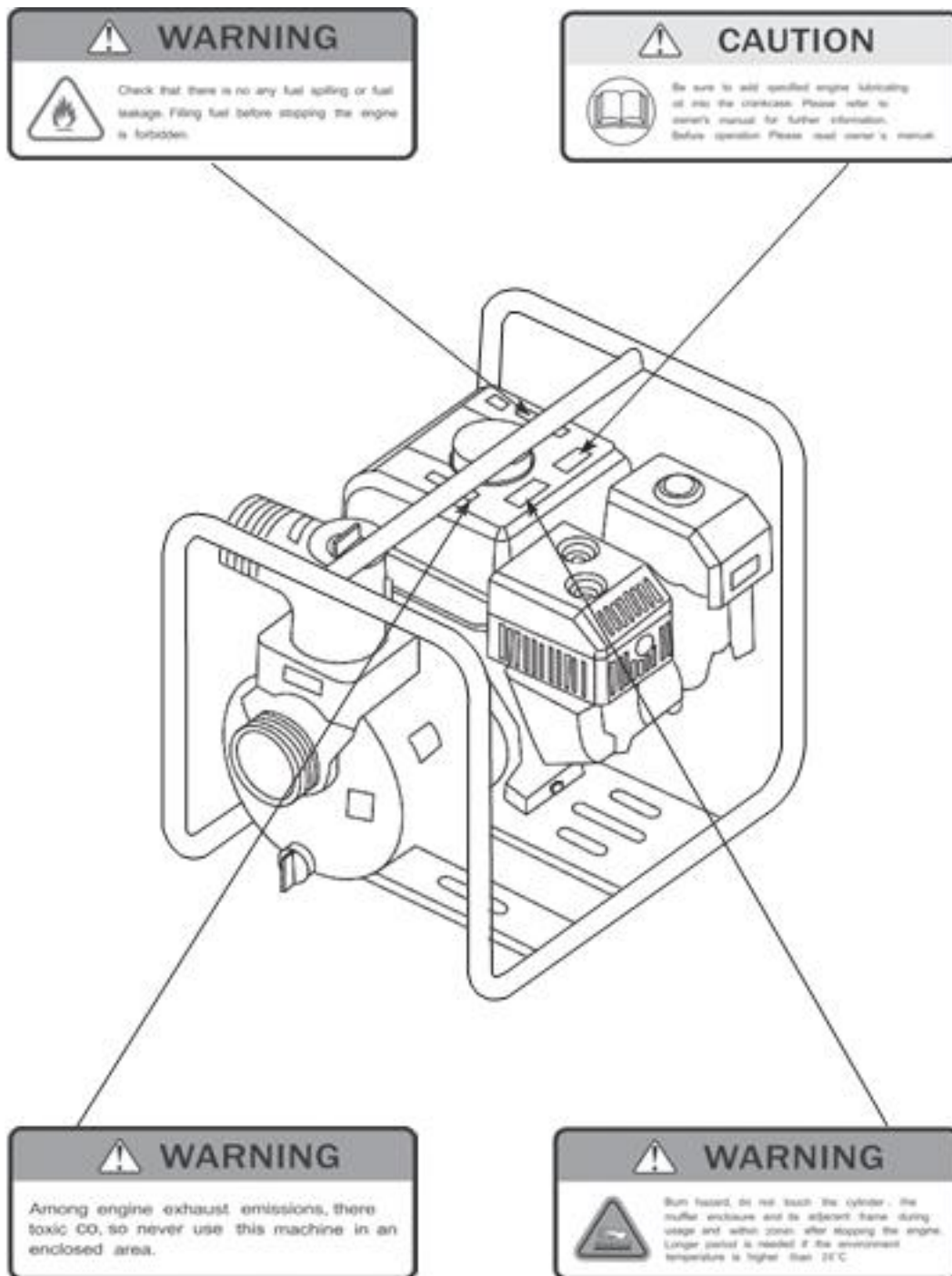
Exhaust contains poisonous carbon monoxide gas that can build up to dangerous levels in closed areas. Breathing carbon monoxide can cause unconsciousness or death. Don't screw off the plug while the engine is running to avoid damaging the equipment and hurting the persons.

Children and pets must be kept away from the area of operation due to a possibility of burns from the hot engine components.

The machine is forbidden to be operated in a potentially explosive atmosphere.

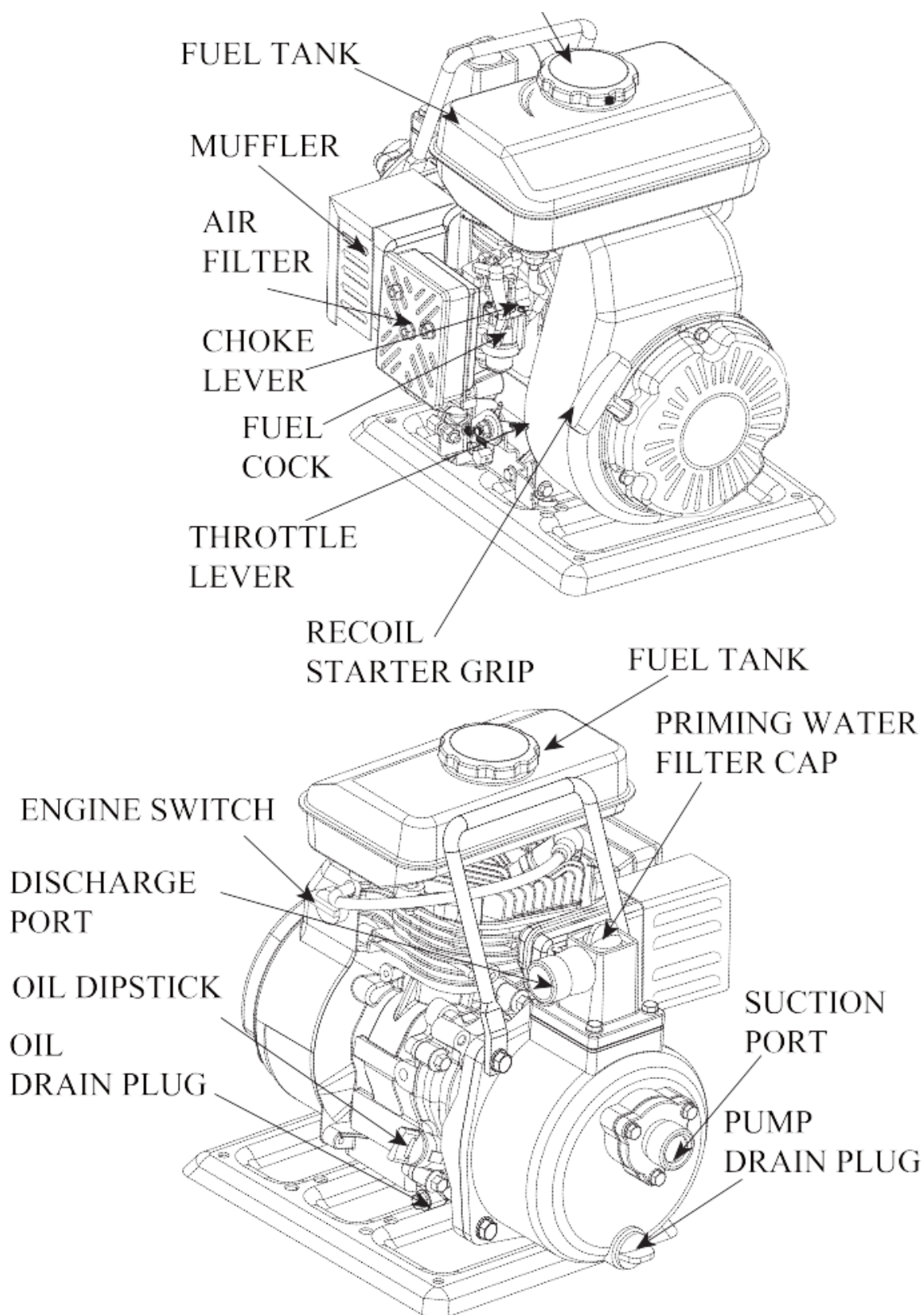
2) Safety label



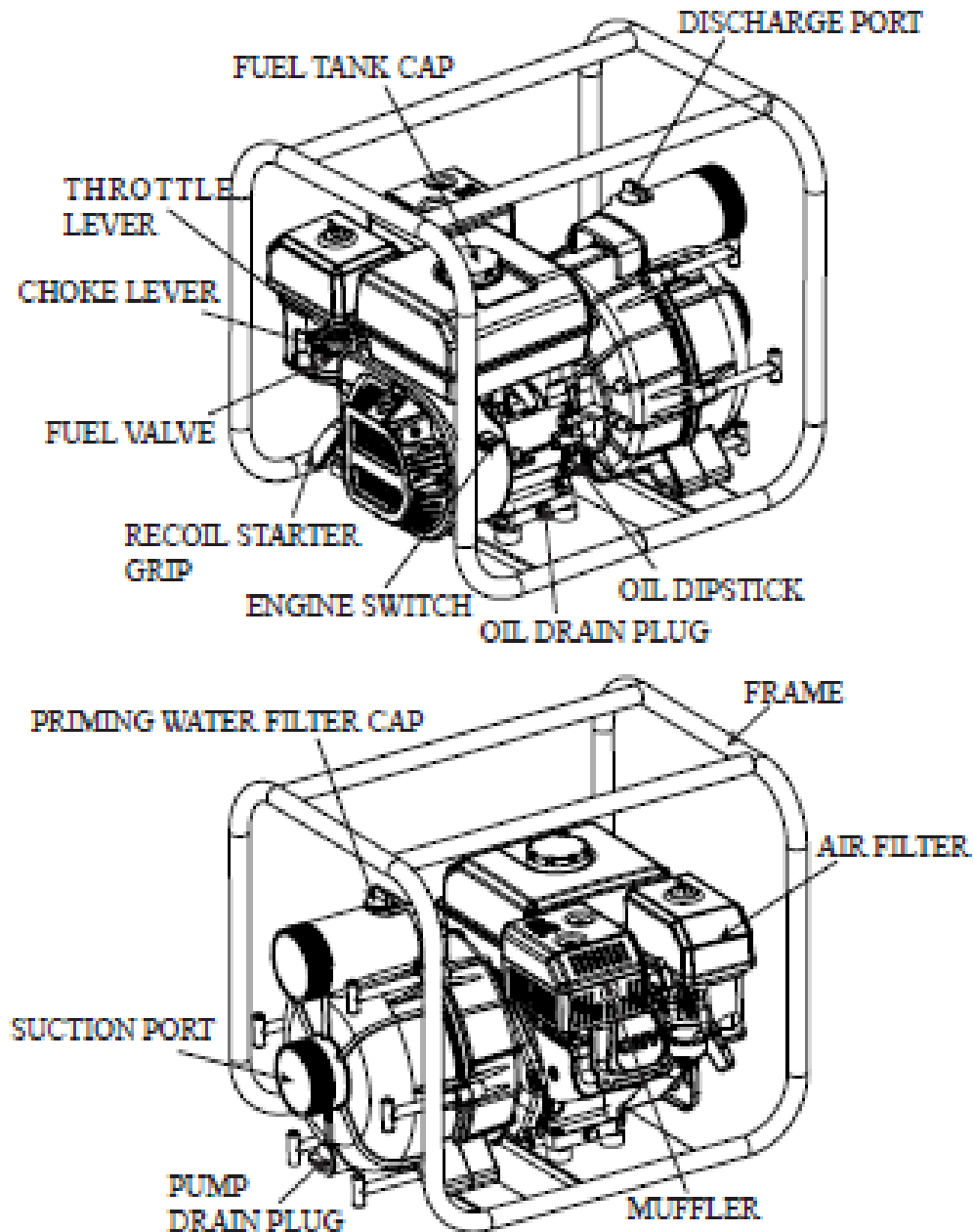


2. COMPONENT IDENTIFICATION

1" c



HIGH PRESSURE PUMP (The illustrations employ the 2" high pressure pump as the example)



3. CONTROL SYSTEM

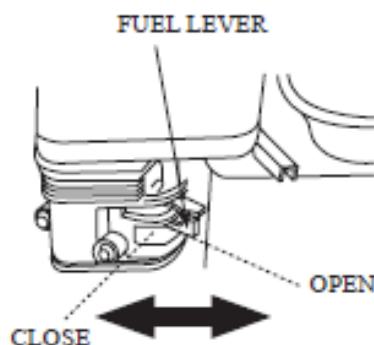
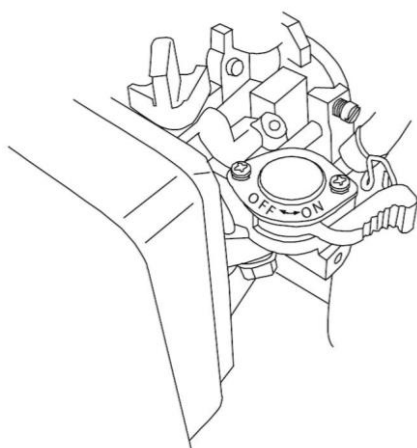
Before operating our company's water pump, carefully read and understand the owner's manual and be familiar with each control function. Know how to operate and how to do in a urgency condition.

1) Fuel lever

The fuel lever is used for fuel flowing from the fuel tank to carburetor.

Set the fuel lever to the "OPEN" position.

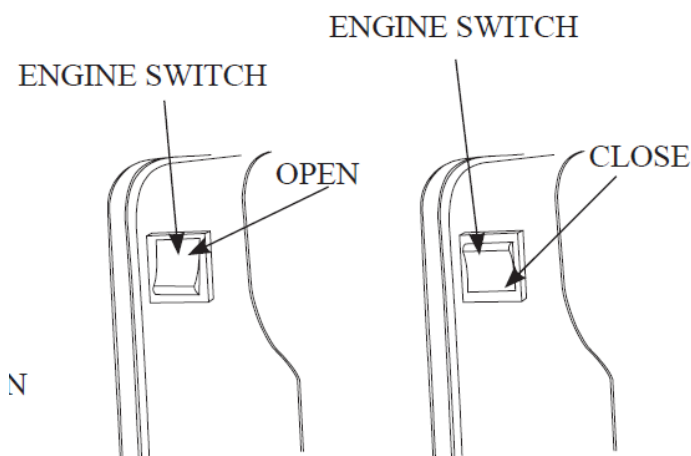
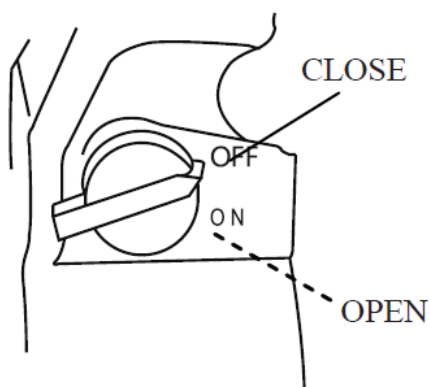
When not operating the engine, set the fuel lever to the "CLOSE" position.



2) Engine switch

The engine switch is used for opening or closing ignition circuit :

Set the engine switch to the "OPEN" position to run the engine, and set it to the "CLOSE" position to stop the engine.

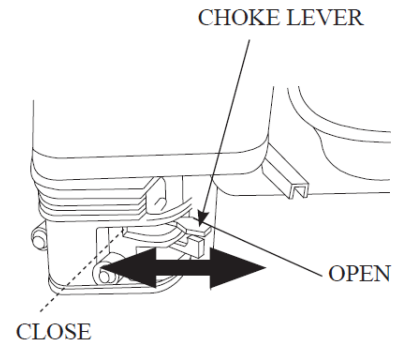
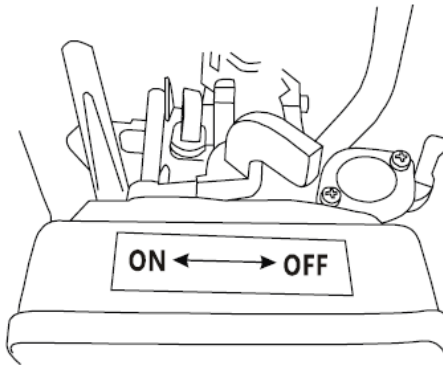


3) Choke lever

The choke lever is used for opening and closing the choke of the carburetor.

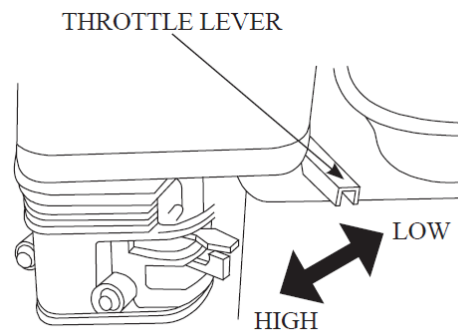
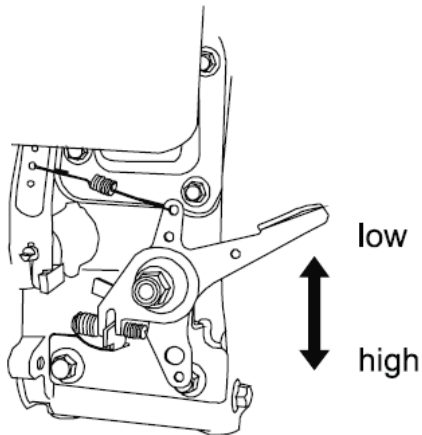
Set the choke lever to the "CLOSE" position for cold starting.

Set the choke lever to the "OPEN" position for normal operation or the Engine's warm starting.



4) Throttle lever

Adjust the throttle lever to change speed of the engine, thereby adjust the discharge water. For a bigger water discharge, set the throttle lever to the HIGH position, for a smaller water discharge, set the throttle lever to the LOW position.

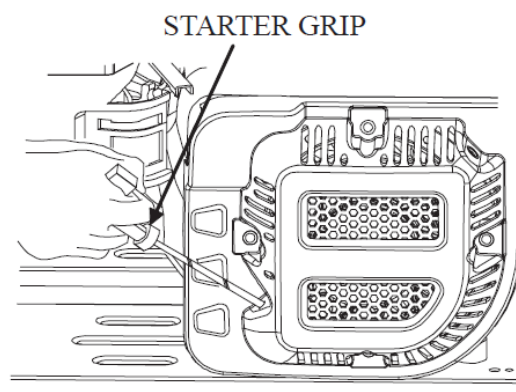


5) Recoil starter

Pull the recoil starter to start the engine.

NOTICE

Don't allow the starter grip to snap back against the engine. Return it gently to prevent damage to the starter.



4. PRE-OPERATION INSPECTION

For your safety and to maximize the service life of your equipment, it is very important to take a few moments before you operate the pump to check its condition. Be sure to take care of any problem you find or have your servicing dealer correct it, before you operate the pump.



Improperly maintaining this pump or failing to correct problems before operation could cause a malfunction in which you could be seriously injured.

Exhaust gas contains poisonous carbon monoxide. Avoid inhalation of exhaust gas. Never run the engine in a closed garage or an enclosed area. To prevent fire hazards, keep the pump at least 1m away from each of the building walls and other equipment during operation. Do not place flammable objects close to the engine.

Before beginning your pre-operation checks, be sure the pump is on a level surface and the ignition switch is in the OFF position.

1) Routine check

Look around and underneath the pump for signs of oil or gasoline leaks. Remove any excessive dirt or debris, especially from around the engine muffler and recoil starter.

Look for signs of damage.

Check to confirm that all nuts, bolts, screws, hose connectors and clamps are tightened.

2) Check the suction and discharge hoses

Check the general condition of the hoses. Be sure the hoses are in serviceable condition before connecting them to the pump. Remember that the suction hose must be of a reinforced construction to prevent hose collapse.

Check to ensure that the sealing washer in the suction hose connector is in a good condition.

Check to ensure that the hose connectors and clamps are securely installed.

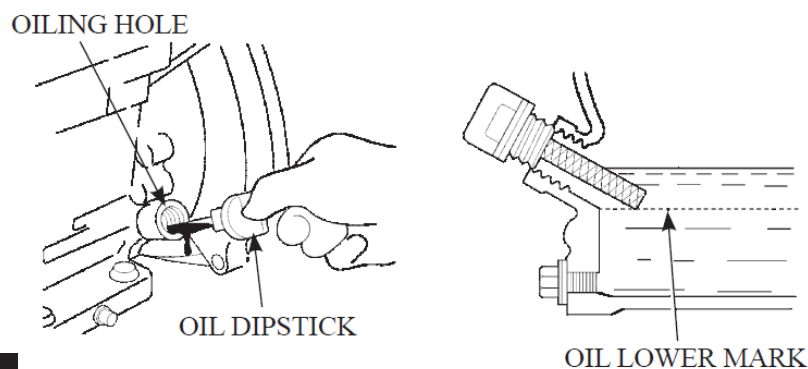
Check to ensure that the strainer is in a good condition and is installed on the suction hose.

3) Check engine oil

NOTICE

Put the engine on a level place and check the engine oil.

- 1) Remove the oil filler cap and wipe the dipstick clean.
- 2) Check the oil level by inserting the dipstick into the filler neck without screwing it in.
- 3) If the level is low, add the recommended oil to the upper mark on the dipstick.
- 4) After adding, don't forget to refit and screw down the oil dipstick.

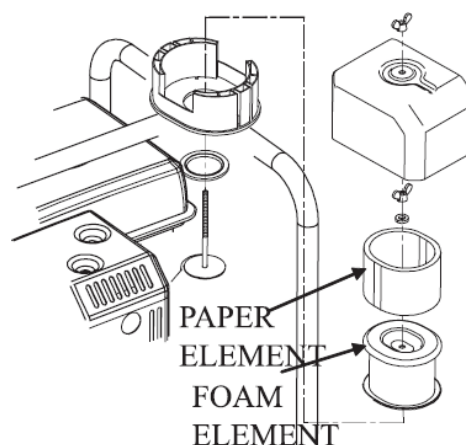
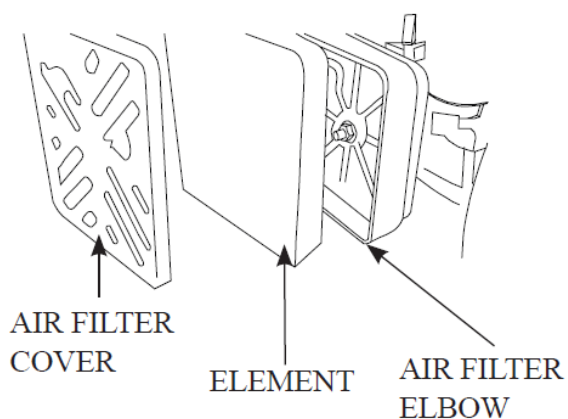


NOTICE

Engine operating with oil at the lower oil mark will cause engine damage.

4) Check air filter

A dirty air filter will restrict air flow to the carburetor, reduce engine performance and thereby reduce water Pump performance. So, often check the air filter.



Screw off butterfly nut and remove air filter housing, If the element is dirt, clean it, if it is damaged, replace with a new one. If it is an oil bath air filter, Check the oil capacity.

Reinstall the air filter back in reverse order and screw the butterfly nut down.

NOTICE

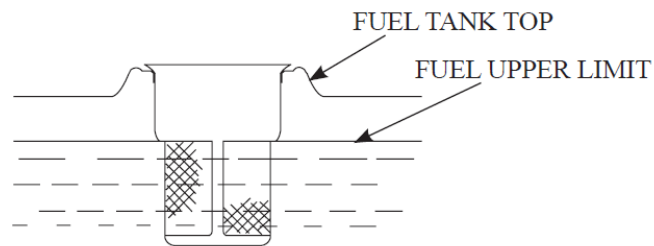
Assembly should be correct, Never run the water pump without the air filter or with a damaged air filter assembled, if so, rapid engine wear will result.

5) Check the fuel

Before each operation, check the fuel level with the water pump stopped on a level ground. Screw off the fuel tank cap and check the fuel level. If the level is too low, add fuel, screw on the fuel tank cap and tighten it after refueling.

NOTICE

Don't add the fuel over the fuel strainer shoulder(maximum level).



Refuel in a well-ventilated area. If the engine has run for a while, it has to be cooled before being refueled.

6) Fuel recommendations

Use gasoline with octane rating ≥ 90 .

We recommend unleaded gasoline because it produces fewer engine deposit and spark plug deposit and extends exhaust system's life.

Never use stale or contaminated gasoline or oil/gasoline mixture. Avoid getting dirt or water in the fuel tank.

5. OPERATION

1) Safe operating precautions

To safely utilize the full potential of this pump, you need a complete understanding of its operation and a certain amount of practice with its controls.

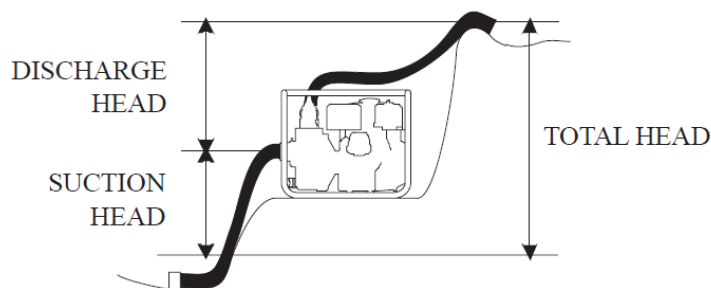
Before operating the pump for the first time, please review the "Safety Instruction". Exhaust contains poisonous carbon monoxide gas that can build up to dangerous levels in closed areas. Breathing carbon monoxide can cause unconsciousness or death.

2) Pump placement

For best pump performance, place the pump near the water level, and use hoses that are no longer than necessary. That will enable the pump to produce the greatest output with the least self-priming time.

As head increases, pump output decreases, The length, type and size of the suction and discharge hoses can also significantly affect pump output.

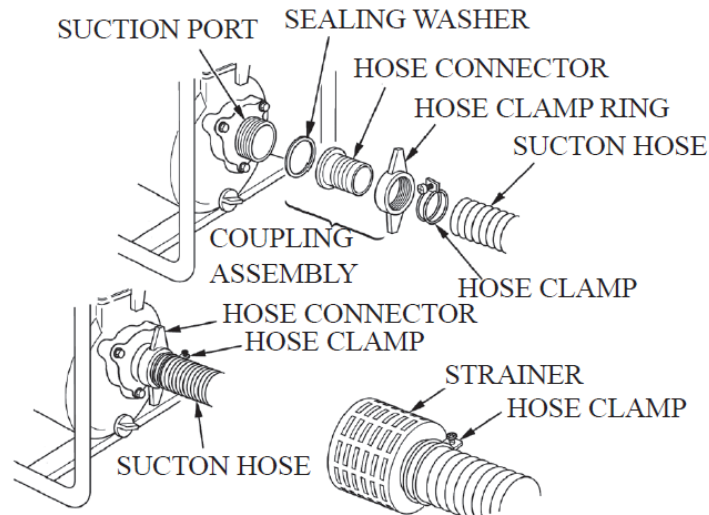
Minimizing suction head (placing the pump near the water level) is also very important for reducing self-priming time.



3) Suction hose installation

Use the commercially available hose and hose connector, and the hose clamp provided with the pump to install the suction, and tighten the clamp.

Firmly fix the suction hose without moving.



Hose dimension should be longer than water suction port dimension. Minimum hose dimension shall be as following:

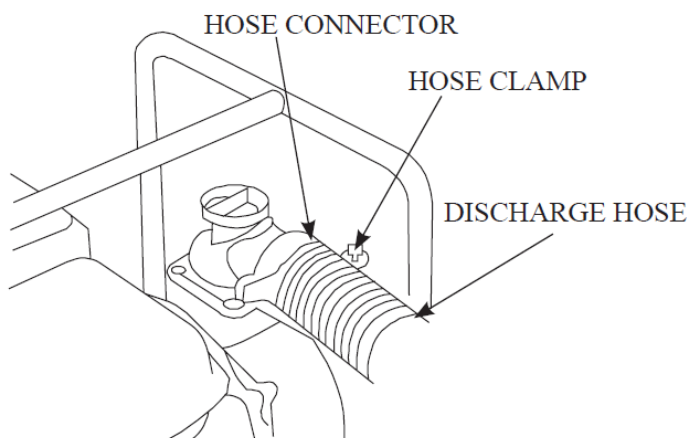
1" water pump	25mm
1,5" water pump	40mm
2" water pump	50mm
3" water pump	80mm
4" water pump	100mm
6" water pump	150mm

Use a hose clamp to securely fasten the hose connector to the suction in order to prevent air and water leakage. Check to ensure that the hose connector sealing washer is in a good condition.

Install the strainer (provided with the pump) on the other end of the suction hose and secure it with a hose clamp. The strainer will help prevent the pump from becoming clogged or damaged by debris.

4) Discharge hose installation

Use the commercially available hose and hose connector, and the hose clamp provided with the pump to install the discharge, and tighten the clamp. Firmly fix the discharge hose without moving



It is best to use a short, large-diameter hose, because that will reduce fluid friction and improve pump's output.

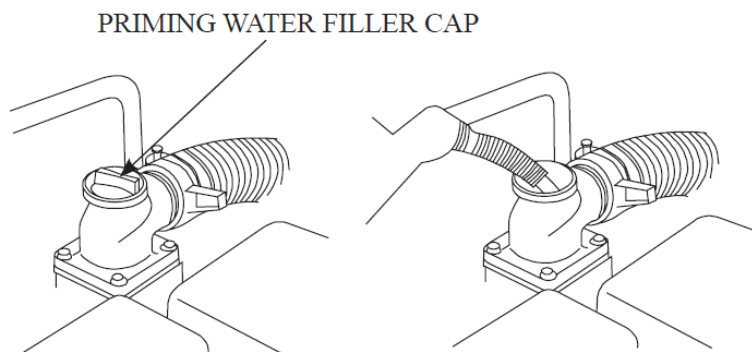
Tighten the hose clamp securely to prevent the discharge hose from disconnecting under a high pressure.

5) Priming the pump

Before starting the engine, make sure to fill the pump with water: screw off the priming plug and prime the pump fully with clean water. Don't screw off the priming plug during operation of the pump to avoid damaging the equipment and injuring persons. Reinstall the priming plug and tighten it securely after priming.

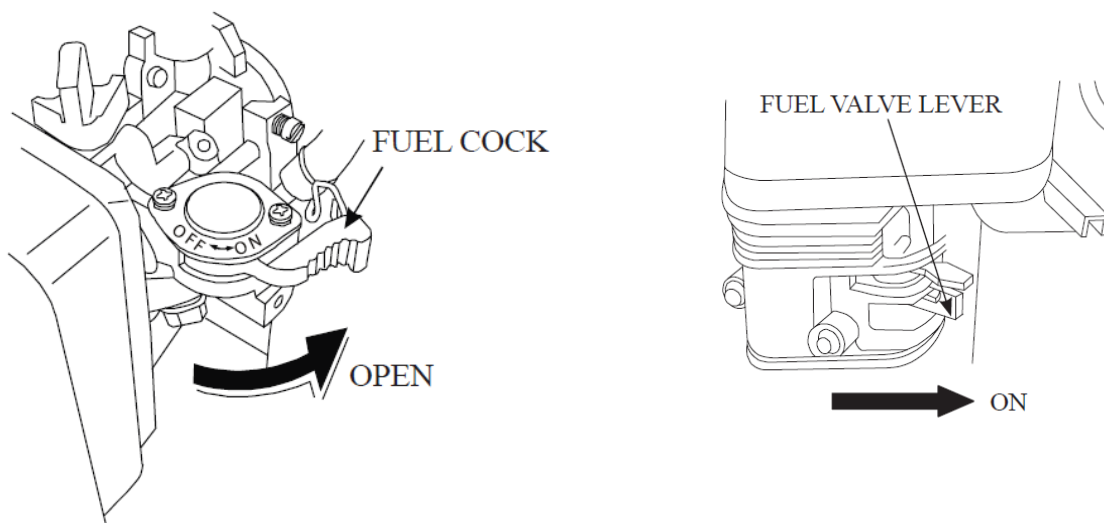
NOTICE

Dry operating of the pump will destroy the pump seal. If the pump has been operated in a dry state, stop the engine immediately and allow the pump to cool before being primed.

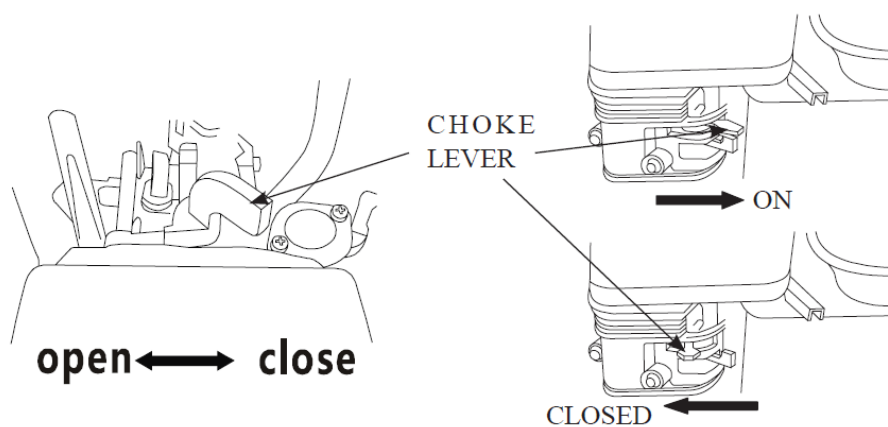


6.STARTING THE ENGINE

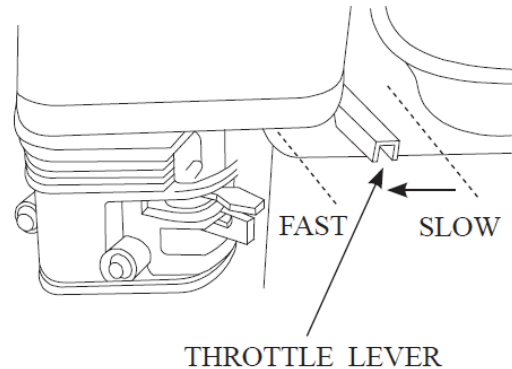
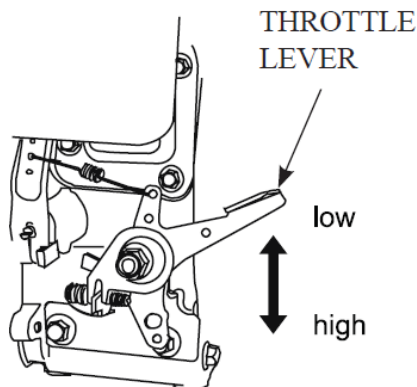
- 1) Screw the priming plug off and prime the pump with water until the water is overflowing (water pump set shall be placed on a level ground).
- 2) Move the fuel valve lever to the "ON" position.



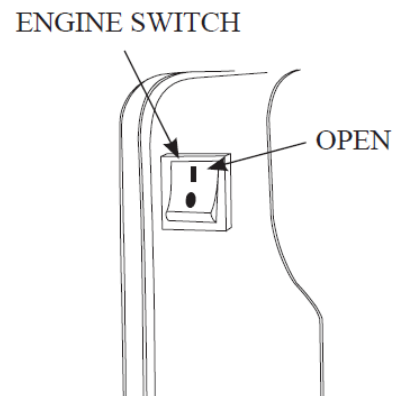
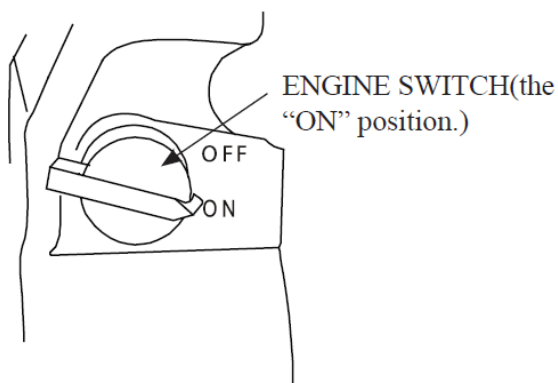
- 3) To start a cold engine, move the choke lever to the "CLOSED" position.



- 4) Move the throttle lever away from the “SLOW” position about 1/3 of the way toward the “FAST” position.



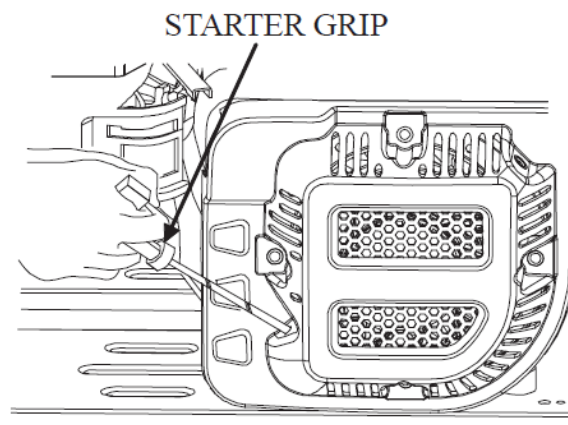
- 5) Turn the engine switch to the “ON” position.



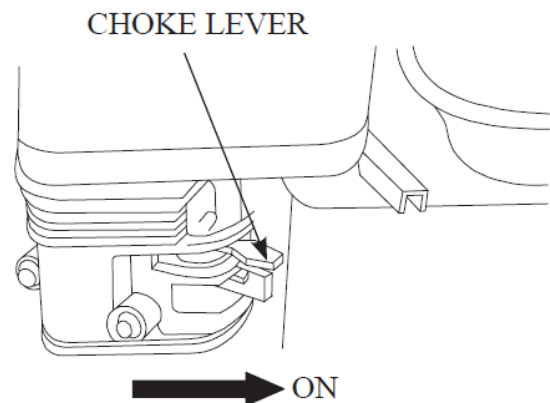
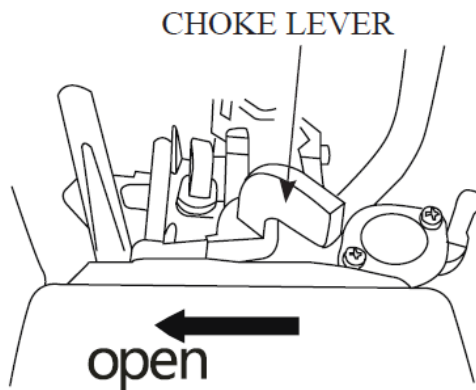
- 6) Pull the starter grip lightly until resistance is felt, then pull it briskly.

NOTICE

Do not allow the starter grip to snap back against the engine. Return it gently to prevent damage to the starter.



7) If the choke lever was moved to the CLOSED position to start the engine, gradually move it to the OPEN position as the engine warms up.



8) Setting engine speed

After starting the engine, move the throttle lever to the FAST position for self-priming, and check pump output.

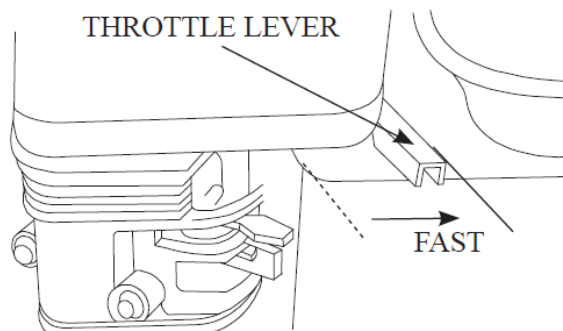
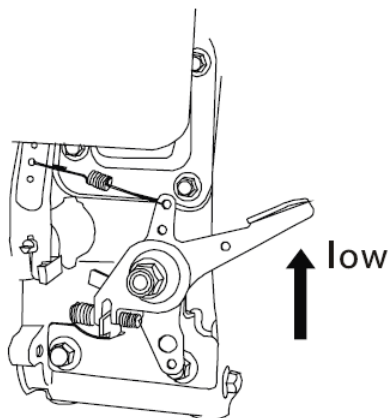
Pump output is controlled by adjusting engine speed, moving the throttle lever in the FAST direction will increase pump output, and moving the throttle lever in the SLOW direction will decrease pump output.

7. STOPPING THE ENGINE

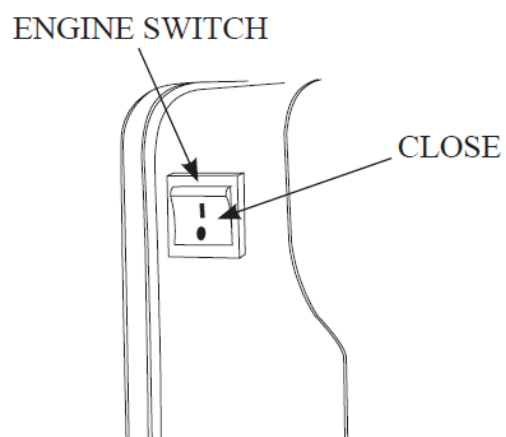
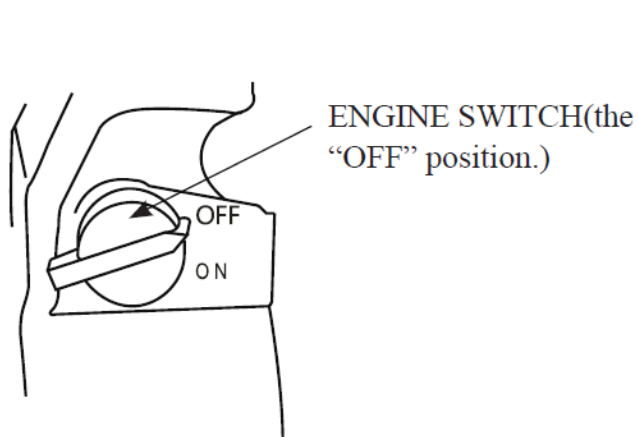
To stop the engine in an emergency, simply turn the engine switch to the OFF position.

Under normal conditions, use the following procedure:

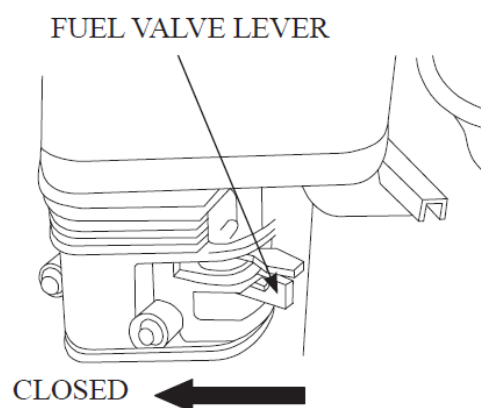
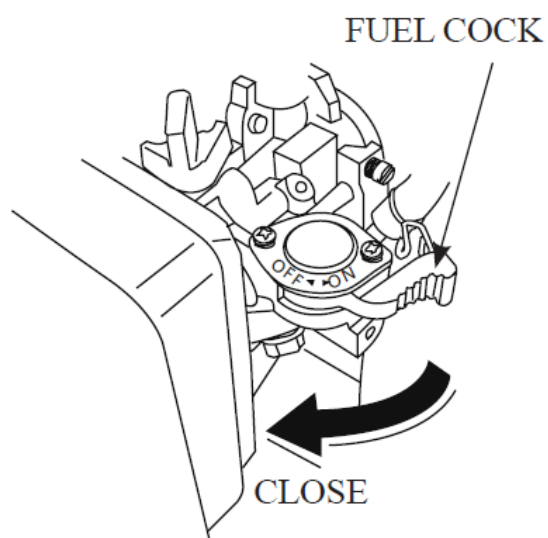
- 1) Move the throttle lever to the SLOW position.



- 2) Turn off engine switch: Turn the engine switch to OFF position.



3) Turn fuel valve lever off: Turn the fuel valve lever to OFF position.



After use, remove the pump drain plug and drain the pump chamber. Remove the filler cap and flush the pump chamber with clean, fresh water. Allow the water to drain from the pump chamber, then reinstall the filler cap and drain plug.

8.MAINTENANCE

The engine must be properly maintained to ensure its operation be safe, economy and trouble-free, as well as eco-friendly.

In order to keep your gasoline engine in good working condition, it must be periodically serviced. The following maintenance schedule and routine inspection procedures must be carefully followed.

Items \ Frequency		Each time	First 1 month or first 20 hrs of operation	Thereafter, every 3 months or every 50 hrs of operation	Every year or every 100 hrs of operation
Engine oil	Check- Refill	√			
	Replace		√	√	
Reduction gear oil(if equipped)	Oil level check	√			
	Replace		√	√	
Air filter element	Check	√			
	Clean		√		
	Replace			√	
Deposit Cup(if equipped)	Clean				√
Spark Plug	Check - adjust				√*
Spark arrester	Clean			√	
Idling (if equipped)**	Check - adjust				√
Valve clearance**	Check-adjust				√
Fuel tank & fuel filter **	Clean				√
Fuel line	Check	Every 2 years(change if necessary)			
Cylinder head, piston	Clean up carbon **	< 225cc, Every 125hrs ≥225cc, Every 250hrs			
* These items should be replaced if replacement needed.					
** These items should be maintained and repaired by our authorized dealer, unless the owner has appropriate tools and is proficient with mechanical maintenance.					

NOTICE

- If the gasoline engine frequently work under high temperature or heavy load, change the oil every 25 hours.
- If the engine frequently work under dusty or other severe circumstances, clean the air filter element every 10 hours; If necessary, change the air filter element every 25 hours.

- The maintenance period and the exact time (hour), the one which comes first should govern.
- If you have missed the scheduled time to maintain your engine, do it as soon as possible.



Stop the engine before servicing. Put the engine on a level surface and remove the spark plug cap to prevent the engine from starting.

Never run your engine in a poorly ventilated room or other enclosed area, be sure to keep good ventilation in working area. The exhaust from the engine may contain poisonous CO, inhalation can cause shock, unconsciousness and even death.

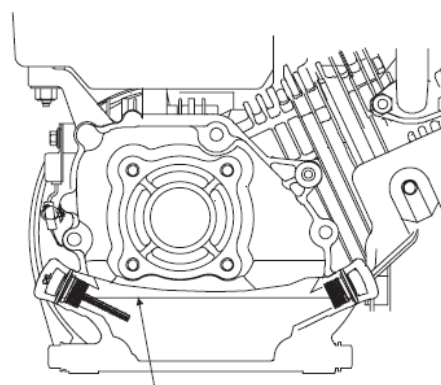
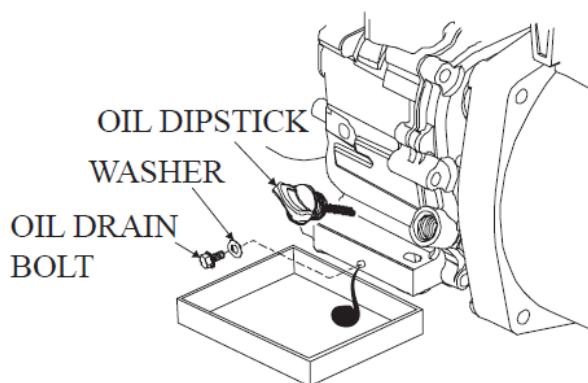
2) Engine oil change

Drain the used oil while the engine is warm. Warm oil drains quickly and completely.

1. Place a suitable container below the engine to catch the used oil, then remove the oil filler cap/dipstick and the drain plug.
2. Allow the used oil to drain completely, then reinstall the drain plug, and tighten it securely.

Please dispose of used motor oil in a manner that is unarmful to with the environment. We suggest you take used oil in a sealed container to your local recycling center or service station for reclamation. Do not throw it in the trash, pour it in the ground, or down into a drain.

3. With the engine on a level place, fill it to the upper limit with the recommended oil.



UPPER MARK

4. Reinstall the oil dipstick and tighten it.



Used engine oil may cause skin cancer if repeatedly left in contact with the skin for prolonged periods. Although this is unlikely unless you handle used oil on a daily basis, it is still advisable to thoroughly wash your hands with soap and water as soon as possible after handling used oil.

3) Engine oil recommendations

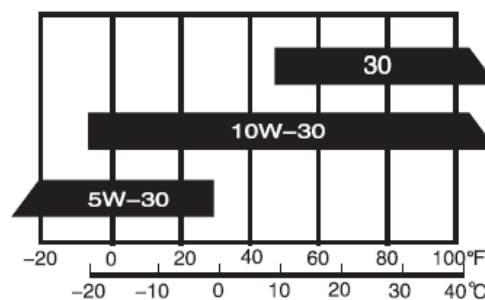
Engine oil is a major factor affecting engine performance and service life. Non-detergent and 2-stroke engine oils will damage the engine and are not recommended.

Recommended oil:

4-stroke gasoline oil SE, SF grades under API service Classification or SAE10W-30 that is equivalent SG grade. Of course, you can select according to local temperature.

The recommended operating range of this pump: -5°C to 40°C.

SAE VISCOSITY GRADES



AMBIENT TEMPERATURE

4) Air filter service

A dirty air filter element will restrict air flow to the carburetor, reducing engine performance, if you operate the pump in very dusty areas, clean the air filter more frequently than specified in the maintenance schedule.

NOTICE

Never run the engine without the air filter or use a damaged air filter. If so, rapid engine wear will result..

Screw off the butterfly nut down and remove the housing. Screw off the other butterfly nut and remove the element.

1. Wash the element with home detergents and warm water (or non-flammable or high flash-point cleansing solvents) and dry it up.
2. Soak it in clean engine oil until it is saturated. Squeeze out excess oil.
3. Clean the lower body of the air filter, housing, and rubber cushion. Prevent dusts from entering into the air path of the carburetor.
4. Reinstall air filter and screw on the butterfly nut.

5) Spark plug service

Recommended spark plugs: NGK BP6ES or other equivalents.

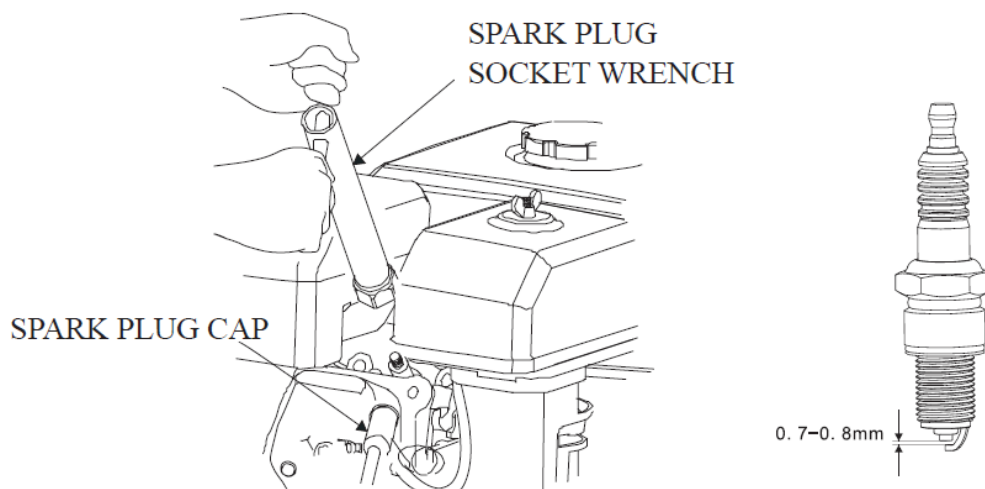
NOTICE

Wrong model can result in engine damage.

1. Remove the spark plug cap, and clean any dirt from around the spark plug base.
2. Use the plug wrench to remove the spark plug.
3. Measure the plug gap with a feeler gauge.

If the electrode or is damaged, replace the spark plug.

Correct as necessary by carefully bending the side electrode. The gap should be: 0.70-0.80 mm.



4. Check if the spark plug gasket is in good condition. In order to avoid damage to the thread in the cylinder head, screw in the spark plug carefully by hand.
5. Once the spark plug has touched the washer, screw it down by a spark plug wrench and compress the washer.
 - If a new spark plug is used, make 1/2 turn more after compressing the gasket.
 - If reinstalling the used spark plug, just make 1/8-1/4 turn more.
6. If reinstalling the used spark plug, just make 1/8-1/4 turn more.

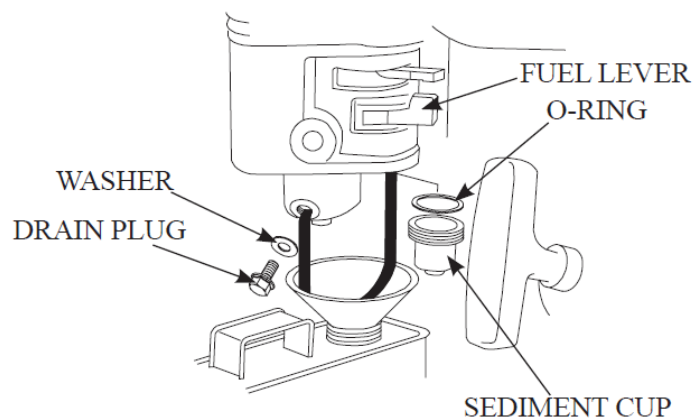
STORAGE

- 1) Remove priming plug and drain plug, flush the chamber with clean water, reinstall the priming plug and drain plug. After stopping the engine, cool for half an hour at least, then flush all outer surfaces and wipe it.

NOTICE

Higher pressure flushing water can enter into the air filter and muffler, even entering into the cylinder along the air path, resulting in corrosion and damage. So, operation must be performed only after stopping and cooling.

- 2) Remove drain plug of the carburetor and sediment cup, then open the fuel lever. Completely drain the fuel from the carburetor and fuel tank, then install the sediment cup and drain plug back and tighten them.



- 3) Change the engine oil
- 4) Pour a tablespoon (5-10 cc) of clean engine oil into the cylinder. Crank the engine several revolutions to distribute oil in the cylinder. Reinstall the spark plug back.
- 5) Pull the starter grip slowly until resistance is felt. During such a process, intake and exhaust valves keep closed to restrict the moisture entering into cylinder head, then, return the starter grip gently.
- 6) Repair damaged enamel paint, and apply a thin film of grease to the areas likely to be rusty.

7) Cover a dust-proof sleeve on the water pump and place it in the ventilated area.

9. TROUBLESHOOTING

1) Engine

ENGINE WILL NOT START	CAUSE	CORRECTION
Check Control Parts	Fuel valve OFF.	Move fuel valve lever to ON position.
	Choke open.	Move choke lever to CLOSED position unless engine is warm.
	Engine switch OFF.	Turn engine switch to ON.
Check Fuel	Out of fuel.	Refuel.
	Bad fuel, pump stored without treating or draining gasoline or refueling with bad gasoline.	Drain fuel tank and carburetor, refuel with fresh gasoline.
Remove And Inspect Spark Plug	Spark plug faulty fouled or improperly gapped.	Adjust gap or replace with a new spark Plug
	Spark plug wet with fuel(flooded engine).	Dry and reinstall spark plug, start engine with throttle lever in FAST position.
Contact Our Com- pany's Authorized Dealer For Servicing	Fuel filter clogged, carburetor malfunction, ignition malfunction, valves stuck, etc.	Replace or repair.

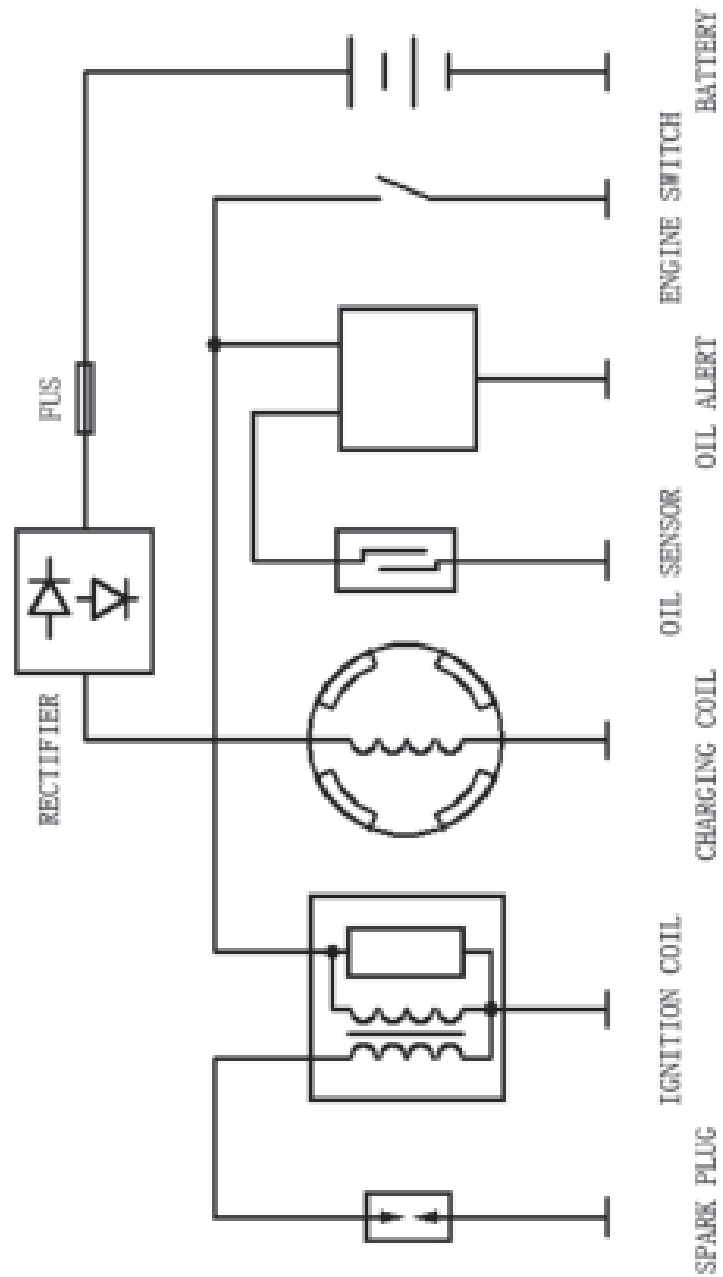
ENGINE LACKS POWER	CAUSE	CORRECTION
Check Air Filter Element	Element clogged.	Clean or replace the element.
Check Fuel	Bad fuel.	Drain fuel tank and carburetor, refuel with fresh gasoline.
Contact Our Com- pany's Authorized Dealer For Servicing	Fuel filter clogged, carburetor malfunction, ignition malfunction, valves stuck, etc.	Replace or repair.

2) Water pump

NO PUMP OUTPUT	CAUSE	CORRECTION
Check pump chamber	Pump not primed.	Prime pump.
Check suction hose	Hose collapsed, cut or punctured.	Replace hose.
	Strainer not completely underwater.	Sink the strainer and the end of a suction hose completely underwater.
	Air leak at connector.	Replace sealing washer if it is missing or damaged. Tighten hose connector and clamp.
	Strainer clogged.	Clean debris from strainer.
Measure suction and discharge head	Excessive head.	Relocate pump and hoses to reduce head.
Check engine	Engine lacks power.	See “engine lacks power”

LOW PUMP OUTPUT	CAUSE	CORRECTION
Check Suction Hose	Hose collapsed, cut or damaged, too long, or diameter too small.	Replace hose.
	Strainer not completely underwater.	Sink the strainer and the end of a suction hose completely underwater.
	Air leak at connector.	Replace sealing washer if it is missing or damaged. Tighten hose connector and clamp.
Check Discharge Hose	Hose damaged, too long, or diameter too small.	Replace discharge hose.
Measure Suction And Discharge Head	Critical head.	Relocate pump and hoses to reduce head.
Check Engine	Engine lacks power.	See “engine lacks power”

10. Electric diagram



11. SPECIFICATION

ITEM	MODEL	WP 8 P
WATER PUMP	Length (mm)	385
	Width (mm)	285
	Height (mm)	375
	Dry weight (kg)	12,5
	Suction port diameter	25mm
	Discharge port diameter	25mm
	Suction head maximum) (m)	6
	Total head (maximum) (m)	20
	Discharge capacity (maximum) (m ³ /h)	8
ENGINE	Description	VGR 110 H
	Type	Air cooled, 4-stroke, SV, single cylinder, EPA approval
	Displacement (cm ³)	97,7
	Power (kw/3600rpm)	1
	Fuel tank capacity (L)	1,5
	Engine oil capacity (L)	0,3

ITEM	MODEL	HP WP 30 P
WATER PUMP	Length (mm)	500
	Width (mm)	395
	Height (mm)	446
	Dry weight (kg)	29
	Suction port diameter	50
	Discharge port diameter	50
	Suction head maximum (m)	7
	Total head (maximum) (m)	28
	Discharge capacity (maximum) (m ³ /h)	30

ENGINE	Description	VGR 250 H
	Type	Air cooled, 4-stroke, SV, single cylinder, EPA approval
	Displacement (cm ³)	212
	Power (kw/3600rpm)	4,1
	Fuel tank capacity (L)	3,6
	Engine oil capacity (L)	0,5

Noise emission is measured according to EN ISO 3744 and European Directive 2005/88/EC (revision of 2000/14/EC European Directive)

MODEL	1"/1.5"/2"/3" water pump
Sound Power(dB)	102 - 106

ADJUSTING PARAMETER

Spark Plug Gap	0.70-0.80 mm
Engine Idle Speed	1600±160 rpm
Valve Clearance (Cooled)	Intake valve: 0.10-0.15 mm Exhaust valve: 0.15- 0.20 mm

Declaration of conformity

According to the Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Description of the machinery: **Petrol water pump WP 8 P**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
 - Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
 - Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on noise directive
 - Directive 97/68/EC_2012/46/EU on the emission of gaseous and particulate pollutants from internal combustion engines to be installed in non-road mobile machinery
- EC type of approval: e11*97/68SA*2012/46*3288*00 (II)*

The harmonized and other standards:

EN 55012:2007+A1:2009

EN 61000-6-1:2007

EN 809:1998+A1:2009+AC:2010

EN 1679-1:1998+A1:2011

Measurement accordance with Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC

CHONGQUING RATO POWER MANUFACTURING CORPORATION dat. 05.11.2015

the measured sound power level LpA 99,6 dB(A)

the guaranteed sound power level LwA 102 dB(A)

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova P 32, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 16.01.2017

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov

Declaration of conformity

According to the Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Description of the machinery: **Petrol water pump HP WP 30 P**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
 - Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
 - Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on noise directive
 - Directive 1628/2017 on the emission of gaseous and particulate pollutants from internal combustion engines to be installed in non-road mobile machinery
- EC type of approval:* e9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*03

The harmonized and other standards:

EN 55012:2007/A1:2009
EN 61000-6-1:2007
EN 809:1998+A1:2009+AC:2010
EN 1679-1:1998+A1:2011

Measurement accordance with Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC

CHONGQUING RATO POWER MANUFACTURING CORPORATION dat. 13.11.2015

the measured sound power level LpA 104,2 dB(A)
the guaranteed sound power level LwA 106 dB(A)

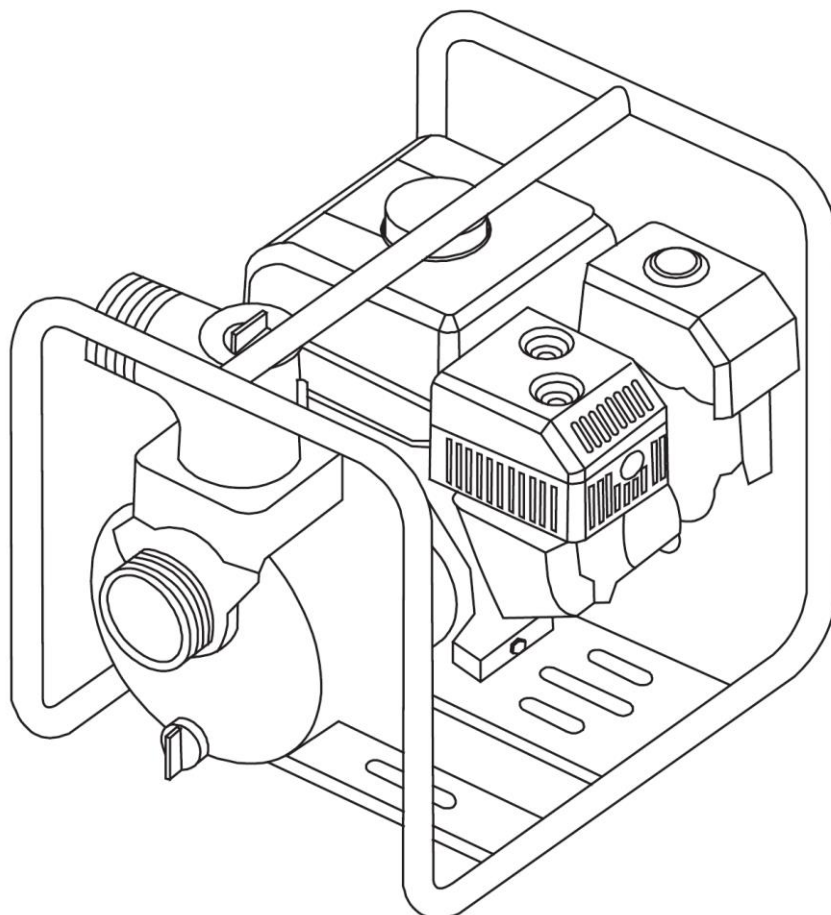
The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova P 32, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 28.09.2018 The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer
Zvonko Gavrilov

MOTORNA PUMPA ZA VODU

Villager WP 8 P / HP WP 30 P

Originalno upustvo za upotrebu



PREDGOVOR

Hvala što ste se odlučili za kupovinu proizvoda naše kompanije. Molimo Vas da sačuvate ovo uputstvo za kasniju upotrebu.

Ovo uputstvo treba smatrati stalnim delom pumpe za vodu i treba ga proslediti uz pumpu ukoliko prodate ili pozajmite pumpu drugoj osobi.

Uputstvo podučava korisnike kako da rade sa pumpom za vodu, uključujući modele od 1" i 2". Molimo Vas da pažljivo pročitate Uputstvo - pre prve upotrebe, kako bi postigli najbolje rezultate. Ukoliko iskrsne neki problem ili imate neko pitanje u vezi pumpe, konsultujte se sa ovlašćenim servisnim centrom naše kompanije.

Sve informacije i dijagrami ovog uputstva su obezbedjeni u skladu sa najnovijim proizvodima u trenutku objavljivanja. Ukoliko se radi revizija ili neka druga promena koje se tiču informacija opisanih u ovom uputstvu, a koje se razlikuju od trenutnog stanja na uređaju, naša kompanija će to objasniti. Naša kompanija zadržava pravo da napravi promene u bilo koje vreme bez obaveštenja i bez preuzimanja bilo kakve obaveze. Nijedan deo ovog izdanja, ne sme biti reprodukovan - bez pismene dozvole naše kompanije.

1. BEZBEDNOST

Pumpa za vodu naše kompanije je dizajnirana da pruža bezbednu i pouzdanu uslugu - ukoliko se sa njom rukuje prema instrukcijama. Pročitajte i shvatite uputstvo za rukovanje - pre početka rada sa pumpom. Ukoliko to ne uradite, može doći do ličnog povredjivanja ili oštećenja opreme.

Poruke bezbednosti

Vaša - kao i bezbednost drugih osoba je veoma važna. Obezbedili smo važne bezbednosne poruke u ovom uputstvu i na pumpi za vodu i na motoru. Molimo Vas da pažljivo pročitate ove poruke.

Sigurnosne oznake – na pumpi za vodu i na motoru.

Sigurnosne poruke Vas upozoravaju na moguće opasnosti pri kojima se možete povrediti ili možete povrediti druge osobe. Svakoј bezbednosnoj poruci prethodi simbol bezbednosnog upozorenja  i sa jednom od 3 reči: UPOZORENJE, PAŽNJA ili NAPOMENA. Ovo znači:



MOŽETE IZGUBITI ŽIVOT ili BITI OZBILJNO POVREDJENI ukoliko se ne pridržavate instrukcija.



MOŽETE BITI POVREDJENI ukoliko se ne pridržavate instrukcija.



Vaša pumpa za vodu ili druga imovina može biti oštećena - ukoliko se ne pridržavate instrukcija.

1) Bezbednosne instrukcije

Pumpa za čistu vodu i pumpa visokog pritiska su dizajnirane samo za rad sa čistom vodom.

Da bi sprečili opasnost od požara i da bi obezbedili adekvatnu ventilaciju, držite pumpu najmanje 1m od svakog od zidova zgrade i druge opreme - za vreme rada. Nemojte smeštati zapaljive predmete u blizinu pumpe i nemojte puniti rezervoar pumpe benzinom pre transporta na veće udaljenosti.

Auspuh postaje veoma vruć za vreme rada i ostaje vruć još neko vreme nakon zaustavljanja motora. Pazite da ne dotaknete auspuh dok je vruć. Sačekajte da se motor ohladi - pre skladištenja pumpe za vodu u unutrašnjoj prostoriji. Benzin je veoma zapaljiv i eksplozivan. Nemojte pušiti u zoni sipanja ili zoni skladištenja goriva.

Stavite pumpu na čvrstu, vodoravnu površinu. Ukoliko je pumpa nagnuta ili prevrnut, može se javiti curenje goriva.

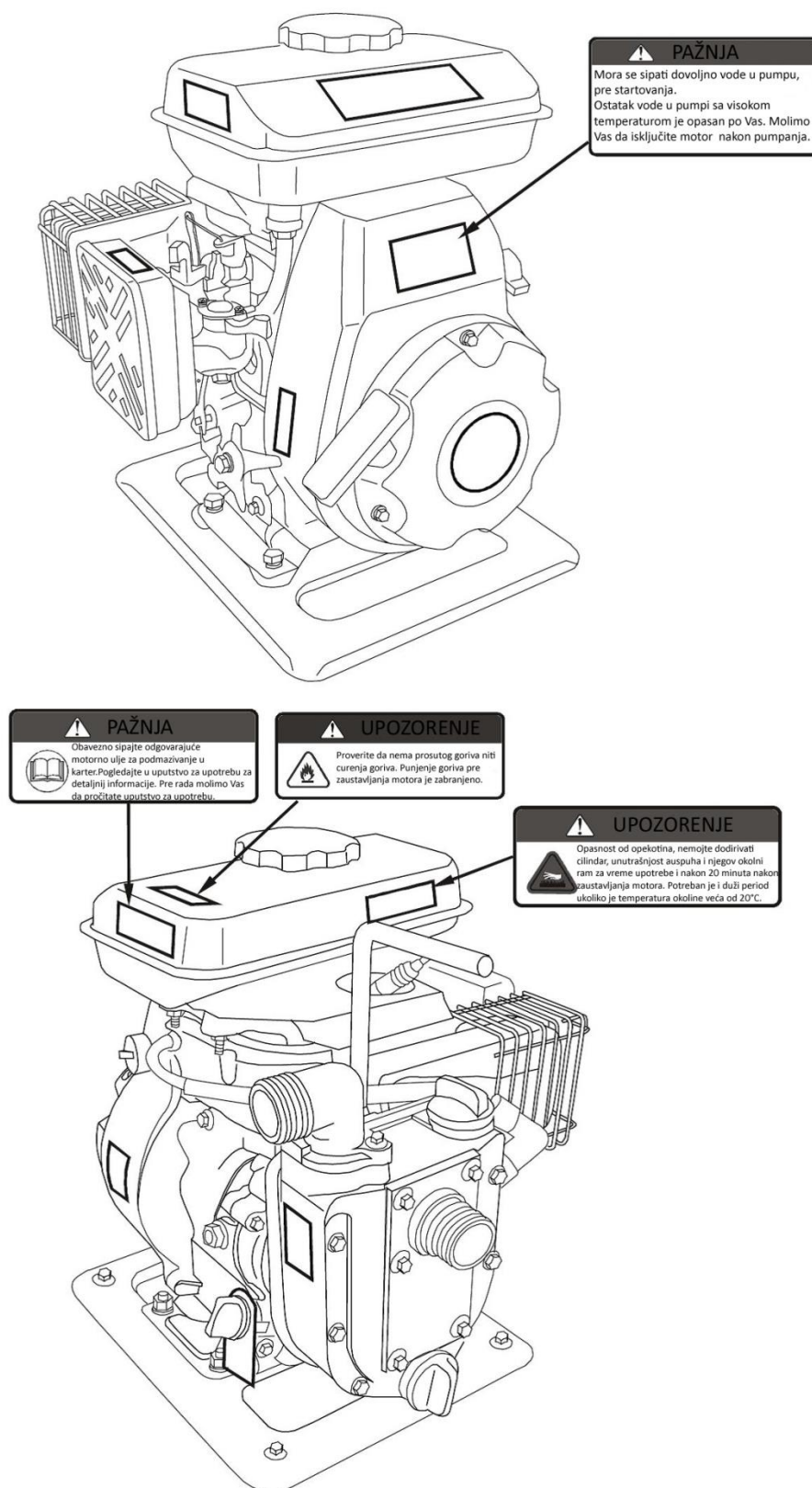
Sipanje goriva vršite u prostoru sa dobrom ventilacijom, sa zaustavljenim motorom i na mestima za punjenje goriva ili za skladištenje goriva. Ukoliko dodje do prosipanja goriva, odmah očistite. Nakon sipanja goriva, zatvorite čep rezervoara dobro - i dotegnite ga propisno.

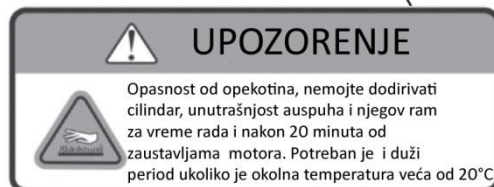
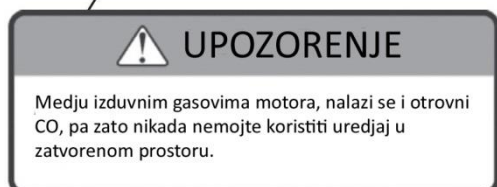
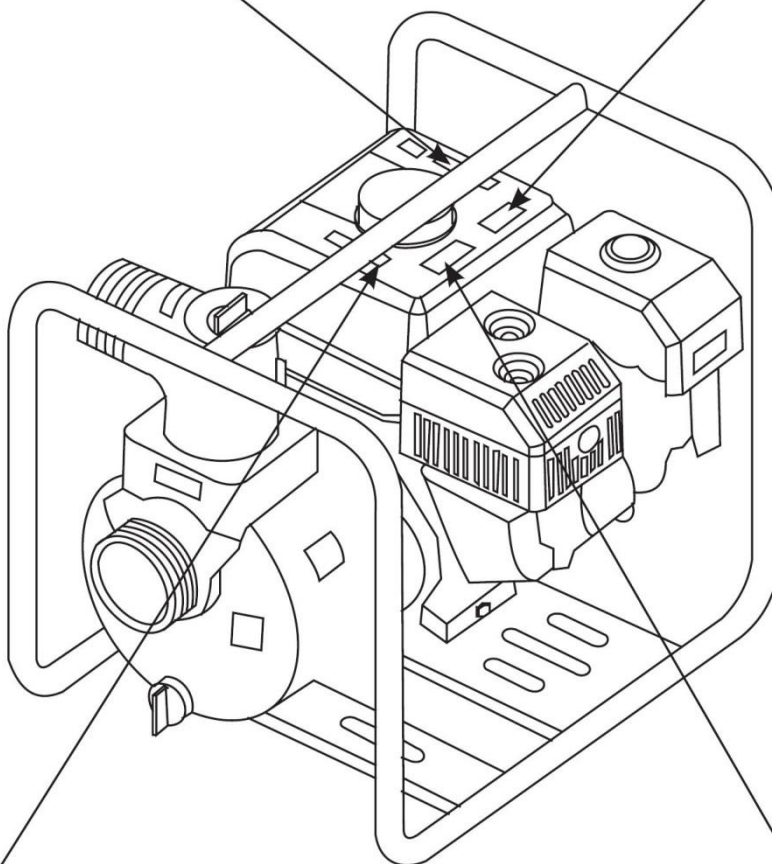
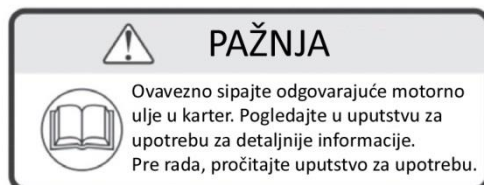
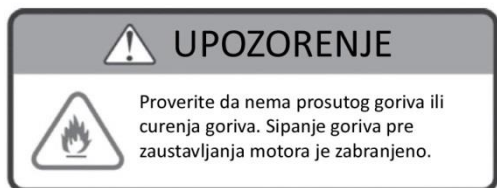
Izduvni gasovi sadrže otrovni gas ugljen-monokid, koji može da se nagomila do opasnog nivoa u zatvorenom prostoru. Udisanje ugljen-monoksida može uzrokovati nesvesticu ili smrt. Nemojte odvijati čep dok motor radi, kako bi izbegli oštećenje opreme i povredjivanje ljudi.

Deca i kućni ljubimci moraju se držati na udaljenosti od prostora u kome se radi - zbog mogućnosti stvaranja opekotina od vrućih komponenti motora.

Zabranjeno je koristiti uređaj u potencijalno eksplozivnoj sredini.

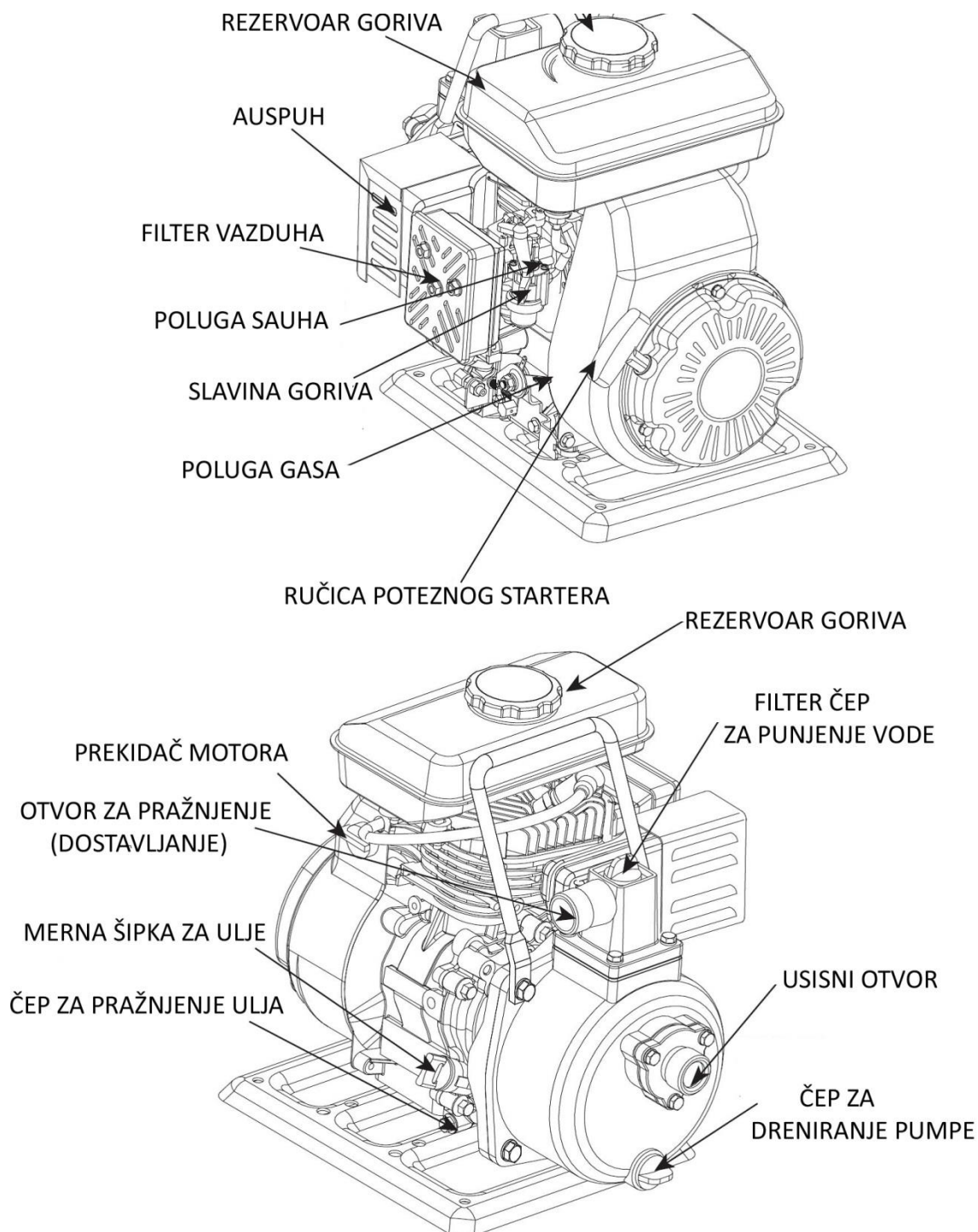
2) Sigurnosna oznaka



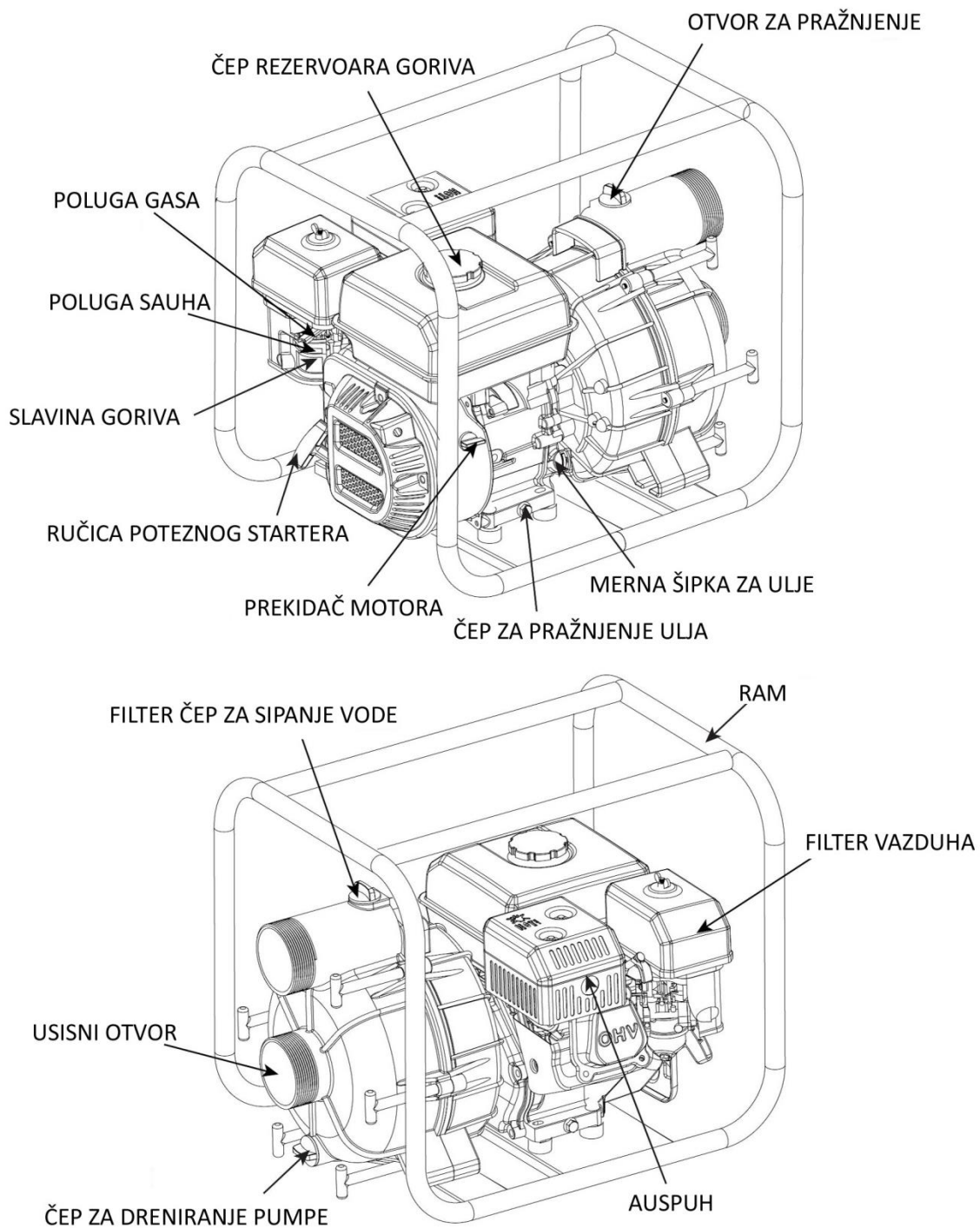


2. IDENTIFIKACIJA KOMPONENATA

1" PUMPA ZA ČISTU VODU



VISOKOPRITISNA PUMPA (iskorišćena je ilustracija 2“ visokopritisne pumpe kao primer)



3. KONTROLNI SISTEM

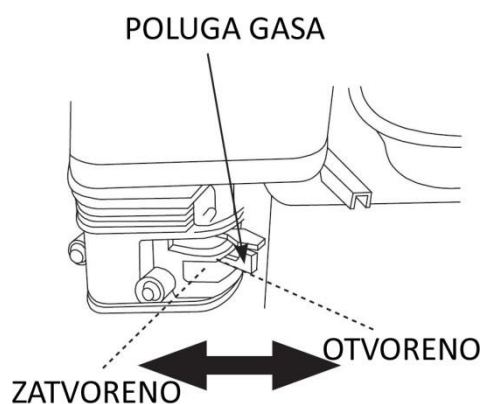
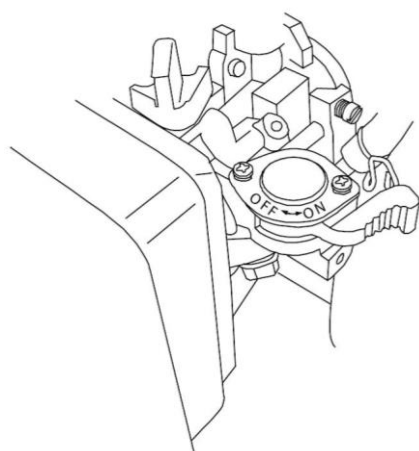
Pre početka rada sa pumpom naše kompanije, pažljivo pročitajte i shvatite uputstvo za upotrebu i upoznajte se sa svakom kontrolnom funkcijom. Naučite kako da rukujete i šta da radite u nekim hitnim slučajevima.

1) Poluga gasa

Poluga gasa se koristi za protok goriva od rezervoara u karburator.

Postavite polugu goriva na položaj „OTVORENO“ („OPEN“).

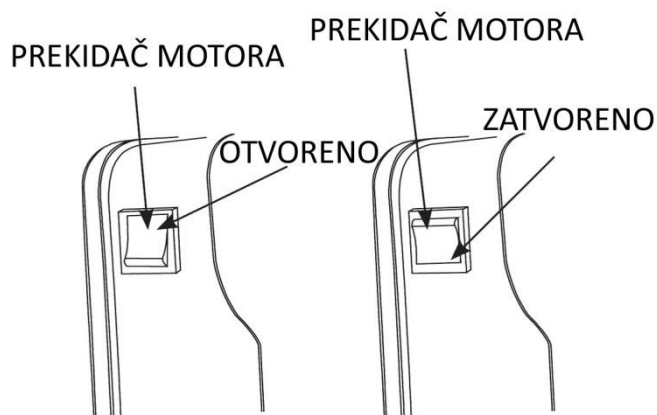
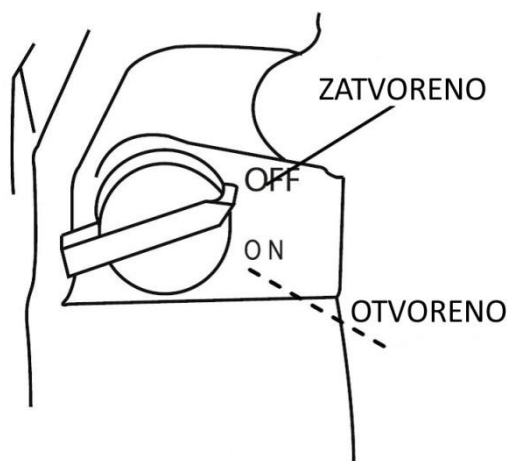
Kada ne radite sa motorom, postavite polugu goriva na položaj „ZATVORENO“ („CLOSE“).



2) Prekidač motora

Prekidač motora se koristi za otvaranje ili zatvaranje kola paljenja:

Postavite prekidač motora na položaj „OTVORENO“ - da bi motor radio, a postavite na „ZATVORENO“ - da bi zaustavili motor.

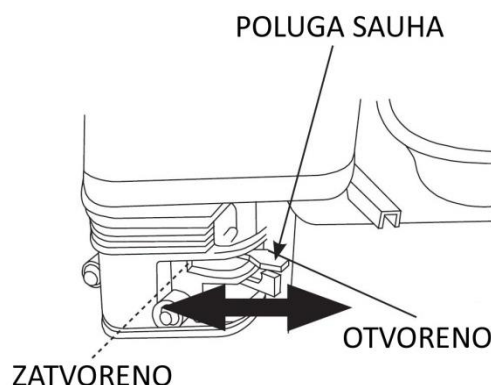
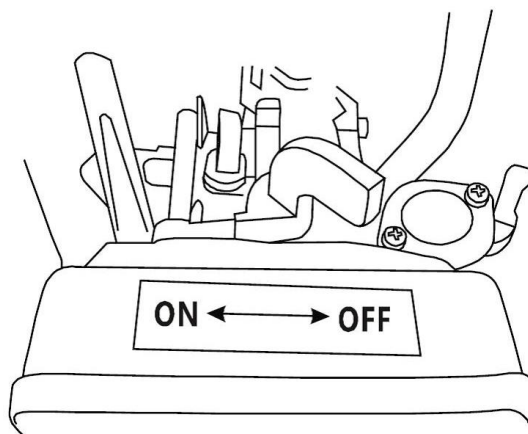


3) Poluga sauha

Poluga sauha se koristi za otvaranje i zatvaranje sauha karburatora.

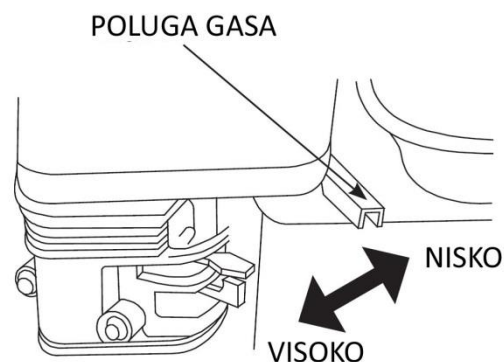
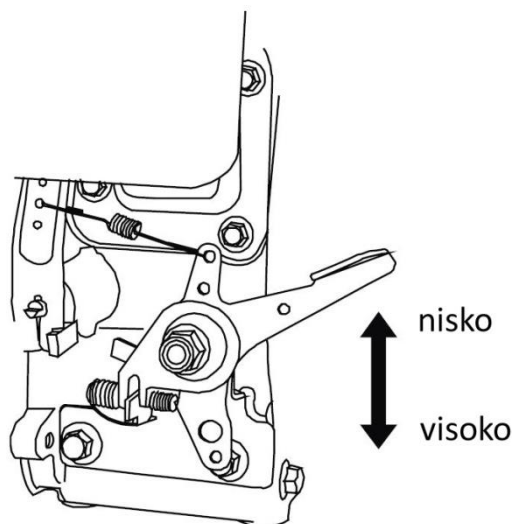
Postavite polugu sauha na položaj „ZATVORENO“ („CLOSE“) – za hladan start.

Postavite polugu sauha na položaj „OTVORENO“ („OPEN“) za normalan rad ili za toplo startovanje motora.



4) Poluga gasa

Podesite polugu gasa da bi menjali brzinu motora i tako podesite pražnjenje vode. Za veće pražnjenje (dostavljanje) vode - postavite položaj poluge gasa na položaj „VISOKO“ („HIGH“), za manje pražnjenje (dostavljanje) vode, postavite polugu gasa na položaj „NISKO“ („LOW“).

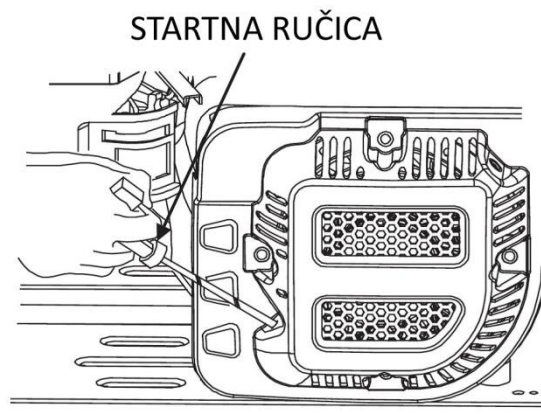


5) Potezni starter

Povucite potezni starter da bi pokrenuli motor.

NAPOMENA

Nemojte dopustiti startnoj ručici da odskoči nazad ka motoru. Nežno je vratite da bi sprečili oštećenje startera.



4. INSPEKCIJA PRE RADA

Radi Vaše bezbednosti, a i da bi produžili životni vek Vaše opreme, veoma je važno posvetiti nekoliko trenutaka pre rada sa pumpom – da proverite njeno stanje. Pre nego što ponovo pokrenete pumpu, pobrinite se da rešite svaki problem na koji naidjete - ili se obratite ovlašćenom servisnom centru da ga on otkloni.

! UPOZORENJE

Nepravilno održavanje ove pumpe ili propuštanje da ispravite problem pre rada, može dovesti do neispravnosti zbog koje Vi možete biti ozbiljno povredjeni.

Izduvni gasovi sadrže otrovni ugljen-monoksid. Izbegnite udisanje izduvnih gasova. Nikada nemojte pokretati motor u zatvorenoj garaži ili nekom drugom zatvorenom prostoru. Da bi smanjili opasnost od požara, držite pumpu na rastojanju od najmanje 1m od svakog zida zgrade i od druge opreme za vreme rada. Nemojte stavljati zapaljive predmete blizu motora.

Pre započinjanja inspekcije-pre rada, uverite se da je pumpa na horizontalnoj ravnoj površini i da je prekidač paljenja u OFF položaju.

1) Rutinska provera

Pogledajte oko pumpe i ispod nje i potražite znake mogućeg curenja ulja i goriva. Uklonite nečistoću i ostatke, a naročito oko auspuha motora i poteznog startera.

Potražite znake oštećenja.

Proverite i potvrdite da li su sve navrtke, vijci i vijčani spojevi, konektori creva i stezaljke – dotegnuti.

2) Proverite crevo za usisavanje i crevo za pražnjenje

Proverite opšte stanje creva. Uverite se da su creva u upotrebnom stanju pre nego što ih priključite na pumpu. Zapamtite da usisno crevo mora biti sa armiranom konstrukcijom kako bi se sprečilo da crevo pukne.

Proverite i uverite se da je zaptivna podloška u spojnici usisnog creva u dobrom stanju.

Proverite i uverite se da su spojnice i stezaljke creva bezbedno instalirane.

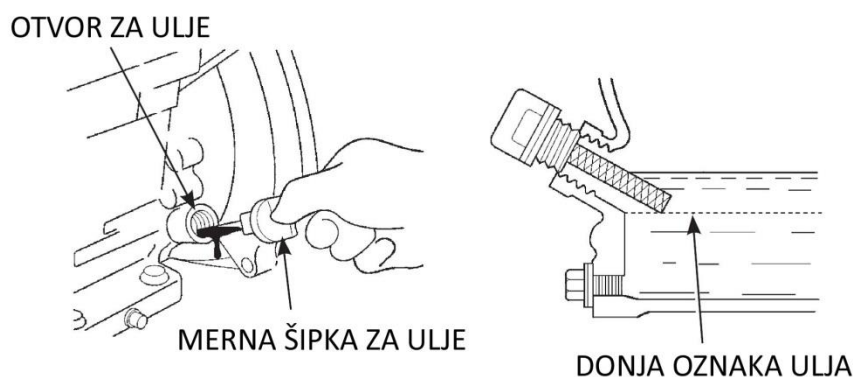
Proverite i uverite se da je sito u dobrom stanju i da je montirano na usisnom crevu.

3) Proverite motorno ulje

NAPOMENA

Stavite motor na ravno mesto i proverite motorno ulje.

- 1) Skinite čep otvora za sipanje ulja i obrišite mernu šipku.
- 2) Proverite nivo ulja tako što ćete ubaciti mernu šipku u grlić otvora za sipanje ulja, ali je nemojte zavijati.
- 3) Ukoliko je nivo nizak, dodajte preporučeno ulje do gornje oznake na mernoj šipci.
- 4) Nakon dodavanja, nemojte zaboraviti da vratite i dotegete mernu šipku.

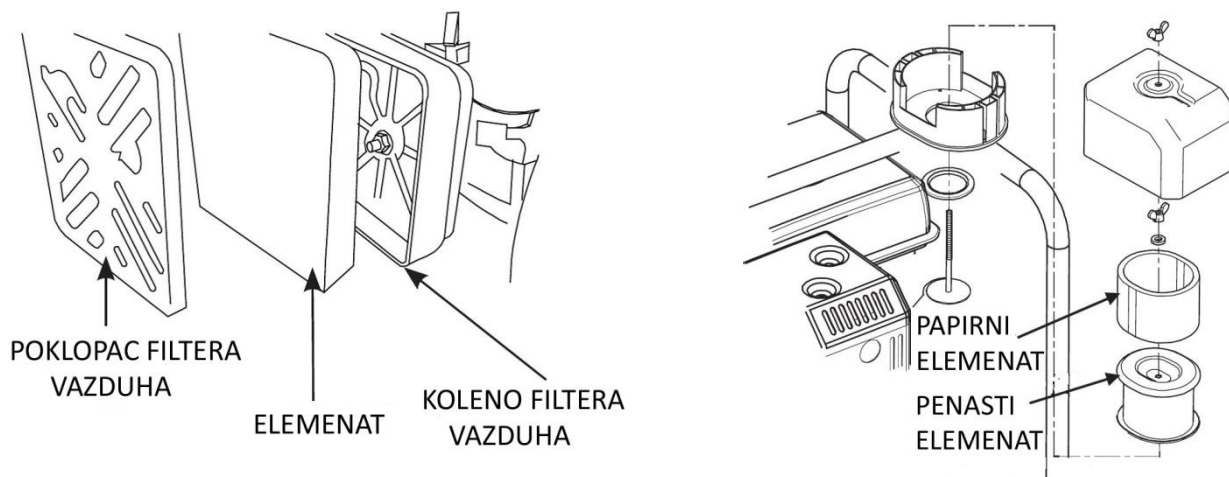


NAPOMENA

Rad motora sa uljem na donjoj oznaci za ulje – će dovesti do oštećenja motora.

4) Proverite filter za vazduh

Zaprljani filter za vazduh će ograničiti protok vazduha u karburator, smanjiti performanse motora i tako dovesti do smanjenja performansi pumpe za vodu. Zato često proveravajte filter za vazduh.



Odvijte leptirastu navrtku i izvadite kućište filtera vazduha. Ukoliko je elemenat zaprljan - očistite ga, a ukoliko je oštećen - zamenite ga novim. Ukoliko se radi o filteru vazduha sa uljnim kupatilom, proverite kapacitet ulja. Obrnutim redom vratite filter vazduha nazad i dotegnite leptirastu navrtku.

NAPOMENA

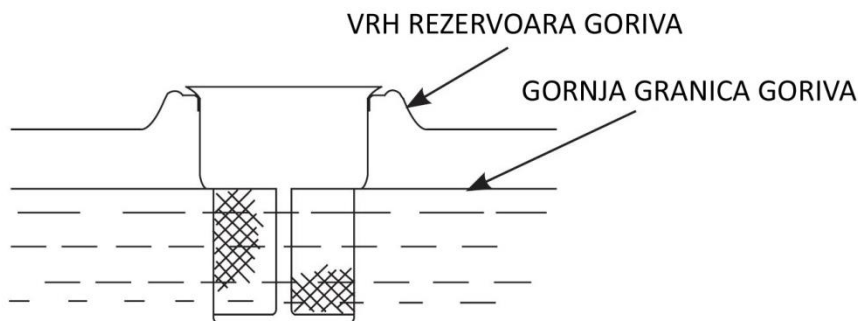
Sklapanje treba da bude propisno. Nikada nemojte raditi sa pumpom za vodu bez filtera vazduha ili sa montiranim oštećenim filterom vazduha. Ukolko se to dogodi – doći će do naglog habanja motora.

5) Proverite gorivo

Pre svakog rada, proverite nivo goriva sa zaustavljenom pumpom za vodu koja se nalazi na ravnoj površini. Odvijte čep rezervoara goriva i proverite nivo goriva. Ukoliko je nivo suviše nizak dodajte gorivo, zavijte čep rezervoara goriva i dotegnite nakon dopunjavanja.

NAPOMENA

Nemojte dodavati gorivo iznad oboda sita (maksimalni nivo).



Sipanje goriva vršite u dobro provetrenom prostoru. Ukoliko je motor radio neko vreme, treba sačekati da se ohladi – pre sipanja goriva.

NAPOMENA

Gorivo može oštetiti farbu i plastiku. Budite pažljivi kako ne bi prosuli gorivo dok punite rezervoar.

6) Preporuke u vezi goriva

Koristite benzin sa oktanskim brojem ≥ 90 .

Preporučujemo bezolovni benzin jer on proizvodi manje naslaga u motoru i naslaga na svećici i produžava životni vek izduvnog sistema.

Nikada nemojte koristiti ustajali ili kontaminirani benzin, niti mešavinu benzina i ulja. Izbegnite zaprljavanje rezervoara goriva ili prodiranja vode u rezervoar.

5. RAD

1) Mere predostrožnosti za bezbedan rad

Da bi bezbedno postigli pun potencijal ove pumpe, treba da potpuno shvatite njen princip rada i da imate izvesno iskustvo u radu sa njenim kontronim elementima.

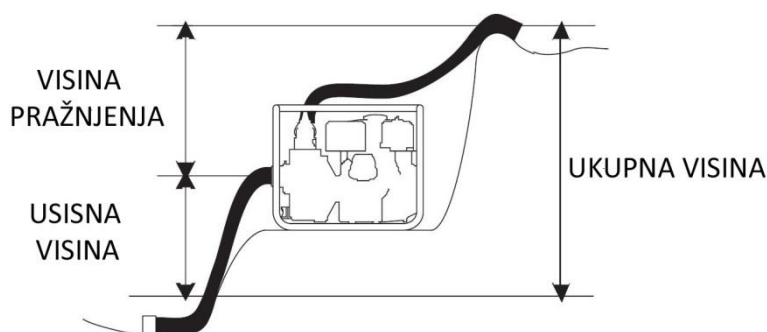
Pre prvog korišćenja pumpe, molimo Vas da pregledate „bezbednosne instrukcije“ (ranije objašnjene) i da izvršite „Inspekciju pre rada“. Izduvni gasovi sadrže otrovni gas ugljen-monoksid koji može da se nagomila do opasnog nivoa u zatvorenom prostoru. Udisanje ugljen-monoksida može izazvati nesvesticu ili smrt.

2) Smeštanje pumpe

Za najbolje performanse pumpe, postavite pumpu u blizinu nivoa vode i koristite creva koja nisu duža nego što je to neophodno. To će omogućiti pumpi da proizvede najbolji izlaz sa najmanjim vremenom samousisavanja.

Kako se visina dizanja povećava, izlaz pumpe se smanjuje. Dužina, tip i veličina usisnog i creva za pražnjenje - takodje mogu značajno uticati na izlazne parametre pumpe.

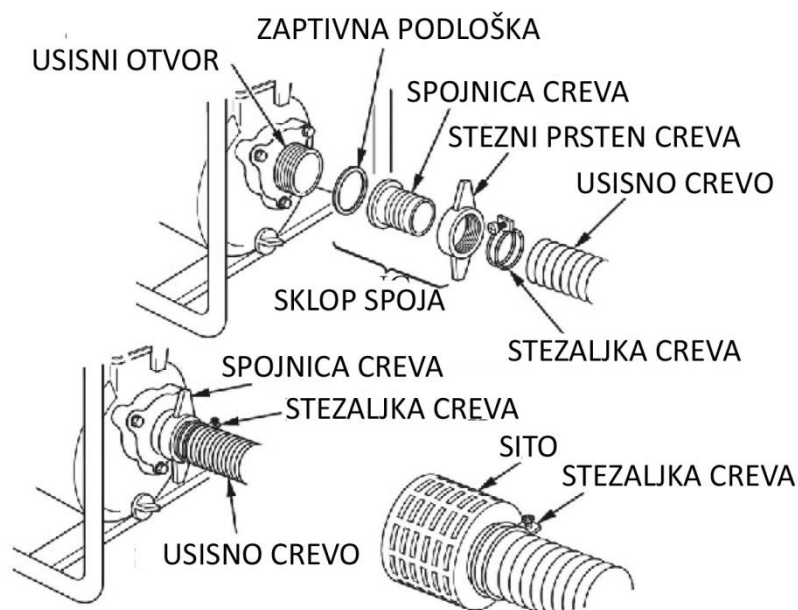
Minimiziranjem visine usisavanja (smeštanjem pumpe uz nivo vode) - je takodje veoma važno za smanjivanje vremena samousisavanja.



3) Instalacija usisnog creva

Koristite komercijalno dostupno crevo i spojnicu creva i stezaljku (šelnu) creva koja se dostavlja sa pumpom da bi instalirali usis i dote gnite stezaljku.

Čvrsto fiksirajte usisno crevo bez pomeranja.



Dimenzije creva treba da budu veće od dimenzija usisnog otvora.

Minimalne dimenzije creva treba da budu:

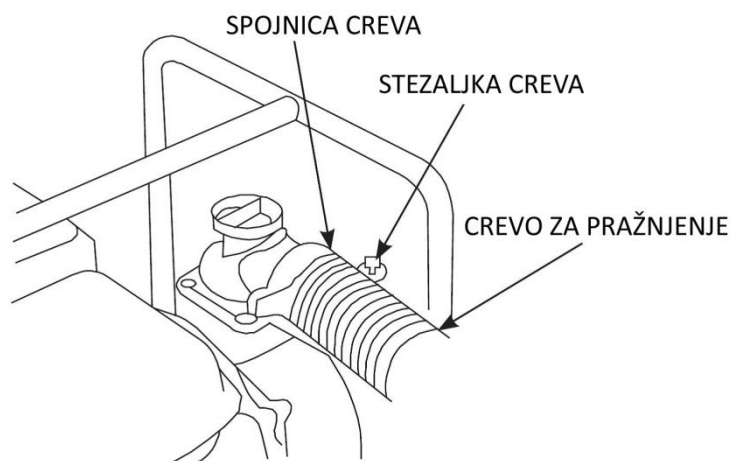
1" pumpa za vodu	25mm
1,5" pumpa za vodu	40mm
2" pumpa za vodu	50mm
3" pumpa za vodu	80mm
4" pumpa za vodu	100mm
6" pumpa za vodu	150mm

Upotrebite stezaljku creva da bi čvrsto dotegli spojnicu creva na usis kako bi sprečili curenje vazduha i vode. Proverite kako bi se uverili da je zaptivna podloška spojnice creva u dobrom stanju.

Montirajte sito (koje se dostavlja uz pumpu) na drugi kraj usisnog creva i obezbedite ga sa stezaljkom creva. Sito će pomoći da se pumpa zaštiti od zapušavanja ili od oštećenja od ostataka.

4) Instalacija creva za pražnjenje

Koristite komercijalno dostupno crevo i spojnicu creva kao i stezaljku creva koja se dostavlja sa pumpom – da bi instalirali vod za pražnjenjei dotegnite stezaljku. Čvrsto fiksirajte crevo za pražnjenje bez pomeranja.



Najbolje je koristiti kratko crevo - velikog prečnika, jer će to smanjiti trenje fluida i poboljšati izlaz pumpe.

Dotegnite stezaljku creva čvrsto kako se crevo za pražnjenje ne bi isključilo (izbacilo) pod velikim pritiskom.

5) Punjenje pumpe pre početka rada

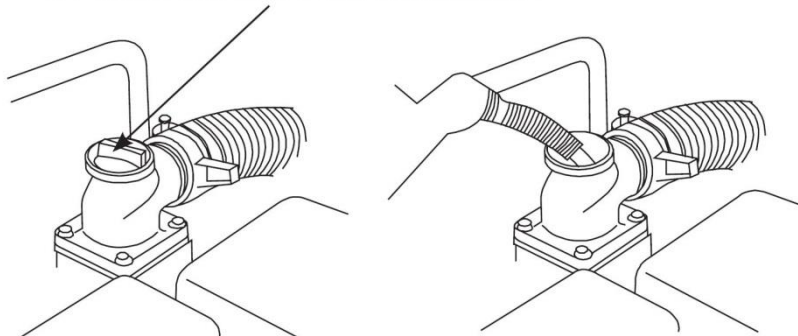
Pre pokretanja motora obavezno napunite pumpu vodom: odvijte čep za punjenje i napunite pumpu potpuno sa čistom vodom. Nemojte odvijati čep za

sipanje vode za vreme rada pumpe – da bi izbegli oštećenje opreme i povredjivanje ljudi. Vratite na svoje mesto čep za sipanje vode i čvrsto ga dotehnite nakon punjenja vode.

NAPOMENA

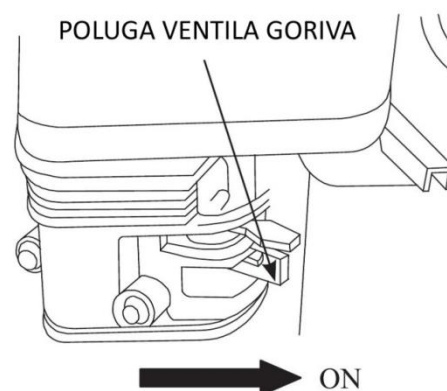
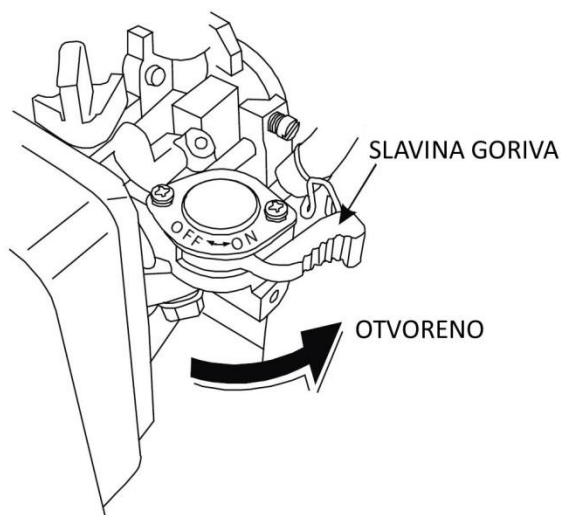
Rad pumpe „na suvo“ - će uništiti zaptivku pumpe. Ukoliko se sa pumpom radi u suvom stanju, odmah zaustavite motor i sačekajte da se pumpa ohladi pre sipanja vode u nju.

ČEP ZA SIPANJE VODE PRE POČETKA RADA

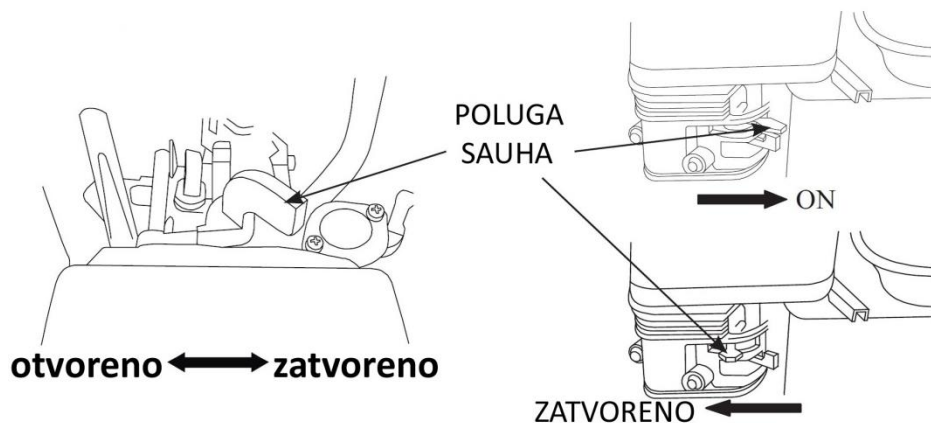


6. POKRETANJE MOTORA

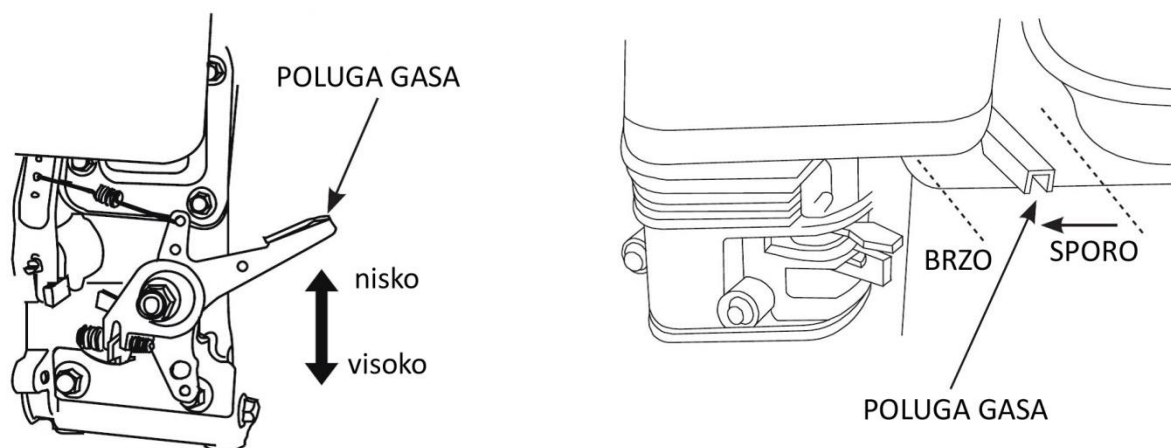
- 1) Odvijte čep za sipanje vode i napunite pumpu vodom, dok voda ne počne da preliiva (pumpa treba da bude postavljena na ravnu podlogu).
- 2) Pomerite polugu ventila goriva na položaj „ON“.



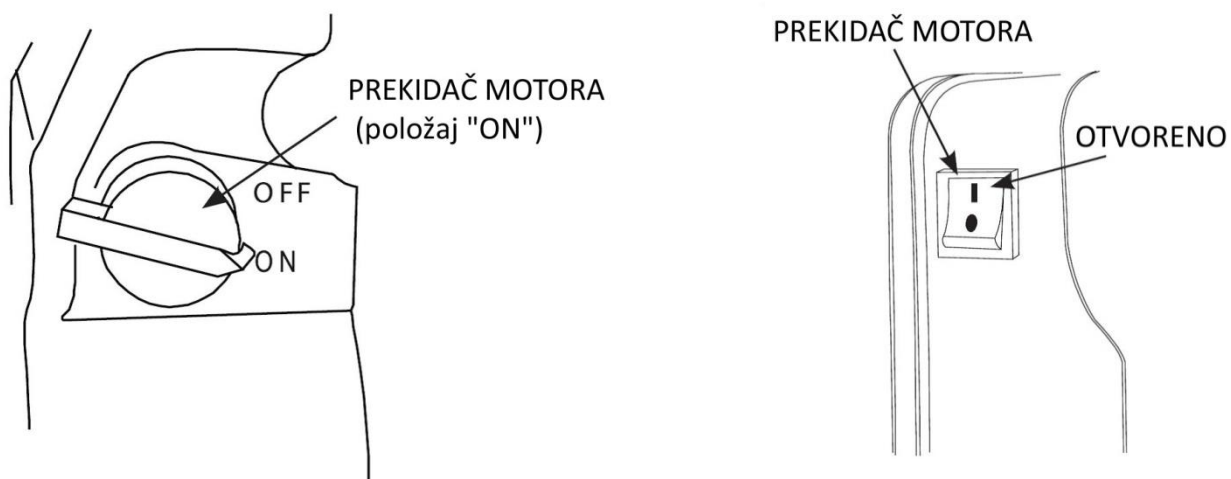
- 3) Da bi pokrenuli hladan motor, pomerite polugu sauha na položaj „ZATVORENO“ (CLOSED).



4) Odmaknite polugu gasa od položaja „POLAKO“ (SLOW), otprilike 1/3 ka položaju „BRZO“ (FAST).



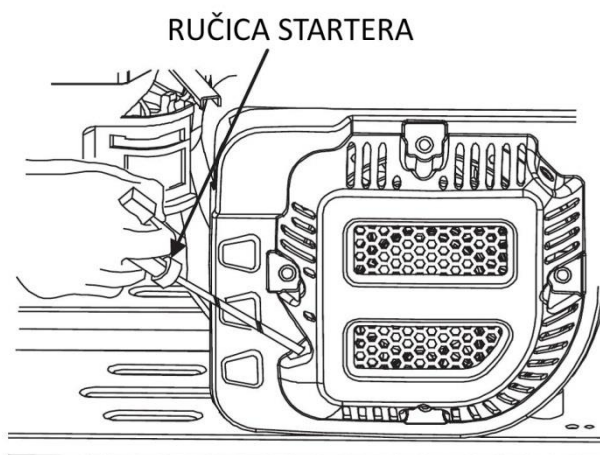
5) Okrenite prekidač motora na „ON“ položaj.



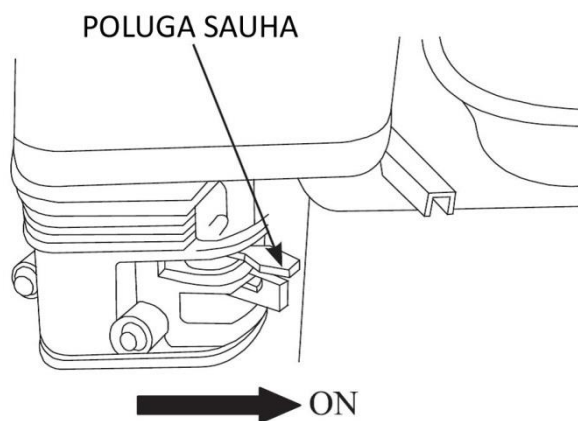
6) Nežno povucite ručicu startera dok ne osetite otpor, a zatim povucito žustro.

NAPOMENA

Nemojte dopustiti startnoj ručici da odskoči nazad ka motoru. Vratite je polako – da bi sprečili oštećenje startera.



7) Ukoliko je poluga sauha bila pomerena na položaj „ZATVORENO“ (CLOSED) za pokretanje motora, postepeno je pomerajte na položaj „OTVORENO“ (OPEN) kako se motor zagreva.



8) Podešavanje brzine motora

Nakon pokretanja motora, pomerite polugu gasa na položaj „BRZO“ (FAST) za samo-uisavanje i proverite izlaz pumpe.

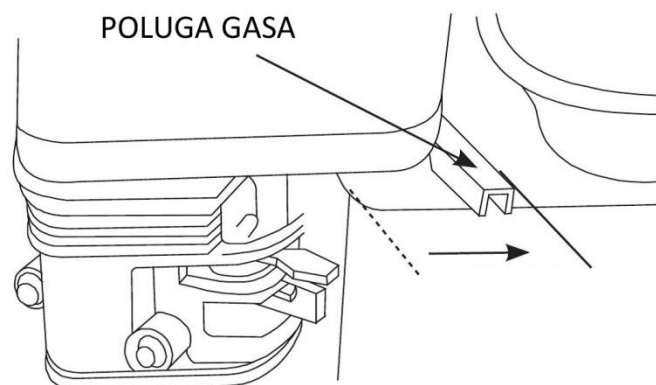
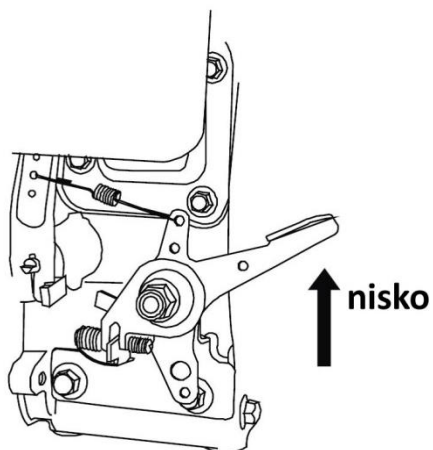
Izlaz (izbacivanje) pumpe se kontroliše podešavanjem brzine motora. Pomeranje poluge gasa na položaj „BRZO“ (FAST) - će povećati izlaz pumpe, a pomeranje poluge gasa u pravcu „SPORO“ (SLOW) - će smanjiti izlaz pumpe.

7. ZAUSTAVLJANJE MOTORA

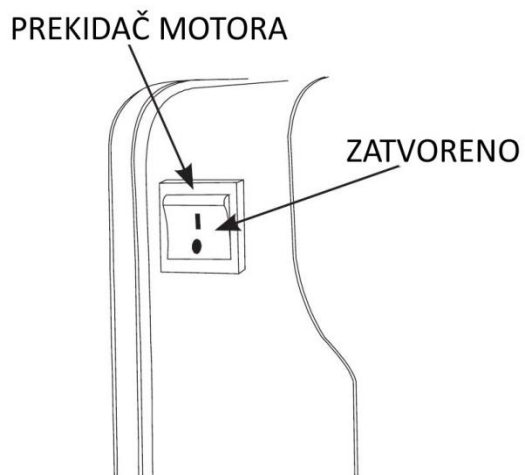
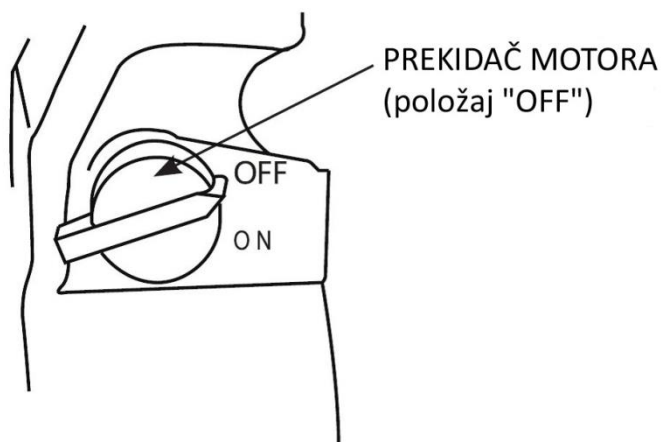
Da bi u hitnoj situaciji zaustavili motor, jednostavno okrenite prekidač motora na položaj „OFF“.

U normalnim uslovima, sledite sledeću proceduru:

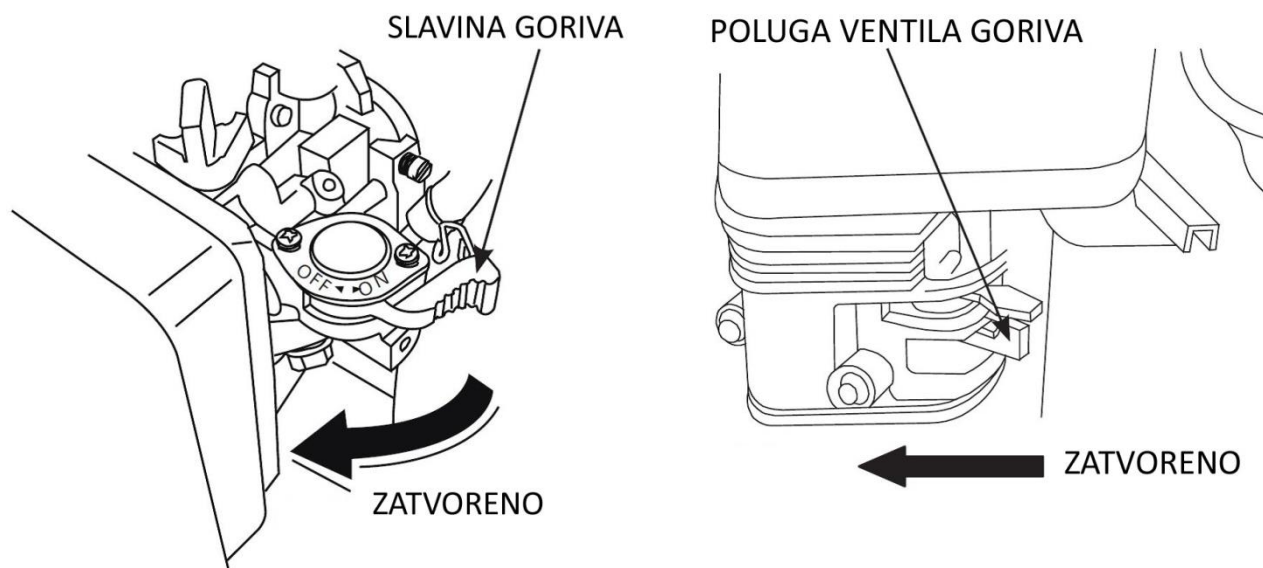
1) Pomerite polugu gasa na položaj „SPORO“ (SLOW).



2) Isključite prekidač motora. Okrenite prekidač motora na položaj „OFF“.



3) Isključite ventil goriva. Okrenite ventil goriva na položaj „OFF“.



Nakon upotrebe, skinite čep za dreniranje pumpe i ispraznite komoru pumpe. Skinite čep za sipanje i isperite komoru pumpe sa čistom, svežom vodom. Drenirajte vodu iz komore pumpe, zatim vratite čep za sipanje i čep za dreniranje na svoja mesta.

8. ODRŽAVANJE

Motor treba redovno održavati kako bi osigurali da njegov rad bude bezbedan, ekonomičan i bez problema kao i da bude prihvatljiv za životnu sredinu.

Da bi Vaš motor održali u dobrom radnom stanju, on mora biti periodično servisiran. Sledeća tabela održavanja i procedura redovnih pregleda mora se pažljivo poštovati.

Stavke \ Frekvencija		Svaki put	Prvi mesec ili prvih 20 sati rada	Posle toga, svaka 3 meseca ili svakih 50 sati rada	Svake godine ili svakih 100 sati rada
Motorno ulje	Proveite-dopunite	✓			
	Zamenite		✓	✓	
Ulje u menjaču (ako ga ima)	Provera nivoa ulja	✓			
	Zamenite		✓	✓	
Elemenat filtera vazduha	Proverite	✓			
	Očistite		✓		
	Zamenite			✓	
Taložna šolja (ako je ima)	Očistite				✓
Svećica	Proverite-podesite				✓*
Iskrolovka	Očistite			✓	
Prazan hod (ukoliko ga ima)**	Proverite-podesite				✓
Zazor ventila **	Proverite-podesite				✓
Rezervoar goriva i filter goriva**	Očistite				✓
Dovod goriva	Proverite	Svake 2 godine (zamenite ukoliko je neophodno)			
Glava cilindra, klip	Očistite čadj**	<225 cm ³ , Svakih 125 sati ≥225cm ³ , Svakih 250 sati			
* Ove stavke treba da budu zamenjene kada postoji potreba.					
** Ove stavke treba da budu održavane i popravljene u ovlašćenoj servisnoj radionici, osim ukoliko korisnik poseduje odgovarajuće alate i neophodna znanja i iskustvo iz mehanike.					

NAPOMENA

- Ukoliko benzinski motor često radi u uslovima visoke temperature ili velikog opterećenja, menjajte ulje svakih 25 sati.
- Ukoliko motor često radi u prašnjavim ili drugim teškim uslovima, čistite filter elemenat svakih 10 sati. Ukoliko je neohodno zamenite elemenat filtera vazduha svakih 25 sati.
- Treba poštovati period održavanja ili tačan sat – šta pre nastupi.
- Ukoliko ste propustili predviđeni period za održavanje motora, uradite to što je pre moguće.

 UPOZORENJE

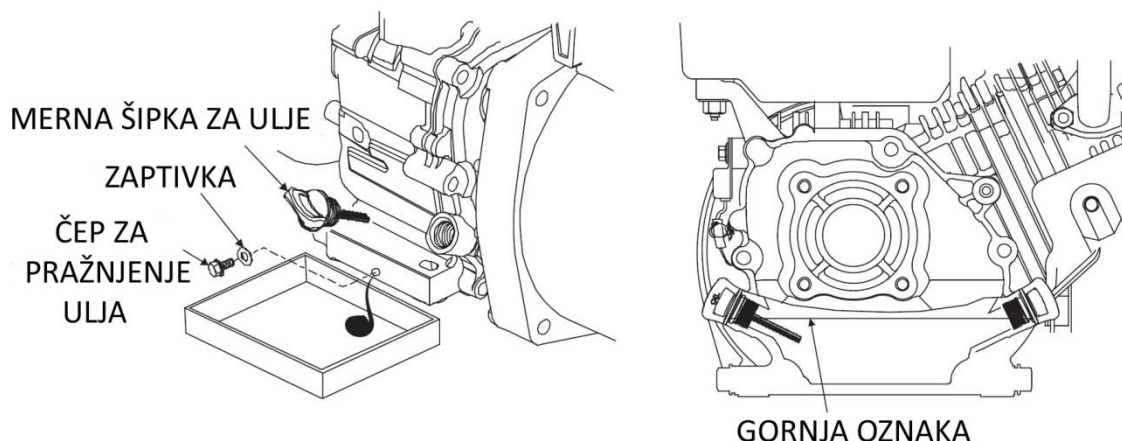
Zaustavite motor pre servisiranja. Postavite motor na ravnu površinu i skinite kapu kabla sa svećice da bi sprečili pokretanje motora.

Nikada nemojte raditi sa motorom u prostoru sa lošom ventilacijom. Održavajte dobru ventilaciju u radnoj zoni. Izduvni gasovi iz motora mogu sadržati otrovni CO. Udisanje tog gasa može izazvati šok, nesvest ili čak i smrt.

2) Zamena motornog ulja

Upotreblijeno ulje praznite dok je motor još uvek topao. Toplo ulje se prazni brzo i potpuno.

1. Postavite odgovarajuću posudu ispod motora kako bi sakupili upotreblijeno ulje. Zatim skinite čep otvora za sipanje ulja/mernu šipku i čep za pražnjenje ulja.
2. Dopustite upotreblijenom ulju da se kompletno isprazni, zatim vratite čep za pražnjenje ulja na svoje mesto i čvrsto ga dotegnite.
Molimo Vas da upotreblijeno motorno ulje odložite (bacite) na način koji je neškodljiv za životnu sredinu. Predlažemo Vam da upotreblijeno ulje odnesete u zaptivenoj posudi u reciklažni centar. Nemojte ga bacati u djobre, prosipati u zemlju niti sipati u kanalizaciju.
3. Sa motorom koji se nalazi na ravnoj površini, dopunite ga do gornje granice sa preporučenim uljem.



4. Vratite na svoje mesto mernu šipku i dategnite je.



Upotrebljeno motorno ulje može dovesti do raka kože ukoliko ostaje u kontaktu sa kožom u dužem vremenskom periodu. Iako je to retko, osim ukoliko ne rukujete upotrebljenim uljem svaki dan, ipak se preporučuje da temeljno operete Vaše ruke sapunom i vodom što je pre moguće nakon rukovanja uljem.

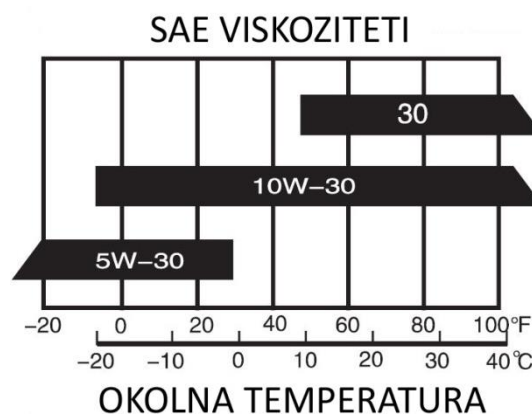
3) Preporuke u vezi motornog ulja

Motorno ulje je glavni faktor koji utiče na performanse i životni vek motora. Nedeterdžentno motorno ulje kao i motorno ulje za 2-taktne motore će oštetiti motor i ne preporučuju se.

Preporučeno ulje:

Ulje za 4-taktne benzinske motore, SE, SF kvaliteta pod API servis Klasifikacijom ili SAE10W-30 koje je ekvivalentno SG kvalitetu. Naravno, možete izabrati prema lokalnoj temperaturi.

Preporučeni radni opseg ove pumpe: -5°C do 40°C.



4) Servisiranje filtera vazduha

Zaprljani element filtera vazduha će ograničiti protok vazduha u karburator, smanjujući performanse motora. Ukoliko radite sa pumpom u veoma prašnjavom prostoru, čistite filter vazduha češće - nego što je naznačeno u rasporedu održavanja.

NAPOMENA

Nikada nemojte pokretati motor bez filtera vazduha i nemojte nikada koristiti oštećeni filter vazduha. Ukoliko se to dogodi, doći će do rapidnog habanja motora.

Odvijte leptirastu navrtku i skinite kućište. Odvijte drugu leptirastu navrtku i izvadite elemenat.

1. Operite elemenat kućnim deterdžentom i toplom vodom (ili sa nezapaljivim rastvorom ili rastvorom za čišćenje koji ima visoku temperaturu paljenja) i osušite ga.
2. Potopite u čisto motorno ulje dok se ne natopi. Iscedite suvišno ulje.
3. Očistite donje telo filtera vazduha, kućište i gumeno jastuče. Sprečite da prašina prodre u putanju vazduha u karburatoru.
4. Vratite na svoje mesto filter vazduha i dategnite leptirastom navrtkom.

5) Servisiranje svećice

Preporučene svećice: NGK BP6ES ili druge ekvivalentne.

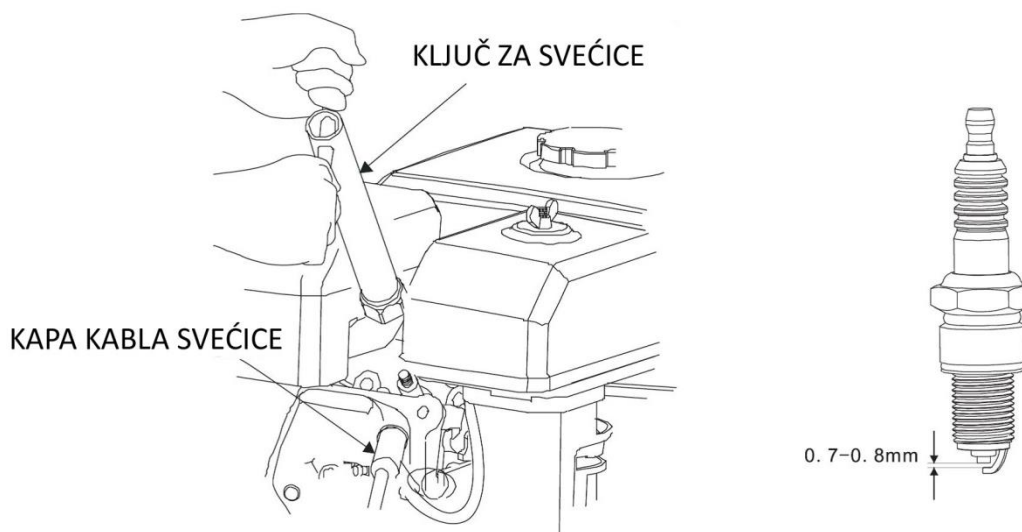
NAPOMENA

Pogrešan model može dovesti do oštećenja motora.

1. Skinite kapu kabla sa svećice i očistite svu prljavštinu oko baze svećice.
2. Upotrebite ključ za svećice da bi uklonili svećicu.
3. Izmerite zazor svećice mernim listićem („špijunom“).

Ukoliko su elektroda ili izolator oštećeni, zamenite svećicu.

Ispravite ukoliko je neophodno pažljivo savijajući bočnu elektrodu. Zazor treba da bude : 0,70-0,80mm.



4. Proverite da li je zaptivka svećice u dobrom stanju. Da bi izbegli oštećenje navoja u glavi cilindra, zavijte svećicu pažljivo – rukom.
5. Kada svećica dotakne zaptivku, zavijte je ključem i komprimujte (pritisnite) podlošku.
 - Ukoliko se koristi nova svećica, zategnite 1/2 okreta nakon komprimovanja podloške.
 - Ukoliko ponovo montirate korišćenu svećicu, napravite još 1/8-1/4 kruga više.
6. Namestite kapu kabla svećice na svoje mesto.

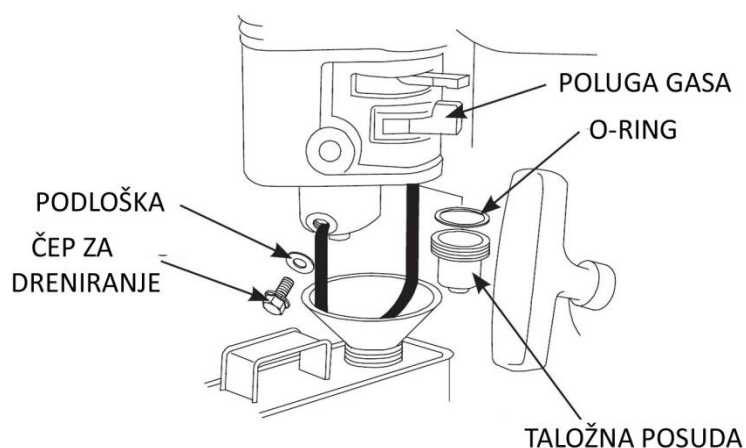
9. SKLADIŠTENJE

- 1) Skinite čepove za dreniranje i za sipanje vode i isperite komoru čistom vodom, a zatim vratite čep za sipanje vode i čep za dreniranje. Nakon zaustavljanja motora ohladite ga najmanje pola sata a zatim isperite sve spoljašnje površine i obrišite.

NAPOMENA

Ispiranje vodom visokog pritiska može dovesti do prodiranja vode u filter vazduha i auspuh, čak prodrati i u cilindar duž puteva vazduha, rezultujući tako korozijom i oštećenjem. Stoga operacija mora biti izvedena samo nakon zaustavljanja i hladjenja.

- 2) Skinite čep za dreniranje karburatora i taložnu posudu, a zatim otvorite polugu za gorivo. Kompletно ispraznite gorivo iz karburatora i rezervoara goriva, zatim vratite taložnu posudu i čep za pražnjenje nazad i dotegnite ih.



- 3) Zamenite motorno ulje
- 4) Sipajte kašiku (5-10cm³) čistog motornog ulja u cilindar.
Zavrtite motor nekoliko obrtaja da bi se ulje rasporedilo u cilindru. Vratite svećicu na svoje mesto.
- 5) Povucite startnu ručicu polako dok ne osetite otpor. Za vreme ovog procesa usisni i izduvni ventil ostaju zatvoreni i ograničavaju prodiranje vlage u glavu cilindra, zatim nežno vratite startnu ručicu.
- 6) Popravite oštećenu emajliranu farbu i nanesite tanak film masti na površine koje su podložne koroziji.
- 7) Pokrijte pumpu pokrivkom koja štiti od prašine i stavite je u dobro provetren prostor.

10. PROBLEMI I REŠENJA PROBLEMA

1) Motor

MOTOR NEĆE DA STARTUJE	UZROK	REŠENJE PROBLEMA
Proverite kontrolne delove	Ventil goriva na OFF.	Pomerite polugu ventila goriva na ON položaj.
	Otvoren sauh.	Pomerite polugu sauha u položaj ZATVORENO osim ukoliko je motor topao.
	Prekidač motora u OFF položaju.	Okrenite prekidač motora na ON položaj.
Proverite gorivo	Nema goriva.	Sipajte gorivo.
	Loše gorivo, pumpa uskladištena bez tretiranja benzina ili dreniranja benzina ili je napunjena lošim benzinom.	Ispraznite rezervoar goriva i karburator, napunite svežim benzinom.
Skinite i pregledajte svećicu	Svećica neispravna, zaprljana ili ima neispravan zazor.	Podesite zazor ili zamenite svećicu – novom svećicom.
	Svećica vlažna od goriva (motor „presisao“).	Osušite i montirajte svećicu, pokrenite motor sa polugom gasa u položaju BRZO.
Kontaktirajte naš ovlašćeni servisni centar.	Zapušen filter goriva, neispravan karburator, neispravno paljenje, zaglavljani ventili itd.	Zamenite ili popravite.

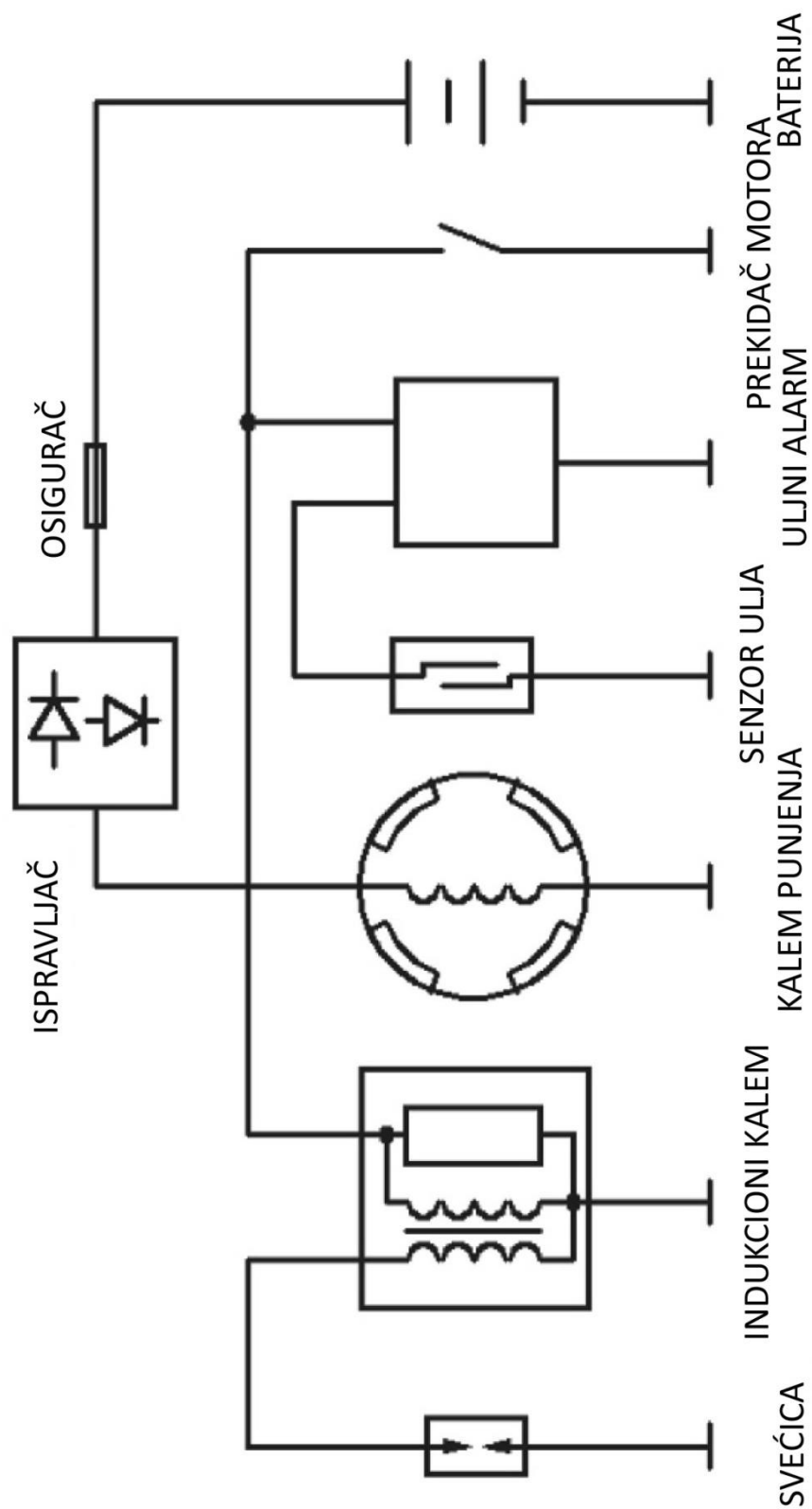
MOTOR GUBI SNAGU	UZROK	REŠENJE PROBLEMA
Proverite element filtera vazduha	Element zapušen.	Očistite ili zamenite element.
Proverite gorivo	Loše gorivo.	Ispraznite rezervoar goriva i karburator, dopunite svežim benzinom.
Kontaktirajte naš ovlašćeni servisni centar	Zapušen filter goriva, neispravan karburator, neispravno paljenje, zaglavljani ventili itd.	Zamenite ili popravite.

2) Pumpa za vodu

NEMA IZLAZA PUMPE	UZROK	REŠENJE PROBLEMA
Proverite komoru pumpe	Pumpa nije napunjena vodom.	Napunite pumpu vodom.
Proverite usisno crevo	Crevo ispalo, presečeno ili probušeno.	Zamenite crevo
	Sito nije potpuno ispod vode.	Potopite sito i kraj usisnog creva kompletno pod vodu.
	Vazduh curi na spojnici.	Zamenite zaptivnu podlošku ukoliko nedostaje ili je oštećena. Dotegnite spojnicu creva i stezaljku.
	Zapušenio sito.	Očistite ostatke iz sita.
Merite usisnu i visinu izbacivanja (pražnjenja).	Prevelika visina.	Promenite položaj pumpe i creva da bi smanjili visinu.
Proverite motor	Motor gubi snagu.	Videti deo „Motor gubi snagu“.

MALI IZLAZ PUMPE	UZROK	REŠENJE PROBLEMA
Proverite usisno crevo	Crevo ispalo, presečeno ili oštećeno, predugačko ili je prečnik suviše mali.	Zamenite crevo.
	Sito nije kompletno pod vodom.	Potopite sito i kraj usisnog creva kompletno pod vodu.
	Vazduh curi na spojnici.	Zamenite zaptivnu podlošku ukoliko nedostaje ili je oštećena. Dotegnite spojnicu creva i stezaljku.
Proverite crevo pražnjenja	Crevo oštećeno, predugačko ili je prečnik suviše mali.	Zamenite crevo za pražnjenje.
Merite visine usisavanja i pražnjenja	Kritična visina.	Promenite položaj pumpe i creva da bi smanjili visinu.
Proverite motor	Motor gubi snagu.	Videti deo „Motor gubi snagu“.

11. Električna sema



12. TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

STAVKA	MODEL	WP 8 P
PUMPA ZA VODU	Dužina (mm)	385
	Širina (mm)	285
	Visina (mm)	375
	Masa suvog uređaja (kg)	12.5
	Prečnik usisnog otvora	25mm
	Prečnik otvora za izbacivanje (pražnjenje)	25mm
	Usisna visina (maximum) (m)	6
	Ukupna visina (maximum) (m)	20
	Kapacitet pražnjenja (maximum) (m ³ /h)	8
MOTOR	Opis	VGR 110 H
	Tip	Vazduhom hladjen, 4-taktni, SV, jednocilindrični, EPA odobren
	Radna zapremina (cm ³)	97,7
	Snaga (kw/3600o/min)	1
	Kapacitet rezervoara za gorivo (L)	1,5
	Kapacitet motornog ulja (L)	0,3

STAVKA	MODEL	HP WP 30 P
PUMPA ZA VODU	Dužina (mm)	500
	Širina (mm)	395
	Visina (mm)	446
	Masa suvog uredjaja (kg)	29
	Prečnik usisnog otvora	50
	Prečnik otvora za izbacivanje (pražnjenje)	50
	Usisna visina (maximum) (m)	7
	Ukupna visina (maximum) (m)	28
	Kapacitet pražnjenja (maximum) (m ³ /h)	30

Motor	Opis	VGR 250 H
	Tip	Vazduhom hladjen, 4-taktni, OHV, jednocilindričan, EPA odobren
	Radna zapremina (cm ³)	212
	Snaga(kW/3600o/min)	4.1
	Kapacitet rezervoara goriva (L)	3,6
	Kapacitet ulja (L)	0,5

Emisija buke merena prema EN ISO 3744, Evropske Direktive 2005/88/EC (revizija 2000/14/EC Evropske Direktive).

MODEL	1"/1,5"/2"/3" pumpa za vodu
Zvučna snaga (db)	102 - 106

PODEŠAVAJUĆI PARAMETAR

Zazor svećice	0,70 - 0,80 mm
Brzina praznog hoda motora	1600 ± 160 o/min
Zazor ventila (Ohladjen)	Usisni ventil: 0,10-0,15 mm Izduvni ventil: 0,15 – 0,20 mm

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

**Villager®**

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine:

Motorna pumpa za vodu WP 8 P

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva 97/68/EC_2012/46/EU o emisiji gasova i zagadjujućih materijala iz motora sa unutrašnjim sagorevanjem

*Broj odobrenja motora: e11*97/68SA*2012/46*3288*00 (II)*

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55012:2007+A1:2009

EN 61000-6-1:2007

EN 809:1998+A1:2009+AC:2010

EN 1679-1:1998+A1:2011

Izmereno po Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:**CHONGQUING RATO POWER MANUFACTURING CORPORATION dat. 05.11.2015**

Izmereni nivo buke LpA 99,6 dB(A)

Garantovani nivo buke LwA 102 dB(A)

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 16.01.2017

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis mašine:

Motorna pumpa za vodu HP WP 30 P***Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:***

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
 - Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
 - Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
 - Direktiva 1628/2017 o emisiji gasova i zagadjujućih materijala iz motora sa unutrašnjim sagorevanjem
- Broj odobrenja motora: e9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*03

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55012:2007/A1:2009
EN 61000-6-1:2007
EN 809:1998+A1:2009+AC:2010
EN 1679-1:1998+A1:2011

Izmereno po Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:**CHONGQUING RATO POWER MANUFACTURING CORPORATION dat. 13.11.2015**

Izmereni nivo buke	LpA 104,2 dB(A)
Garantovani nivo buke	LwA 106 dB(A)

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 28.09.2018

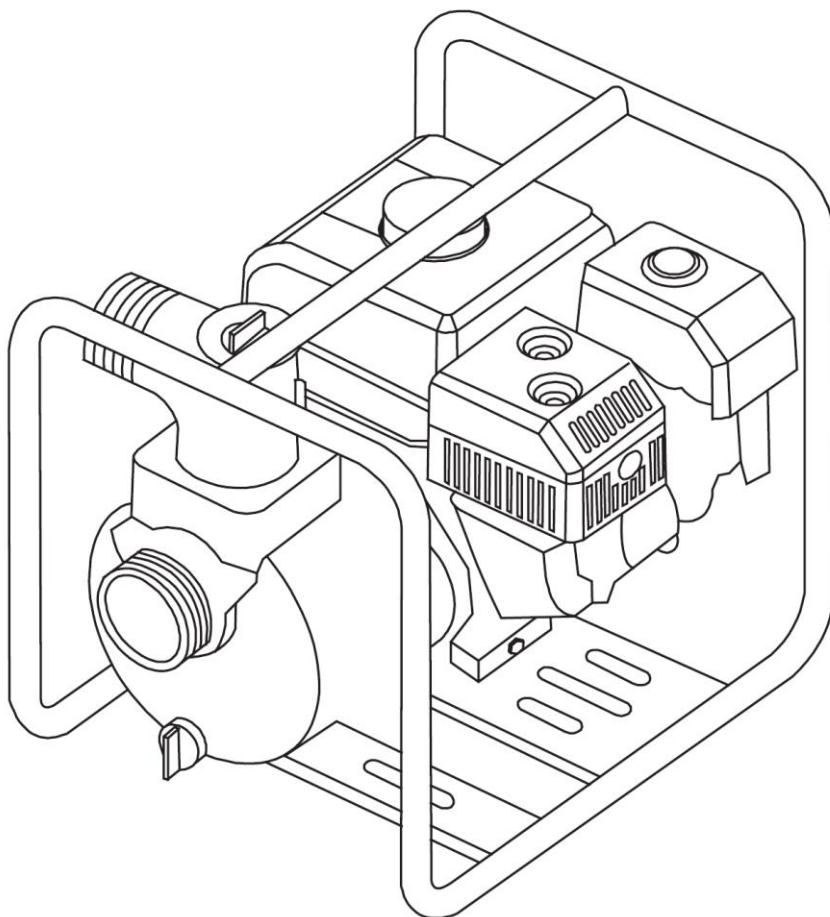
Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

МОТОРНА ВОДНА ПОМПА

Villager WP 8 P / HP WP 30 P

Оригинални инструкции за употреба



ПРЕДГОВОР

Благодарим Ви за покупката на продукт на нашата компания. Моля, пазете това ръководство за бъдеща употреба.

Настоящият наръчник е неразделна част от окомплектовката на помпата и трябва да се дава с помпата ако я продавате или давате назаем на друго лице.

Ръководство учи потребителите как да работят с водната помпа, включително модели от 1 "и 2". Моля, внимателно прочетете инструкциите преди да използвате продукта, за постигане на най-добри резултати. Ако възникнат проблеми или имате някакви въпроси относно помпата, консултирайте се с оторизиран сервизен център на нашата компания.

Цялата информация и диаграми на това ръководство са предоставени в съответствие с най-новите продукти в момента на публикуване. Ако има ревизии или други промени по отношение на информацията, съдържаща се в това ръководство, а които се различават от текущото състояние на устройството, нашата компания ще го обясни. Нашата компания си запазва правото да прави промени по всяко време без предизвестие и без да взема никакви задължения. Никоя част от тази публикация не може да бъде възпроизвеждана без писменото разрешение на нашата компания.

1. БЕЗОПАСНОСТ

Водната помпа на нашата компания е проектирана да работи безопасно и сигурно, ако се експлоатира съобразно посочените инструкции. Прочетете внимателно този наръчник преди да работите с водната помпа. Неспазването на това изискване може да доведе до нараняване или повреда на оборудването.

Съобщения за безопасност

Вашата и сигурността на други хора е много важна. Осигурили сме важни послания за безопасност в това ръководство и на водната помпа и на двигателя. Моля, прочетете внимателно тези съобщения.

Етикети за сигурност – на водната помпа и на двигателя.

Съобщения за безопасност ви предупреждават за възможни опасности, които могат да ви наранят или да наранят друго лице. Всяко съобщение за безопасност е предшествано от предупредителен символ за безопасност



и с една от 3 думи: ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ, ВНИМАНИЕ ИЛИ ЗАБЕЛЕЖКА.

Това означава:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

МОЖЕТЕ ДА ЗАГУБИТЕ ЖИВОТА СИ или ДА БЪДЕТЕ СЕРИОЗНО НАРАНЕНИ при неспазване на посочените инструкции.



ВНИМАНИЕ

МОЖЕТЕ ДА БЪДЕТЕ НАРАНЕНИ ако не следвате инструкциите.

ЗАБЕЛЕЖКА

Вашата водна помпа или друго имущество може да се повреди ако не следвате инструкциите.

1) Инструкции за безопасност

Помпа за чиста вода и помпа за високо налягане са предназначени само за работа с чиста вода.

За да избегнете опасности и да осигурите адекватна вентилация дръжте помпата на поне 1 метър от стени на сгради и друго оборудване по време на работа. Не слагайте запалителни материали в близост до помпата и не пълнете резервоара на помпата с бензин преди транспортиране на дълги разстояния.

Шумозаглушителят на помпата се загрява по време на работа и остава горещ известно време след спиране на двигателя. Бъдете внимателни да не докосвате шумозаглушителя докато е горещ. Оставете двигателя да се охлади преди да приберете помпата в закрито помещение.

Бензинът е силно запалим и експлозивен. Не пушете в зоната на презареждане или в зоната за съхранение на гориво.

Поставете помпата на твърда, хоризонтална повърхност. Ако помпата е наклонена или преобърната, може да се появи изтичане на гориво.

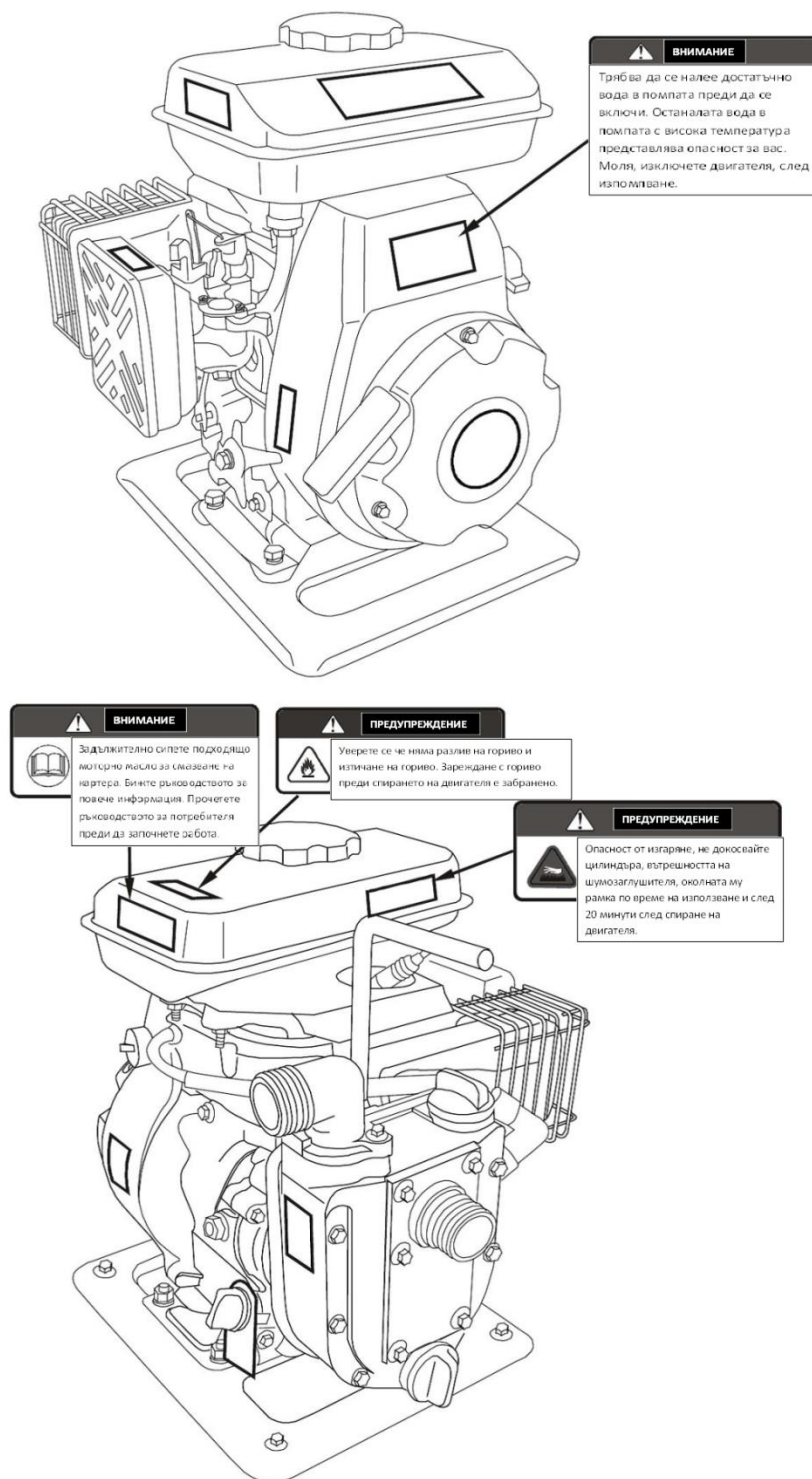
Пълнете резервоара на проветриво място и спрял двигател и на места за зареждане с гориво или за съхранение на гориво. Ако има разлив на гориво, почистете веднага. Като напълнете резервоара се уверете, че капачката му е затворена правилно и я затегнете правилно.

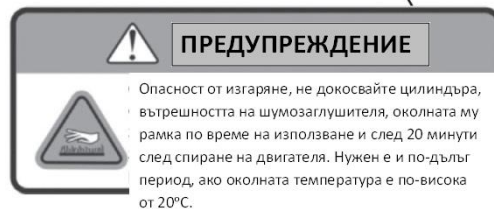
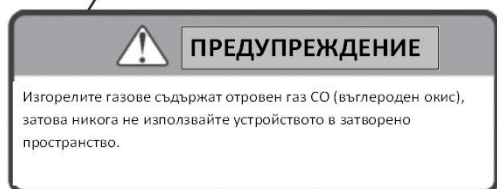
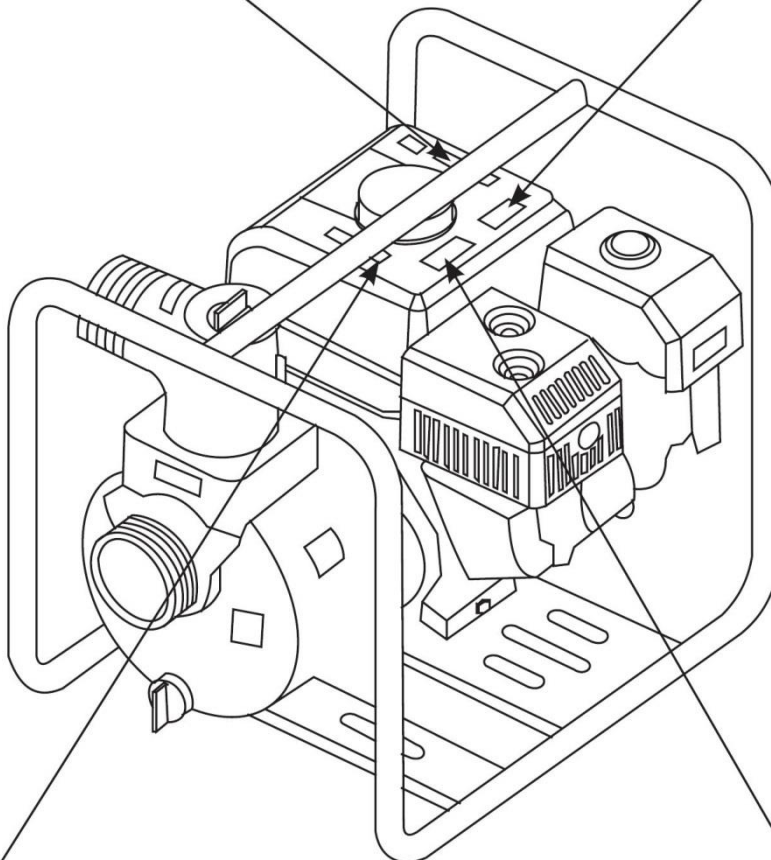
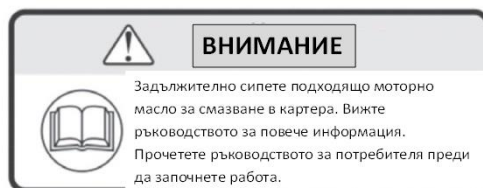
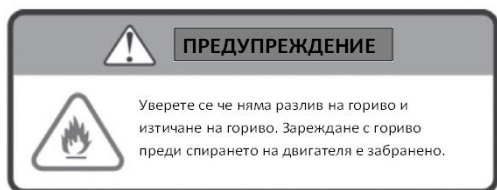
Изгорелите газове съдържат СО (въглероден окис), вдишването на който може да доведе до загуба на съзнание и смърт. Не отстранявайте капачката докато двигателят работи, за да се избегнат повреди на оборудването и нараняване на хора.

Не допускайте в близост деца и животни по време на работа, поради възможността за създаване на изгаряния от горещите части на двигателя.

Забранено е да използвате устройството в потенциално взривоопасна среда.

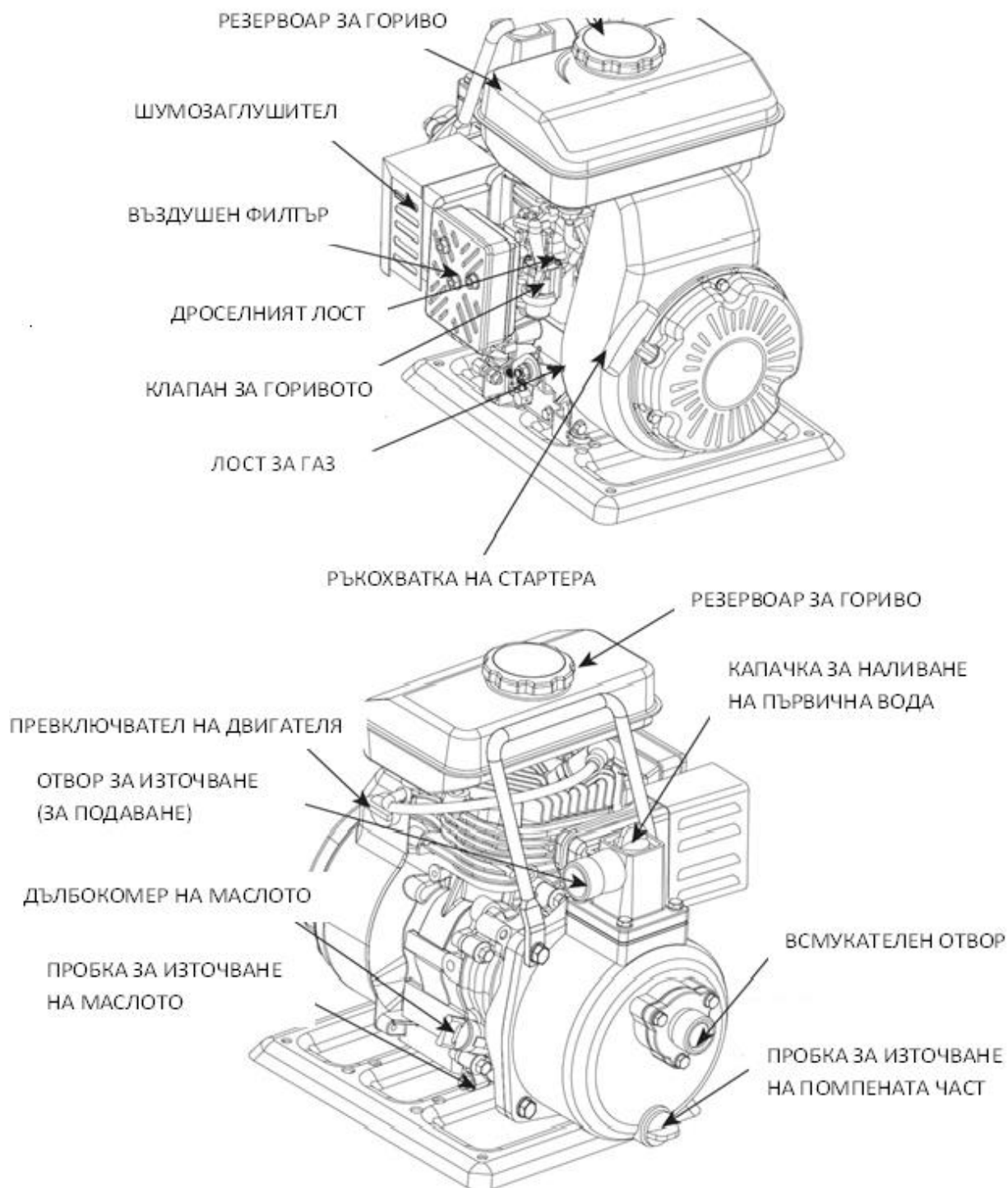
2) Етикети за сигурност



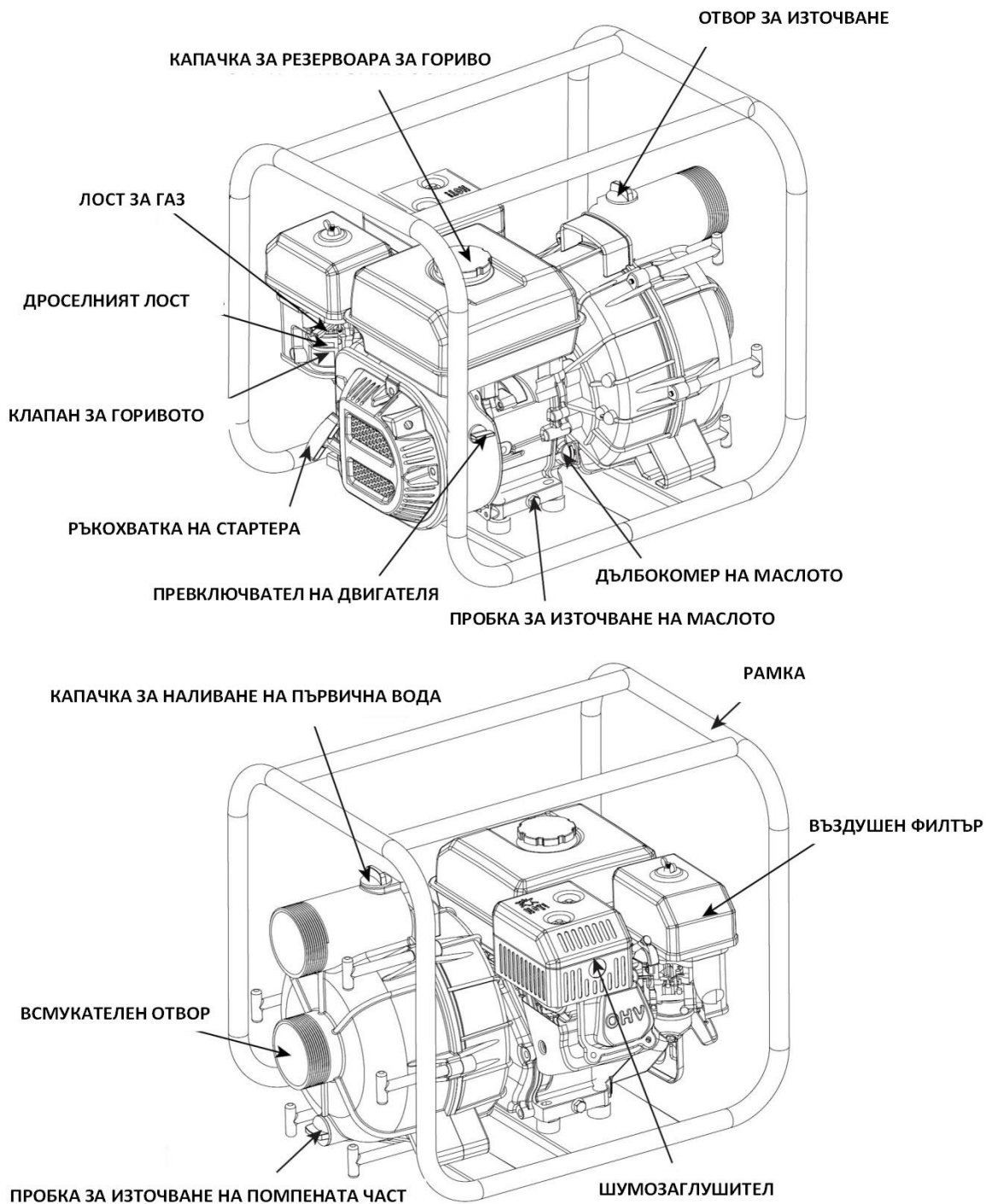


2. ОСНОВНИ КОМПОНЕНТИ

1" ПОМПА ЗА ЧИСТА ВОДА



ПОМПА ЗА ВИСОКО НАЛЯГАНЕ (исползвана е илюстрация 2 "на помпа за високо налягане като пример)



3. СИСТЕМА ЗА УПРАВЛЕНИЕ

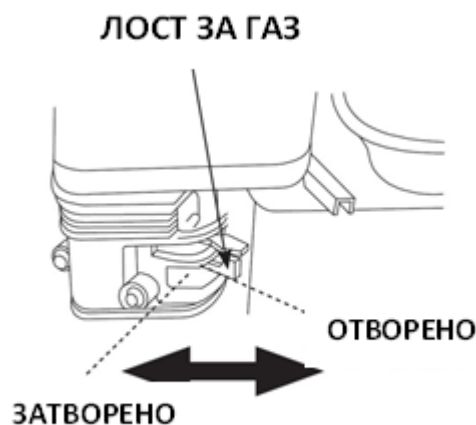
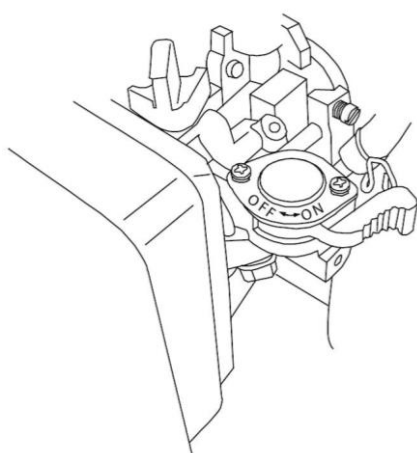
Преди да започнете работа с помпата на нашата компания, внимателно прочетете и разберете ръководството за експлоатация и се запознайте с всяка контролна функция. Научете как да работите с устройството и какво се прави при определени аварийни ситуации.

1) Лост за газ

Лост за газ се използва за подаване на гориво от резервоара на карбуратор.

Поставете лоста за газ в положение „ОТВОРЕНО“ („OPEN“).

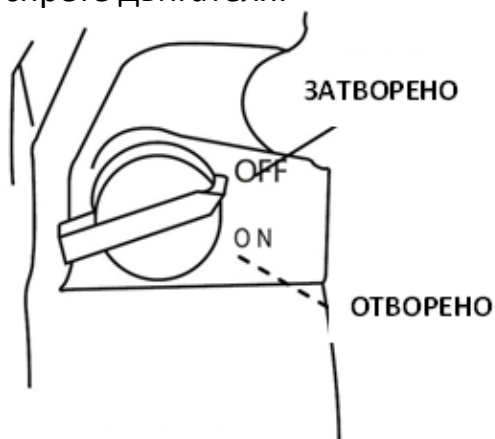
Когато не работите с двигателя, поставете лоста за газ в положение „ЗАТВОРЕНО“ („CLOSE“).



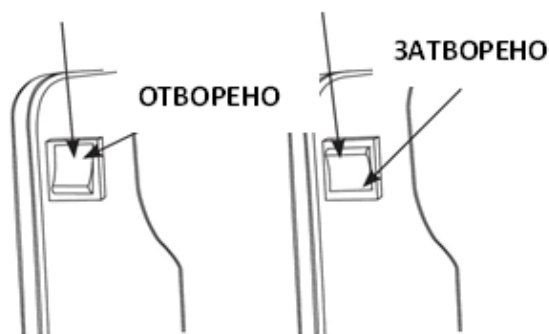
2) Превключвател на двигателя

Превключвател на двигателя се използва за отваряне и затваряне на системата на запалване:

Поставете превключвателя на двигателя в положение „ОТВОРЕНО“ – за да включите двигателя или поставете в положение „ЗАТВОРЕНО“ – за да спрете двигателя.



ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ НА ДВИГАТЕЛЯ

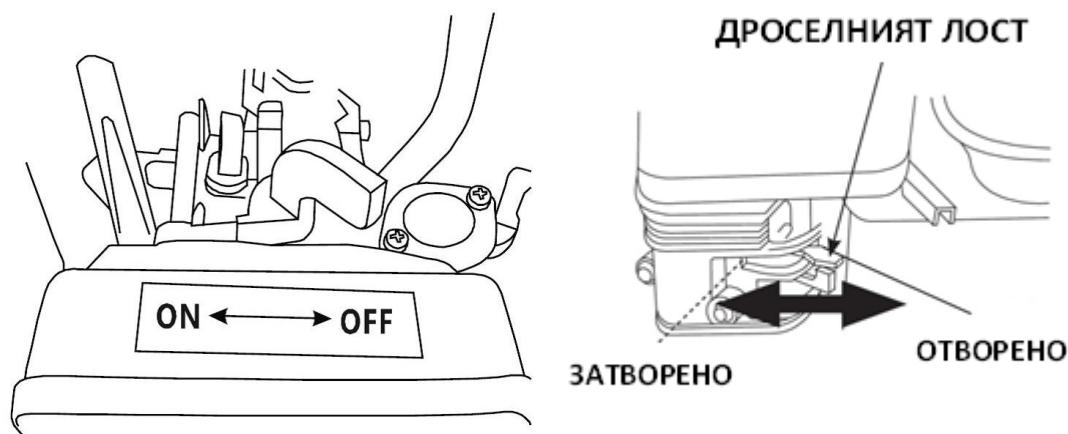


3) Дроселният лост

Дроселният лост се използва за отваряне и затваряне на дросела на карбуратора.

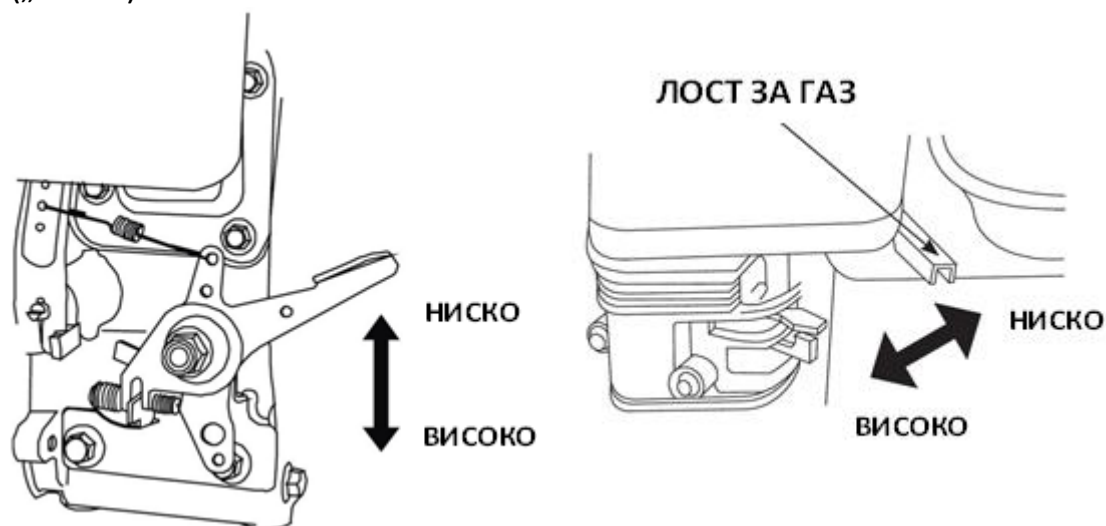
Поставете дроселният лост в положение „ЗАТВОРЕНО“ („CLOSE“) – за стартиране на студено.

Поставете дроселният лост в положение „ОТВОРЕНО“ („OPEN“) за нормална работа или за топло стартиране на двигателя.



4) Лост за газ

Регулирайте лоста за газ за да промените скоростта на двигателя и за да регулирате източване на водата. За по-голямо източване (подаване) на вода поставете лоста за газ в положение „ВИСОКО“ („HIGH“), за по-малко източване (подаване) на вода поставете лоста за газ в положение „НИСКО“ („LOW“).



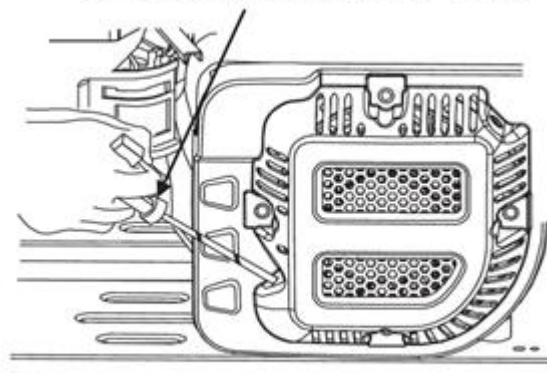
5) Ръкохватка на стартера

Дърпнете ръкохватката на стартера за да стартирате двигателя.

ЗАБЕЛЕЖКА

Не позволявайте на ръкохватката на стартера да отскочи обратно към двигателя. Внимателно я поставете обратно за да предотвратите повреда на стартера.

РЪКОХВАТКА НА СТАРТЕРА



4. ПРОВЕРКА ПРЕДИ РАБОТА

За Вашата безопасност и за да увеличите максимално живота на Вашето оборудване е много важно да отделите малко време за проверка на състоянието му, преди да започнете работа с него. Уверете се, че сте се погрижили за всеки проблем, който сте открили, или че Вашият сервизен дилър го е отстранил, преди да използвате двигателя.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неправилната поддръжка на двигателя или пропускането да се отстрани проблем преди употреба, може да доведе то неизправност, при която Вие можете да бъдете сериозно наранени.

Изгорелите газове съдържат отровен въглероден окис. Избягвайте вдишване на изгорелите газове. Никога не стартирайте двигателя в затворен гараж или в друго затворено пространство. За да намалите риска от пожар, дръжте помпата на поне 1 метър от стени на сгради и друго оборудване по време на работа. Не поставяйте запалими предмети в близост до двигателя.

Преди да започнете проверките се уверете, че двигателят е нивелиран и ключът е в позиция „ИЗКЛЮЧЕН“ („OFF“).

1) Рутинна проверка

Погледнете около помпата и под него и търсете признаци на възможни течове на масло и гориво. Премахнете прах и остатъци, особено около шумозаглушителя и стартера.

Потърсете признаци на повреда.

Проверете и потвърдете, че всички гайки, винтове и винтови съединения, конектори на маркучи и скоби са стегнати.

2) Проверете всмукателния маркуч и изпускателния маркуч

Проверете общото състояние на маркучите. Уверете се, че маркучите са в изправност, преди да ги свържете с помпата. Запомнете че всмукателния маркуч трябва да има подсилена конструкция за да се предотврати скъсване на маркуча.

Проверете, за да сте сигурни, че уплътнителната шайба в свързването на всмукателния маркуч е в добро състояние.

Проверете и се уверете, че конекторите и скоби на маркуча са здраво монтирани.

Проверете и се уверете, че ситото е в добро състояние и че е монтирано на всмукателния маркуч.

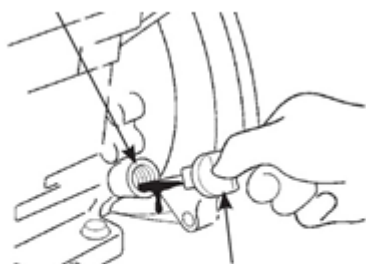
3) Проверете нивото на масло

ЗАБЕЛЕЖКА

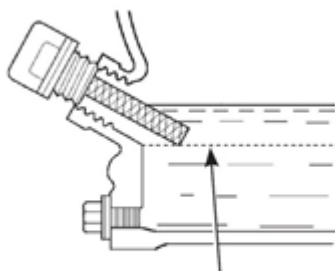
Проверявайте нивото на двигателно масло при изключен и хоризонтиран двигател.

- 1) Свалете капачката на гърловината за наливане на масло/пръчката за измерване нивото на маслото и я избършете.
- 2) Поставете капачката на гърловината за наливане на масло/пръчката за измерване на нивото на маслото, без да я завивате, след което я издърпайте, за да проверите нивото на маслото.
- 3) Ако нивото на двигателно масло е ниско долейте от препоръчаното масло до достигане на горната чертичка на пръчката за измерване на нивото на маслото.
- 4) След добавяне, не забравяйте да върнете и стегнете капачката на гърловината за наливане на масло/пръчката за измерване нивото на маслото.

ОТВОР ЗА ПЪЛНЕНЕ С МАСЛО



КАПАЧКА НА ГЪРЛОВИНАТА ЗА
НАЛИВАНЕ НА МАСЛО/ПРЪЧКА ЗА
ИЗМЕРВАНЕ НА НИВОТО НА МАСЛОТО



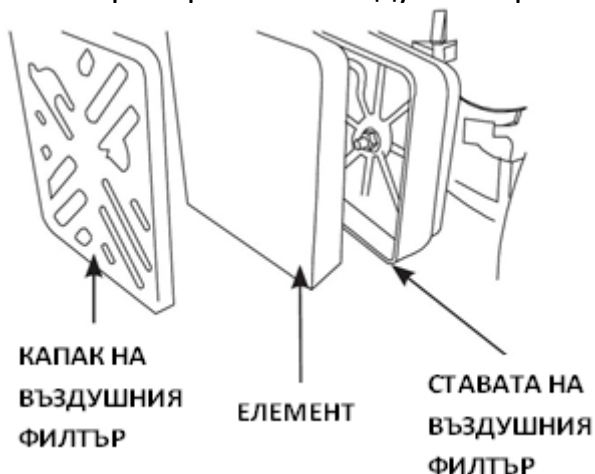
ДОЛНА ЧЕРТИЧКА

ЗАБЕЛЕЖКА

Запалването на двигател с ниско ниво на масло може да причини повреждане на двигателя.

4) Проверете въздушния филтър

Замърсеният въздушен филтър ще ограничи въздушния поток към карбуратора и ще влоши работните характеристики на двигателя и ще доведе до намаляване на производителността на помпата за вода. Затова често проверявайте въздушния филтър.



Свалете крилатата гайка от въздушния филтър и свалете филтъра. Ако елементът е замърсен – почистете го, ако е повреден – сменете го. При оборудване с въздушен филтър с маслена баня, проверете и нивото на маслото. Монтирайте обратно въздушния филтър и затегнете крилатата гайка.

ЗАБЕЛЕЖКА

Монтаж трябва да бъде подходящ. Никога не ползвайте помпа за вода без въздушен филтър или с повреден такъв понеже ще позволи на прахта да влиза в двигателя и ще доведе до пълното му износване.

5) Проверете горивото

Преди всяка операция, проверете нивото на горивото при спряна водна помпа, разположена върху равна повърхност. Развийте капачката на отвора за зареждане с гориво и проверете нивото на горивото. Ако нивото е твърде ниско, добавете гориво, завъртете капачката на гориво и затегнете след презареждане.

ЗАБЕЛЕЖКА

Не добавяйте гориво над ръба на сито (максимално ниво).



Зареждайте с гориво в добре проветрено помещение при спрял двигател. Ако двигателят е бил запален, оставете го първо да изстине.

ЗАБЕЛЕЖКА

Бензинът може да повреди боята и някои видове пластмаса. Докато пълните резервоара, внимавайте да не разливате гориво.

6) Препоръки за гориво

Използвайте бензин с октаново число ≥ 90 .

Препоръчваме безоловен бензин, защото той произвежда по-малко утайки на двигателя и утайки на запалителната свещ и удължава живота на изпускателната система. Никога не използвайте застоял или замърсен бензин или смес от бензин и масло. Избягвайте замърсяване на резервоара или влизането на вода в резервоара.

5. УПОТРЕБА

1) Предпазни мерки за безопасна работа

За да се постигне безопасно пълния потенциал на тази помпа, трябва напълно да се разбере приципа на работа и да имате малко опит в работата с контролни елементи.

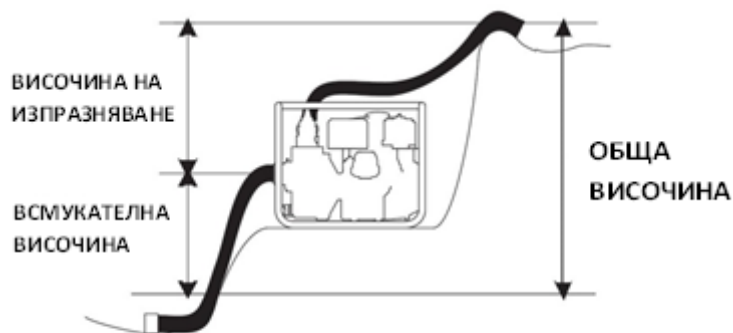
Преди да пуснете двигателя в експлоатация за първи път, моля прочетете „Инструкции за безопасност“ и „Проверки преди работа“. Изгорелите газове съдържат отровен въглероден окис, който могат да акумулират до опасни нива на закрито. Вдишването на въглеродният окис може да Ви доведе до безсъзнание или да Ви убие.

2) Поставяне на помпата

За най-добри резултати на помпата, поставете помпата близо до нивото на водата и използвайте маркучите, които не са по-дълги, отколкото е необходимо. Това ще позволи на помпата да получи най-добър изход с най-малкото време на самостоятелно засмукване.

Като височина на повдигане се увеличава, изхода на помпата се намалява. Дължина, вид и размер на всмукателния и изпускателния маркуч също могат значително да повлияят на изходни параметри на помпата.

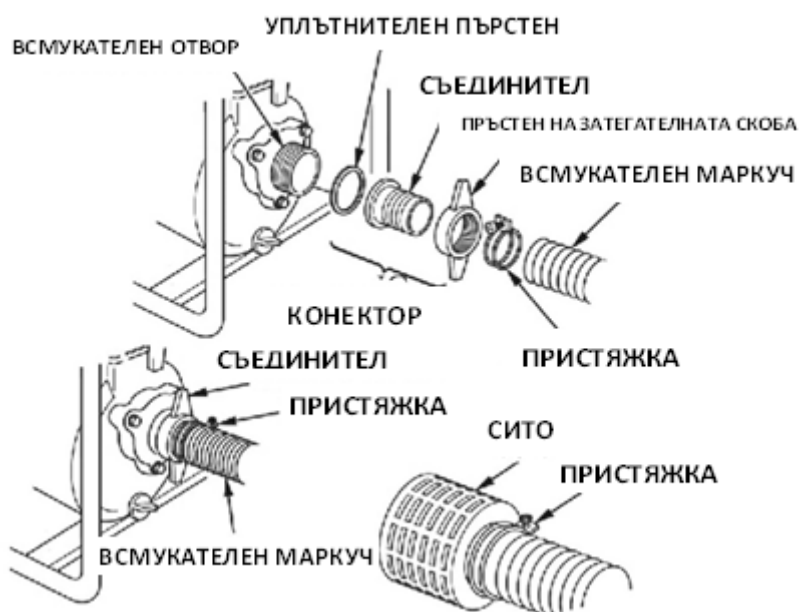
Минимизиране на всмукателна височина (чрез поставяне на помпата на нивото на водата) - също е много важно за да се намали времето на самостоятелно засмукване.



3) Поставяне на всмукателния маркуч

Използвайте разпространените в търговската мрежа маркучи, съединители за маркуч и пристяжки който се доставят с помпата за да инсталирате всмукване и затегнете пристяжката.

Плътно фиксирайте всмукателния маркуч без да се движи.



Размери на маркучите трябва да бъдат по-голями от размерите на всмукателния отвор.

Минималните размери на маркуча трябва да бъдат:

1" помпа за вода	25mm
1,5" помпа за вода	40mm
2" помпа за вода	50mm
3" помпа за вода	80mm
4" помпа за вода	100mm
6" помпа за вода	150mm

Пристегнете добре съединителя на маркуча и пристяжката, за да избегнете изтичане на въздух и вода. Уверете се че уплътнителния пръстен е в добро състояние.

Инсталирайте сито (което е предоставено с помпата) на другия край на всмукателния маркуч и я закрепете с пристяжка. Сито ще помогне да се предпази помпата от запушване или повреда от отломки.

4) Поставяне на изпускателния маркуч

Използвайте разпространените в търговската мрежа маркучи, конектори и пристяжки които се доставят с помпата за да инсталирате нагнетателна линия и затегнете пристяжката. Плътно фиксирайте изпускателния маркуч без да се движи.



Най-ефективни са късите маркучи с голям диаметър, това ще намали триенето на течности и подобри изхода на помпата.

Пристегнете добре маркуча с пристяжката, за да предотвратите разкачването на маркуча от помпата поради високото налягане.

5) Зареждане на помпата преди започване на работа

Преди стартиране на двигателя напълнете помпата с вода:

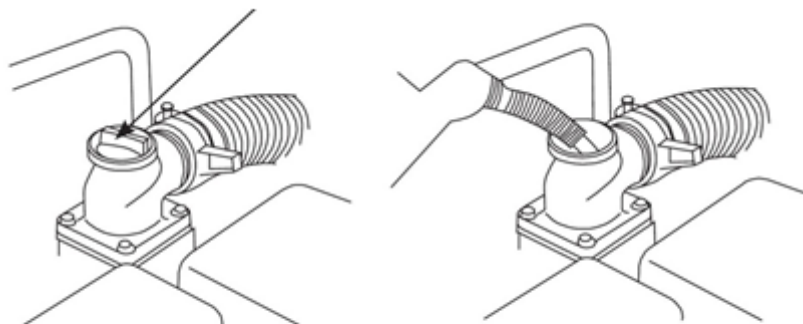
развийте капачката за зареждане и напълнете помпата напълно с чиста вода. не развивайте капачката за наливане на вода докато помпата работи за да се избегне повреда на оборудване и нараняване на хора. Върнете капачката за наливане на вода на мястото си и добре пристегнете след зареждане с вода.

ЗАБЕЛЕЖКА

Продължителната работа на сухо ще повреди уплътнение на помпата.

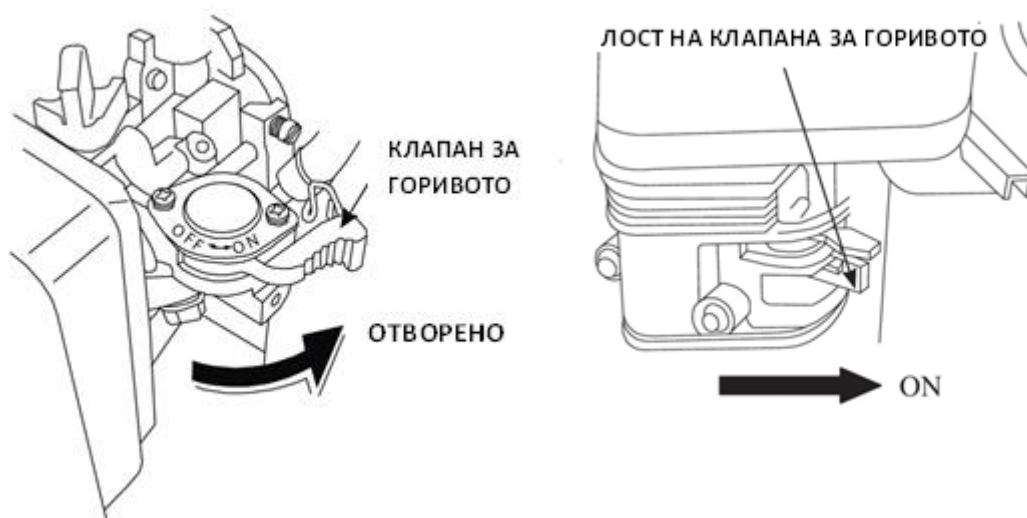
Ако сте пуснали помпата без да сложите вода, спрете веднага и изчакайте известно време да се охлади преди да долеете вода.

КАПАЧКА ЗА НАЛИВАНЕ НА ПЪРВИЧНА ВОДА

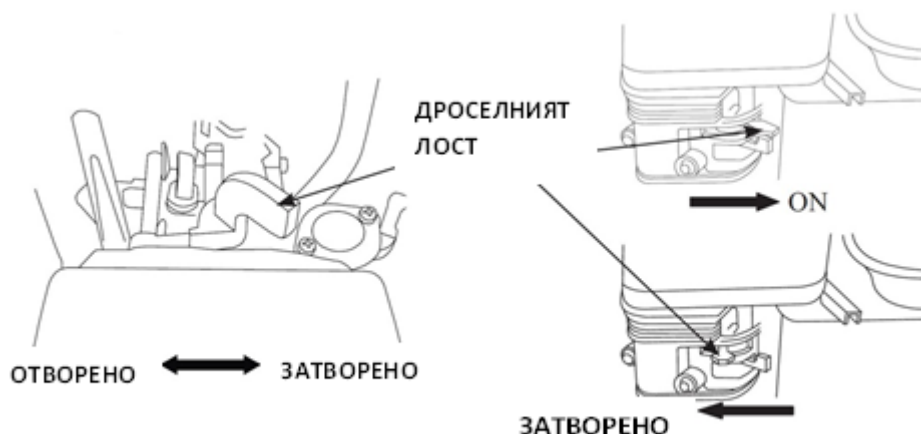


6. СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

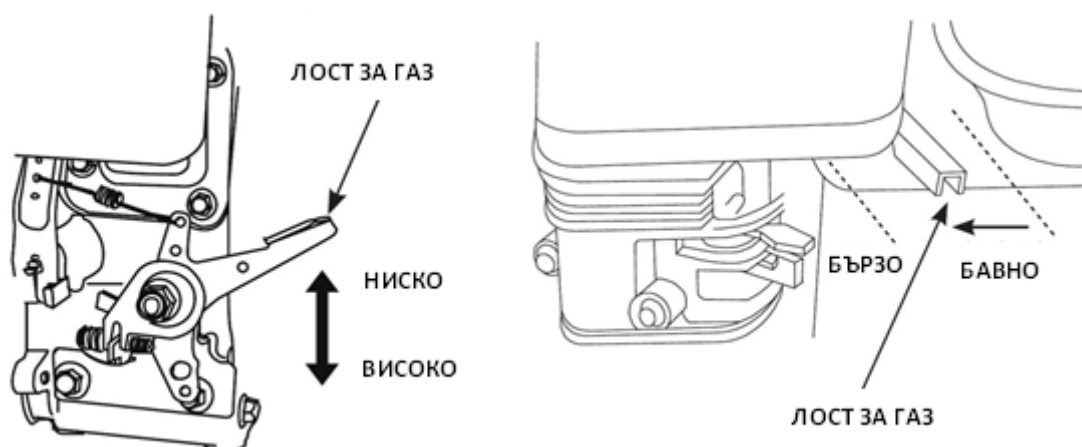
- 1) Развийте капачката за зареждане с вода и напълнете помпата с вода докато не започне да прелива (помпата трябва да се постави върху плоска повърхност).
- 2) Завъртете лоста на клапана на горивото в положение „ON“.



- 3) За стартиране на студен двигател, завъртете дроселният лост в положение „ЗАТВОРЕНО“ (CLOSED).



4) Преместете лоста за газ от положение „БАВНО“ (SLOW), приблизително 1/3 към положение „БЪРЗО“ (FAST).



5) Завъртете превключвателя на двигателя в „ON“ положение.

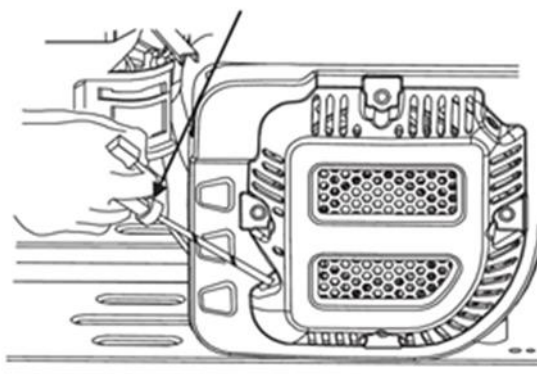


6) Леко издърпайте ръкохватката на стартера, докато усетите съпротивление, след това дръпнете рязко.

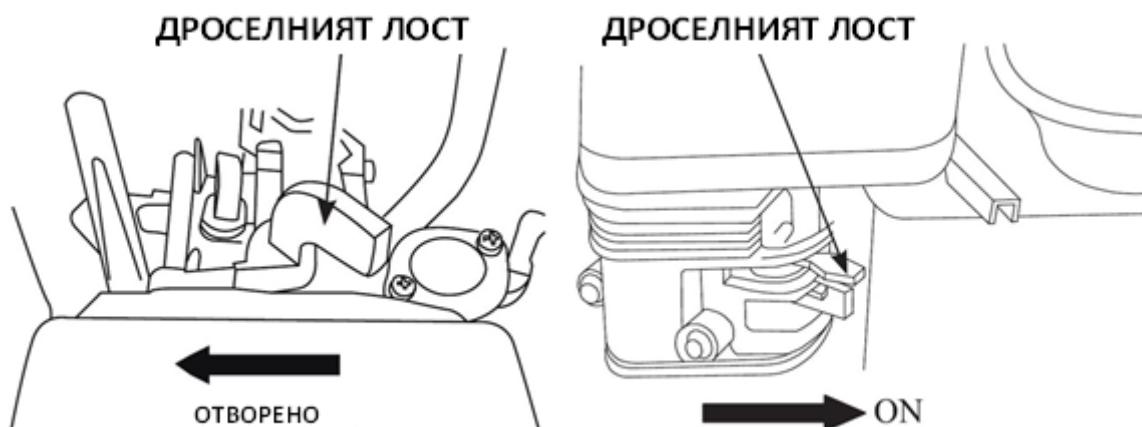
ЗАБЕЛЕЖКА

Не позволявайте на ръкохватката на стартера да отскочи обратно към двигателя. Внимателно я поставете обратно за да предотвратите повреда на стартера.

РЪКОХВАТКА НА СТАРТЕРА



7) Ако дроселният лост е в положение „ЗАТВОРЕНО“ („CLOSE“) за стартиране на двигателя, постепенно го преместете в положение „ОТВОРЕНО“ (OPEN) като двигателят се загрива.



8) Настройване на скоростта на двигателя

След стартиране на двигателя, преместете лоста за газ в положение „БЪРЗО“ (FAST) за самостоятелно засмукване и проверете изхода на помпата.

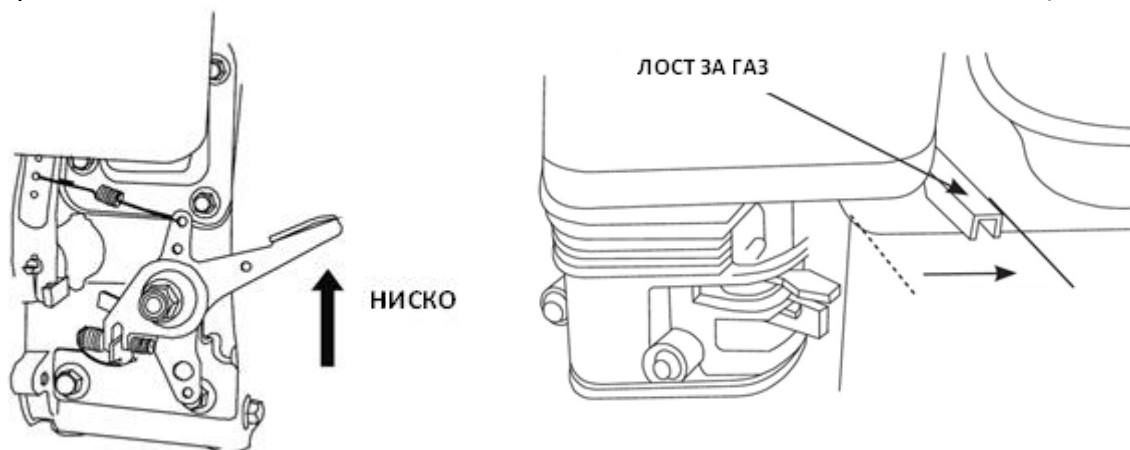
Изход (изхвърляне) на помпата се контролира чрез настройване на скоростта на двигателя. Преместването на лоста за газ в положение „БЪРЗО“ (FAST) - ще се увеличи изхода на помпата, а преместването на лоста за газ в положение „БАВНО“ (SLOW) – ще намали изхода на помпата.

7. СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

За да спрете двигателя при аварийна ситуация е необходимо да поставите превключвателя в положение „OFF“.

При нормално спиране на двигателя следвайте следната процедура:

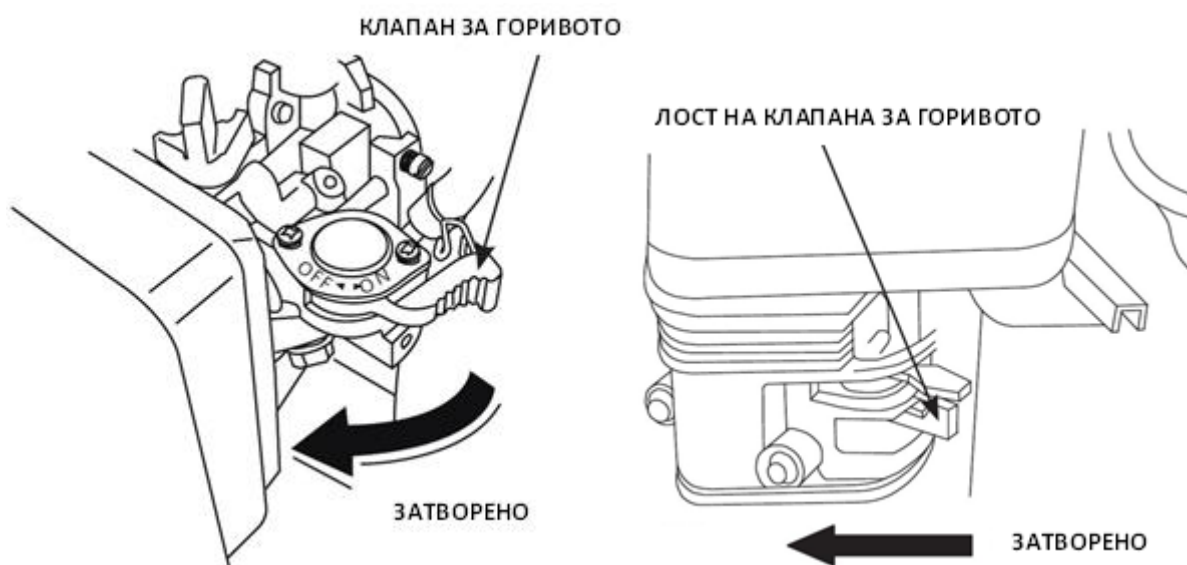
1) Преместете лоста за газ в положение „БАВНО“ (SLOW).



2) Поставете превключвателя на двигателя в положение „OFF“.



3) Поставете лоста на клапана за горивото в положение „OFF“.



След употреба, отстранете пробката за източване и изпразнете камерата на помпата. Отстранете капачката за наливане и измийте камерата на помпата с чиста вода. Позволете на водата да изтече от камерата на помпата, след което сложете обратно капачката за наливане и пробката за източване.

8. ПОДДЪРЖКА

Двигателят трябва да се поддържа редовно, за да сте сигурни, че работата му ще бъде сигурна, икономична и без проблеми, както и да бъде приемлив за околната среда.

За да запазите мотора в добро работно състояние, той трябва да бъде периодично обслужван. Следващата таблица за поддръжка и процедури за редовни прегледи трябва внимателно да се спазва.

Период за поддръжка Артикул		При всяка употреба	Първия месец или първите 20 раб. ч.	След това, на 3 месеца или 50 раб.ч.	Всяка година или 100 раб.ч.
Моторно масло	Проверка-допълнение	✓			
	Смяна		✓	✓	
Трансмисионно масло (ако го има)	Проверка на нивото на маслото	✓			
	Смяна		✓	✓	
Елементи на въздушния филтър	Проверка	✓			
	Почистване		✓		
	Смяна			✓	
Съд за утайки (ако го има)	Почистване				✓
Запалителна свещ	Проверка-настройка				✓*
Искроуловител	Почистване			✓	
Празен ход (ако го има)**	Проверка-настройка				✓
Междина на клапаните **	Проверка-настройка				✓
Резервоар на горивото и горивен филтър**	Почистване				✓
Горивен провод	Проверка	На всеки 2 години (подменете при необходимост)			
Главата на цилиндъра, бутало	Почистване на нагар**	<225 cm ³ , На всеки 125 раб.ч. ≥225cm ³ , На всеки 250 раб.ч.			
* Тези части трябва да бъдат заменени когато има нужда					
** Тези части би трябвало да бъдат обслужвани от вашия сервизен дилър, доколкото не разполагате с подходящите инструменти и професионална квалификация.					

ЗАБЕЛЕЖКА

- Ако бензиновия двигател често работи в условия на висока температура или високо натоварване, сменяйте на маслото на всеки 25 часа.
- Ако двигателят често работи в прашни или други тежки условия, почиствайте филтър елемент на всеки 10 часа. Ако е необходимо заменете филтър елемент на всеки 25 часа
- Трябва да се спазва периода на поддръжка или точен час - което от двете настъпи по-рано.
- Ако сте пропуснали планирания период за поддръжка на двигателя, направете го възможно най-скоро.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Спрете двигателя преди обслужване. Поставете двигателя върху плоска повърхност и отстранете капачката на кабела на запалителната свещ, за да се предотврати стартирането на двигателя.

Никога не работете с двигателя в затворени помещения с лоша вентилация. Поддържайте добра вентилация в работната зона. Изгорелите газове от двигателя могат да съдържат токсичен СО. Вдишването на този газ може да предизвика шок, загуба на съзнание и дори смърт.

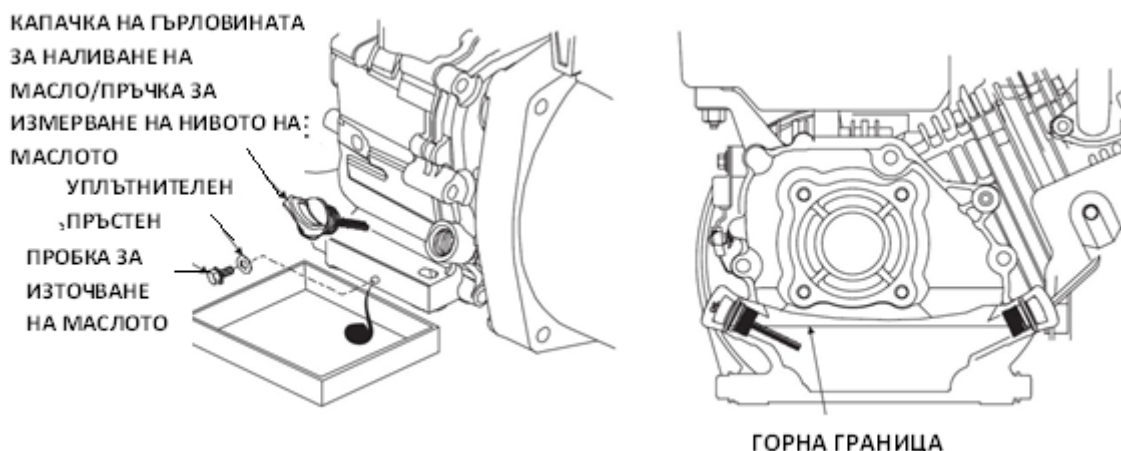
2) Смяна на маслото

Отработеното масло източете докато двигателят е все още топъл. Топлото масло изтича бързо и изцяло.

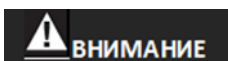
1. За събиране на използваното масло, поставете под двигателя подходящия за целта съд. Свалете капачката на гърловината за наливане на масло/пръчката за измерване нивото на маслото и пробка за източване на масло.
2. Оставете отработеното масло да изтече напълно, след това монтирайте обратно пробката за източване на масло и здраво затегнете.

Моля изхвърляйте отработеното масло по начин, който не застрашава опазването на околната среда. Предлагаме Ви да занесете отработеното масло в запечатан съд до Вашия местен център за рециклиране или сервис за рекламация. Не го изхвърляйте в контейнера за боклук, не го изливайте на земята или в канала.

3. Долейте с препоръчаното масло до горната граница, като преди това сте поставили двигателя в хоризонтална позиция.



4. Поставете обратно капачката на гърловината за наливане на масло и я затегнете.



Продължителният и често повтарящ се контакт на кожата с употребявано моторно масло може да доведе до появата на рак на кожата. Макар това да не е много вероятно, освен в случай че Вие ежедневно работите с такова масло, препоръчително е след всеки контакт с него да измивате внимателно ръцете си с вода и сапун.

3) Препоръки за маслото на двигателя

Маслото е главният фактор, обуславящ работните характеристики и срока на експлоатация на двигателя. Използването на непочистващо масло или на масло за двутактов двигател може да скъси функционалния живот на двигателя и не се препоръчва.

Препоръчително масло:

Използвайте двигателно масло за 4-тактови двигатели сертифицирано да отговаря или надвишава изискванията на американските автомобилпроизводители за API сервизна класификация SE или SAE10W-30 което е еквивалентно на SG



качество. Разбира се, можете да изберете в зависимост от локалната температура.

Препоръчителният температурен работен обхват на: -5°C до 40°C.

4) Поддържка на въздушния филтър

Замърсеният въздушен филтър ще ограничи въздушния поток към карбуратора и ще влоши работните характеристики на двигателя. Ако експлоатирате двигателя в много замърсени райони, почиствайте въздушния филтър по-често, отколкото е посочено в таблицата за поддържка.

ЗАБЕЛЕЖКА

Експлоатирането на двигател без въздушен филтър или с повреден такъв, ще позволи на прахта да влиза в двигателя и ще доведе до пълното му износване.

Свалете крилатата гайка от капака на въздушния филтър и отстранете капака. Свалете другата крилатата гайка и извадете елемента.

1. Почистете елемента с топла сапунена вода (или незапалим разтвор или почистващ разтвор, който има висока температура на възпламеняване) и го подсушете.
2. Потопете в чисто моторно масло докато не се напои. Изтърскайте излишното масло.
3. Почистете долната част на въздушния филтър, корпуса и гумената подложка. Внимавайте във въздухопровода, водещ до карбуратора, да не попадне мръсотия.
4. Сложете обратно въздушния филтър и затегнете крилатата гайка.

5) Поддържка на запалителната свещ

Препоръчителни запалнителни свещи: NGK BP6ES или други еквиваленти.

ЗАБЕЛЕЖКА

Неподходяща запалителна свещ може да причини пореждане на двигателя.

1. Извадете капачката на свещта, и отстранете нечистотията от мястото около запалителната свещ.
2. Демонтирайте свещта с ключ за запалителни свещи.

3. Измерете междината на електрода с помощта на луфтомер. Ако електродата или изолатора са повредени, сменете запалителната свещ. Коригирайте междината, ако е необходимо, като внимателно огънете страничния електрод. Междината трябва да бъде: 0,70-0,80mm.



4. Уверете се че запалителната свещ е в добро състояние. Монтирайте внимателно запалителната свещ, с ръка, за да избегнете нараняване на резбата.
5. Когато запалителната свещ докосне уплътнения пръстен, затегнете я с ключ и натиснете подложката.
- Ако използвате нова запалителна свещ, затегнете я с 1/2 оборот след натискане на подложката.
 - Когато монтирате отново оригиналната запалителна свещ, затегнете я с 1/8-1/4 оборота повече.
6. Поставете капачката на запалителната свещ.

9. СЪХРАНЕНИЕ

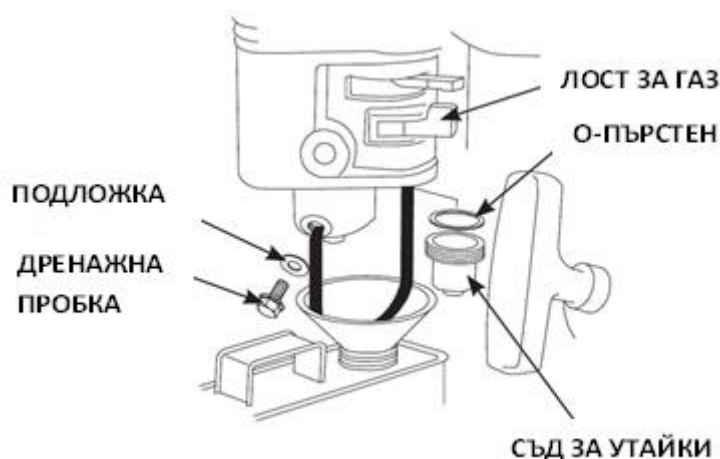
- 1) Отстранете пробката за източване и капачката за наливане на вода и почистете камерата на водната помпа с чиста вода, след което сложете. След спиране на двигателя оставете го да се охлади в продължение на най-малко половин час и след това изплакнете всички външни повърхности и избършете.

ЗАБЕЛЕЖКА

Използването на маркуч за поливане или машини за миене под налягане може да вкара вода във въздушния филтър или отвора на заглушителя. Пропитата вода ще премине през въздушния филтър или заглушителя и може да стигне до цилиндрите и да доведе до корозия и да причини

повреди. Поради това, операцията трябва да се извършва само след спиране и охлаждане.

- 2) Извадете дренажната пробка на карбуратора и съда за утайки, след това отворете лоста за гориво. Напълно испразнете горивото от карбуратора и резервоара на горивото, след това сложете обратно дренажната пробка и съда за утайки и ги затегнете.



- 3) Сменете моторното масло.
- 4) Сипете една лъжица (5-10cm³) на чисто моторно масло в цилиндъра. Включете двигателя за няколко оборота за да се разпредели маслото в цилиндъра. Сложете обратно запалнителната свещ.
- 5) Дръпнете ръкохватката на стартера бавно, докато усетите съпротивление. По време на този процес всмукателните и изпускателните клапани остават затворени и ограничават проникването на влага в главата на цилиндъра, след това внимателно върнете ръкохватката на стартера.
- 6) Поправете повредения емайлак и нанесете тънък слой от мазнина върху повърхности, които са подложени на корозия.
- 7) Покрийте помпата с покривало което щити от прах и я поставете в добре проветриво място.

10. ПРОБЛЕМИ И ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

1) Двигател

ДВИГАТЕЛЯТ НЕ ИСКА ДА ЗАПАЛИ	ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМА
Проверете части за управление	Клапана на гориво е в позиция OFF.	Преместете ръчката в позиция ON.
	Дроселът е отворен.	Преместете ръчката в позиция ЗАТВОРЕН, освен ако двигателят е топъл.
	Превключвател на двигателя е в позиция OFF.	Завъртете превключвателя в позиция ON.
Проверете горивото	Няма гориво.	Заредете.
	Лошо гориво, помпата е съхранявана без стабилизиране или източване на бензина или е била зареден с лош бензин.	Източете резервоара за гориво или карбуратора. Заредете с пресен бензин.
Свалете и проверете запалителната свещ	Запалителната свещ е дефектна, запушена или с неправилна междина.	Настройте междината или сменете свещта.
	Свещта е мокра с гориво (поплавъков двигател).	Изсушете и монтирайте отново запалителната свещ. Запалете двигателя с лоста на газта в позиция БЪРЗО.
Свържете се с нашият оторизиран сервизен център.	Горивният филтър е задръстен, карбураторът е неисправен, запалването е неисправно клапаните са блокирали и т.н.	Заменете или ремонтирайте повредените компоненти, ако е необходимо.

НА ДВИГАТЕЛЯТ ЛИПСВА МОЩНОСТ	ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМА
Проверете въздушния филтър	Елемента е задръстен.	Почистете или сменете елемента.
Проверете горивото	Лошо гориво.	Източете резервоара за гориво или карбуратора. Заредете с пресен бензин.

Свържете се с нашият оторизиран сервизен център.	Горивният филтър е задръстен, карбураторът е неизправен, запалването е неизправно клапаните са блокирали и т.н.	Заменете или ремонтирайте повредените компоненти, ако е необходимо.
--	---	---

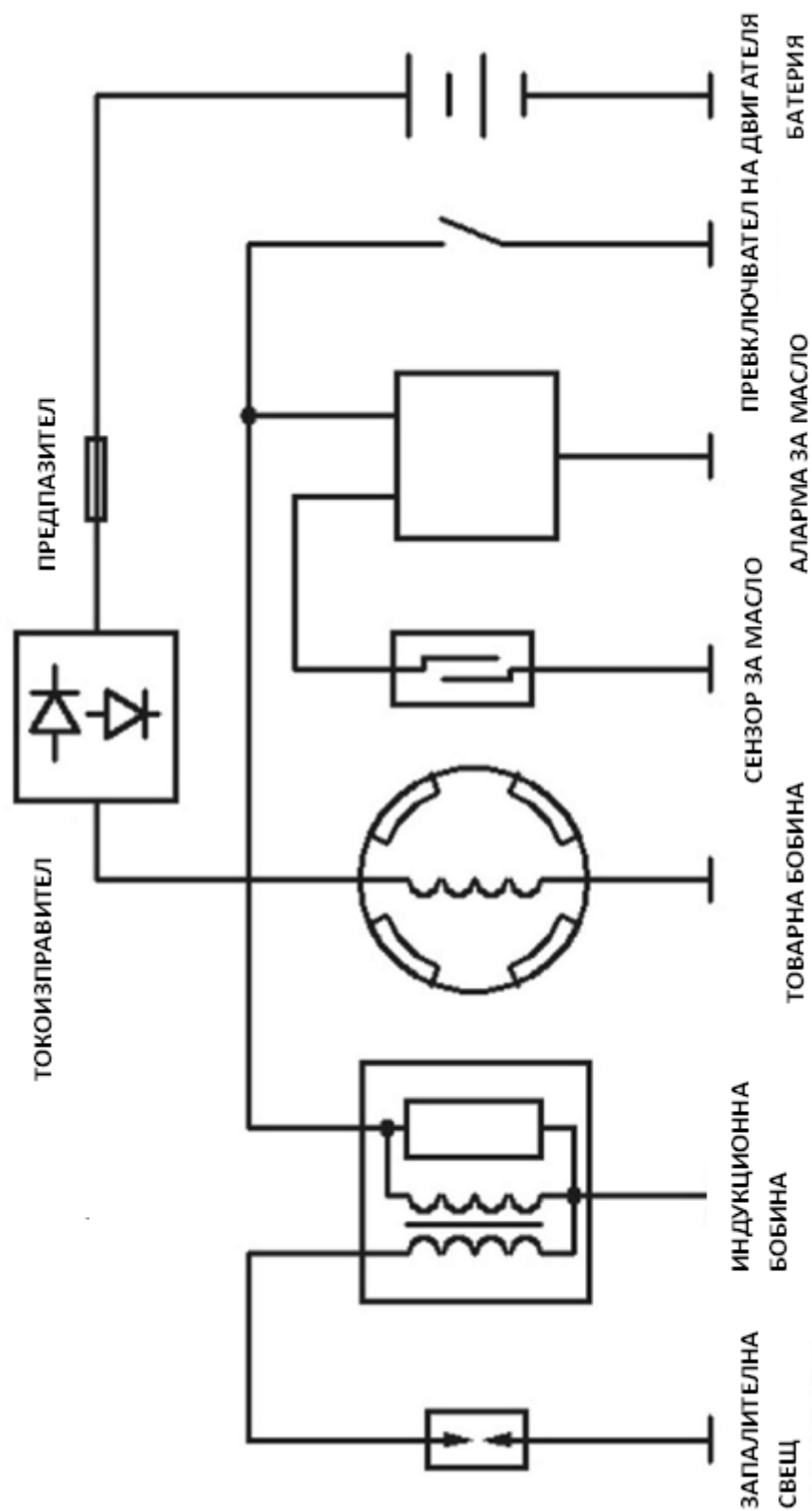
2) Помпа за вода

НЯМА ИЗХОД НА ПОМПАТА	ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМА
Проверете камерата на помпата	Помпата не е заредена с вода.	Заредете помпата с вода.
Проверете всмукателния маркуч	Маркучът е откачен, отсечен или повреден.	Заменете маркуча.
	Ситото не е изцяло под вода.	Потопете ситото и края на всмукателния маркуч изцяло под вода..
	Изпускане на въздух на съединителя.	Заменете уплътнителния пръстен ако липсва или е повреден. Затегнете съединителя и пристяжката..
	Задръстено сито.	Почистете остатъци от ситото.
Измерете височината на засмукване и изпускане	Твърде голяма височина	Променете позицията на помпата и маркуча за да намалите височина.
Проверете двигателя	На двигателя липсва мощност.	Вижте „На двигателя липсва мощност“.

МАЛЪК ИЗХОД НА ПОМПАТА	ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМА
Проверете всмукателния маркуч	Маркучът е откачен, отсечен или повреден, твърде е дълг или диаметърът е твърде малък.	Заменете маркуча.
	Ситото не е изцяло под вода.	Потопете ситото и края на всмукателния маркуч изцяло под вода.
	Изпускане на въздух на съединителя.	Заменете уплътнителния пръстен ако липсва или е повреден. Затегнете съединителя и пристяжката.

Проверете дренажния маркуч	Маркучът е повреден, твърде е дълг или диаметърът е твърде малък.	Заменете маркуча.
Измерете височината на засмукване и изпускане	Критична височина.	Променете позицията на помпата и маркуча за да намалите височината.
Проверете двигателя	На двигателя липсва мощност.	Вижте „На двигателя липсва мощност“.

11. Електрическа схема



12. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ЕЛЕМЕНТ	МОДЕЛ	WP 8 P
ПОМПА ЗА ВОДА	Дължина (mm)	385
	Широчина (mm)	285
	Височина (mm)	375
	Суха маса (тегло) (kg)	12.5
	Диаметър на всмукателния отвор	25mm
	Диаметър на отвора за източване	25mm
	Всмукателна височина (макс.) (m)	6
	Обща височина (макс.) (m)	20
	Капацитет на изтичане (макс.) (m ³ /h)	8
ДВИГАТЕЛ	Описание	VGR 110 H
	Вид	С въздушно охлаждане, 4-тактов, SV, едноцилиндров, ЕРА одобрен
	Работен обем (cm ³)	97,7
	Мощност (kw/3600o/min)	1
	Капацитет на резервоара за гориво (L)	1,5
	Капацитет на моторно масло (L)	0,3

ЕЛЕМЕНТ	МОДЕЛ	HP WP 30 P
ПОМПА ЗА ВОДА	Дължина (mm)	500
	Широчина (mm)	395
	Височина (mm)	446
	Суха маса (тегло) (kg)	29
	Диаметър на всмукателния отвор	50
	Диаметър на отвора за източване	50
	Всмукателна височина (макс.) (m)	7
	Обща височина (макс.) (m)	50
	Капацитет на изтичане (макс.) (m ³ /h)	30

ДВИГАТЕЛ	Описание	VGR 250 H
	Вид	С въздушно охлаждане, 4-тактов, OHV, едноцилиндров, ЕРА одобрен
	Работен обем (cm ³)	212
	Мощност (kW/3600o/min)	4,1
	Капацитет на резервоара за гориво (L)	3,6
	Капацитет на моторно масло (L)	0,5

Ниво на шум е измерен в съответствие с EN ISO 3744, Европейска Директива 2005/88/ЕС (анекс 2000/14/ЕС Европейска Директива).

МОДЕЛ	1"/1,5"/2"/3" помпа за вода
Звукова мощност (db)	102 - 106

РЕГУЛИРУЕМ ПАРАМЕТЪР

Междина на запалителната свещ	0,70 - 0,80 mm
Скорост на празен ход на двигателя	1600 ± 160 o/min
Междина на клапаните (Охладен)	Всмукателен клапан: 0,10-0,15 mm Изпускателен клапан: 0,15 – 0,20 mm

Декларация за съответствие

Според директивата за машините 2006/42/ЕС от 17 май 2006, Приложение II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината: **Моторна водна помпа WP 8 P**

Декларирам под пълна отговорност, че споменатия по-горе продукт е дизайниран в съответствие с:

- Директива 2006/42/ЕС за безопасността на машините
 - Директива 2014/30/EU относно електромагнитната съвместимост
 - Директива 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС относно шумовите емисии
 - Директива 97/68/ЕС_2012/46/EU относно емисиите на замърсяващи газове и замърсяващи материали от двигатели с вътрешно горене
- Номер на разрешението на двигателя: e11*97/68SA*2012/46*3288*00 (II)*

Хармонизирани и други стандарти:

EN 55012:2007+A1:2009
EN 61000-6-1:2007
EN 809:1998+A1:2009+AC:2010
EN 1679-1:1998+A1:2011

Измерено в съответствие с Директивата 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС
CHONGQUING RATO POWER MANUFACTURING CORPORATION dat. 05.11.2015

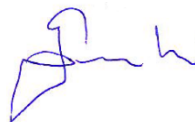
Измерено ниво на шума	LpA 99,6 dB(A)
Гарантирано ниво на шума	LwA 102 dB(A)

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Звонко Гаврилов, адрес на компанията: Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Място / дата: Любляна, 16.01.2017

Лице упълномощено да напише изявление от името на производителя

Звонко Гаврилов



Декларация за съответствие

Според директивата за машините 2006/42/ЕС от 17 май 2006, Приложение II А

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhoва 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината:

Моторна водна помпа HP WP 30 P

Декларирам под пълна отговорност, че споменатия по-горе продукт е дизайниран в съответствие с:

- Директива 2006/42/ЕС за безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитната съвместимост
- Директива 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС относно шумовите емисии
- Директива 1628/2017 относно емисиите на замърсяващи газове и замърсяващи материали от двигатели с вътрешно горене

Номер на разрешението на двигателя: e9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*03

Хармонизирани и други стандарти:

EN 55012:2007/A1:2009

EN 61000-6-1:2007

EN 809:1998+A1:2009+AC:2010

EN 1679-1:1998+A1:2011

Измерено в съответствие с Директивата 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС:

CHONGQUING RATO POWER MANUFACTURING CORPORATION dat. 13.11.2015

Измерено ниво на шума LpA 104,2 dB(A)

Гарантирано ниво на шума LwA 106 dB(A)

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Звонко Гаврилов, адрес на компанията: Villager D.O.O, Kajuhoва 32 P, 1000 Ljubljana

Място / дата: Любляна, 28.09.2018

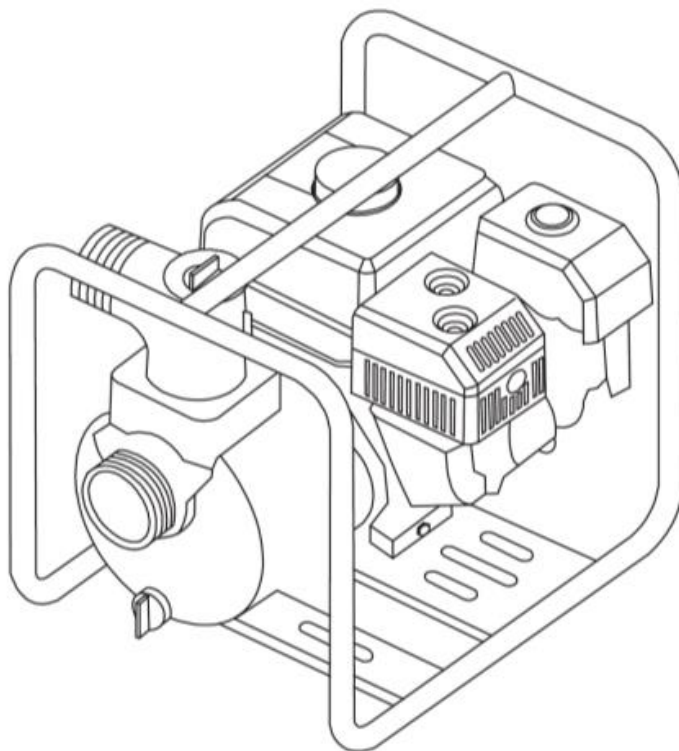
Лице упълномощено да напише изявление от името на производителя

Звонко Гаврилов

ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΗ ΑΝΤΛΙΑ ΝΕΡΟΥ

Villager WP 8 P / HP WP 30 P

Τις αρχικές οδηγίες χρήσης



ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Σας ευχαριστούμε που αποφασίσατε να αγοράσετε το προϊόν της εταιρείας μας. Παρακαλώ να κρατήσετε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης για τη μελλοντική χρήση.

Αυτό το εγχειρίδιο χρήσης θα πρέπει να θεωρείται ως αναπόσπαστο μέρος της αντλίας νερού και θα πρέπει να διαβιβάζεται μαζί με την αντλία, αν την πουλήσετε ή δανίζετε σε άλλο πρόσωπο.

Οδηγίες διδάσκουν στους χρήστες, πώς να εργάζονται με την αντλία νερού, συμπεριλαμβανομένων των μοντέλων από 1" και 2". Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης πριν από την πρώτη χρήση, προκειμένου να επιτευχθούν τα καλύτερα δυνατά αποτελέσματα.

Όλες οι πληροφορίες και τα διαγράμματα αυτής της οδηγίας, παρέχονται σύμφωνα με τα πιο πρόσφατα προϊόντα κατά τη χρονική στιγμή της δημοσίευσης. Αν πρόκειται για την αναθεώρηση ή για άλλες αλλαγές, όσον αφορά τις πληροφορίες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο, το οποίο διαφέρει από την τρέχουσα κατάσταση της συσκευής, η εταιρεία θα το εξηγήσει. Η εταιρεία μας διατηρεί το δικαίωμα να κάνει τις αλλαγές οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς προειδοποίηση και χωρίς καμία υποχρέωση. Κανένα μέρος αυτής της έκδοσης δεν μπορεί να αναπαραχθεί χωρίς τη ρητή έγγραφη άδεια της εταιρείας μας.

1.ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Η αντλία νερού της εταιρείας μας έχει σχεδιαστεί για να παρέχει την ασφαλή και αξιόπιστη υπηρεσία, εάν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες χρήσης και λειτουργίας, πριν αρχίσετε να εργάζεστε με την αντλία. Σε αντίθετη περίπτωση, θα μπορούσε να οδηγήσει σε τραυματισμό ή βλάβη του εξοπλισμού.

Μηνύματα Ασφαλείας

Η ασφάλειά σας και η ασφάλεια των άλλων είναι πολύ σημαντική. Σας παρέχονται τα σημαντικά μηνύματα ασφαλείας σε αυτό το εγχειρίδιο, όπως και στην αντλία νερού και τον κινητήρα. Παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά αυτά τα μηνύματα.

Μηνύματα ασφαλείας – στην αντλία νερού και στον κινητήρα.

Τα μηνύματα ασφαλείας σας ειδοποιούν για τους πιθανούς κινδύνους που μπορούν να σας βλάψουν, ή να βλάψουν κάποιο άλλο πρόσωπο. Στο κάθε μήνυμα ασφαλείας προηγείται το σύμβολο προειδοποίησης ασφαλείας ⚠ μαζί με κάποια από τις 3 λέξεις: ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ, ΠΡΟΣΟΧΗ ή ΣΗΜΕΙΩΣΗ. Αυστό σημαίνει:



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΑΣΕΤΕ ΤΗ ΖΩΗ ΣΑΣ ή ΝΑ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΤΕΙΤΕ ΣΟΒΑΡΑ, εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες χρήσης.



ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΤΕΙΤΕ ΣΟΒΑΡΑ, εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες χρήσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Αντλία νερού ή κάποια άλλα περιουσιακά στοιχεία μπορούν να καταστραφούν, αν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες χρήσης.

1) Οδηγίες ασφαλείας

Η αντλία του καθαρού νερού και η αντλία υψηλής πίεσης, έχουν σχεδιαστεί για να εργαστούν μόνο με καθαρό νερό.

Για την αποφυγή των κινδύνων πυρκαγιάς και να παρέχετε τον επαρκή εξαερισμό, διατηρείτε την αντλία τουλάχιστον 1μ από κάθε τοίχο του κτιρίου και του λοιπού εξοπλισμού, κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Μην τοποθετείτε τα εύφλεκτα αντικείμενα κοντά στην αντλία και μην γεμίζετε τη δεξαμενή της αντλίας με βενζίνη, πριν από τη μεταφορά σε μεγάλες αποστάσεις.

Η εξάτμηση είναι πολύ ζεστή κατά τη λειτουργία και παραμένει ζεστή για ένα διάστημα, μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Να είστε προσεκτικοί ώστε να μην αγγίζετε την εξάτμηση όταν είναι ζεστή. Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει, πριν από την αποθήκευση της αντλίας νερού στο εσωτερικό του δωματίου. Η βενζίνη είναι ιδιαίτερα εύφλεκτη και εκρηκτική. Μην καπνίζετε στη ζώνη ανεφοδιασμού καυσίμου, ή στην περιοχή αποθήκευσης των καυσίμων.

Τοποθετήστε την αντλία σε μια σταθερή, επίπεδη επιφάνεια. Αν η αντλία βρίσκεται σε κλίση ή ανατραπεί, αυτό μπορεί να προκαλέσει τη διαρροή του καυσίμου.

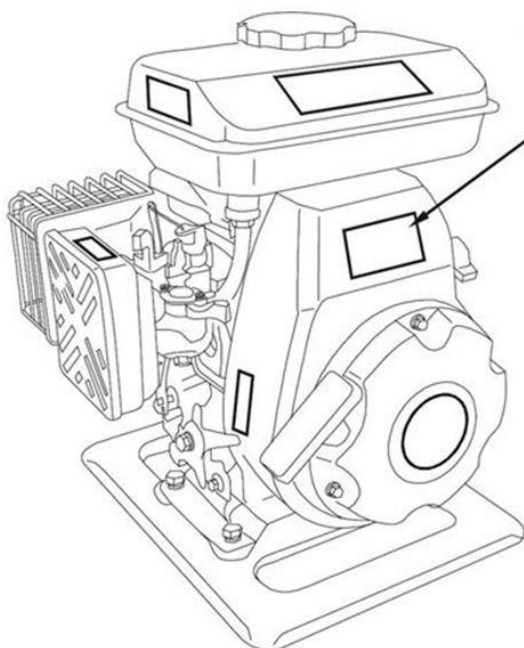
Ανεφοδιασμός πρέπει να κάνετε σε καλά αεριζόμενο χώρο, με τον κινητήρα σβηστό και στις θέσεις για ανεφοδιασμό καυσίμων ή για την αποθήκευση των καυσίμων. Αν υπάρχει η διαρροή του καυσίμου, αμέσως καθαρίστε. Μετά τον ανεφοδιασμό, κλείστε το καπάκι της δεξαμενής καλά και σφίξτε σωστά.

Τα καυσάερια περιέχουν το δηλητηριώδες μονοξείδιο του άνθρακα, το οποίο μπορεί να συσσωρευθεί σε επικίνδυνα επίπεδα σε εσωτερικούς χώρους. Η εισπνοή του μονοξειδίου του άνθρακα μπορεί να προκαλέσει απώλεια των αισθήσεων ή το θάνατο. Μην τοποθετείτε το καπάκι όταν ο κινητήρας λειτουργεί, για να αποφευχθεί η βλάβη στον εξοπλισμό και το τραυματισμό στα άτομα.

Τα παιδιά και τα κατοικίδια ζώα πρέπει να διατηρούνται σε απόσταση από την περιοχή στην οποία εργάζεστε, λόγω της δυνατότητας δημιουργίας των εγκαυμάτων από τα καυτά εξαρτήματα του κινητήρα.

Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής σε εκρηκτικό περιβάλλον.

2) Σήμα ασφαλείας



ΠΡΟΣΟΧΗ

Πρέπει να συμπληρωθεί αρκετό νερό στην αντλία πριν την ενεργοποίηση. Το υπόλοιπο νερό στην αντλία με την υψηλή θερμοκρασία, είναι επικίνδυνο για εσάς. Παρακαλούμε να απενεργοποιήσετε τον κινητήρα μετά την άντληση.



ΠΡΟΣΟΧΗ



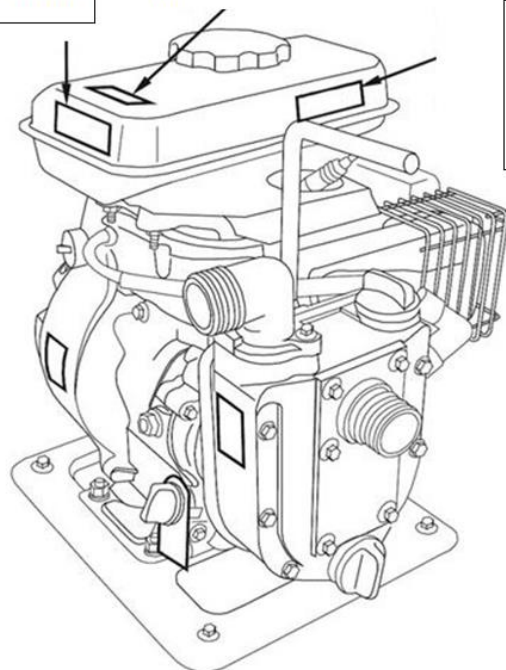
Να είστε σύγγοροι να χύσετε το κατάλληλο λάδι του κινητήρα για τη λίπανση του κάρτερ. Δείτε το εγχειρίδιο για τις λεπτομερείς πληροφορίες. Πριν την εργασία, διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Βεβαιωθείτε ότι δεν έχει χυθεί ή υπάρχει η διαρροή του καυσίμου. Απαγορεύεται η αναπλήρωση του καυσίμου πριν την απενεργοποίηση του κινητήρα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



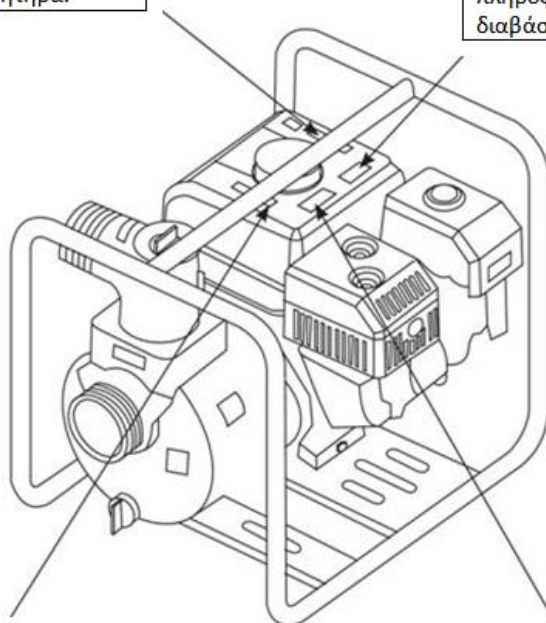
Κίνδυνος εγκαυμάτων, μην αγγίζετε το κύλινδρο, την εξάτμιση, όπως και το πλαίσιο, κατά την χρήση, όπως και άλλα 20 λεπτά μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Χρειάζεται και μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, εάν η θερμοκρασία του περιβάλλοντος είναι μεγαλύτερη από 20°C.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι δεν έχει χυθεί ή υπάρχει διαρροή του καυσίμου. Απαγορεύεται η αναπλήρωση του καυσίμου πριν την απενεργοποίηση του κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Να είστε σύγυροι να χύσετε το κατάλληλο λάδι του κινητήρα για τη λίπανση του κάρτερ. Δείτε το εγχειρίδιο για τις λεπτομερείς πληροφορίες. Πριν την εργασία, διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



ΠΡΟΣΟΧΗ

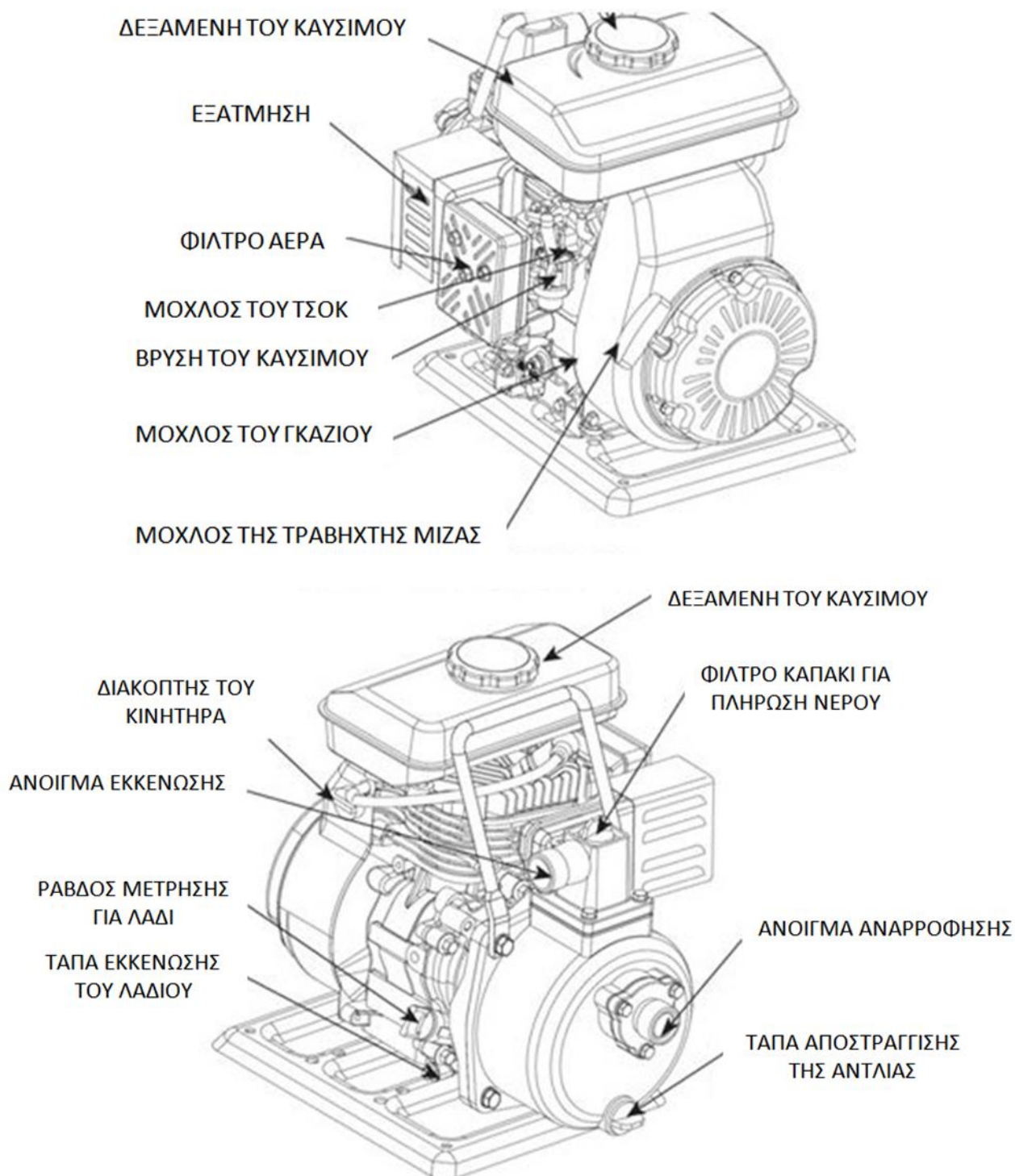
Μεταξύ των καυσαερίων του κινητήρα, υπάρχει και το δηλητηριώδες CO, και γι' αυτό μη χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα σε κλειστός χώρο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

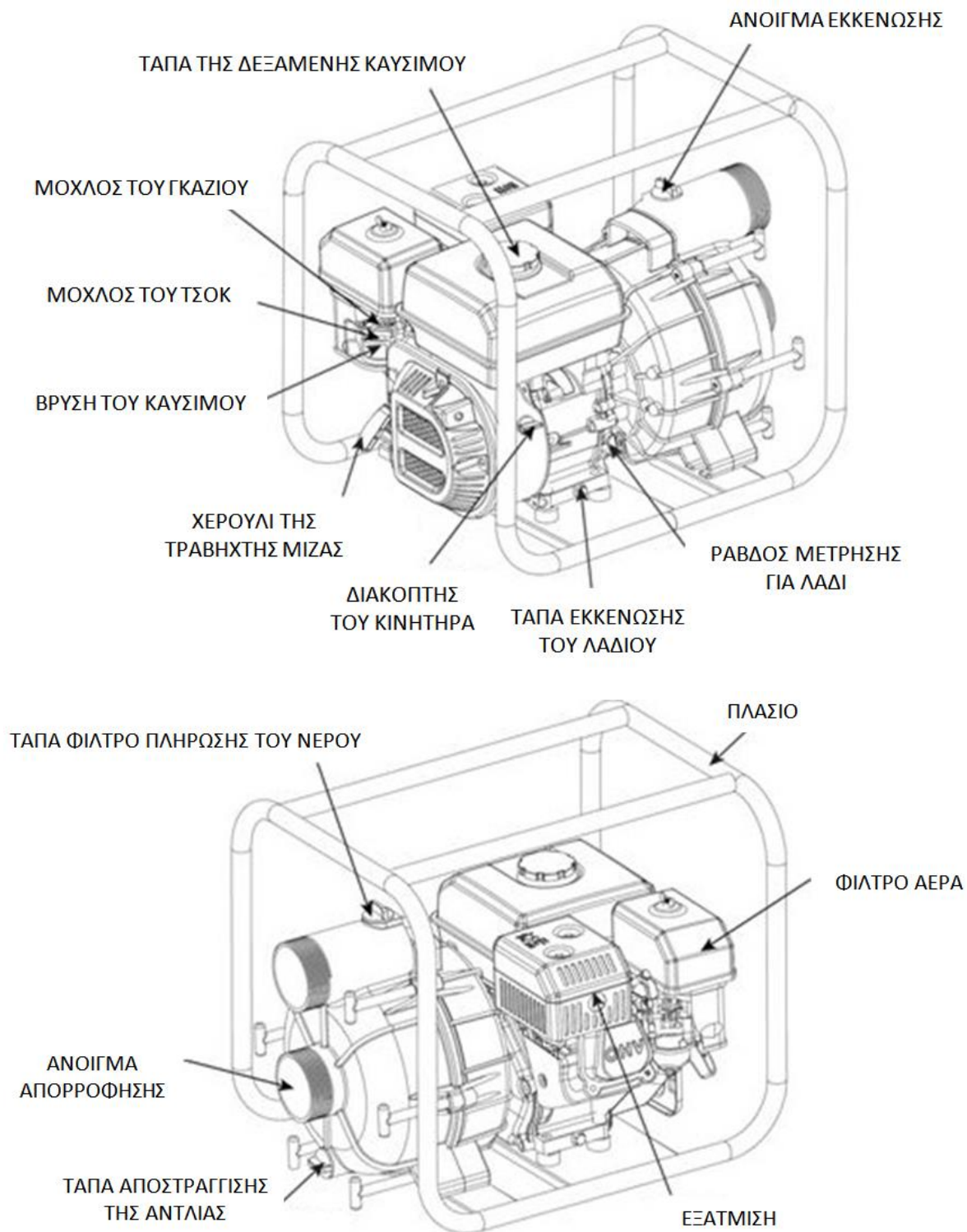
Κίνδυνος εγκαυμάτων, μην αγγίζετε το κύλινδρο, την εξάτμηση, όπως και το πλαίσιο, κατά την χρήση, όπως και άλλα 20 λεπτά μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Χρειάζεται και μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, εάν η θερμοκρασία του περιβάλλοντος είναι μεγαλύτερη από 20°C.

2. ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΤΙΚΩΝ

1" ΑΝΤΛΙΑ ΓΙΑ ΚΑΘΑΡΟ ΝΕΡΟ



ΑΝΤΛΙΑ ΥΨΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ (χρησιμοποιήθηκε η εικονογράφηση της 2" αντλίας υψηλής πίεσης ως παράδειγμα)



3. ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ

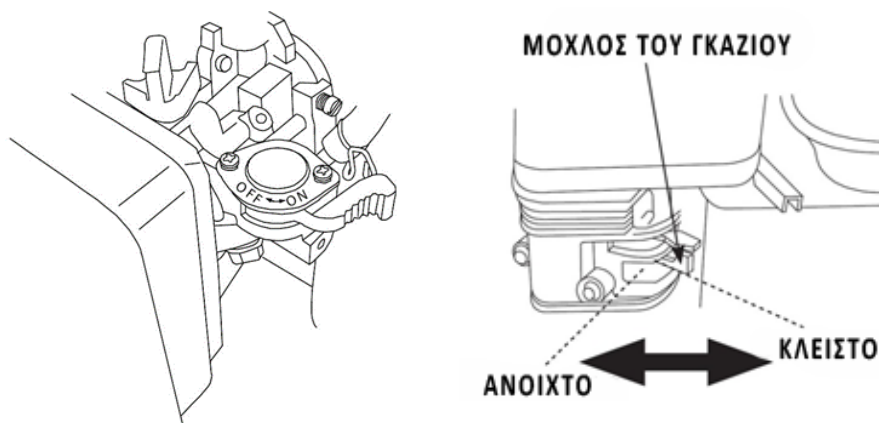
Πριν ξεκινήσετε να εργάζεστε με την αντλία της εταιρείας μας, διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε το παρόν εγχειρίδιο χρήσης και εξοικειωθείτε με κάθε λειτουργία ελέγχου. Μάθετε πώς να εργάζεστε, όπως και τί πρέπει να κάνετε σε ορισμένες περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης.

1) Μοχλός του γκαζιού

Ο μοχλός του γκαζιού χρησιμοποιείται για τη ροή του καυσίμου από τη δεξαμενή προς το καρμπυρατέρ.

Ρυθμίστε το μοχλό καυσίμου στη θέση „ΑΝΟΙΧΤΟ“ („OPEN“).

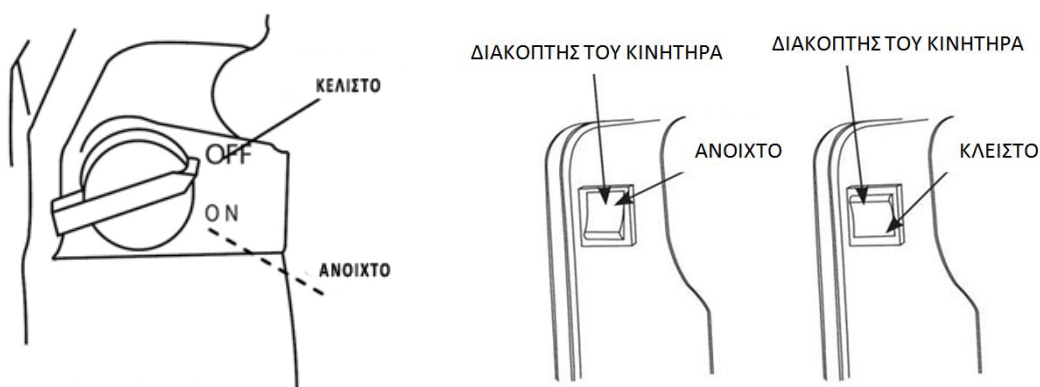
Οταν δεν εργάζεστε με τον κινητήρα, ρυθμίστε το μοχλό του καυσίμου στη θέση „ΚΛΕΙΣΤΟ“ („CLOSE“).



2) Διακόπτης του κινητήρα

Ο διακόπτης του κινητήρα χρησιμοποιείται για να ανοίξει ή για το κλείσιμο του κυκλώματος ανάφλεξης:

Ρυθμίστε το διακόπτη του κινητήρα στη θέση „ΑΝΟΙΧΤΟ“ να λειτουργήσει, ή στη θέση „ΚΕΛΙΣΤΟ“ να σταματήσουμε τον κινητήρα.

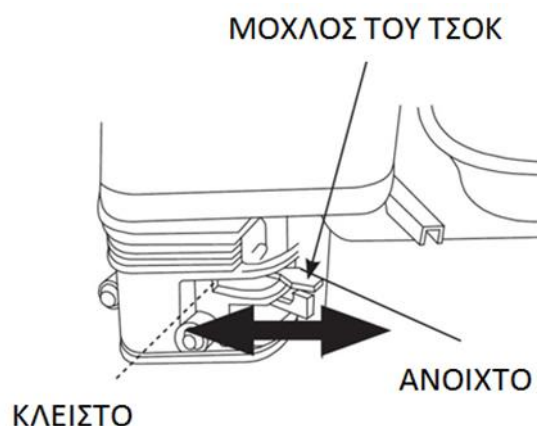
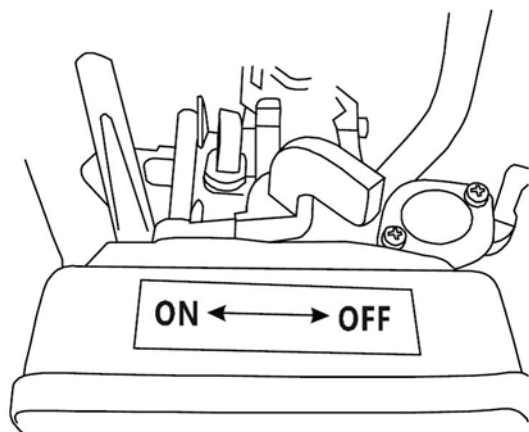


3) Μοχλός του τσοκ

Ο μοχλός του τσοκ χρησιμοποιείται για το άνοιγμα ή το κλείσιμο του τσοκ του καρμπυρατέρ.

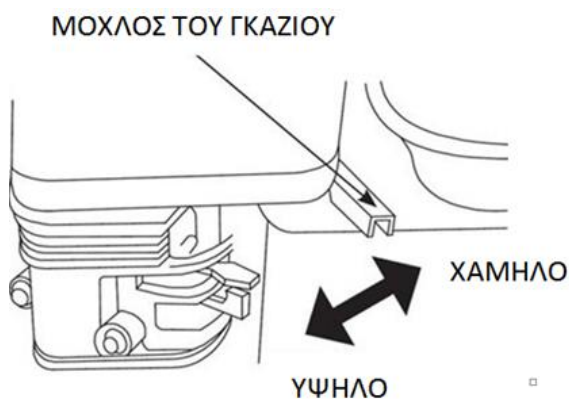
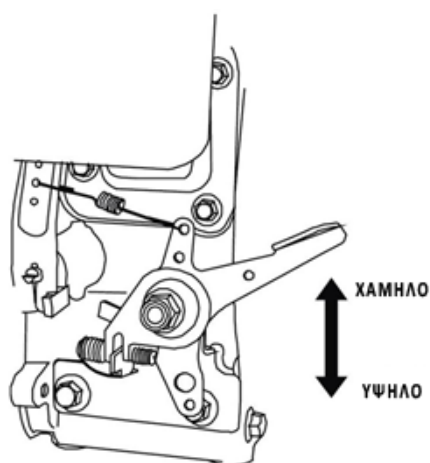
Βάλτε το μοχλό του τσοκ στη θέση „ΚΛΕΙΣΤΟ“ („CLOSE“) – για ψυχρή εκκίνηση.

Βάλτε το μοχλό του τσοκ στη θέση „ΑΝΟΙΧΤΟ“ („OPEN“) για την κανονική λειτουργία, ή για ζεστή εκκίνηση.



4) Μοχλός του γκαζιού

Ρυθμίστε το γκάζι για να ρυθμίσετε την ταχύτητα και έτσι να ρυθμίσετε την εκκένωση του νερού. Για μεγαλύτερες εκκενώσεις (παράδοση) του νερού, βάλτε τη θέση του μοχλού του γκαζιού στη θέση „ΥΨΗΛΟ“ („HIGH“), ενώ για μικρότερη εκκένωση (παράδοση) του νερού, βάλτε τη θέση του μοχλού του γκαζιού στη θέση „ΧΑΜΗΛΟ“ („LOW“).

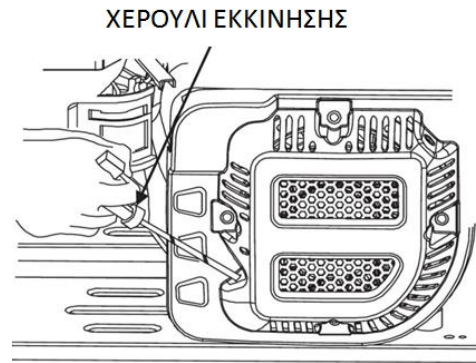


5) Τραβηχτή μίζα

Τραβήξτε την τραβηχτή μίζα για να ξεκινήσετε τον κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μην αφήνετε στο χερούλι εκκίνησης να αναπηδήσει πίσω προς τον κινητήρα. Απαλά το γυρίσετε πίσω, για να μην προκληθεί ζημιά στη μίζα.



4. ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ

Για την ασφάλειά σας, όπως και να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του εξοπλισμού σας, είναι σημαντικό να αφιερώσετε λίγα λεπτά πριν από τη έναρξη εργασίας με την αντλία, για να ελέγξετε την κατάστασή του. Πριν να επανεκκινήσετε την αντλία, φροντίστε να λύσετε το οποιοδήποτε πρόβλημα τυχόν αντιμετωπίζετε, ή να επικοινωνήσετε με κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών, λόγω επισκευής.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ακατάλληλη συντήρηση της αντλίας, ή παράλειψη της διόρθωσης κάποιου προβλήματος πριν από την εκκίνηση της εργασίας, μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη για την οποία μπορείτε να τραυματιστείτε σοβαρά.

Τα καυσαέρια περιέχουν το δηλητηριώδες μονοξείδιο του άνθρακα. Αποφύγετε την εισπνοή των καυσαερίων. Ποτέ μην λειτουργείτε τον κινητήρα σε κλειστό γκαράζ, ή σε άλλο κλειστό χώρο. Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, κρατήστε την αντλία σε ελάχιστη απόσταση 1μ από κάθε τοίχο του κτιρίου και από άλλο εξοπλισμό κατά τη λειτουργία. Μην τοποθετείτε τα εύφλεκτα αντικείμενα κοντά στον κινητήρα.

Πριν από την έναρξη της επιθεώρησης πριν της εργασίας, βεβαιωθείτε ότι η αντλία βρίσκεται σε οριζόντια επίπεδη επιφάνεια και ότι ο διακόπτης ανάφλεξης είναι στη θέση OFF.

1) Τακτικός έλεγχος

Κοιτάξτε γύρω από την αντλία και από κάτω, για να αναζητήσετε τις ενδείξεις της πιθανής διαρροής του λαδιού και των καυσίμων. Απομακρύνετε τη βρωμιά και τα συντρίμματα, ειδικά γύρω από την εξάτμιση του κινητήρα και της τραβηχτής μίζας. Ψάξτε για τα σημάδια βλάβης.

Ελέγξτε και επιβεβαιώστε ότι είναι σφιχτά όλα τα παξιμάδια, βίδες και τα εξαρτήματα, σύνδεσμοι και σφιγκτήρες του λάστιχου.

2) Ελέγξτε το εύκαμπτο λάστιχο απορρόφησης και το λάστιχο εκκένωσης

Ελέγξτε τη γενική κατάσταση του λάστιχου. Βεβαιωθείτε ότι τα λάστιχα είναι σε καλή κατάσταση πριν από τη σύνδεσή τους με την αντλία. Θυμηθείτε ότι το λάστιχο αναρρόφησης πρέπει να είναι εξοπλισμένο με την ενισχυμένη δομή, για να αποτρέψει στο λάστιχο να μη σπάσει.

Ελέγξτε και βεβαιωθείτε ότι η ροδέλα στεγανοποίησης στη σύζευξη του εύκαμπτου λάστιχου αναρρόφησης είναι σε καλή κατάσταση.

Ελέγξτε και βεβαιωθείτε ότι τα βύσματα και οι σφιγκτήρες του εύκαμπτου λάστιχου έχει εγκατασταθεί με ασφάλεια. Ελέγξτε και βεβαιωθείτε ότι το κόσκινο είναι σε καλή κατάσταση και ότι έχει εγκατασταθεί στο λάστιχο αναρρόφησης.

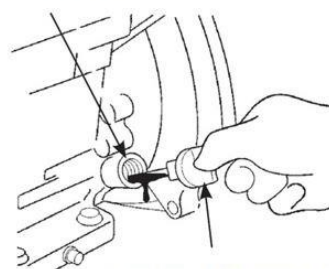
3) Ελεγχτε το λαδι του κινητήρα

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

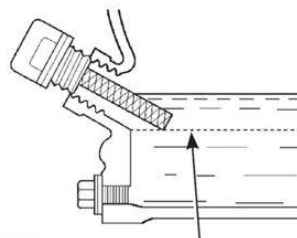
Τοποθετήστε τον κινητήρα σε μια επίπεδη επιφάνεια και ελέγξτε το λάδι του κινητήρα.

- 1) Αφαιρέστε το καπάκι του ανοίγματος αναπλήρωσης του λαδιού και σκουπίστε το δείκτη της στάθμης λαδιού.
- 2) Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού, εισάγοντας τη ράβδο στο άνοιγμα του λαιμού για την έκχυση του λαδιού, αλλά μη το βιδώσετε.
- 3) Εάν η στάθμη είναι χαμηλή, προσθέστε το συνιστώμενο λάδι μέχρι την επάνω ένδειξη της ράβδου μέτρησης.
- 4) Μετά την προσθήκη, μην ξεχάσετε να επιστρέψετε και να σφίξετε το ραβδό μέτρησης της στάθμης λαδιού.

ΑΝΟΙΓΜΑ ΓΙΑ ΛΑΔΙ



ΜΕΤΡΗΤΗΣ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ
ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ



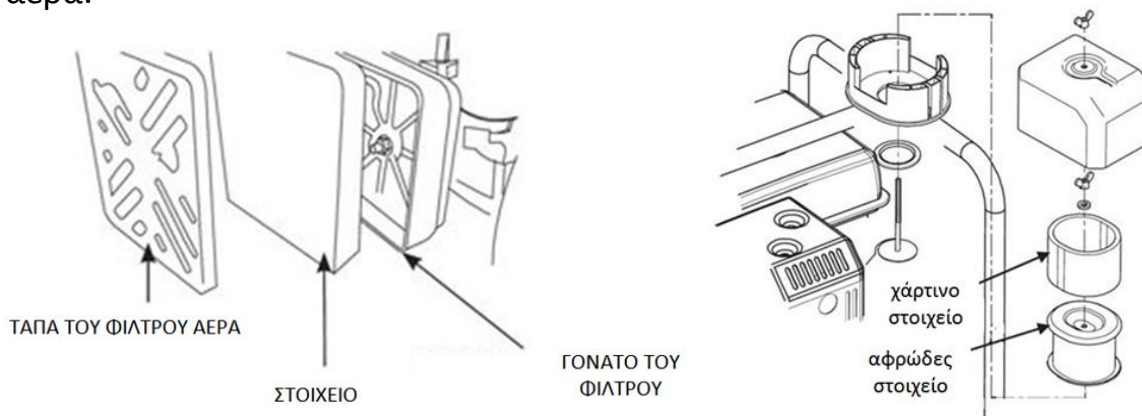
ΚΑΤΩ ΣΤΑΘΜΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η λειτουργία του κινητήρα με λάδι σε κάτω σταθμή, θα προκαλέσει τη βλάβη στον κινητήρα.

4) Ελέγξτε το φίλτρο αέρα

Το βρώμικο φίλτρο αέρα θα περιορίσει τη ροή του αέρα προς το καρμπυρατέρ, θα μειώσει την απόδοση του κινητήρα και θα οδηγήσει σε χαμηλότερη απόδοση της αντλίας νερού. Γι' αυτό, ελέγχετε τακτικά το φίλτρο αέρα.



Ξεβιδώστε την πεταλούδα και αφαιρέστε το φίλτρο αέρα. Εάν το στοιχείο είναι βρώμικο, καθαρίστε το, και εάν έχει υποστεί ζημιά, αντικαταστήστε το. Αν είναι το φίλτρο αέρα με λουτρό λαδιού, ελέγξτε την ικανότητα του λαδιού. Με την αντίστροφη τάξη, επιστρέψτε το φίλτρο αέρα πίσω στη θέση του και σφίξτε την πεταλούδα

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

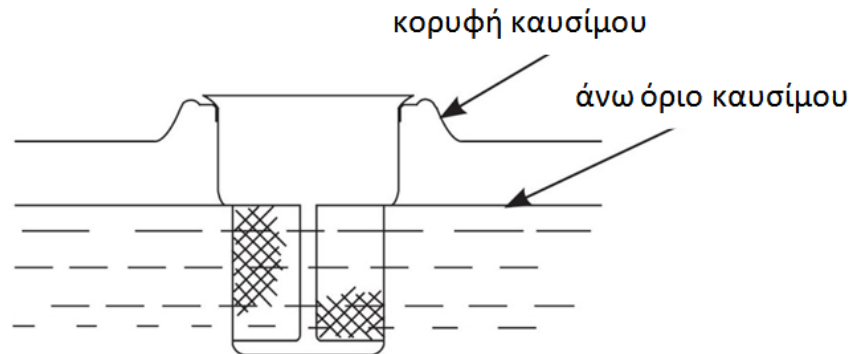
Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει σωστά. Ποτέ μην εργάζεστε με την αντλία νερού χωρίς το φίλτρο αέρα, ή με το τοποθετημένο κατεστραμμένο φίλτρο αέρα. Και αν συμβαίνει αυτό, θα υπάρχει μια ταχεία φθορά του κινητήρα.

5) Ελέγξτε το καύσιμο

Πριν από κάθε εργασία, ελέγξτε τη στάθμη του καυσίμου, με τη σταματιμένη αντλία για νερό, η οποία βρίσκεται στην επίπεδη επιφάνεια. Ξεβιδώστε την τάπα της δεξαμενής καυσίμου και ελέγξτε τη στάθμη του καυσίμου. Εάν η στάθμη είναι πολύ χαμηλή, προσθέστε τα καύσιμα, σφίξτε την τάπα της δεξαμενής καυσίμου και σφίξτε την τάπα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μην προσθέτετε το καύσιμο πάνω από το χείλος (μέγιστο επίπεδο).



Ανεφοδιασμός καυσίμου πρέπει να κάνετε σε καλά αεριζόμενο χώρο. Αν ο κινητήρας δούλευε κάποιο καιρό, θα πρέπει να περιμένουμε να κρυώσει πριν τον ανεφοδιασμό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Το καύσιμο μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη βαφή και στα πλαστικά. Προσέξτε να μην χυθεί το καύσιμο κατά την πλήρωση της δεξαμενής.

6) Συστάσεις σχετικά με το καύσιμο

Χρησιμοποιήστε τη βενζίνη με αριθμό οκτανίων ≥ 90 .

Σας προτείνουμε την αμόλυβδη βενζίνη, επειδή παράγει λιγότερες καταθέσεις στο κινητήρα και στο μπουζί και παρατείνει τη διάρκεια ζωής του συστήματος εξάτμισης.

Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε μπαγιάτικη, τη μολυσμένη βενζίνη, ή το μείγμα βενζίνης και λαδιού. Αποφύγετε τη βρώμικη δεξαμενή, ή το νερό που εισέρχεται στη δεξαμενή.

5. ΕΡΓΑΣΙΑ

1) Προφυλάξεις για την ασφαλή εργασία

Για να επιτευχθεί με ασφάλεια το πλήρες δυναμικό αυτής της αντλίας, θα πρέπει να κατανοήσετε πλήρως την αρχή της εργασίας της και να έχετε κάποια εμπειρία με την εργασία στα στοιχεία ελέγχου της.

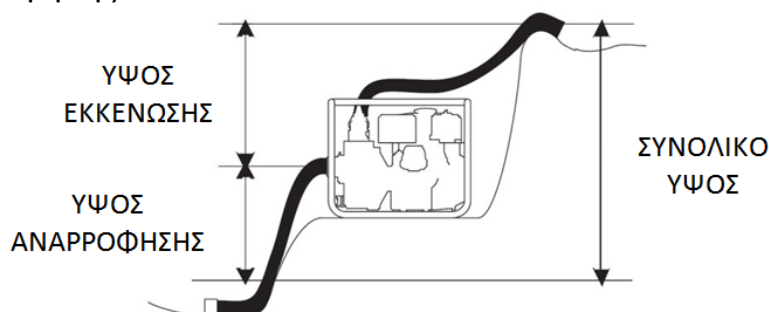
Πριν από τη χρήση της αντλίας, παρακαλούμε να ελέγξετε τις "συμβουλές ασφάλειας" (εξηγήθηκε προηγουμένως) και να κάνετε τον "Επιθεώρηση πριν την εργασία". Τα καυσαέρια περιέχουν το δηλητηριώδες μονοξείδιο του άνθρακα, το οποίο μπορεί να συσσωρευθεί σε επικίνδυνα επίπεδα σε εσωτερικούς χώρους. Η εισπνοή του μονοξειδίου του άνθρακα μπορεί να προκαλέσει την απώλεια των αισθήσεων ή το θάνατο.

2) Τοποθέτηση της αντλίας

Για την καλύτερη απόδοση της αντλίας, τοποθετήστε την αντλία κοντά στο επίπεδο του νερού και χρησιμοποιήστε τα λάστιχα, που δεν είναι μεγαλύτερα από το αναγκαίο. Αυτό θα επιτρέψει την αντλία να παράγει την καλύτερη απόδοση με το μικρότερο χρόνο αναρρόφησης.

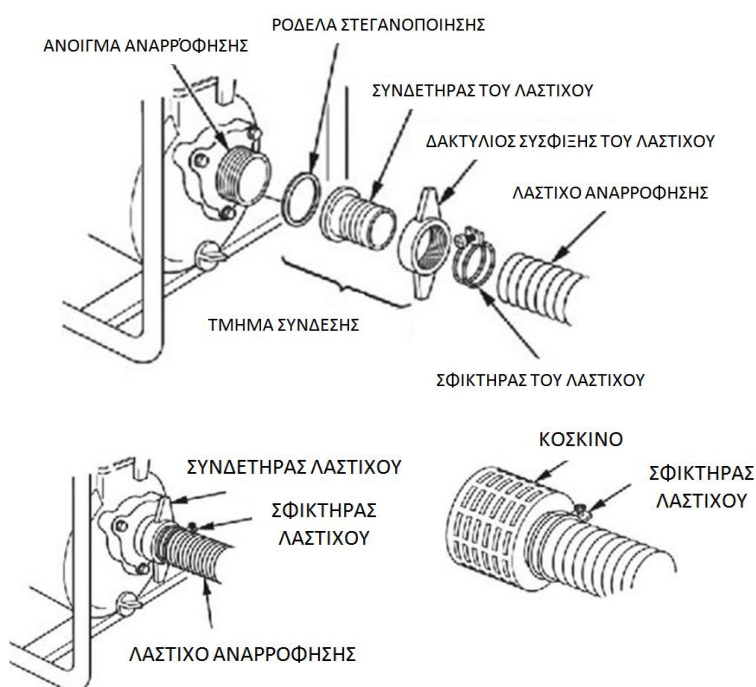
Όσο περισσότερα το ύψος ανύψωσης αυξάνεται, η εγαγωγή της αντλίας μειώνεται. Το μήκος, το είδος και το μέγεθος του λάστιχου αναρρόφησης και εκκένωσης, μπορεί επίσης να επηρεάσει σημαντικά τις εξαγωγικές παραμέτρους των αντλιών.

Η ελαχιστοποίηση του ύψους αναρρόφησης (τοποθέτηση της αντλίας κοντά στη στάθμη του νερού), είναι επίσης πολύ σημαντική για τη μείωση του χρόνου αναρρόφησης.



3) Τοποθέτηση του λάστιχου αναρρόφησης

Χρησιμοποιήστε εμπορικά διαθέσιμα λάστιχα και τη συνδετήρα του λάστιχου, όπως και το σφιγκτήρα του λάστιχου, που παρέχεται με την αντλία για την εγκατάσταση της αναρρόφησης και σφίξτε το σφιγκτήρα. Σταθερά σφίξτε το εύκαμπτο λάστιχο αναρρόφησης, χωρίς τις κινήσεις.



Διαστάσεις του εύκαμπτου λάστιχου πρέπει να είναι μεγαλύτερες από τις διαστάσεις του ανοίγματος απορρόφησης.

Οι ελάχιστες διαστάσεις του λάστιχου θα πρέπει να είναι:

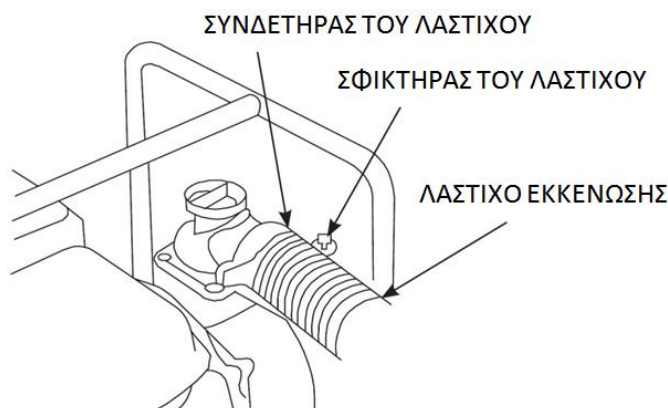
1" αντλία για νερό	25 mm
1,5" αντλία για νερό	40 mm
2" αντλία για νερό	50 mm
3" αντλία για νερό	80mm
4" αντλία για νερό	100 mm
6" αντλία για νερό	150 mm

Χρησιμοποιήστε το σφιγκτήρα του λάστιχου, για να σφίξετε καλά το συνδετήρα του λάστιχου απορρόφησης, ώστε να αποτρέψετε τη διαρροή του αέρα και του νερού. Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι η ροδέλα στεγανοποίησης του εύκαμπτου λάστιχου είναι σε καλή κατάσταση.

Εγκαταστήστε το κοσκίνο (το οποίο παραδίδεται με την αντλία) στο άλλο άκρο του λάστιχου αναρρόφησης και ασφαλίστε το με το σφιγκτήρα. Το κοσκίνο θα βοηθήσει στην προστασία της αντλίας από την απόφραξη, ή από τη ζημιά από συντρίμια.

4) Τοποθέτηση του λάστιχου εκκένωσης

Χρησιμοποιήστε τα εμπορικά διαθέσιμα λάστιχα, τους σφιγκτήρες για τα λάστιχα, όπως και το σφιγκτήρα που επιδίδεται μαζί με την αντλία, για να εγκαταστήσετε την αγωγή για την εκκένωση και σφίξτε το σφιγκτήρα. Σταθερά σφίξτε το εύκαμπτο λάστιχο εκκένωσης, χωρίς των κινήσεων.



Είναι καλύτερα να χρησιμοποιήσετε το κοντό, λάστιχο μεγάλης διαμέτρου, καθώς αυτό θα μειώσει την τριβή και τη βελτίωση της απόδοσης της αντλίας. Σφίξτε το σφιγκτήρα του λάστιχου σταθερά, ώστε το λάστιχο εκκένωσης να μη αποσυνδεθεί υπό την υψηλή πίεση.

5) Πλήρωση της αντλίας πριν την έναρξη εργασίας

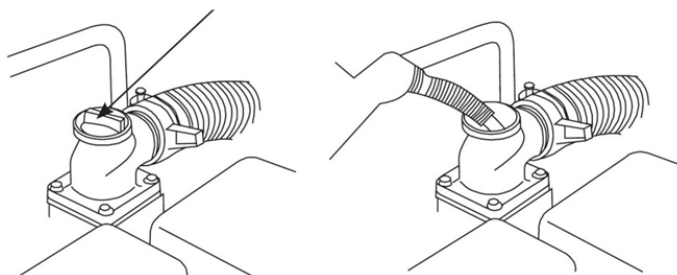
Πριν την εκκίνηση του κινητήρα, φροντίστε να γεμίσετε την αντλία με νερό: ξεβιδώστε το καπάκι για την πλήρωση και γεμίστε πλήρως την αντλία με

καθαρό νερό. Μην τοποθετήσετε την τάπα πλήρωσης του νερού κατά τη λειτουργία της αντλίας, ώστε να αποφευχθεί η βλάβη στον εξοπλισμό και το τραυματισμό στα άτομα. Επιστρέψτε την τάπα στη θέση του και σφίξτε την σταθερά μετά την πλήρωση του νερού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εργασία της αντλία "σε ξερό" θα καταστρέψει τη σφραγίδα της αντλίας. Αν η αντλία λειτουργεί σε ξερή κατάσταση, σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε η αντλία να κρυώσει πριν τη γεμίσετε με νερό.

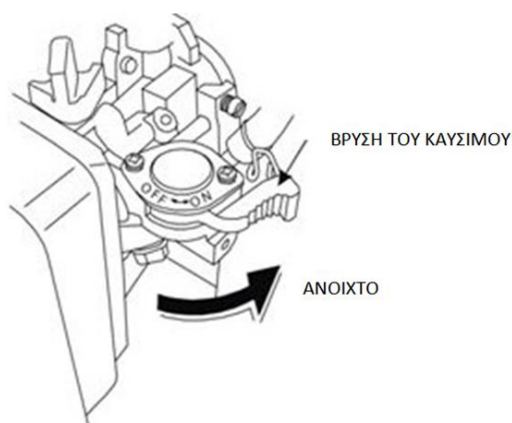
Τάπα για την πλήρωση του νερού,
πριν την έναρξη της εργασίας



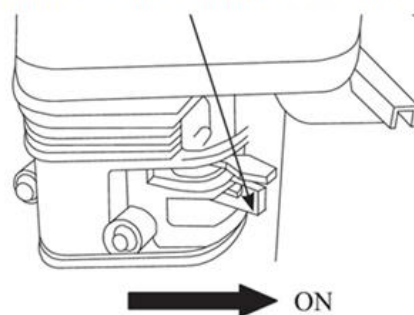
6.ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

1) Ξεβιδώστε το καπάκι για την έκχυση του νερού και γεμίστε την αντλία με νερό, μέχρι το νερό να αρχίσει να ξεχειλίζει (αντλία πρέπει να τοποθετείται σε επίπεδη επιφάνεια).

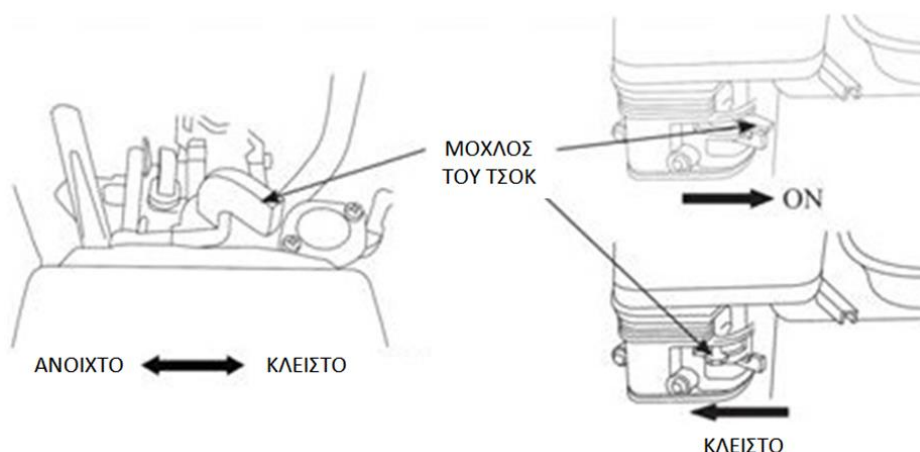
2) Μετακινήστε το μοχλό της βαλβίδας καυσίμου στη θέση „ON“.



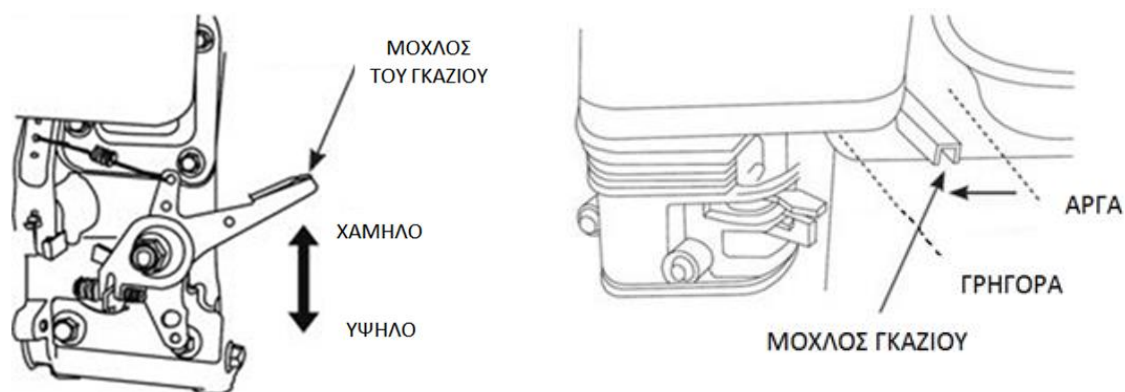
ΜΟΧΛΟΣ ΤΗΣ ΒΑΛΒΙΔΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ



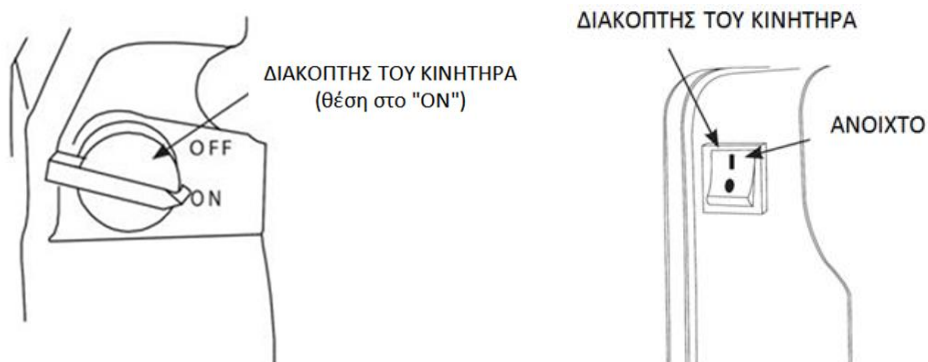
3) Για να ξεκινήσετε τον κύριο κινητήρα, μετακινήστε το μοχλό του τσοκ στη θέση „ΚΛΕΙΣΤΟ“ (CLOSED).



4) Μετακινήστε το γκάζι από την θέση „ΑΡΓΑ“ (SLOW), περίπου 1/3 προς τη θέση „ΓΡΗΓΟΡΑ“ (FAST).



5) Γυρίστε το διακόπτη του κινητήρα στη θέση „ON“.

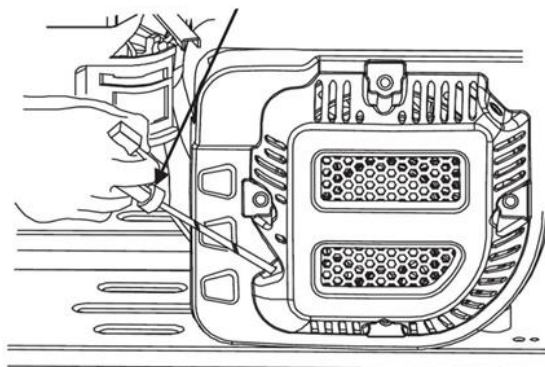


6) Τραβήξτε απαλά τη λαβή της μίζας μέχρι να αισθανθείτε την αντίσταση, έπειτα τραβήξτε δυνατά.

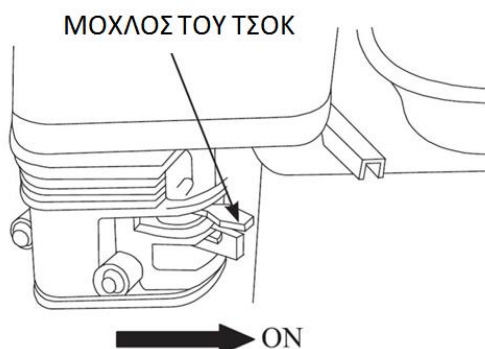
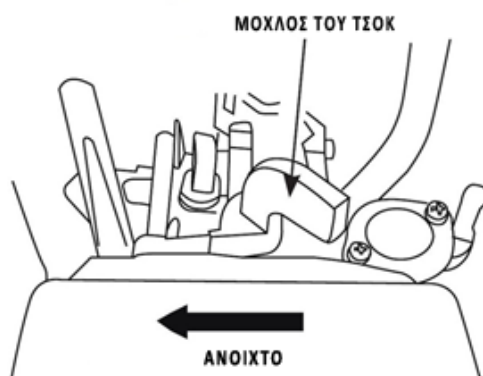
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μην αφήνετε στη λαβή εκκίνησης να αναπηδήσει πίσω προς το κινητήρα. Επιστρέψτε την αργά, να μην προκληθεί η ζημιά στη μίζα.

ΛΑΒΗ ΤΗΣ ΜΙΖΑΣ



7) Αν ο μοχλός του τσοκ κινήθηκε προς τη θέση „ΚΛΕΙΣΤΟ“ (CLOSED) για την εκκίνηση του κινητήρα, σταδιακά κινήστε προς την θέση „ΑΝΟΙΧΤΟ“ (OPEN) καθώς θερμαίνεται ο κινητήρας.



8) Ρύθμιση της ταχύτητας του κινητήρα

Μετά την ενεργοποίησης του κινητήρα, μετακινήστε το μοχλό του γκαζιού στη θέση „ΓΡΗΓΟΡΟ“ (FAST), για την αυτοαναρρόφηση και ελέγξτε την εξαγωγή της αντλίας.

Η εξαγωγή (έξοδος) της αντλίας ρυθμίζεται με την ρύθμιση της ταχύτητας του κινητήρα.

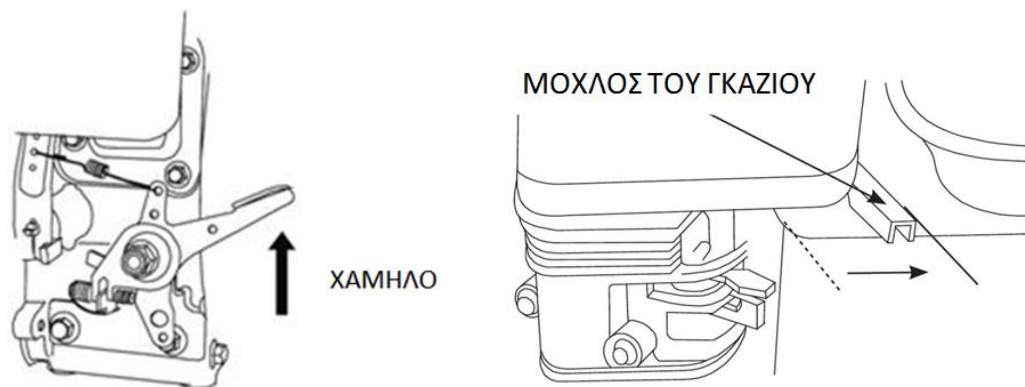
Μετακίνηση του γκαζιού στη θέση „ΓΡΗΓΟΡΟ“ (FAST), θα αυξάνει την έξοδο της αντλίας, ενώ η μετακίνηση του μοχλού του γκαζιού στη θέση "ΑΡΓΑ" (SLOW), θα μειώσει την έξοδο της αντλίας.

7. ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

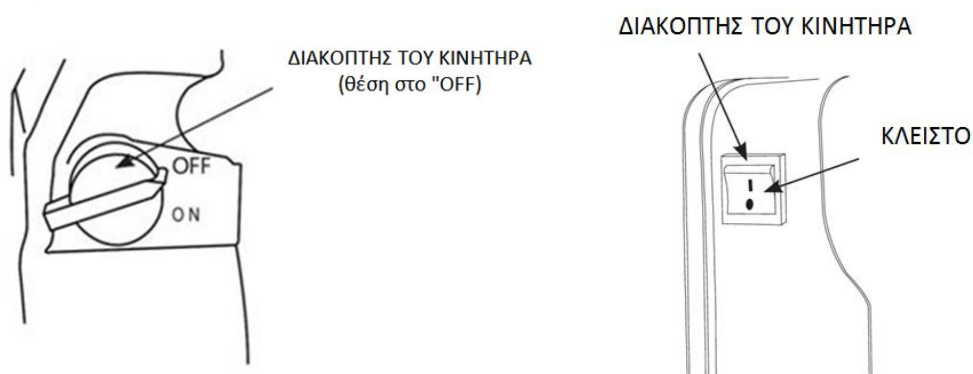
Στην περίπτωση έκτακτης ανάγκης να σταματήσετε το κινητήρα, απλά γυρίστε το διακόπτη του κινητήρα στη θέση „OFF”.

Υπό τις κανονικές συνθήκες, ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

- 1) Μετακινήστε το μοχλό του γκαζιού στη θέση „ΑΡΓΑ” (SLOW).



- 2) Απενεργοποιήστε το διακόπτη του κινητήρα. Γυρίστε το διακόπτη του κινητήρα στη θέση „OFF”.



3) Απενεργοποιήστε τη βαλβίδα καυσίμου. Γυρίστε τη βαλβίδα καυσίμου στη θέση „OFF“.



Μετά τη χρήση, αφαιρέστε το καπάκι για την αποστράγγιση της αντλίας και αδειάστε το θάλαμο της αντλίας. Αφαιρέστε το καπάκι πλήρωσης και ξεπλύνετε το θάλαμο της αντλίας, με καθαρό, φρέσκο νερό. Αδειάστε το νερό από το θάλαμο της αντλίας, και στη συνέχεια, επιστρέψτε το καπάκι για την έκχυση, όπως και την τάπα αποστράγγισης, στις θέσεις τους.

8.ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ο κινητήρας θα πρέπει τακτικά να συντηρείται, για να διασφαλιστεί ότι η λειτουργία του είναι ασφαλής, οικονομική και χωρίς προβλήματα, καθώς και να είναι απόδοτος προς το περιβάλλον.

Για να διατηρήσετε τον κινητήρα σας σε καλή κατάσταση, θα πρέπει να συντηρείται σε τακτά χρονικά διαστήματα. Οι ακόλουθες διαδικασίες συντήρησης και τακτικές επιθεωρήσεις πρέπει να γίνονται σεβαστές προσεκτικά.

Στοιχεία \ συχνότητα		Κάθε φορά	Πρώτο μήνα ή πρώτες 20 ώρες εργασίας	Υστερα, κάθε 3 μήνες ή κάθε 50 ώρες εργασίας	Κάθε χρόνο ή κάθε 100 ώρες εργασίας
Λάδι κινητήρα	Ελέγξτε - συμπληρώστε	✓			
	Αντικαταστήστε		✓	✓	
Λάδι στο σασμάν (αν υπάρχει)	Ελέγξτε της σαθμής λαδιού	✓			
	Αντικαταστήστε		✓	✓	
Στοιχείο φίλτρου αέρα	Ελέγξτε	✓			
	Καθαρίστε		✓		
	Αντικαταστήστε			✓	
Δοχείο ιζήματος (αν υπάρχει)	Καθαρίστε				✓
Μπουζί	Ελέγξτε - ρυθμίστε				✓*
Σπίθα	Καθαρίστε			✓	
Ρελαντί (αν υπάρχει)**	Ελέγξτε - ρυθμίστε				✓
Διακενό της βαλβίδας **	Ελέγξτε - ρυθμίστε				✓
Δεξαμενή καυσίμου και φίλτρο καυσίμου **	Καθαρίστε				✓
Εισαγωγή καυσίμου	Ελέγξτε	Κάθε 2 χρόνια (αντικαταστήστε εάν χρειάζεται)			
Κυλινδροκεφαλή, πιστόνι	Καθαρίστε την αιθάλη **	<225 cm ³ , κάθε 125 ώρες ≥225 cm ³ , κάθε 250 ώρες			
* Αυτά τα στοιχεία θα πρέπει να αντικατασταθούν όταν υπάρχει ανάγκη.					
** Αυτά τα στοιχεία θα πρέπει να συντηρούνται και επισκευάζονται σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο, εκτός αν ο χρήστης έχει τα κατάλληλα εργαλεία και τις απαραίτητες γνώσεις και εμπειρία στη μηχανική.					

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Αν ο κινητήρας βενζίνης συχνά εργάζεται υπό τις συνθήκες υψηλής θερμοκρασίας, ή του υψηλού φορτίου, αλλάξτε το λάδι κάθε 25 ώρες.
- Αν ο κινητήρας εργάζεται συχνά σε χώρους με σκόνη, ή υπό τις άλλες σκληρές συνθήκες, καθαρίστε το φίλτρο αέρα κάθε 10 ώρες. Εάν είναι απαραίτητο, αντικαταστήστε το στοιχείο φίλτρου αέρα κάθε 25 ώρες.
- Θα πρέπει να τηρείται η περίοδος συντήρησης, ή τις ακριβούς ώρες, ό,τι επέλθει πρώτα.
- Αν δεν προλάβετε την προβλεπόμενη περίοδο για τη συντήρηση του κινητήρα, κάντε την το συντομότερο δυνατό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Σταματήστε τον κινητήρα πριν από τη συντήρηση. Τοποθετήστε τον κινητήρα σε μια επίπεδη επιφάνεια και αφαιρέστε το καπάκι από το καλώδιο του μπουζιού, για να αποτρέψετε την εκκίνηση του κινητήρα.

Ποτέ μην εργάζεστε με τον κινητήρα σε χώρο με ανεπαρκή εξαερισμό. Διατηρήστε τον καλό εξαερισμό στην περιοχή εργασίας. Τα καυσαέρια από τον κινητήρα μπορεί να περιέχουν το τοξικό CO. Η εισπνοή του αερίου αυτού μπορεί να προκαλέσει το σοκ, την απώλεια των αισθήσεων, ή ακόμη και το θάνατο.

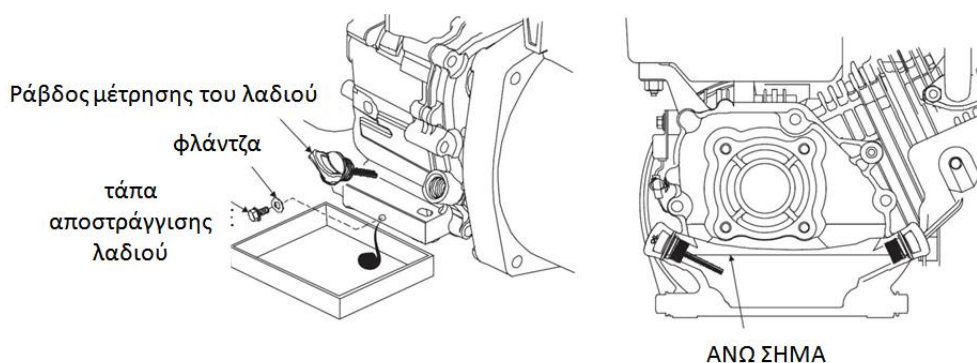
1) Αλλαγή του λαδιού κινητήρα

Το χρησιμοποιημένο λάδι αδειάζετε, ενώ ο κινητήρας είναι ακόμα ζεστός. Το ζεστό λάδι αποστραγγίζεται γρήγορα και απόλυτα.

1. Τοποθετήστε κάποιο κατάλληλο δοχείο κάτω από τον κινητήρα, για να συλλέξετε το χρησιμοποιημένο λάδι. Στη συνέχεια, αφαιρέστε το καπάκι του στομίου εκκένωσης / το ράβδων μέτρησης και την τάπα αποστράγγισης του λαδιού.
2. Αφήστε το χρησιμοποιημένο λάδι που να αδειάσει τελείως, και στη συνέχεια επιστρέψτε την τάπα της αποστράγγισης λαδιού στη θέση του και σφίξτε το καλά.

Παρακαλούμε να απορρίψετε το χρησιμοποιημένο λάδι κινητήρα, κατά τρόπο που να είναι ασφαλής για το περιβάλλον. Σας προτείνουμε να πάρετε τα χρησιμοποιημένα λάδια σας σε σφραγισμένο δοχείο σε κάποιο κέντρο ανακύκλωσης. Μην το πετάξετε στα σκουπίδια, απορίψετε στο έδαφος, ή ρίχνετε στην αποχέτευση.

3. Με τον κινητήρα το οποίο βρίσκεται σε μια επίπεδη επιφάνεια, αναπληρώστε το μέχρι το όριο με το συνιστώμενο λάδι.



4. Επιστρέψτε το ράβδο μέτρησης στη θέση του και σφίξτε το καλά.

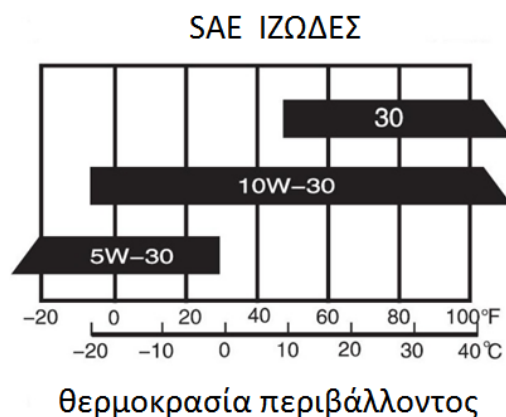


ΠΡΟΣΟΧΗ

Το χρησιμοποιημένο λάδι του κινητήρα μπορεί να προκαλέσει το καρκίνο του δέρματος, αν αφεθεί σε επαφή με το δέρμα για μεγάλο χρονικό διάστημα. Αν και είναι σπάνιο, εκτός αν χειρίζεστε με το χρησιμοποιημένο λάδι κάθε μέρα, συνιστάται να πλένετε καλά τα χέρια σας με σαπούνι και νερό, το συντομότερο δυνατό μετά την επαφή.

2) Συστάσεις σχετικά με λάδι του κινητήρα

Το λάδι του κινητήρα είναι ένας σημαντικός παράγοντας που επηρεάζει την απόδοση και τη διάρκεια ζωής του κινητήρα. Το λάδι χωρίς τα απορρυπαντικά, όπως και το λάδι του κινητήρα για τους 2-χρονους κινητήρες, θα βλάψει τον κινητήρα και δεν συνιστώνται.



Συνιστώμενο λάδι:

Το λάδι για 4-χρονους βενζινοκίνητους κινητήρες, SE, SF ποιότητας, υπό την API ταξινόμησης, ή SAE10W-30, το οποίο είναι είναι ισοδύναμη με την SG ποιότητα. Φυσικά, μπορείτε να το επιλέξετε και ανάλογα με την τοπική θερμοκρασία.

Το συνιστώμενο εύρος λειτουργίας αυτής της αντλίας: -5°C έως 40°C.

3) Συντήρηση του φίλτρου αέρα

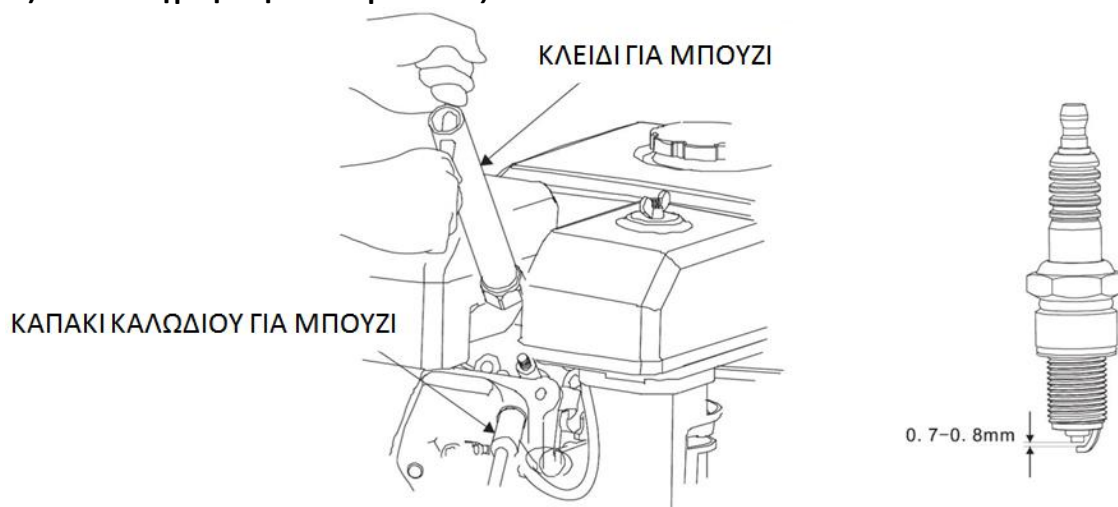
Το βρώμικο στοιχείο του φίλτρου αέρα θα περιορίσει τη ροή του αέρα προς το καρμπυρατέρ, μειώνοντας την απόδοση του κινητήρα. Εάν εργάζεστε με την αντλία στους χώρους με σκόνη, καθαρίστε το φίλτρο αέρα πιο συχνά από ό,τι καθορίζεται στο πρόγραμμα συντήρησης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ποτέ μην ενεργοποιήσετε τον κινητήρα χωρίς το φίλτρο αέρα και μην χρησιμοποιείτε ποτέ το κατεστραμμένο φίλτρο αέρα. Αν συμβεί αυτό, θα υπάρξει ταχεία φθορά του κινητήρα.

Ξεβιδώστε την πεταλούδα και αφαιρέστε το περίβλημα. Αφαιρέστε τη δεύτερη πεταλούδα και αφαιρέστε το στοιχείο.

1. Πλύνετε το στοιχείο με το οικιακό απορρυπαντικό και με ζεστό νερό (ή με ένα μη εύφλεκτο διάλυμα, ή διάλυμα για καθαρισμό, που έχει υψηλή θερμοκρασία ανάφλεξης) και στεγνώστε το.
2. Βουτήξτε το σε καθαρό λάδι του κινητήρα, μέχρι να απορροφήσει. Αποστραγγίστε το υπερβολικό λάδι.
3. Καθαρίστε το κάτω σώμα του φίλτρου αέρα, τη στέγαση και το μαξιλάρι από το καουτσούκ. Αποτρέψτε τη σκόνη να διεισδύσει στη διαδρομή του αέρα στο καρμπυρατέρ.
4. Επιστρέψτε το φίλτρο αέρα στη θέση του και σφίξτε την πεταλούδα.

4) Συντήρηση του μπουζιού

Συνιστώμενα μπουζιά: NGK BP6ES ή άλλα ισοδύναμα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Λάθος μοντέλο μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη του κινητήρα.

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα του καλωδίου στο μπουζί και καθαρίστε τις τυχόν ακαθαρσίες γύρω από τη βάση του μπουζιού.
2. Χρησιμοποιήστε το κλειδί για το μπουζί, για να αφαιρέσετε το μπουζί.
3. Μετρήστε το διακενό του μπουζιού με το φύλλο μέτρησης. Αν το ηλεκτρόδιο ή μόνωση είναι κατεστραμμένα, αντικαταστήστε το μπουζί.

4. Βεβαιωθείτε ότι η στεγανοποίηση του μπουζιού είναι σε καλή κατάσταση. Για να μην προκληθεί ζημιά στα σπειρώματα στην κυλινδροκεφαλή, σφίξτε το μπουζί προσεκτικά με το χέρι.
5. Όταν το μπουζί αγγίζει τη ροδέλα στεγανοποίησης, σφίξτε το με το κλειδί και τη συμπίεστε (πατήστε) τη ροδέλα.
 - Αν χρησιμοποιείτε το νέο μπουζί, σφίξτε κατά 1/2 της στροφής, μετά της συμπίεσης της ροδέλας.
 - Εάν κάνετε την επανεγκατάσταση του χρησιμοποιημένου μπουζιού, για άλλες 1/8 - 1/4 στροφές.
6. Επιστρέψτε το καπάκι του καλωδίου του μπουζιού στη θέση του.

1) Αφαιρέστε τα καπάκια αποστράγγισης και για την έκχυση του νερού και ξεπλύνετε με το καθαρό νερό, και στη συνέχεια, επιστρέψτε το καπάκι για την έκχυση του νερού και της αποστράγγισης στις θέσεις τους. Μετά το σβήσιμο του κινητήρα, αφήστε το να κρυώσει για τουλάχιστον μισή ώρα, και στη συνέχεια, ξεπλύνετε όλες τις εξωτερικές επιφάνειες και σκουπίστε.

Το ξέπλυμα με το νερό υψηλής πίεσης μπορεί να οδηγήσει σε διείσδυση του νερού μέσα στο φίλτρο αέρα και στην εξάτμιση, και ακόμη και στον κύλινδρο κατά μήκος των διαδρομών του αέρα, με αποτέλεσμα τη διάβρωση και τις ζημιές. Ως εκ τούτου, η διαδικασία θα πρέπει να πραγματοποιηθεί μόνο μετά το σβήσιμο και την ψύξη του κινητήρα.

A technical line drawing of a gas boiler assembly. The diagram shows the main boiler body, a burner assembly at the top, and a gas control valve on the right. Various components are labeled with Greek text and leader lines:

- ΒΡΥΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ** (Fuel Valve) points to the fuel valve on the burner assembly.
- Ο - ΔΑΚΤΥΛΟ** (O-ring) points to the O-ring on the gas control valve.
- ΡΟΔΕΛΑ** (Washer) points to the washer on the gas control valve.
- ΤΑΠΑ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ** (Drain Plug) points to the drain plug on the gas control valve.
- ΔΟΧΕΙΟ ΙΖΗΜΑΤΟΣ** (Sediment Tank) points to the sediment tank at the bottom of the boiler.

26

- 3) Αντικαταστήστε το λάδι του κινητήρα.
- 4) Ρίξτε την κουταλιά ($5-10\text{cm}^3$) του καθαρού λαδιού του κινητήρα στο κύλινδρο. Γυρίστε τον κινητήρα για μερικές στροφές, για να γίνει η διανομή του λαδιού του κινητήρα στο κύλινδρο. Επιστρέψτε το μπουζί στη θέση του.
- 5) Τραβήξτε το λαβή εκκίνησης αργά, μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση. Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας, οι βαλβίδες εισαγωγής και εξαγωγής παραμένουν κλειστές και περιορίζουν τη διείσδυση της υγρασίας στην κυλινδροκεφαλή, και στη συνέχεια, επιστρέψτε απαλά την λαβή εκκίνησης.
- 6) Επισκευάστε το κατεστραμμένο βερνικόχρωμα και εφαρμόστε ένα λεπτό στρώμα του γράσου στις επιφάνειες εναντίον της διάβρωσης.
- 7) Καλύψτε την αντλία με το κάλυμμα για την προστασία από τη σκόνη, και τοποθετήστε την σε κάποιο καλά αεριζόμενο χώρο.

10. ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ ΤΩΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

1) Κινητήρας

ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΔΕΝ ΞΕΚΙΝΑΕΙ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ
Ελέγξτε τα εξαρτήματα ελέγχου	Βαλβίδα του καυσίμου είναι στη θέση OFF.	Μετακινήστε το μοχλό της βαλβίδας καυσίμου στη θέση ON.
	Αντοιχτό τσοκ.	Μετακινήστε το μοχλό του τσοκ στην θέση ΚΛΕΙΣΤΟ, εκτός εάν ο κινητήρας είναι ζεστός.
	Διακόπτης του κινητήρα είναι στη θέση OFF.	Γυρίστε το διακόπτη του κινητήρα στη θέση ON.
Ελέγξτε το καύσιμο	Δεν υπάρχει καύσιμο.	Συμπληρώστε τα καύσιμα.
	Κακό καύσιμο, η αντλία αποθηκευμένη χωρίς την επεξεργασία του καυσίμου, ή συμπληρώθηκε με κακό καύσιμο	Αδειάστε τη δεξαμενή του καυσίμου και το καρμπυρατέρ, βάλτε καινούργιο καύσιμο.
Αφαιρέστε και ελέγξτε το μπουζί	Μπουζί είναι ελαττωματική, βρόμικη, ή έχει το ακατάλληλο διακενό.	Ρυθμίστε το διάκενο ή αντικαταστήστε το μπουζί με νέο μπουζί.
	Μπουζί βρεγμένο με καύσιμο (κινητήρας „πλημμύρισε“).	Στεγνώστε και τοποθετήστε το μπουζί, ξεκινήστε τον κινητήρα με το μοχλό του γκαζιού στη θέση FAST.
Επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών μας.	Φραγμένο φίλτρο καυσίμου, ελαττωματικό καρμπυρατέρ, ελαττωματική ανάφλεξη, μπλοκαρισμένες βαλβίδες, κλπ.	Αντικατάσταση ή επισκευή.

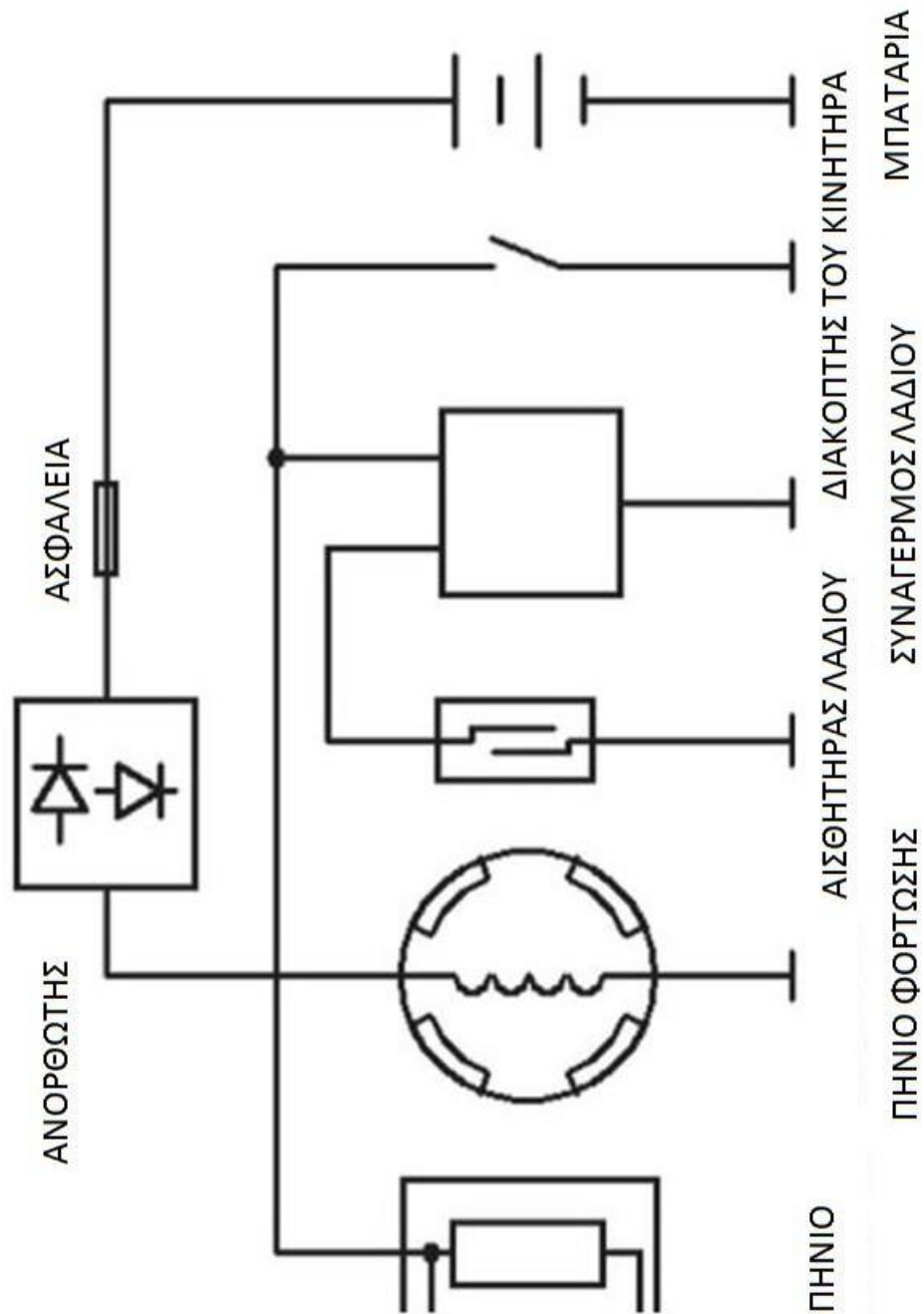
ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΧΑΝΕΙ ΤΗ ΔΥΝΑΜΗ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ
Ελέγξτε το στοιχείο του φίλτρου αέρα	Στοιχείο βουλωμένο.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το στοιχείο.
Ελέγξτε το καύσιμο	Ακατάλληλο καύσιμο.	Αδειάστε τη δεξαμενή καυσίμου και το καρμπυρατέρ, συμπληρώστε με νέο καύσιμο.
Επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών μας	Φραγμένο φίλτρο καυσίμου, ελαττωματικό καρμπυρατέρ, ελαττωματική ανάφλεξη, μπλοκαρισμένες βαλβίδες κλπ.	Αντικατάσταση ή επισκευή.

2) Αντλία για νερό

ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ
Ελέγξτε το θάλαμο της αντλίας	Αντλία δεν είναι συμπληρωμένη με νερό.	Συμπληρώστε την αντλία με το νερό.
Ελέγξτε το λάστιχο αναρρόφησης	Βγήκε το λάστιχο, είναι κομμένο ή διάτρητο.	Αντικαταστήστε το λάστιχο
	Κοσκίνο δεν βρίσκεται απολύτως κάτω από το νερό.	Ενυδατώστε το κοσκίνο και την άκρη του λάστιχου αναρρόφησης εντελώς κάτω από το νερό.
	Διαρροές αέρα στη σύνδεση.	Αντικαταστήστε τη ροδέλα στεγανοποίησης, εάν έχει υποστεί ζημιά ή λείπει. Σφίξτε το σύνδεσμο του εύκαμπτου λάστιχου και το σφιγκτήρα.
	Φραγμένο κοσκίνο.	Καθαρίστε τα υπολείμματα από το κοσκίνο.
Μετρήστε το ύψος αναρρόφησης και εκκένωσης.	Υπερβολικό ύψος.	Αλλαγή της θέσης της αντλίας και του λάστιχου, για να μειωθεί το ύψος.
Ελέγξτε τον κινητήρα	Κινητήρας χάνει τη δύναμη.	Βλέπε το μέρος „Κινητήρας χάνει τη δύναμη“.

ΜΙΚΡΗ ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ
Ελέγξτε το λάστιχο αναρρόφησης	Το λάστιχο βγήκε, κομμένο ή έχει καταστραφεί, είναι πολύ μακρύ, ή διάμετρος είναι μικρός.	Αλλάξτε το λάστιχο.
	Το κοσκίνο δεν βρίσκεται απολύτως κάτω από το νερό.	Ενυδατώστε το κοσκίνο και την άκρη του λάστιχου αναρρόφησης εντελώς κάτω από το νερό.
	Διαρροές αέρα στη σύνδεση.	Αντικαταστήστε τη ροδέλα στεγανοποίησης, εάν έχει υποστεί ζημιά ή λείπει. Σφίξτε το σύνδεσμο του εύκαμπτου λάστιχου και το σφιγκτήρα.
Ελέγξτε το λάστιχο εκκένωσης	Λάστιχο χαλασμένο, πολύ μακρύ ή διάμετρος είναι πολύ μικρή.	Αλλάξτε το λάστιχο εκκένωσης.
Μετρήστε το ύψος της αναρρόφησης και εκκένωσης	Κριτικό ύψος.	Αλλάξτε τη θέση της αντλίας και του λάστιχου, για να μειωθεί το ύψος.
Ελέγξτε τον κινητήρα	Κινητήρας χάνει τη δύναμη.	Βλέπε το μέρος „Κινητήρας χάνει τη δύναμη“.

11. Ηλεκτρικό σχήμα



12. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

ΣΤΟΙΧ.	ΜΟΝΤΕΛΟ	WP 8 P
ΑΝΤΛΙΑ ΓΙΑ ΝΕΡΟ	Μήκος (mm)	385
	Φάρδος (mm)	285
	Υψος (mm)	375
	Βάρος ξηρής συσκευής (kg)	12.5
	Διάμετρος του ανοίγματος αναρρόφησης	25 mm
	Διάμετρος του ανοίγματος εκκένωσης	25 mm
	Υψος αναρρόφησης (μέγιστο) (m)	6
	Συνολικό ύψος (μέγιστο) (m)	20
	Χωρητικότητα εκκένωσης (μέγιστο) (m ³ /h)	8
ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ	Περιγραφή	VGR 110 H
	Τύπος	Αερόψυκτος, 4-χρονος OHV, μονοκυλινδρικός; EPA έγκριση
	Κυβισμός (cm ³)	97,7
	Δύναμη (kw/3600o/min)	1
	Χωρητικότητα της δεξαμενής καυσίμου (L)	1,5
	Χωρητικότητα του λαδιού του κινητήρα (L)	0,3

ΣΤΟΙΧ.	ΜΟΝΤΕΛΟ	HP WP 30P
ΑΝΤΛΙΑ ΓΙΑ ΝΕΡΟ	Μήκος (mm)	500
	Φάρδος (mm)	395
	Υψος (mm)	446
	Βάρος ξηρής συσκευής (kg)	29
	Διάμετρος του ανοίγματος αναρρόφησης	50
	Διάμετρος του ανοίγματος εκκένωσης	50
	Υψος αναρρόφησης (μέγιστο) (m)	7
	Συνολικό ύψος (μέγιστο) (m)	28
	Χωρητικότητα εκκένωσης (μέγιστο) (m ³ /h)	30

ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ	Περιγραφή	VGR 250 H
	Τύπος	Αερόψυκτος, 4-χρονος OHV, μονοκυλινδρικός; EPA έγκριση
	Κυβισμός (cm ³)	212
	Δύναμη (kW/3600/min)	4,1
	Χωρητικότητα της δεξαμενής καυσίμου (L)	3,6
	Χωρητικότητα του λαδιού του κινητήρα (L)	0,5

Η εκπομπή θορύβου μετρήθηκε σύμφωνα με EN ISO 3744, Ευρωπαϊκής Οδηγίας 2005/88/EC (αναθεώρηση 2000/14/EC της Ευρωπαϊκής Οδηγίας).

ΜΟΝΤΕΛΟ	1"/1,5"/2"/3" αντλία για νερό
Ισχύς ήχου (db)	102 - 106

ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ

Διακενό του μπουζιού	0,70 - 0,80 mm
Ταχύτητα του κινητήρα στο ρελαντί	1600 ± 160 ο/min
Διάκενο της βαλβίδας (ψυκτό)	Βαλβίδα αναρρόφησης: 0,10 - 0,15 mm Βαλβίδα εξαγωγής: 0,15 - 0,20 mm

Δήλωση Συμμόρφωσης

Σύμφωνα με τη Μηχανολογική Οδηγία 2006/42/EC από τις 17 Μαΐου 2006, Παράρτημα II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Περιγραφή του μηχανήματος: ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΗ ΑΝΤΛΙΑ ΝΕΡΟΥ WP 8 P

Υπό την πλήρη υπευθυνότητα δηλώνουμε, ότι το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί, σύμφωνα με τα εξής:

- Οδηγία 2006/42/EC περί της ασφαλείας των μηχανημάτων
 - Οδηγία 2014/30/EU περί της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας
 - Οδηγία 2000/14/EC, 2005/88/EC περί της εκπομπής του θορύβου
 - Οδηγία 97/68/EC_2012/46/EU περί την εκπομπή των αερίων και των ρυπογόνων υλικών από τον κινητήρα εσωτερικής καύσης
- Αριθμός έγκρισης του κινητήρα: e11*97/68SA*2012/46*3288*00 (II)

Εναρμονισμένα και άλλα πρότυπα που χρησιμοποιούνται:

EN 55012:2007+A1:2009
EN 61000-6-1:2007
EN 809:1998+A1:2009+AC:2010
EN 1679-1:1998+A1:2011

Μετρήθηκε σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/EC, 2005/88/EC
CHONGQUING RATO POWER MANUFACTURING CORPORATION dat. 05.11.2015

Μετρούμενη στάθμη του θορύβου LpA 99,6 dB(A)
Εγγυημένη στάθμη θορύβου LwA 102 dB(A)

Αρμόδιο πρόσωπο για τη σύνταξη της τεκμηρίωσης: Ζβόνκο Γκαβρίλοβ, στην έδρα της εταιρίας Villager D.O.O , οδός Kajuhova αριθ. 32 P, 1000 Λιουμπλιάνα, Σλοβενία

Τόπος / ημερομηνία: Λιουμπλιάνα, στις, 16.01.2017

Πληρεξούσιος για τη σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του παραγωγού
Zvonko Gavrilov



Δήλωση Συμμόρφωσης

Σύμφωνα με τη Μηχανολογική Οδηγία 2006/42/EC από τις 17 Μαΐου 2006, Παράρτημα II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Περιγραφή του μηχανήματος **ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΗ ΑΝΤΛΙΑ ΝΕΡΟΥ HP WP 30 P**

Υπό την πλήρη υπευθυνότητα δηλώνουμε, ότι το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί, σύμφωνα με τα εξής:

- Οδηγία 2006/42/EC περί της ασφαλείας των μηχανημάτων
 - Οδηγία 2014/30/EU περί της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας
 - Οδηγία 2000/14/EC, 2005/88/EC περί της εκπομπής του θορύβου
 - Οδηγία 1628/2017 περί την εκπομπή των αερίων και των ρυπογόνων υλικών από τον κινητήρα εσωτερικής καύσης
- Αριθμός έγκρισης του κινητήρα: e9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*03

Εναρμονισμένα και άλλα πρότυπα που χρησιμοποιούνται:

EN 55012:2007/A1:2009

EN 61000-6-1:2007

EN 809:1998+A1:2009+AC:2010

EN 1679-1:1998+A1:2011

Μετρήθηκε σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/EC, 2005/88/EC

CHONGQUING RATO POWER MANUFACTURING CORPORATION dat. 13.11.2015

Μετρούμενη στάθμη του θορύβου LpA 104,2 dB(A)

Εγγυημένη στάθμη θορύβου LwA 106 dB(A)

Αρμόδιο πρόσωπο για τη σύνταξη της τεκμηρίωσης: Ζβόνκο Γκαβρίλοβ, στην έδρα της εταιρίας Villager D.O.O , οδός Kajuhova αριθ. 32 P, 1000 Λιουμπλιάνα, Σλοβενία

Τόπος / ημερομηνία: Λιουμπλιάνα, στις, 28.09.2018

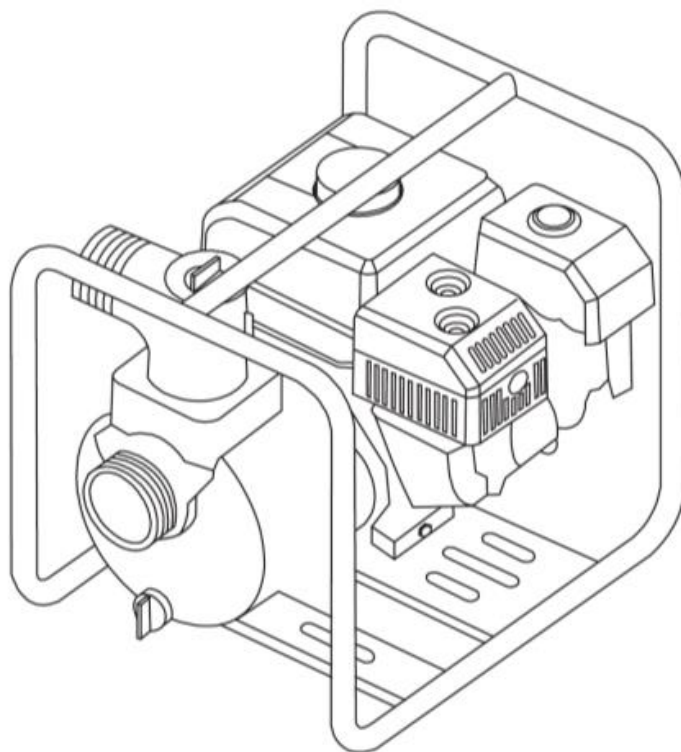
Πληρεξούσιος για τη σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του παραγωγού

Zvonko Gavrilov

MOTORNA PUMPA ZA VODU

Villager WP 8 P / HP WP 30 P

Izvorne upute za uporabu



PREDGOVOR

Hvala što ste se odlučili kupiti proizvod naše tvrtke. Molimo Vas da sačuvate ove upute za kasniju uporabu.

Ove upute smatrajte neodvojivim dijelom pumpe za vodu i proslijedite ih uz pumpu ukoliko je prodate ili posudite drugoj osobi.

Upute podučavaju korisnike kako raditi s pumpom za vodu, uključujući modele od 1" i 2". Molimo Vas da pažljivo pročitate Upute prije prve uporabe, kako bi postigli najbolje rezultate. Pojavi li se neki problem ili ukoliko imate neko pitanje u svezi sa pumpom, konzultirajte ovlašteni servisni centar naše tvrtke.

Sve informacije i dijagrami ovih uputa su osigurani sukladno najnovijim proizvodima u trenutku objave. Ukoliko se uradi revizija ili neka druga promjena koje se tiču informacija opisanih u ovim uputama, a koje se razlikuju od trenutnog stanja na uređaju, naša tvrtka će to objasniti. Naša tvrtka pridržava pravo da uradi promjene u bilo koje vrijeme bez obavijesti i bez preuzimanja bilo kakve obveze. Nijedan dio ovoga izdanja ne smije biti reproduciran bez pismene dozvole naše tvrtke.

1.SIGURNOST

Pumpa za vodu naše tvrtke dizajnirana je da pruži sigurnu i pouzdanu uslugu ukoliko se sa njom rukuje prema naputcima. Potrudite se pročitati i shvatiti upute za rukovanje prije početka rada s pumpom. Ukoliko to ne uradite, može doći do tjelesne ozljede ili oštećenja opreme.

Sigurnosne poruke

Vaša - kao i sigurnost drugih je vrlo važna. Osigurali smo važne sigurnosne poruke u ovim uputama i na pumpi za vodu i na motoru. Molimo Vas da pažljivo pročitate ove poruke.

Sigurnosne oznake – na pumpi za vodu i na motoru.

Sigurnosne poruke Vas upozoravaju na moguće opasnosti pri kojima se sami možete ozlijediti ili možete ozlijediti druge. Svako sigurnosnoj poruci prethodi simbol sigurnosnog upozorenja  i s jednom od 3 riječi: UPOZORENJE, POZOR ili NAPOMENA. Ovo znači:



MOŽETE IZGUBITI ŽIVOT ili BITI OZBILJNO OZLIJEĐENI ukoliko se ne pridržavate naputaka.



MOŽETE BITI OZLIJEĐENI ukoliko se ne pridržavate naputaka.



Vaša pumpa za vodu ili druga imovina može biti oštećena - ukoliko se ne pridržavate naputaka.

1) Sigurnosne instrukcije

Pumpa za čistu vodu i visokotlačna pumpa su dizajnirane samo za rad s čistom vodom.

Kako biste spriječili opasnost od požara i osigurali adekvatnu ventilaciju, pumpu tijekom rada držite najmanje 1m od svakog od zidova zgrade i druge opreme. Nemojte smještati zapaljive predmete u blizinu pumpe i nemojte puniti spremnik pumpe benzinom prije transporta na veće udaljenosti.

Ispušnik postaje vrlo vruć tijekom rada i ostaje vruć još neko vrijeme nakon zaustavljanja motora. Pazite da ne dotaknete ispušnik dok je vruć. Pričekajte da se motor ohladi prije skladištenja pumpe za vodu u unutrašnjoj prostoriji. Benzin je vrlo zapaljiv i eksplozivan. Nemojte pušiti u zoni sipanja ili zoni skladištenja goriva.

Stavite pumpu na čvrstu, vodoravnu površinu. Ukoliko je pumpa nagnuta ili prevrnutu, može se javiti curenje goriva.

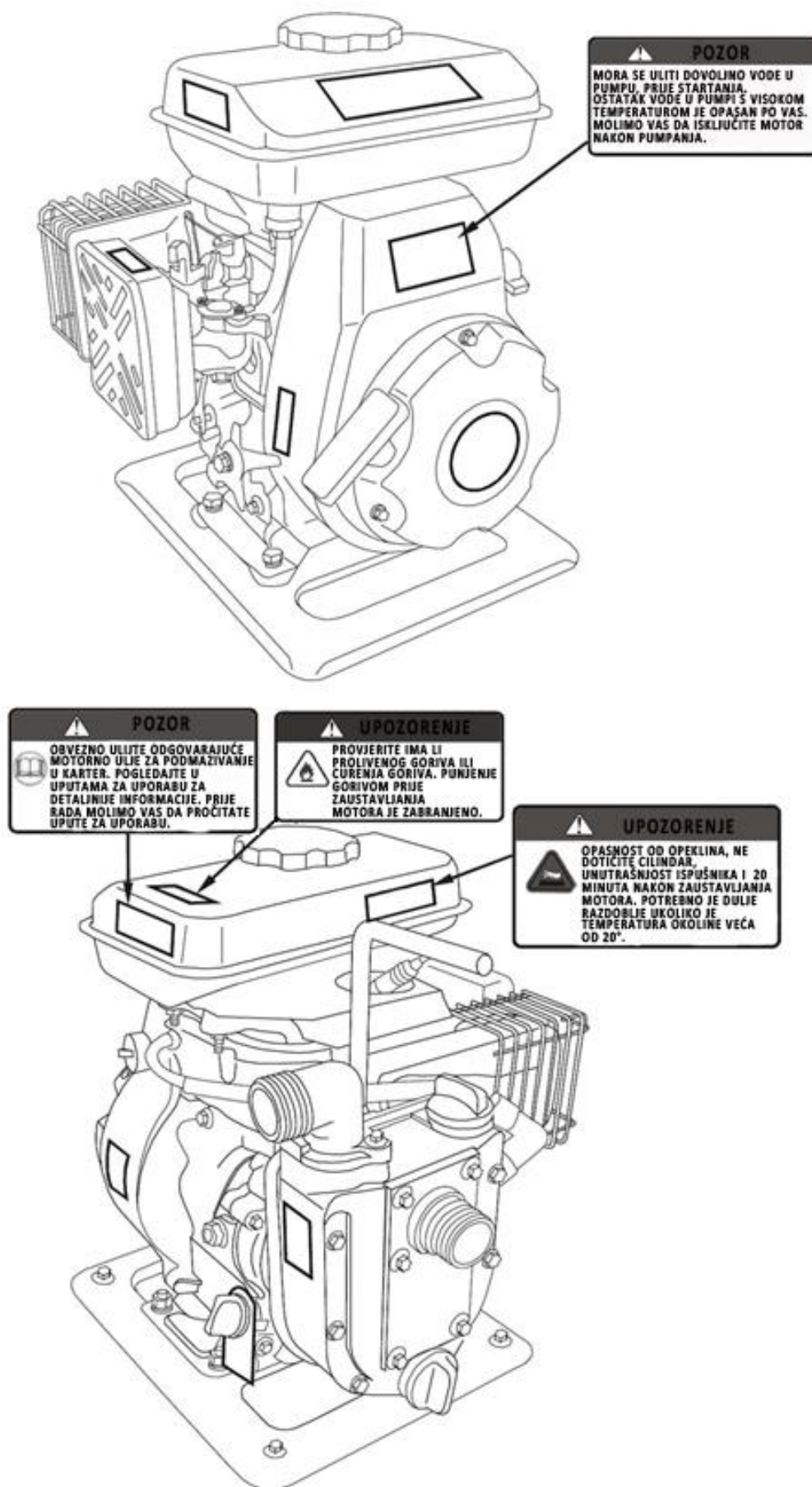
Gorivo ulijte u prostoru s dobrom ventilacijom, sa zaustavljenim motorom i na mjestima za punjenje goriva ili za skladištenje goriva. Dođe li do prosipanja goriva, odmah očistite. Nakon sipanja goriva, zatvorite zatvarač spremnika dobro - i privijte ga propisno.

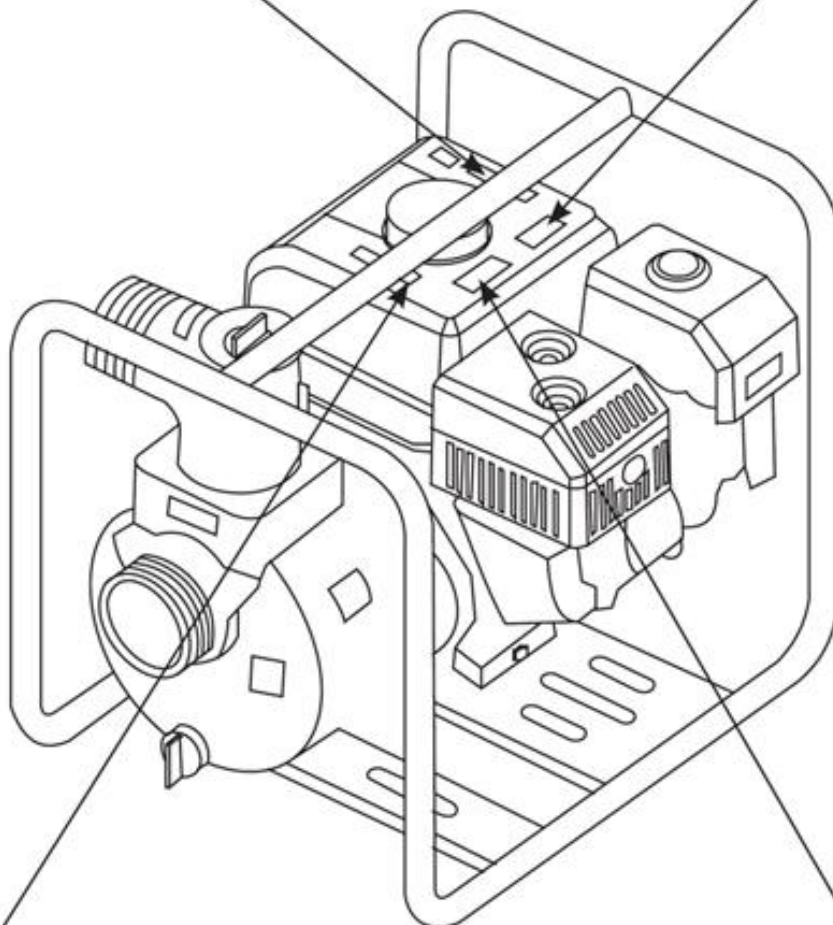
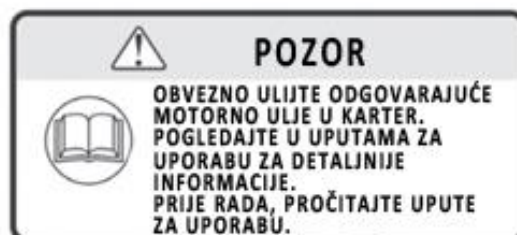
Ispušni plinovi sadrže otrovni plin ugljični monoksid, koji se može nakupiti do opasne razine u zatvorenom prostoru. Udisanje ugljičnog monoksida može prouzročiti nesvjesticu ili smrt. Nemojte odvijati zatvarač dok motor radi, kako bi izbjegli oštećenje opreme i ozljeđivanje ljudi.

Djeca i kućni ljubimci moraju se držati podalje od prostora u kojemu se radi - zbog mogućnosti stvaranja opekotina od vrućih komponenti motora.

Zabranjeno je koristiti uređaj u potencijalno eksplozivnoj sredini.

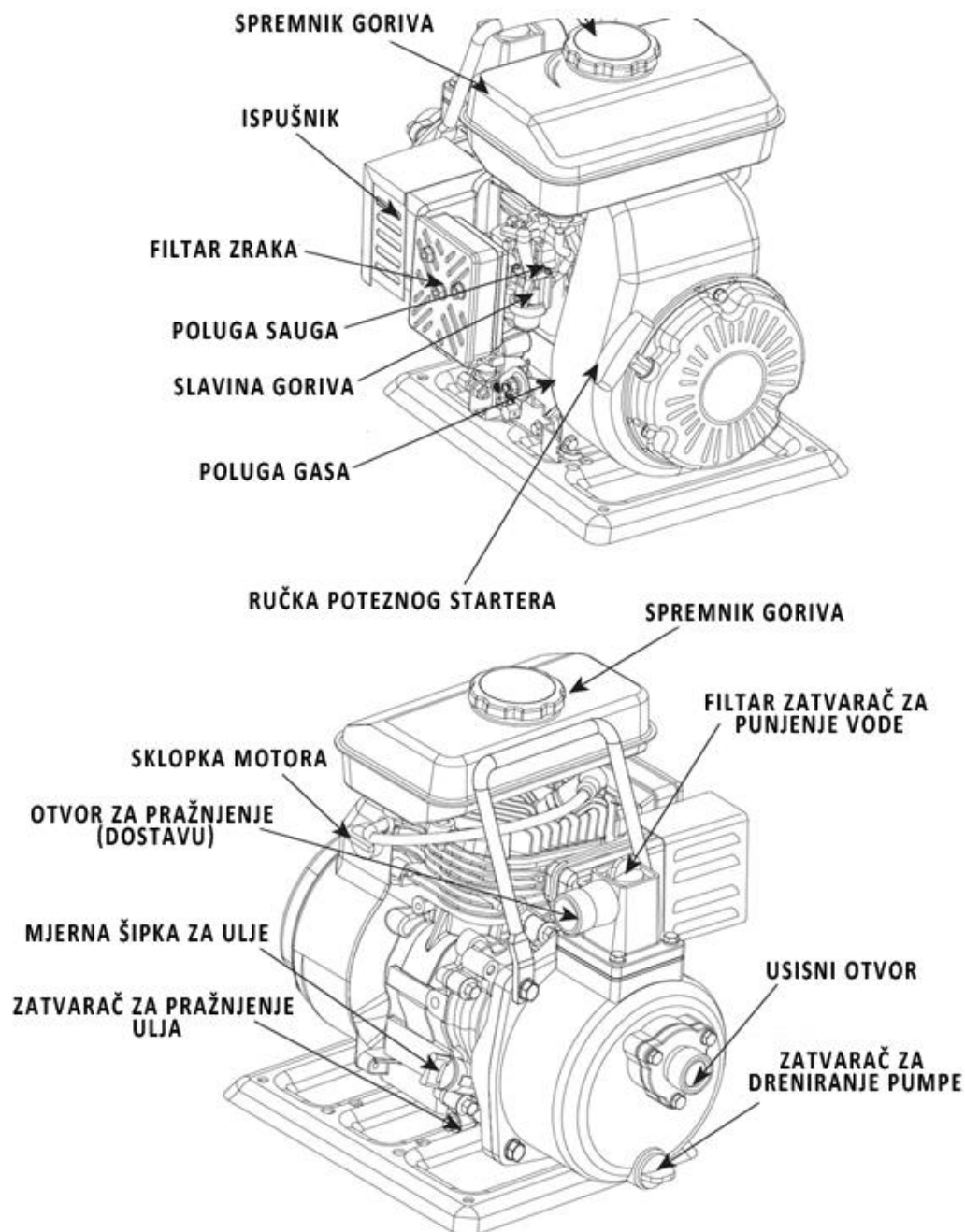
2) Sigurnosna oznaka



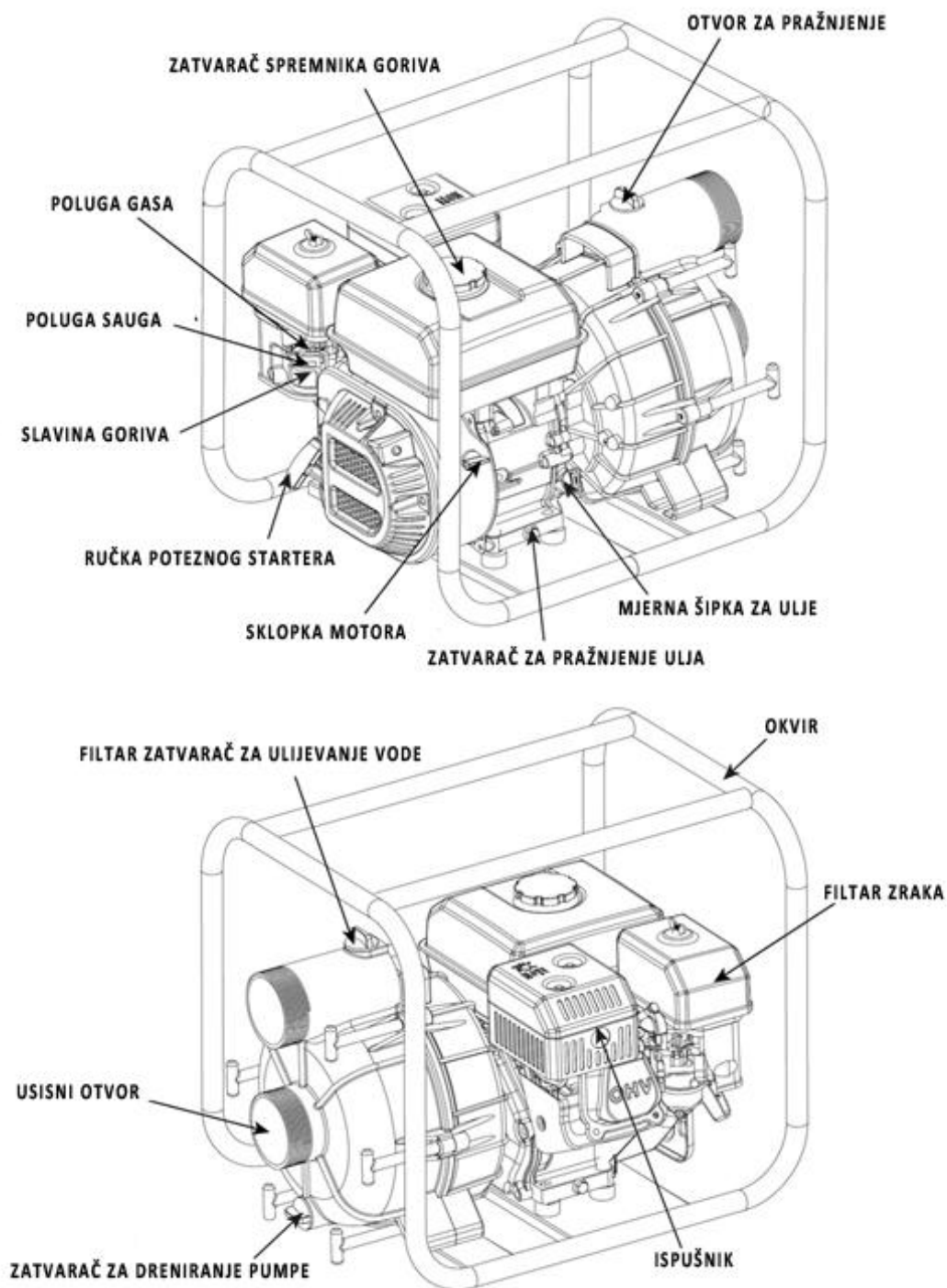


2. IDENTIFIKACIJA KOMPONENATA

1" PUMPA ZA ČISTU VODU



VISOKOTLAČNA PUMPA (iskorištena je ilustracija 2“ visokotlačne pumpe kao primjer)



3. KONTROLNI SUSTAV

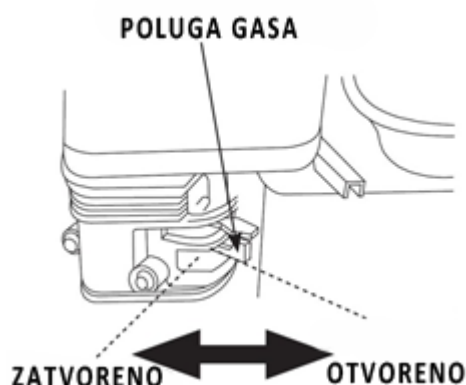
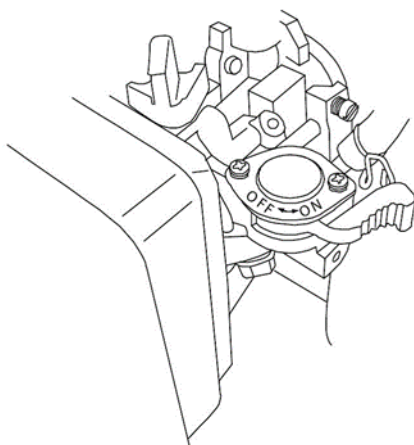
Prije početka rada sa pumpom naše tvrtke, potrudite se pažljivo pročitati i shvatiti upute za uporabu i upoznati se sa svakom kontrolnom funkcijom. Naučite kako rukovati i što raditi u nekim žurnim slučajevima.

1) Poluga gasa

Poluga gasa se koristi za protok goriva od spremnika u rasplinjač.

Postavite polugu goriva na položaj „OTVORENO“ („OPEN“).

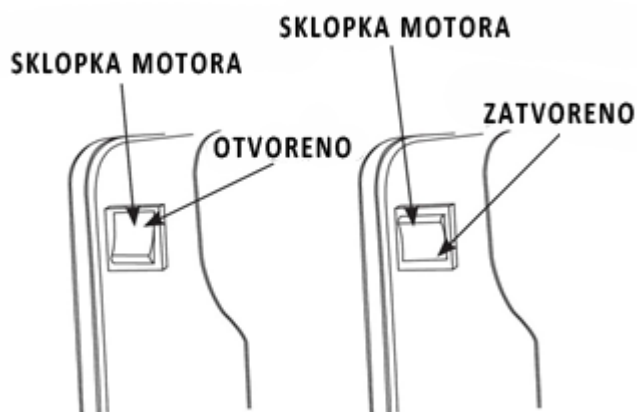
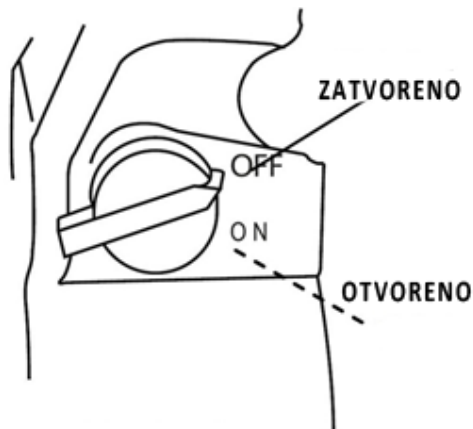
Kada ne radite sa motorom, postavite polugu goriva na položaj „ZATVORENO“ („CLOSE“).



2) Sklopka motora

Sklopka motora se koristi za otvaranje ili zatvaranje kola paljenja:

Postavite sklopku motora na položaj „OTVORENO“ kako bi motor radio, a postavite na „ZATVORENO“ kako biste zaustavili motor.

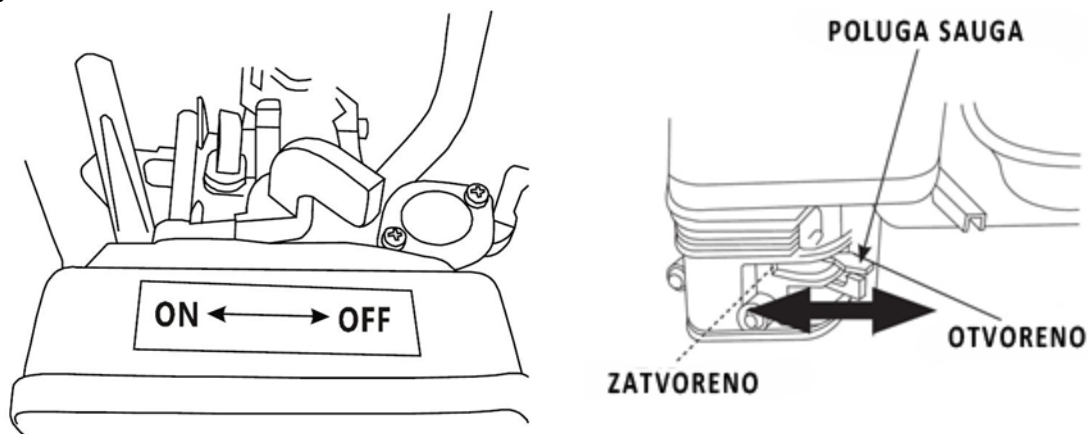


3) Poluga sauga

Poluga sauga se koristi za otvaranje i zatvaranje sauga rasplinjača.

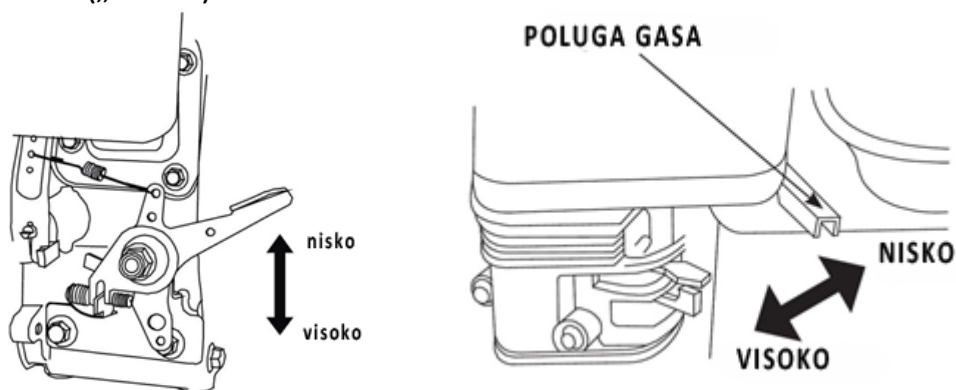
Postavite polugu sauga na položaj „ZATVORENO“ („CLOSE“) – za hladan start.

Postavite polugu sauga na položaj „OTVORENO“ („OPEN“) za normalan rad ili za toplo startanje motora.



4) Poluga gasa

Podesite polugu gasa kako biste mijenjali brzinu motora i tako podesili pražnjenje vode. Za veće pražnjenje (dostavljanje) vode postavite položaj poluge gasa na položaj „VISOKO“ („HIGH“), za manje pražnjenje (dostavljanje) vode, postavite polugu gasa na položaj „NISKO“ („LOW“).

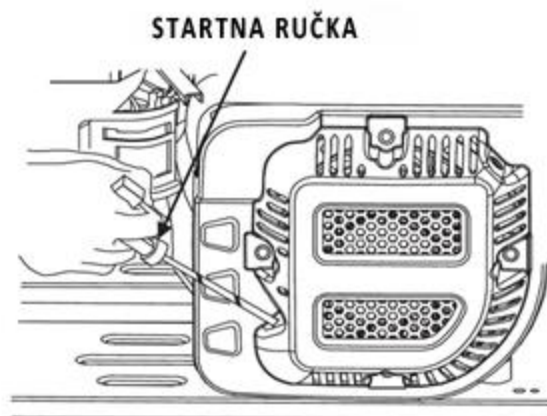


5) Potezni starter

Povucite potezni starter da bi pokrenuli motor

NAPOMENA

Nemojte dopustiti startnoj ručki da odskoči nazad k motoru. Nježno je vratite kako biste spriječili oštećenje startera.



4. INSPEKCIJA PRIJE RADA

Radi Vaše sigurnosti, a i kako biste produžili životni vijek Vaše opreme, vrlo je važno prije rada sa pumpom posvetiti nekoliko trenutaka provjeri njezina stanja. Prije nego što ponovno pokrenete pumpu, pobrinite se da riješite svaki problem na koji naiđete - ili se obratite ovlaštenom servisnom centru da ga on otkloni.

! UPOZORENJE

Nepravilno održavanje ove pumpe ili propuštanje da ispravite problem prije rada, može dovesti do kvarova zbog koje Vi možete biti ozbiljno ozlijeđeni.

Ispušni plinovi sadrže otrovni ugljični monoksid. Izbjegnite udisanje ispušnih plinova. Nikada nemojte pokretati motor u zatvorenoj garaži ili nekom drugom zatvorenom prostoru. Kako biste smanjili opasnost od požara, držite pumpu na razmaku od najmanje 1m od svakog zida zgrade i od druge opreme za vrijeme rada. Nemojte stavljati zapaljive predmete blizu motora.

Prije započinjanja inspekcije-prije rada, uvjerite se da je pumpa na vodoravnoj ravnoj površini i da je prekidač paljenja u OFF položaju.

1) Rutinska provjera

Pogledajte oko pumpe i ispod nje i potražite znake mogućeg curenja ulja i goriva. Uklonite nečistoću i ostatke, a naročito oko ispušnika motora i poteznog startera. Potražite znake oštećenja.

Provjerite i potvrdite da li su sve matice, vijci i vijčani spojevi, konektori crijeva i stezaljke – čvrsto privijeni.

2) Provjerite usisno crijevo i crijevo za pražnjenje

Provjerite opće stanje crijeva. Uvjerite se da su crijeva u upotrebnom stanju prije nego što ih priključite na pumpu. Zapamtite da usisno crijevo mora biti s armiranom konstrukcijom kako bi se spriječilo pucanje crijeva.

Provjerite i uvjerite se da je brtvena podloška u spojnici usisnog crijeva u dobrom stanju.

Provjerite i uvjerite se da su spojnice i stezaljke crijeva sigurno instalirane.

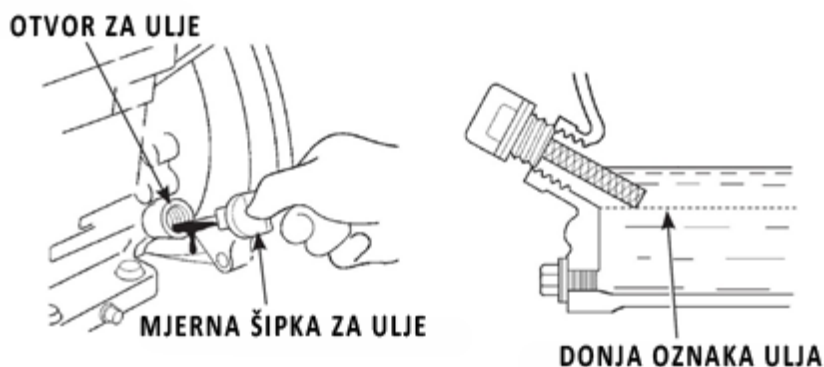
Provjerite i uvjerite se da je sito u dobrom stanju i da je montirano na usisnom crijevu.

3) Provjerite motorno ulje

NAPOMENA

Stavite motor na ravno mjesto i provjerite motorno ulje.

- 1) Skinite zatvarač otvora za ulijevanje ulja i obrišite mjernu šipku.
- 2) Provjerite razinu ulja tako što ćete ubaciti mjernu šipku u grlić otvora za ulijevanje ulja, ali je nemojte zavijati.
- 3) Ukoliko je razina niska, dodajte preporučeno ulje do gornje oznake na mjernoj šipci.
- 4) Nakon dodavanja, nemojte zaboraviti vratiti i priviti mjernu šipku.

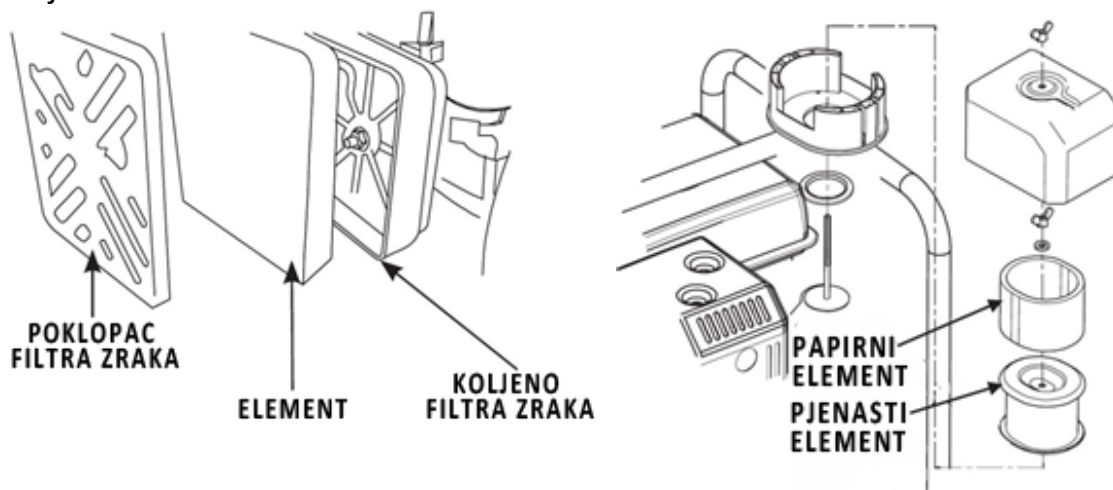


NAPOMENA

Rad motora s uljem na donjoj oznaci za ulje dovest će do oštećenja motora.

4) Provjerite filter zraka

Zaprljani filter zraka ograničit će protok zraka u rasplinjač, smanjiti performanse motora i tako dovesti do smanjenja performansi pumpe za vodu. Zato često provjeravajte filter zraka



Odvijte leptirastu maticu i izvadite kućište filtra zraka. Ukoliko je element zaprljan - očistite ga, a ukoliko je oštećen - zamijenite ga novim. Ukoliko se radi o filteru zraka s uljnim kupkom, provjerite kapacitet ulja.

Obrnutim redom vratite filter zraka natrag i privijte leptirastu maticu.

NAPOMENA

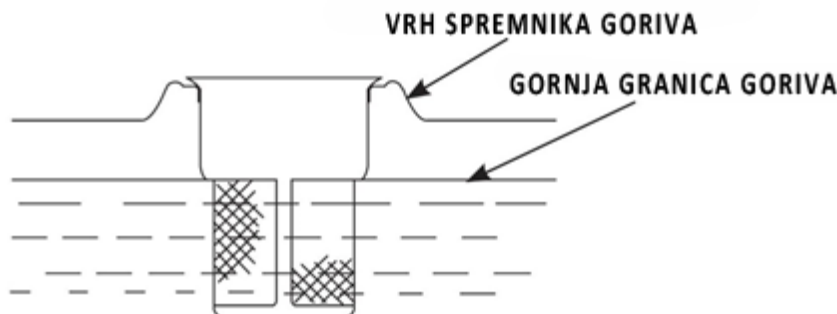
Sklapanje treba biti propisno. Nikada nemojte raditi s pumpom za vodu bez filtra zraka ili s montiranim oštećenim filtrom zraka. Ukoliko se to dogodi – doći će do naglog habanja motora.

5) Provjerite gorivo

Prije svakog rada, provjerite razinu goriva sa zaustavljenom pumpom za vodu koja se nalazi na ravnoj površini. Odvijte zatvarač spremnika goriva i provjerite razinu goriva. Ukoliko je razina suviše niska dodajte gorivo, zavijte zatvarač spremnik goriva i privijte nakon dopunjavanja.

NAPOMENA

Nemojte dodavati gorivo iznad oboda sita (maksimalna razina).



Ulijevanje goriva vršite u dobro prozračenom prostoru. Ukoliko je motor radio neko vrijeme, treba pričekati da se ohladi prije ulijevanja goriva.

NAPOMENA

Gorivo može oštetiti boju i plastiku. Budite pažljivi kako ne biste prosuli gorivo dok puniti spremnik.

6) Preporuke u svezi sa gorivom

Koristite benzin s oktanskim brojem ≥ 90 .

Preporučamo bezolovni benzin jer on proizvodi manje naslaga u motoru i naslaga na svjećici i produžava životni vijek ispušnog sustava.

Nikada nemojte koristiti ustajali ili kontaminirani benzin, niti smjesu benzina i ulja.

Izbjegnite prljanje spremnika goriva ili prodiranja vode u spremnik.

5. RAD

1) Mjere opreza za siguran rad

Kako biste sigurno postigli pun potencijal ove pumpe, trebate potpuno shvatiti njezin princip rada i posjedovati određeno iskustvo u radu s njezinim kontrolnim elementima.

Prije prvog korištenja pumpe, molimo Vas da pregledate „sigurnosne instrukcije“ (ranije objašnjene) i izvršiti „Inspekciju prije rada“. Ispušni plinovi sadrže otrovni plin ugljični monoksid koji se može nakupiti do opasne razine u zatvorenom prostoru.

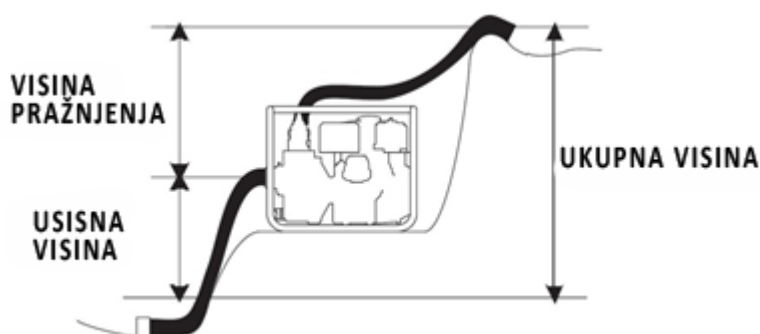
Udisanje ugljičnog monoksida može izazvati nesvjesticu ili smrt.

2) Smještanje pumpe

Za najbolje performanse pumpe, postavite pumpu u blizinu razine vode i koristite crijeva koja nisu duža nego što je to neophodno. To će omogućiti pumpi da proizvede najbolji izlaz s najmanjim vremenom samousisavanja.

Kako se visina dizanja povećava, izlaz pumpe se smanjuje. Dužina, tip i veličina usisnog i crijeva za pražnjenje - također mogu značajno utjecati na izlazne parametre pumpe.

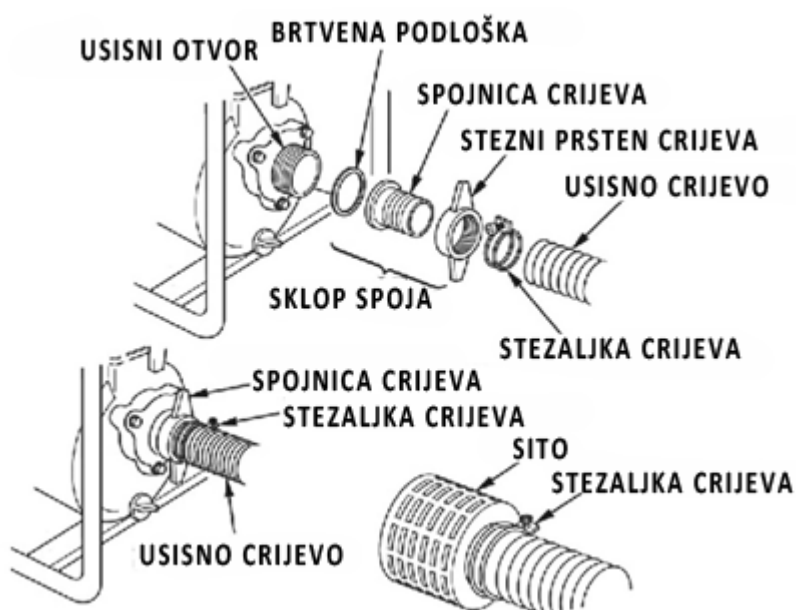
Minimiziranjem visine usisavanja (smještanjem pumpe uz razinu vode) - je također vrlo važno za smanjivanje vremena samousisavanja.



3) Instalacija usisnog crijeva

Koristite komercijalno dostupno crijevo i spojnicu crijeva, i stezaljku (šelnu) crijeva koja se dostavlja sa pumpom da bi instalirali usis i pritegnite stezaljku.

Čvrsto fiksirajte usisno crijevo bez pomicanja.



Dimenzije crijeva trebaju biti veće od dimenzija usisnog otvora.

Minimalne dimenzije crijeva trebaju biti:

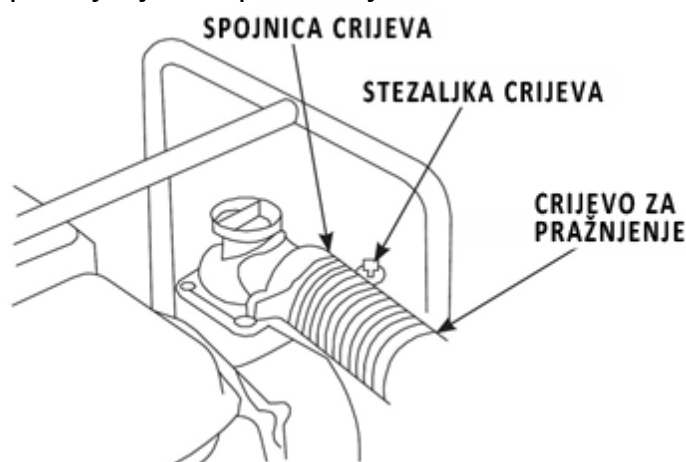
1" pumpa za vodu	25 mm
1,5" pumpa za vodu	40 mm
2" pumpa za vodu	50 mm
3" pumpa za vodu	80 mm
4" pumpa za vodu	100 mm
6" pumpa za vodu	150 mm

Uporabite stezaljku crijeva kako biste čvrsto dotegli spojnicu crijeva na usis kako bi spriječili curenje zraka i vode. Provjerite kako bi se uvjerali da je brtvena podloška spojnice crijeva u dobrom stanju.

Montirajte sito (koje se dostavlja uz pumpu) na drugi kraj usisnog crijeva i osigurajte ga stezaljkom crijeva. Sito će pomoći da se pumpa zaštiti od začepljenja ili od oštećenja od ostataka.

4) Instalacija crijeva za pražnjenje

Koristite komercijalno dostupno crijevo i spojku crijeva kao i stezaljku crijeva koja se dostavlja s pumpom kako biste instalirali vod za pražnjenje i privijte stezaljku. Čvrsto fiksirajte crijevo za pražnjenje bez pomicanja.



Najbolje je koristiti kratko, crijevo velikog promjera, jer će to smanjiti trenje fluida i poboljšati izlaz pumpe.

Privijte stezaljku crijeva čvrsto kako se crijevo za pražnjenje ne bi isključilo (izbacilo) pod visokim tlakom.

5) Punjenje pumpe prije početka rada

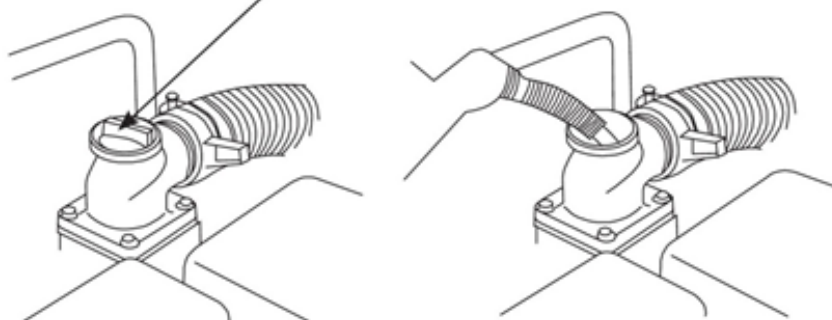
Prije pokretanja motora obvezno napunite pumpu vodom: odvijte zatvarač za punjenje i napunite pumpu potpuno s čistom vodom. Nemojte odvijati zatvarač za ulijevanje vode za vrijeme rada pumpe – kako biste izbjegli oštećenje opreme i

ozljeđivanje ljudi. Vratite na svoje mjesto zatvarač za ulijevanje vode i čvrsto ga privijte nakon punjenja vode.

NAPOMENA

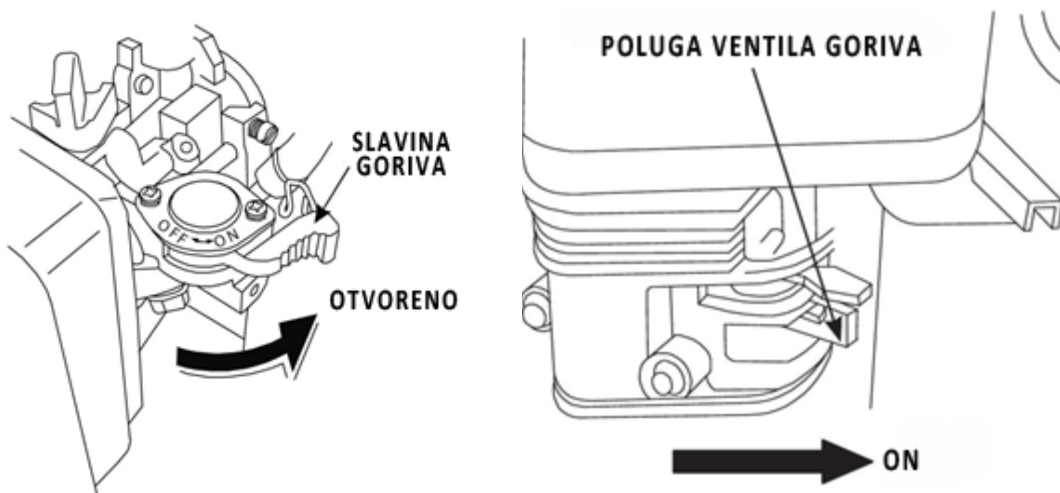
Rad pumpe „na suho“ - će uništiti brtvu pumpe. Ukoliko se sa pumpom radi u suhom stanju, odmah zaustavite motor i pričekajte da se pumpa ohladi prije ulijevanja vode u nju.

ZATVARAČ ZA ULIJEVANJE VODE PRIJE POČETKA RADA

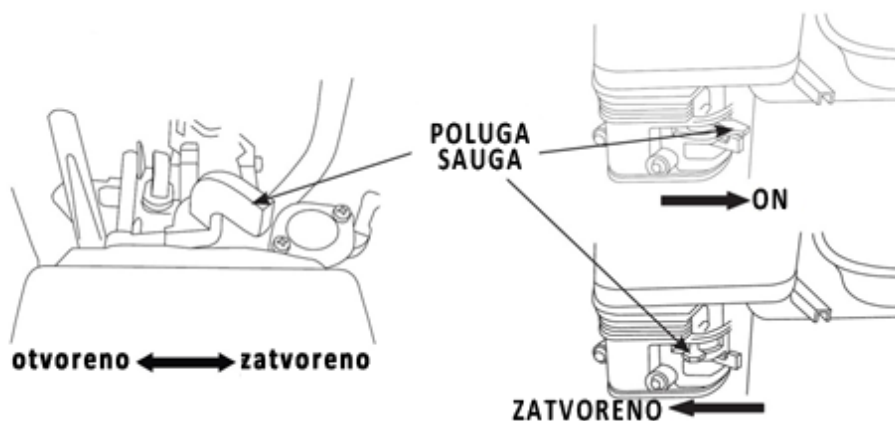


6. POKRETANJE MOTORA

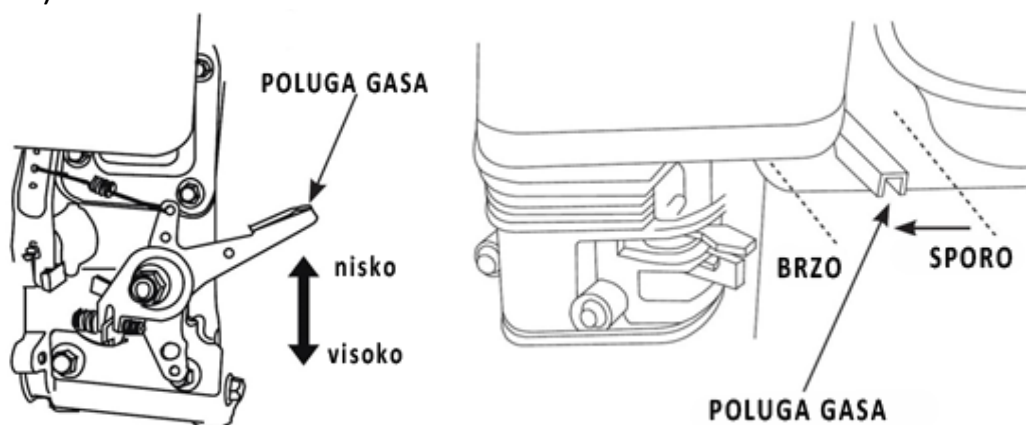
- 1) Odvijte zatvarač za ulijevanje vode i napunite pumpu vodom, dok se voda ne počne prelijevati (pumpa treba da bude postavljena na ravnu podlogu).
- 2) Pomaknite polugu ventila goriva na položaj „ON“.



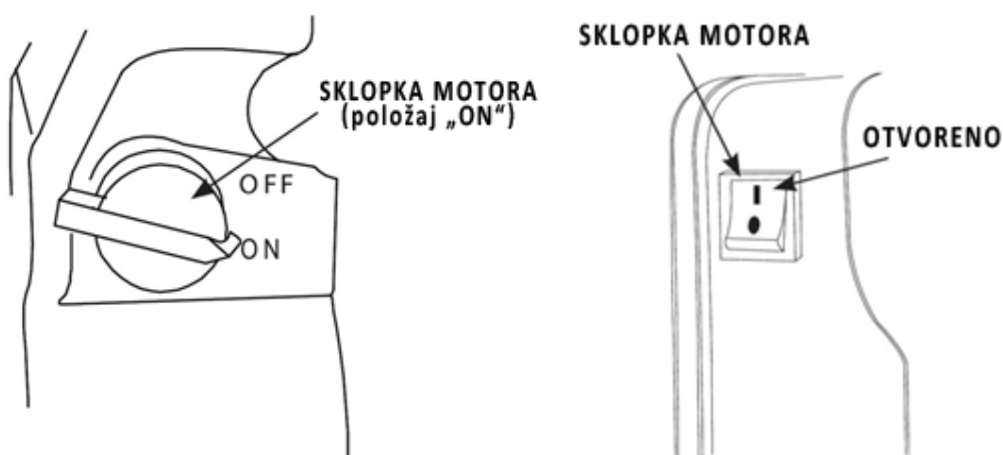
- 3) Kako biste pokrenuli hladan motor, pomaknite polugu sauga na položaj „ZATVORENO“ (CLOSED).



4) Odmaknite polugu gasa od položaja „POLAKO“ (SLOW), otprilike 1/3 ka položaju „BRZO“ (FAST).



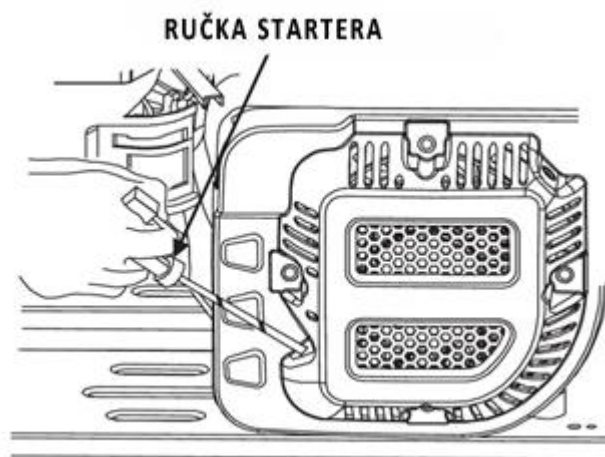
5) Okrenite sklopku motora na „ON“ položaj.



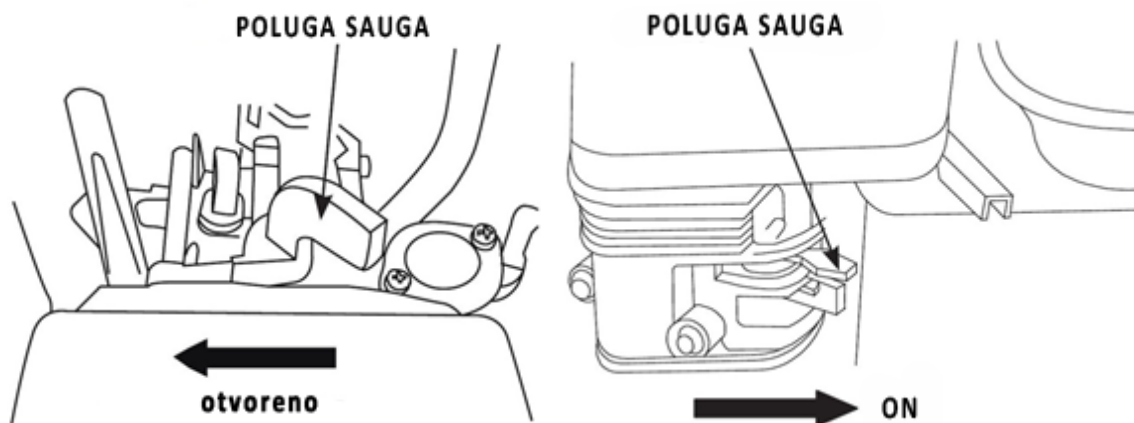
6) Nježno povucite ručku startera dok ne osjetite otpor, a zatim povucite žustro.

NAPOMENA

Nemojte dopustiti startnoj ručki da odskoči nazad k motoru. Vratite je polako kako biste spriječili oštećenje startera.



7) Ukoliko je poluga sauga bila pomaknuta na položaj „ZATVORENO“ (CLOSED) za pokretanje motora, postepeno je pomičite na položaj „OTVORENO“ (OPEN) kako se motor zagrijeva.



8) Podešavanje brzine motora

Nakon pokretanja motora, pomaknite polugu gasa na položaj „BRZO“ (FAST) za samo-usisavanje i provjerite izlaz pumpe.

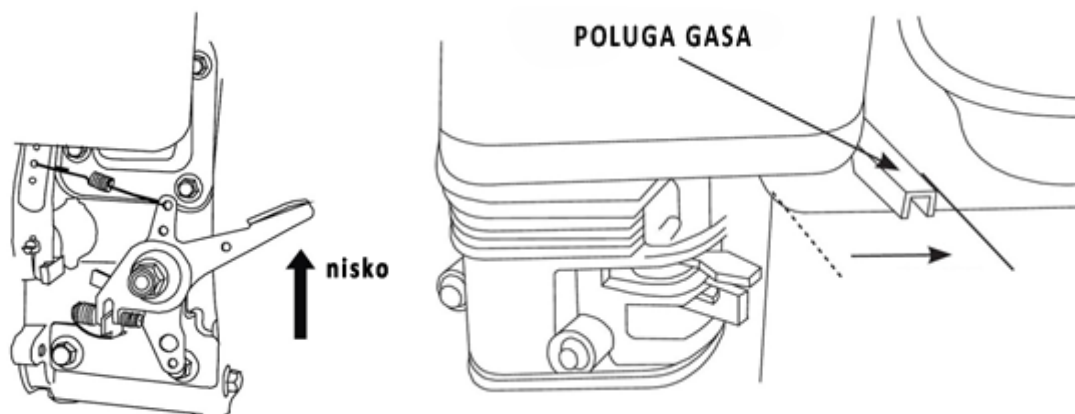
Izlaz (izbacivanje) pumpe se kontrolira podešavanjem brzine motora. Pomicanje poluge gasa na položaj „BRZO“ (FAST) – povećat će izlaz pumpe, a pomicanje poluge gasa u pravcu „SPORO“ (SLOW) - će smanjiti izlaz pumpe.

7.ZAUSTAVLJANJE MOTORA

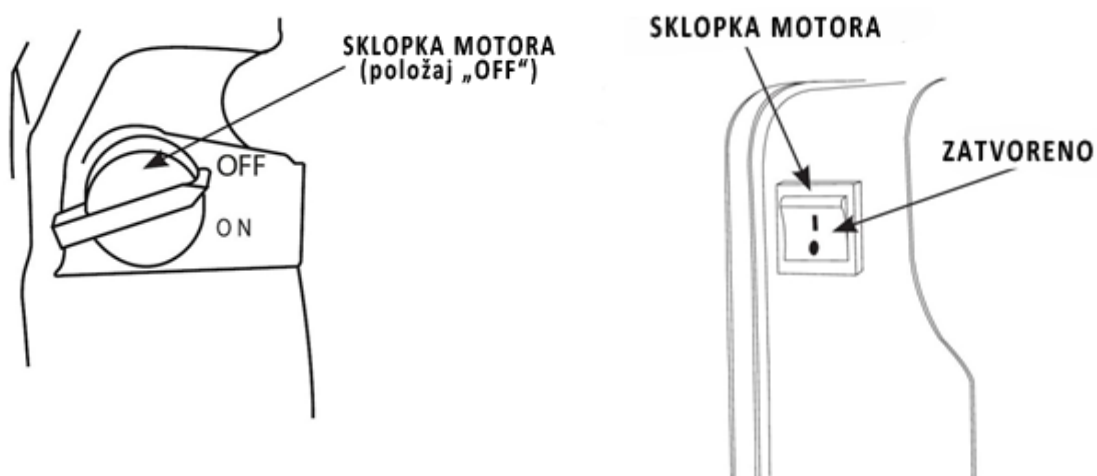
Da bi u žurnoj situaciji zaustavili motor, jednostavno okrenite sklopku motora na položaj „OFF“.

U normalnim uvjetima, pratite sljedeću proceduru:

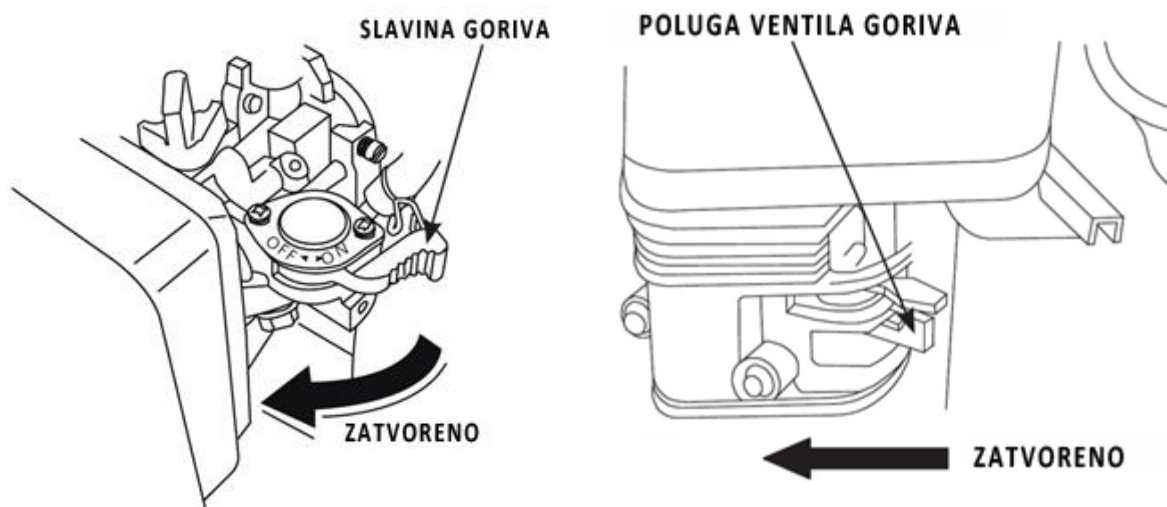
1) Pomaknite polugu gasa na položaj „SPORO“ (SLOW).



2) Isključite sklopku motora. Okrenite sklopku motora na položaj „OFF“.



3) Isključite ventil goriva. Okrenite ventil goriva na položaj „OFF“.



Nakon uporabe, skinite zatvarač za dreniranje pumpe i ispraznite komoru pumpe. Skinite zatvarač za ulijevanje i isperite komoru pumpe čistom, svježom vodom. Drenirajte vodu iz komore pumpe, zatim vratite zatvarač za ulijevanje i zatvarač za dreniranje na svoja mjesta.

8. ODRŽAVANJE

Motor treba redovito održavati kako bi osigurali da njegov rad bude siguran, ekonomičan i bez problema kao i da bude prihvatljiv za okoliš.

Da bi Vaš motor održali u dobrom radnom stanju, on mora biti periodično servisiran. Sljedeća tablica održavanja i procedura redovitih pregleda mora se pažljivo poštovati.

Frekvencija		Svaki put	Prvi mjesec ili prvih 20 sati rada	Poslije toga, svaka 3 mjeseca ili svakih 50 sati rada	Svake godine ili svakih 100 sati rada
Stavke					
Motorno ulje	Provjerite-dopunite	√			
	Zamijenite		√	√	
Ulje u mjenjaču (ako ga ima)	Provjera razine ulja	√			
	Zamijenite		√	√	
Element filtra zraka	Provjerite	√			
	Očistite		√		
	Zamijenite			√	
Taložna šalica (ako je ima)	Očistite				√
Svjećica	Provjerite-podesite				√*
Iskrolovka	Očistite			√	
Prazan hod (ukoliko ga ima)**	Provjerite-podesite				√
Zazor ventila **	Provjerite-podesite				√
Spremnik goriva i filter goriva**	Očistite				√
Dovod goriva	Provjerite	Svake 2 godine (zamijenite ukoliko je nužno)			
Glava cilindra, klip	Očistite čađ**	<225 cm ³ , Svakih 125 sati ≥225cm ³ , Svakih 250 sati			
* Ove stavke trebaju biti zamijenjene kada postoji potreba.					
** Ove stavke trebaju biti održavane i popravljene u ovlaštenoj servisnoj radionici, osim ukoliko korisnik posjeduje odgovarajuće alate i nužna znanja i iskustvo iz mehanike.					

NAPOMENA

- Ukoliko benzinski motor često radi u uvjetima visoke temperature ili velikog opterećenja, mijenjajte ulje svakih 25 sati.
- Ukoliko motor često radi u prašnjavim ili drugim teškim uvjetima čistite filter element svakih 10 sati. Ukoliko je nužno zamijenite element filtra zraka svakih 25 sati.
- Treba poštovati razdoblje održavanja ili točan sat – što prije nastupi.
- Ukoliko ste propustili predviđeno razdoblje za održavanje motora, uradite to što je prije moguće.

 UPOZORENJE

Zaustavite motor prije servisiranja. Postavite motor na ravnu površinu i skinite kapu kabla sa svjećice kako biste spriječili pokretanje motora.

Nikada nemojte raditi sa motorom u prostoru sa lošom ventilacijom. Održavajte dobru ventilaciju u radnoj zoni. Ispušni iz motora mogu sadržati otrovni CO.

Udisanje tog plina može izazvati šok, nesvjesticu ili čak i smrt.

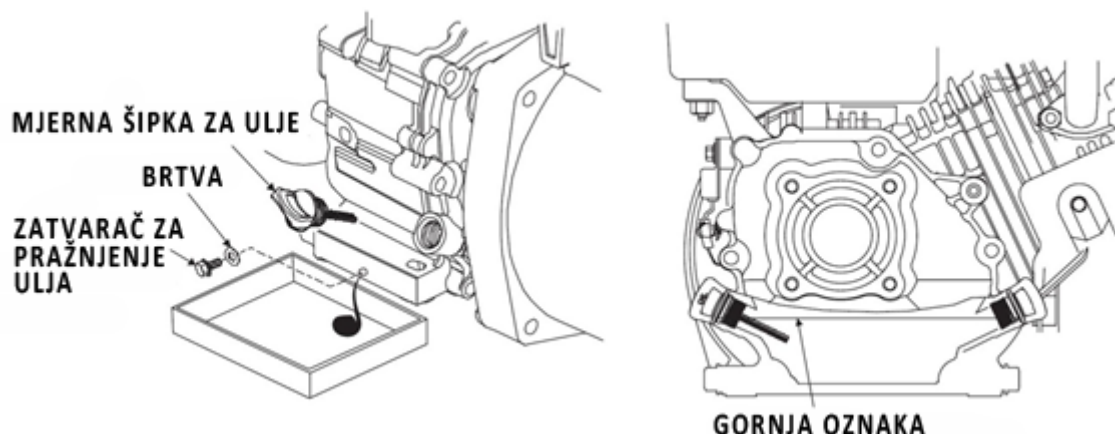
2) Zamjena motornog ulja

Rabljeno ulje praznite dok je motor još uvijek topao. Toplo ulje se prazni brzo i potpuno.

1. Postavite odgovarajuću posudu ispod motora kako bi sakupili rabljeno ulje. Zatim skinite zatvarač otvora za ulijevanje ulja/mjernu šipku i zatvarač za pražnjenje ulja.
2. Dopustite rabljenom ulju da potpuno isteče, zatim vratite zatvarač za pražnjenje ulja na svoje mjesto i čvrsto ga privijte.

Molimo Vas da rabljeno motorno ulje odložite (bacite) na način koji je neškodljiv za okoliš. Predlažemo Vam da rabljeno ulje odnesete u zabrtvljenoj posudi u centar za oporabu. Nemojte ga bacati u kućanski otpad, prosipati u zemlju niti sipati u kanalizaciju.

3. S motorom koji se nalazi na ravnoj površini, dopunite ga do gornje granice sa preporučenim uljem.



4. Vratite na svoje mjesto mjernu šipku i privijte je.



PAŽNJA

Rabljeno motorno ulje može dovesti do raka kože ukoliko ostaje u dodiru s kožom u dužem vremenskom razdoblju. Iako je to rijetko, osim ukoliko ne rukujete rabljenim uljem svaki dan, ipak se preporuča da temeljito operete Vaše ruke sapunom i vodom što je prije moguće nakon rukovanja uljem.

3) Preporuke u svezi sa motornim uljem

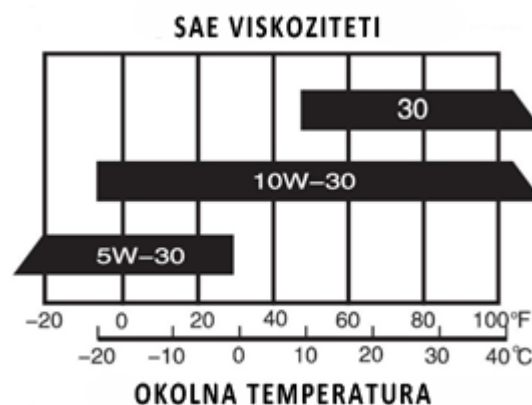
Motorno ulje je glavni čimbenik koji utječe na performanse i životni vijek motora. Nedeterdžentno motorno ulje kao i motorno ulje za 2-taktne motore će oštetiti motor i ne preporučuju se.

Preporučeno ulje:

Ulje za 4-taktne benzinske motore, SE,SF kvalitete pod API servis Klasifikacijom ili SAE10W-30 koje je istovrijedno SG kvaliteti.

Naravno, možete izabrati prema lokalnoj temperaturi.

Preporučeni radni opseg ove pumpe: -5°C do 40°C.



4) Servisiranje filtra zraka

Zaprljani element filtra zraka će ograničiti protok zraka u karburator, smanjujući performanse motora. Ukoliko radite s pumpom u veoma prašnjavom prostoru, čistite filter zraka češće - nego što je naznačeno u rasporedu održavanja.

NAPOMENA

Nikada nemojte pokretati motor bez filtra zraka i nemojte nikada koristiti oštećeni filter zraka. Ukoliko se to dogodi, doći će do rapidnog trošenja motora.

Odvijte leptirastu maticu i skinite kućište. Odvijte drugu leptirastu maticu i izvadite elemenat.

1. Operite element kućnim deterdžentom i toplom vodom (ili sa nezapaljivom otopinom ili otopinom za čišćenje koja ima visoku temperaturu paljenja) i osušite ga.
2. Potopite u čisto motorno ulje dok se ne natopi. Iscijedite suvišno ulje.
3. Očistite donje tijelo filtra zraka, kućište i gumeni jastučić. Spriječite da prašina prodre u putanju zraka u karburatoru.
4. Vratite na svoje mjesto filter zraka i privijte leptirastom maticom.

5) Servisiranje svjeće

Preporučene svjeće: NGK BP6ES ili druge istovrijedne.

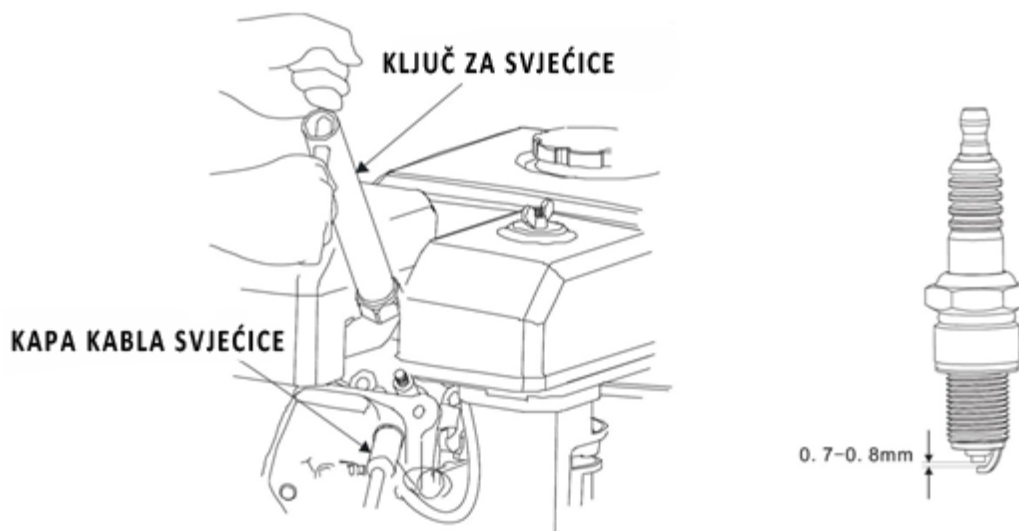
NAPOMENA

Pogrešan model može dovesti do oštećenja motora.

1. Skinite kapu kabla sa svjeće i očistite svu nečistoću oko baze svjeće.
2. Svjećicu uklonite ključem za svjeće.
3. Izmjerite zazor svjeće mjernim listićem („špijunom“).

Ukoliko su elektroda ili izolator oštećeni, zamijenite svjećicu.

Ispravite ukoliko je nužno pažljivo savijajući bočnu elektrodu. Zazor treba biti : 0,70-0,80mm.



4. Provjerite da li je brtva svjećice u dobrom stanju. Kako bi izbjegli oštećenje navoja u glavi cilindra, zavijte svjećicu pažljivo – rukom.
5. Kada svjećica dotakne brtvu, zavijte je ključem i komprimirajte (pritisnite) podlošku.
 - Ukoliko se koristi nova svjećica, zategnite 1/2 okreta nakon komprimiranja podloške.
 - Ukoliko ponovno montirate korištenu svjećicu, napravite još 1/8-1/4 kruga više.
6. Namjestite kapu kabla svjećice na svoje mjesto.

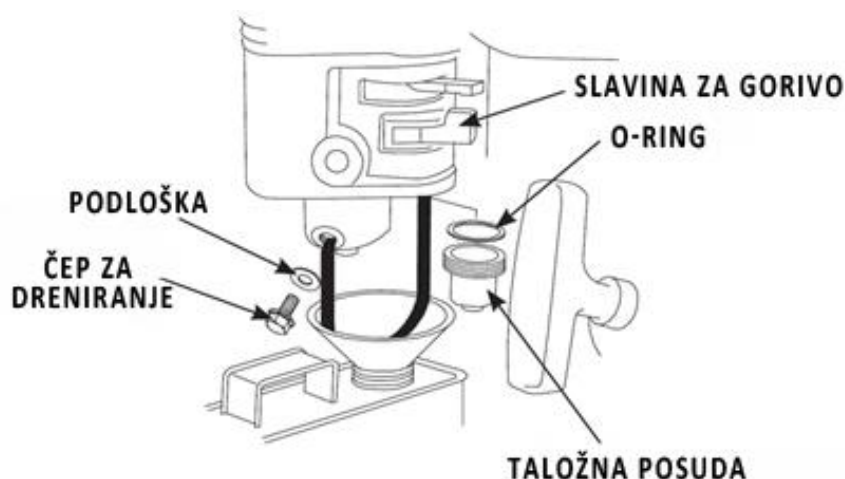
9. SKLADIŠTENJE

- 1) Skinite zatvarače za dreniranje i za ulijevanje vode i isperite komoru čistom vodom, a zatim vratite zatvarač za ulijevanje vode i zatvarač za dreniranje. Nakon zaustavljanja motora ohladite ga najmanje pola sata a zatim isperite sve vanjske površine i obrišite.

NAPOMENA

Ispiranje vodom pod visokim tlakom može dovesti do prodiranja vode u filter zraka i ispušnik, čak prodrijeti i u cilindar duž puteva zraka, rezultirajući tako korozijom i oštećenjem. Stoga operacija mora biti izvedena samo nakon zaustavljanja i hlađenja.

- 2) Skinite zatvarač za dreniranje rasplinjača i taložnu posudu, a zatim otvorite polugu za gorivo. Kompletно ispraznite gorivo iz rasplinjača i spremnika goriva, zatim vratite taložnu posudu i zatvarač za pražnjenje natrag i privijte ih.



- 3) Zamijenite motorno ulje
- 4) Ulijte žlicu (5-10cm³) čistog motornog ulja u cilindar. Zavrte motor nekoliko okreta kako bi se ulje rasporedilo u cilindru. Vratite svjećicu na svoje mjesto.
- 5) Povucite startnu ručku polako dok ne osjetite otpor. Za vrijeme ovog procesa usisni i ispušni ventil ostaju zatvoreni i ograničavaju prodiranje vlage u glavu cilindra, zatim nježno vratite startnu ručku.
- 6) Popravite oštećenu emajliranu boj i nanesite tanak film masti na površine koje su podložne koroziji.
- 7) Pokrijte pumpu pokrovom koji štiti od prašine i stavite je u dobro prozračen prostor.

10. PROBLEMI I RJEŠENJA PROBLEMA

1) Motor

MOTOR NEĆE STARTATI	UZROK	RJEŠENJE PROBLEMA
Provjerite kontrolne dijelove	Ventil goriva na OFF.	Pomaknite polugu ventila goriva na ON položaj.
	Otvoren saug.	Pomaknite polugu sauga u položaj ZATVORENO osim ukoliko je motor topao.
	Sklopka motora u OFF položaju.	Okrenite sklopku motora na ON položaj.
Provjerite gorivo	Nema goriva.	Ulijte gorivo.
	Loše gorivo, pumpa uskladištena bez tretiranja benzina ili dreniranja benzina ili je napunjena lošim benzinom.	Ispraznite spremnik goriva i rasplinjač, napunite svježim benzinom.
Skinite i pregledajte svjećicu	Svjećica neispravna, zaprljana ili ima neispravan zazor.	Podesite zazor ili zamijenite svjećicu – novom svjećicom.
	Svjećica vlažna od goriva (motor „presisao“).	Osušite i montirajte svjećicu, pokrenite motor sa polugom gasa u položaju BRZO.
Kontaktirajte naš ovlašteni servisni centar.	Začepljen filter goriva, neispravan rasplinjač, neispravno paljenje, zaglavljani ventili itd.	Zamijenite ili popravite.

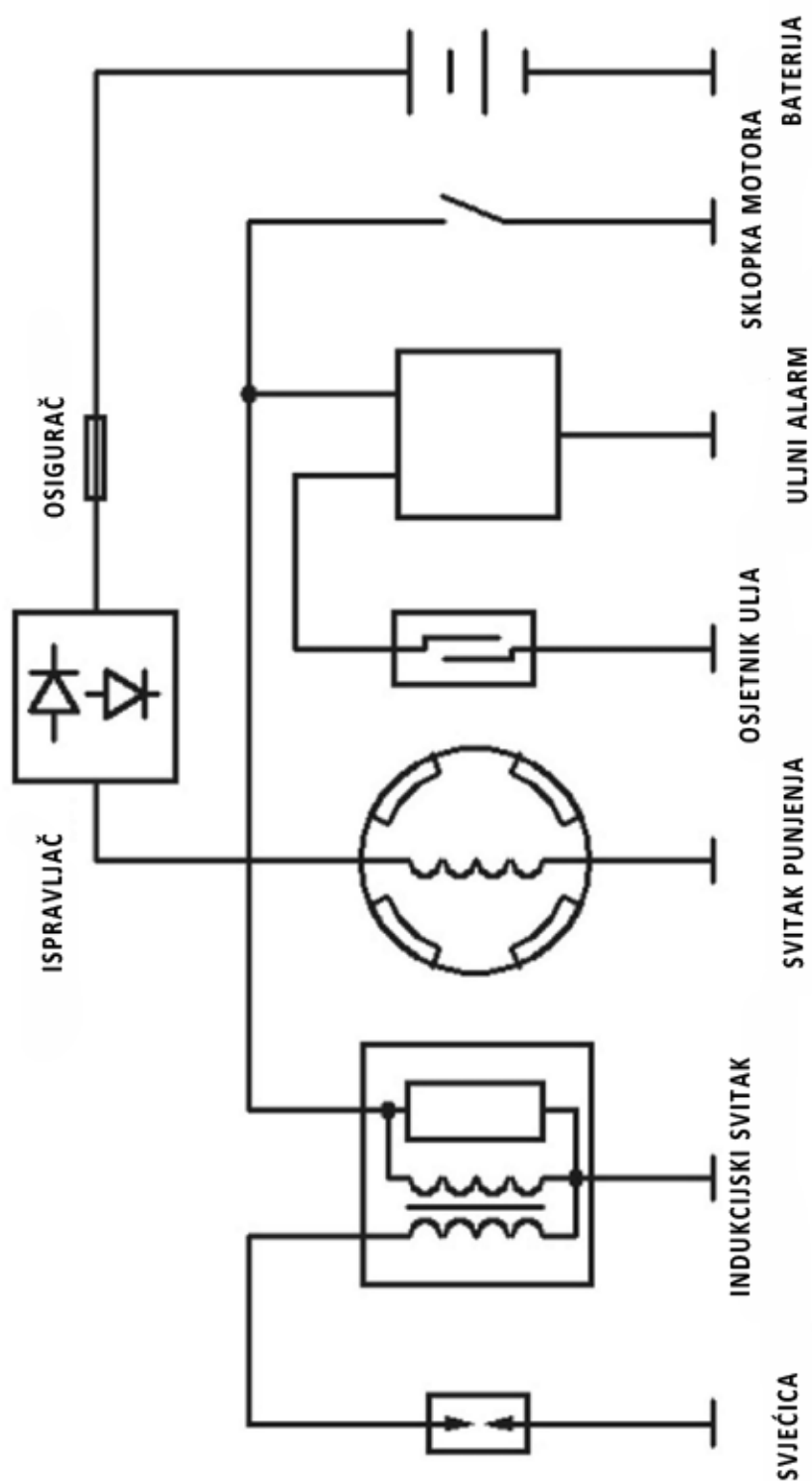
MOTOR GUBI SNAGU	UZROK	RJEŠENJE PROBLEMA
Provjerite element filtra zraka	Element začepljen.	Očistite ili zamijenite element.
Provjerite gorivo	Loše gorivo.	Ispraznite spremnik goriva i rasplinjač, dopunite svježim benzinom.
Kontaktirajte naš ovlašteni servisni centar	Začepljen filter goriva, neispravan rasplinjač, neispravno paljenje, zaglavljani ventili itd.	Zamijenite ili popravite.

2) Pumpa za vodu

NEMA IZLAZA PUMPE	UZROK	RJEŠENJE PROBLEMA
Provjerite komoru pumpe	Pumpa nije napunjena vodom.	Napunite pumpu vodom.
Provjerite usisno crijevo	Crijevo ispalo, presječeno ili probušeno.	Zamijenite crijevo
	Sito nije potpuno ispod vode.	Potopite sito i kraj usisnog crijeva kompletno pod vodu.
	Zrak curi na spojki.	Zamijenite brtvenu podlošku ukoliko nedostaje ili je oštećena Privijte spojku crijeva i stezaljku.
	Začepljeno sito.	Očistite ostatke iz sita.
Mjerite usisnu i visinu izbacivanja (pražnjenja).	Prevelika visina.	Promijenite položaj pumpe i crijeva da bi smanjili visinu.
Provjerite motor	Motor gubi snagu.	Vidjeti dio „Motor gubi snagu“.

MALI IZLAZ PUMPE	UZROK	RJEŠENJE PROBLEMA
Provjerite usisno crijevo	Crijevo ispalo, presječeno ili oštećeno, predugačko ili je promjer suviše mali.	Zamijenite crijevo.
	Sito nije kompletno pod vodom.	Potopite sito i kraj usisnog crijeva kompletno pod vodu.
	Zrak izlazi na spojnici.	Zamijenite brtvenu podlošku ukoliko nedostaje ili je oštećena. Privijte spojku crijeva i stezaljku.
Provjerite crijevo pražnjenja	Crijevo oštećeno, predugačko ili je promjer suviše mali.	Zamijenite crijevo za pražnjenje.
Mjerite visine usisavanja i pražnjenja	Kritična visina.	Promijenite položaj pumpe i crijeva kako bi smanjili visinu.
Provjerite motor	Motor gubi snagu.	Vidjeti dio „Motor gubi snagu“.

11. Električna sema



12. TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

STAVKA	MODEL	WP 8 P
PUMPA ZA VODU	Dužina (mm)	385
	Širina (mm)	285
	Visina (mm)	375
	Masa suhog uređaja (kg)	12.5
	Promjer usisnog otvora	25 mm
	Promjer otvora za izbacivanje (pražnjenje)	25 mm
	Usisna visina (maximum) (m)	6
	Ukupna visina (maximum) (m)	20
	Kapacitet pražnjenja (maximum) (m ³ /h)	8
MOTOR	Opis	VGR 110 H
	Tip	Zrakom hlađen, 4-taktni, OHV, jednocilindrični; EPA odobren
	Radna zapremina (cm ³)	97,7
	Snaga (kw/3600o/min)	1
	Kapacitet spremnika za gorivo (L)	1,5
	Kapacitet motornog ulja (L)	0,3

STAVKA	MODEL	HP WP 30 P
PUMPA ZA VODU	Dužina (mm)	500
	Širina (mm)	395
	Visina (mm)	446
	Masa suhog uređaja (kg)	29
	Promjer usisnog otvora	50
	Promjer otvora za izbacivanje (pražnjenje)	50
	Usisna visina (maximum) (m)	7
	Ukupna visina (maximum) (m)	28
	Kapacitet pražnjenja (maximum) (m ³ /h)	30

MOTOR	Opis	VGR 250 H
	Tip	Zrakom hlađen, 4-taktni, OHV, jednocilindrični; EPA odobren
	Radna zapremina (cm ³)	212
	Snaga (kW/3600o/min)	4,1
	Kapacitet spremnika za gorivo (L)	3,6
	Kapacitet motornog ulja (L)	0,5

Emisija buke mjerena prema EN ISO 3744, Europske Direktive 2005/88/EC (revizija 2000/14/EC Europske Direktive).

MODEL	1"/ 1,5"/ 2"/3" pumpa za vodu
Zvučna snaga (db)	102 - 106

PODEŠAVAJUĆI PARAMETAR

Zazor svjeće	0,70-0,80 mm
Brzina praznog hoda motora	1600±160 o/min
Zazor ventila (Ohlađen)	Usisni ventil: 0,10-0,15 mm Ispusni ventil: 0,15 – 0,20 mm

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi o strojevima 2006/42/EC od 17 svibnja 2006, Dodatak II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis stroja:

Motorna pumpa za vodu WP 8 P

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je navedeni proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
 - Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
 - Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emitiranoj buci
 - Direktiva 97/68/EC_2012/46/EU o emisiji plinova i onečišćujućih tvari iz motora s unutrašnjim izgaranjem
- Broj odobrenja motora: e11*97/68SA*2012/46*3288*00 (II)

Harmonizirani i drugi korišćeni standardi:

EN 55012:2007+A1:2009
EN 61000-6-1:2007
EN 809:1998+A1:2009+AC:2010
EN 1679-1:1998+A1:2011

Izmjereno po Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

CHONGQUING RATO POWER MANUFACTURING CORPORATION dat. 05.11.2015

Izmjerena razina buke	LpA 99,6 dB(A)
Zajamčena razina buke	LwA 102 dB(A)

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije : Zvonko Gavrilov, na adresi tvrtke Villager D.O.O. , Kajuhova 32 P , 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 16.01.2017

Osoba ovlaštena za sastavi izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi o strojevima 2006/42/EC od 17 svibnja 2006, Dodatak II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
Motorna pumpa za vodu HP WP 30 P

Opis stroja:

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je navedeni proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emitiranoj buci
- Direktiva 1628/2017 o emisiji plinova i onečišćujućih tvari iz motora s unutrašnjim izgaranjem
Broj odobrenja motora: e9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*03

Harmonizirani i drugi korišćeni standardi:

EN 55012:2007/A1:2009
EN 61000-6-1:2007
EN 809:1998+A1:2009+AC:2010
EN 1679-1:1998+A1:2011

Izmjereno po Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

CHONGQUING RATO POWER MANUFACTURING CORPORATION dat. 13.11.2015

Izmjerena razina buke	LpA 104,2 dB(A)
Zajamčena razina buke	LwA 106 dB(A)

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi tvrtke Villager D.O.O., Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

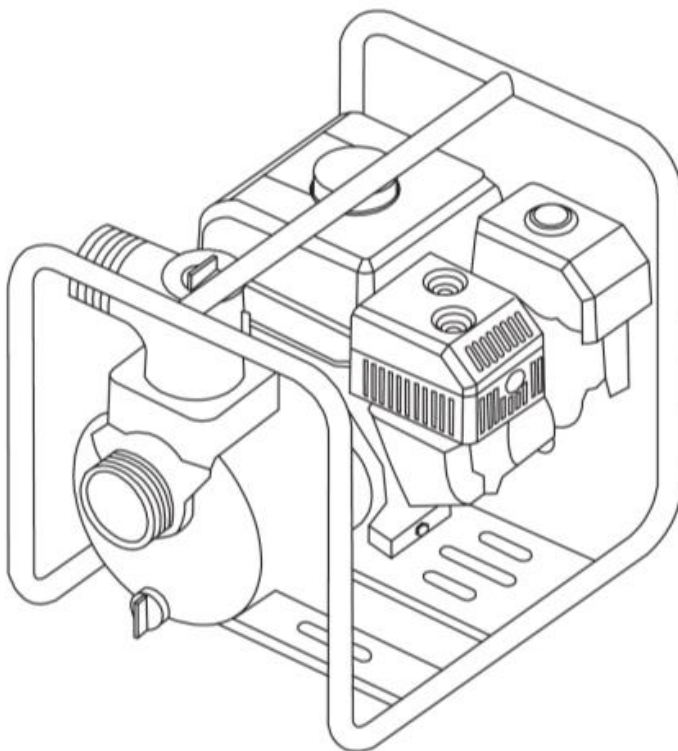
Mjesto / datum: Ljubljana, 28.09.2018

Osoba ovlaštena za sastavi izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

МОТОРНА ПУМПА ЗА ВОДА

Villager WP 8 P / HP WP 30 P

Оригинални упатства за употреба



ПРЕДГОВОР

Ви благодариме за купувањето на производот на нашата компанија. Ве молиме зачувајте го упатството за подоцнежна употреба.

Ова упатство треба да се смета како постојан дел од пумпата за вода и треба да се проследи со пумпата доколку пумпата ја продавате или изнајмувате на друго лице.

Упатството ги подучува корисниците како да работат со пумпата за вода, вклучувајќи ги моделите од 1“ и 2“. Ве молиме внимателно прочитајте го Упатството – пред првата употреба, како би постигнале најдобри резултати. Доколку се појави некаков проблем или доколку имате некое прашање во врска со пумпата, консултирајте се со овластениот сервисен центар на нашата компанија.

Сите информации и дијаграми од ова упатство обезбедени се во согласност со најновите производи во моментот на објавувањето. Доколку се прави ревизија или некоја друга промена кои се однесуваат на информациите опишани во ова упатство, а кои се разликуваат од моменталната состојба на уредот, нашата компанија тоа ќе го објасни. Нашата компанија го задржува правото да направи промени во било кое време без известување и без преземање на било каква обврска. Ниту еден дел од ова издание, не смее да се репродуцира – без писмена согласност од нашата компанија.

1. БЕЗБЕДНОСТ

Пумпата за вода на нашата компанија дизајнирана е да овозможи безбедна и сигурна услуга доколку со неа се ракува во согласност со дадените инструкции. Пред почетокот на работа со пумпата, Ве молиме прочитајте го и бидете сигурни дека сте го разбрале упатството за употреба. Доколку не го сторите тоа можете да се повредите или да ја оштетите опремата.

Пораки за безбедност

Вашата - како и безбедноста на останатите лица е многу важна. На ова упатство, на пумпата за вода и на моторот обезбедивме важни безбедносни пораки. Ве молиме внимателно прочитајте ги овие пораки.

Сигурносни ознаки – на пумпата за вода и на моторот.

Сигурносните пораки Ве предупредуваат на можните опасности при кои можете да се повредите или можете да повредите други лица. На секоја безбедносна порака и претходи симбол за безбедносно предупредување  со еден од 3-те збора: ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ, ВНИМАНИЕ или НАПОМЕНА. Ова значи:



МОЖЕТЕ ДА ГО ИЗГУБИТЕ ЖИВОТОТ или ДА БИДЕТЕ СЕРИОЗНО ПОВРЕДЕНИ доколку не ги почитувате инструкциите.



МОЖЕТЕ ДА СЕ ПОВРЕДИТЕ доколку не ги почитувате инструкциите.



Вашата пумпа за вода или друг имот може да претрпат оштетување - доколку не ги почитувате инструкциите.

1) Безбедносни инструкции

Пумпата за чиста вода и пумпата со висок притисок дизајнирани се само за работа со чиста вода.

За да спречите опасност од пожар и за да обезбедите адекватна вентилација, чувајте ја пумпата на растојание од најмалку 1m од секого, од сидови на згради и од друга опрема – за време на работата. Во близина на пумпата не сместувајте запаливи предмети и не полнете го резервоарот на пумпата со бензин пред транспорт на поголема оддалеченост.

За време на работата ауспухот е врел и останува врел уште некое време по запирањето на моторот. Внимавајте да не го допрете врелиот ауспух. Почекајте моторот да се излади – пред да ја складирате пумпата за вода во внатрешна просторија. Бензинот е високо запалив и експлозивен. Забрането пушење во зоната на ставање или во зоната на складирање на горивото.

Ставете ја пумпата на цврста, хоризонтална површина. Доколку е пумпата искосена или превртена, може да дојде до истекување на горивото.

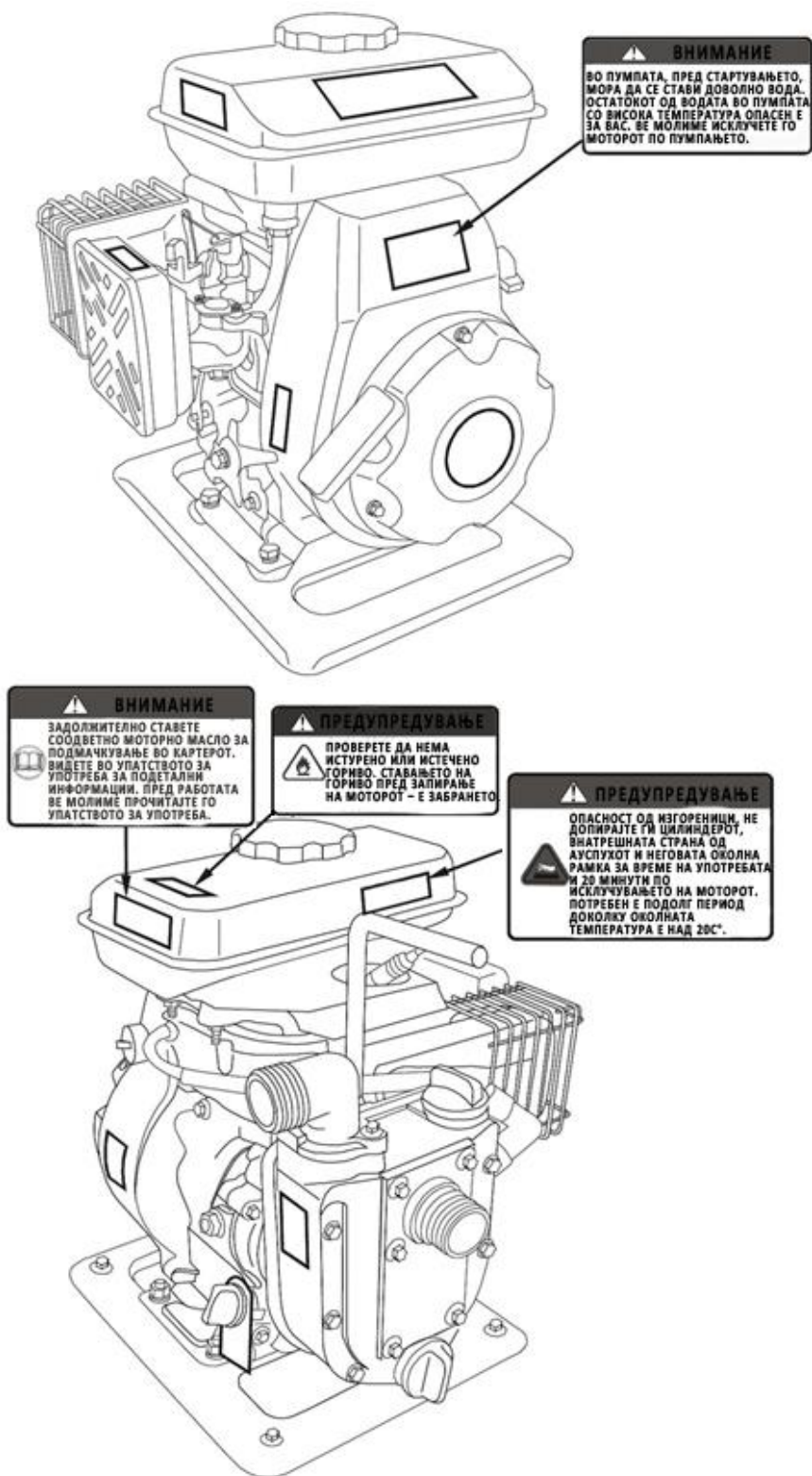
Горивото се става во простории со добра вентилација, со исклучен мотор и на места предвидени за полнење на гориво или за складирање на гориво. Доколку ви се истури горивото, веднаш исчистете го местото. Откако ќе ставите гориво, добро затворете го капакот на резервоарот – и прописно затегнете го.

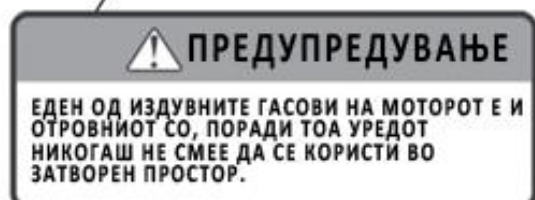
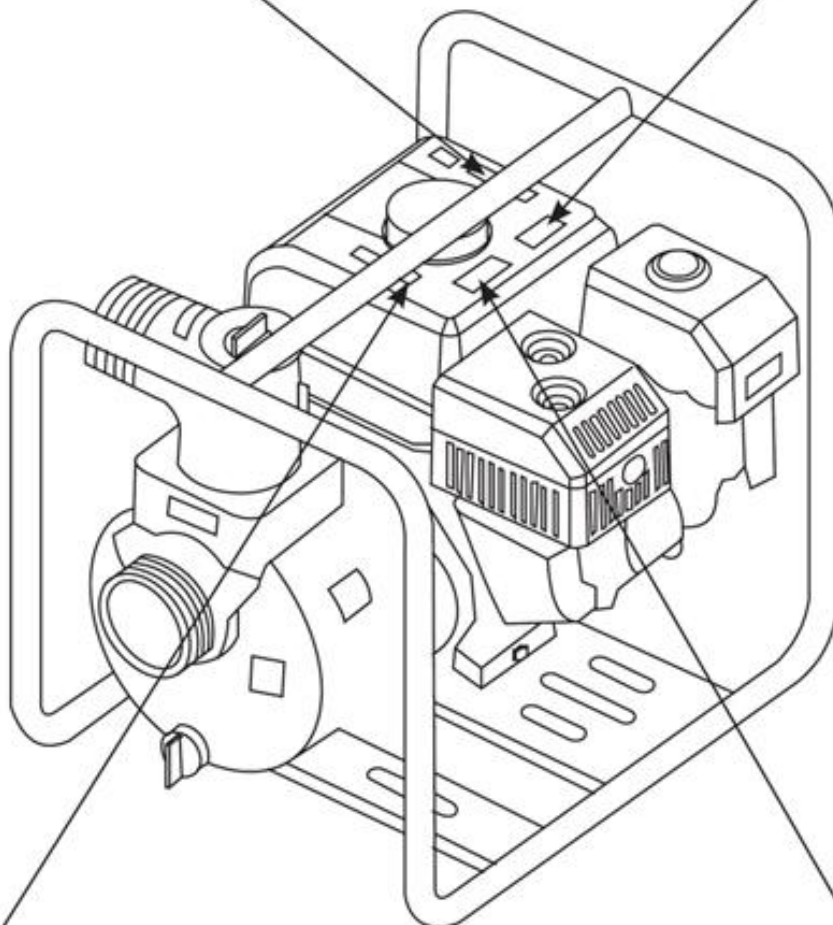
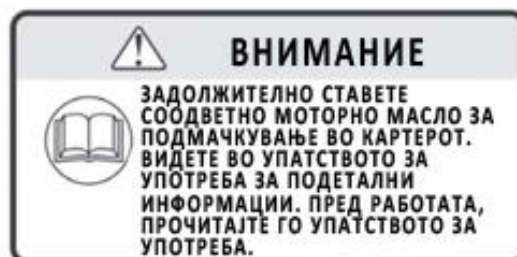
Издувните гасови содржат отровен гас јаглен монооксид, кој може да се акумулира до опасно ниво во затворен простор. Вдишувањето на јаглен монооксид може да предизвика губење на свеста или смрт. Не одвртувајте го капакот додека работи моторот, како би избегнале оштетување на опремата и повреда на луѓето.

Децата и домашните миленичиња мора да се чуваат на прописна одалеченост од просторот во кој се работи – поради можноста за создавање на изгореници од жешките компоненти на моторот.

Забрането е користење на уредот во потенцијално експлозивна средина.

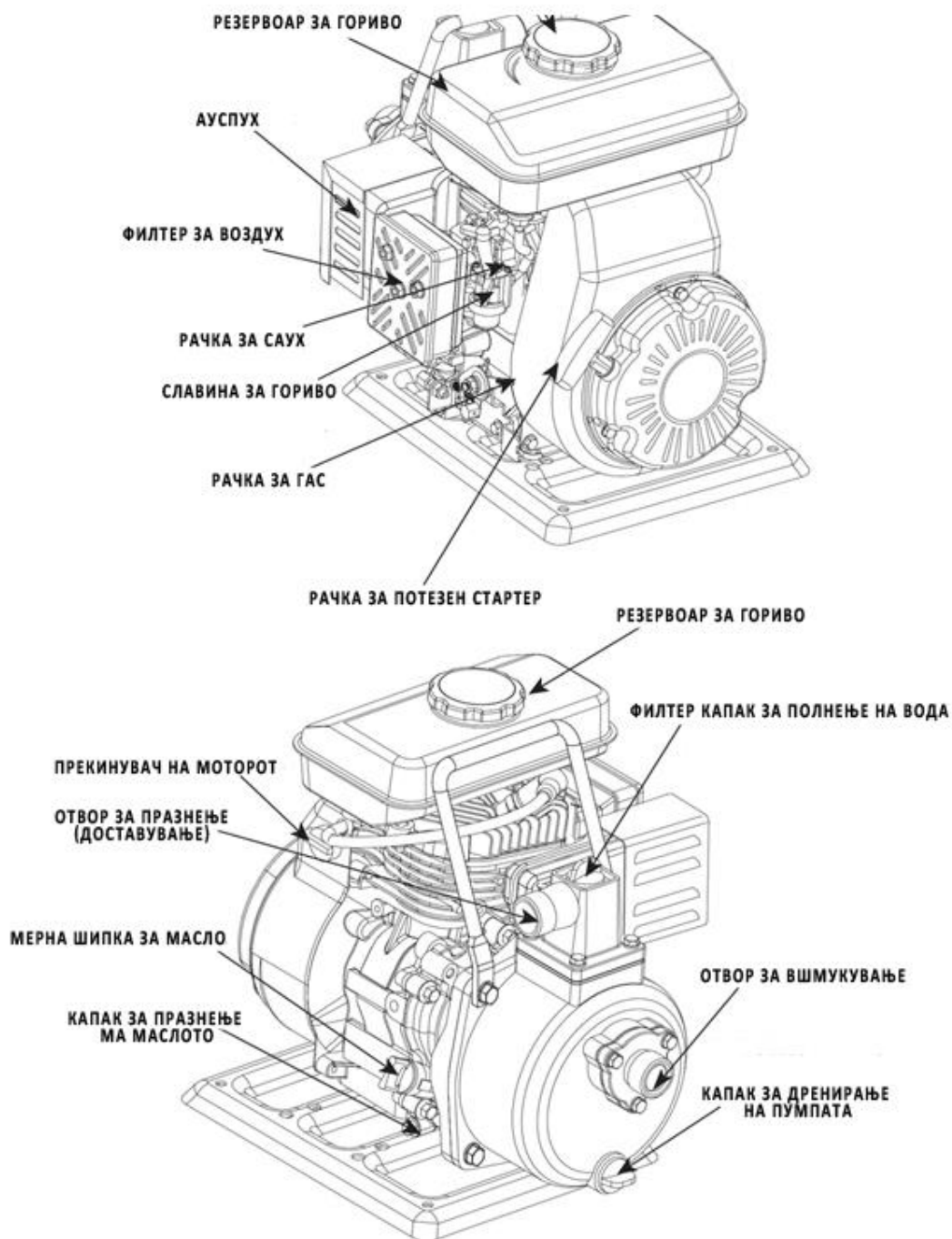
2) Сигурносна ознака



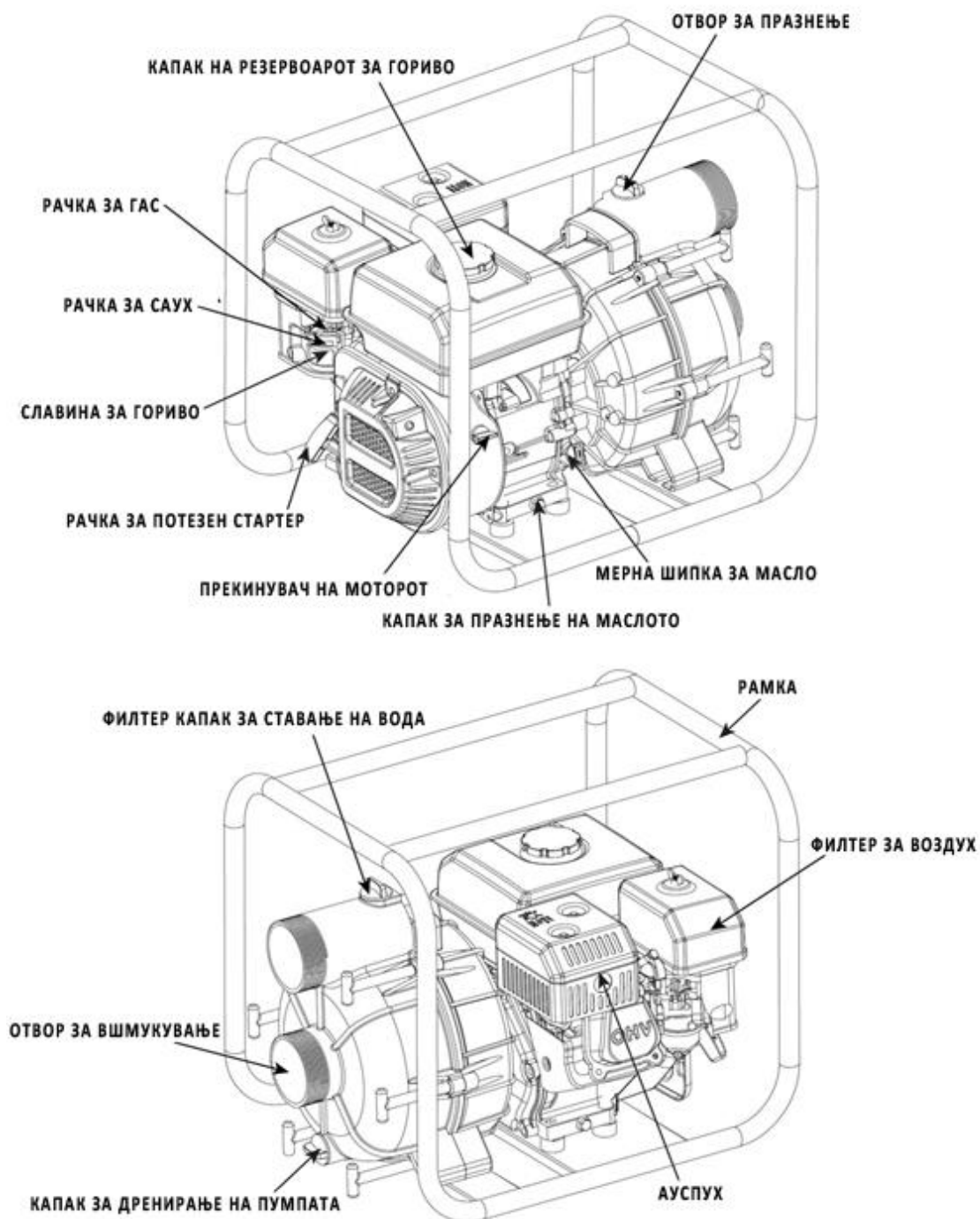


2. ИДЕНТИФИКАЦИЈА НА КОМПОНЕНТИТЕ

1" ПУМПА ЗА ЧИСТА ВОДА



ВИСОКОПРИТИСНА ПУМПА (искористена е илустрацијата 2“ од високопритисната пумпа како пример)



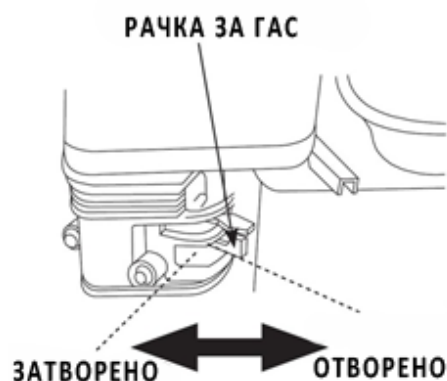
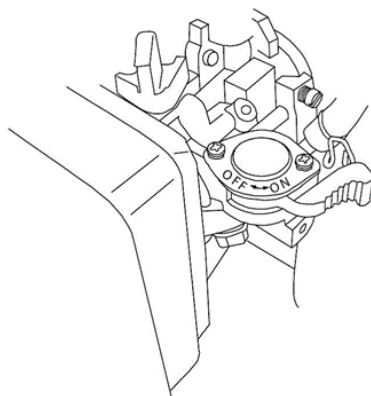
3. КОНТРОЛЕН СИСТЕМ

Пред почетокот на работа со пумпата од нашата компанија, внимателно прочитајте го упатството и бидете сигурни дека сте ја разбрале содржината на упатството за употреба и запознајте се со контролните функции. Научете како да ракувате и што да правите во некои итни случаи.

1) Рачка за гас

Рачката за гас се користи за проток на горивото од резервоарот во карбураторот. Поставете ја рачката за гориво на позицијата „ОТВОРЕНО“ („OPEN“).

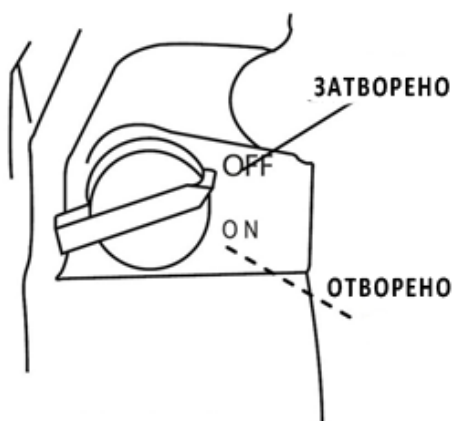
Кога не работите со моторот, поставете ја рачката за гориво на позицијата „ЗАТВОРЕНО“ („CLOSE“).



2) Прекинувач на моторот

Прекинувачот на моторот се користи за отворање или затворање на колото за палење:

Поставете го прекинувачот на моторот на позицијата „ОТВОРЕНО“ за да работи моторот, а поставете го на „ЗАТВОРЕНО“ за да го запрете моторот.

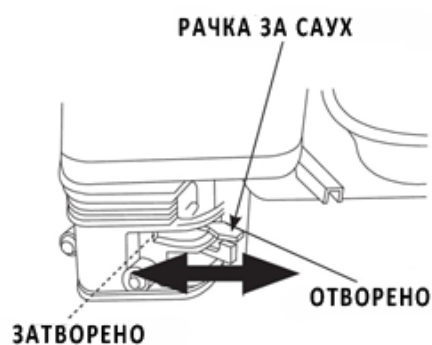
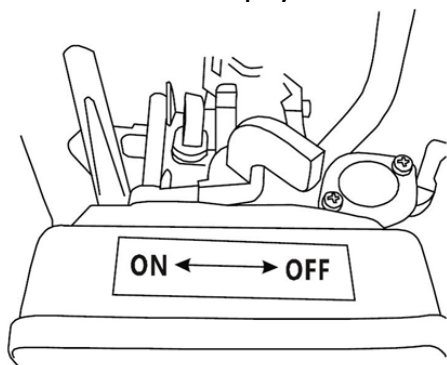


3) Рачка на саухот

Рачката на саухот се користи за отворање и затворање на саухот на карбураторот.

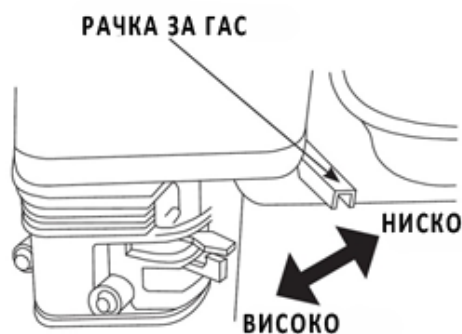
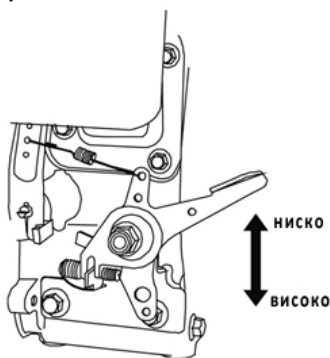
Поставете ја рачката на саухот на позицијата „ЗАТВОРЕНО“ („CLOSE“) – за ладен старт.

Поставете ја рачката на саухот на позицијата „ОТВОРЕНО“ („OPEN“) за нормална работа или за топло стартување на моторот.



4) Рачка за гас

Подесете ја рачката за гас за да ја менувате брзината на моторот и на тој начин да го подесите празнењето на вода. За поголемо празнење (доставување) на вода, рачката за гас поставете ја на позицијата „ВИСОКО“ („HIGH“), за помало празнење (доставување) на вода, рачката за гас поставете ја на позицијата „НИСКО“ („LOW“).

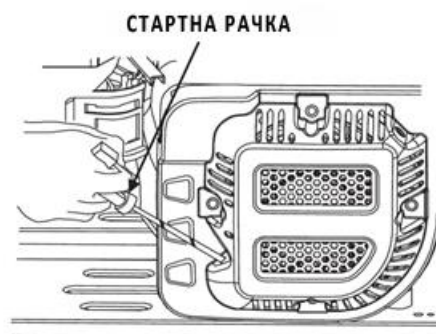


5) Стартна рачка

Повлечете ја стартната рачка за да го покренете моторот.

НАПОМЕНА

Не дозволувајте и на стартната рачка да отскокне наназад кон моторот. Вратете ја нежно како би избегнале оштетување на стартерот.



4. ИНСПЕКЦИЈА ПРЕД РАБОТАТА

За ваша безбедност, а и за да се продолжи работниот век на Вашата опрема, многу е важно пред да почнете да работите со пумпата да одвоите неколку минути и да ја проверите нејзината состојба. Пред повторно да ја покренете пумпата, погрижете се да го решите секој проблем на кој ќе наидете – или за неговото отстранување обратете му се на овластениот сервисен центар.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Неправилното одржување на оваа пумпа или ненавременото отстранување на проблемот пред работата, може да доведе до дефекти поради кои можете да бидете сериозно повредени.

Издувните гасови содржат отровен јаглен моноксид. Избегнете го вдишувањето на издувните гасови. Моторот никогаш не смее да се покренува во затворена гаража или во некој друг затворен простор. За да ја намалите опасноста од пожар, чувајте ја пумпата на растојание од најмалку 1m од секој сид на зграда и од друга опрема за време на работата. Не ставајте запаливи предмети во близина на моторот.

Пред да извршите инспекција – пред работата, бидете сигурни дека е пумпата на хоризонтална рамна површина и дека прекинувачот за стартување се наоѓа на OFF позицијата.

1) Рутинска проверка

Проверете околу пумпата и под неа и побарајте знаци од возможно истекување на масло и гориво. Отстранете ги нечистотијата и остатоците, а посебно околу ауспухот, моторот и стартната рачка.

Побарајте знаци на оштетување.

Проверете и потврдете дали се сите навртки, завртки и спојки на завртки, конектори на црева и стегалки – затегнати.

2) Проверете ги цревото за вшмукување и цревото за празнење

Проверете ја општата состојба на цревата. Осигурете се дека цревата се наоѓаат во добра работна состојба пред да ги приклучите на пумпата. Запаметете дека цревото за вшмукување мора да биде со армирана конструкција како би се спречило распакување на цревото.

Проверете и уверете се дека заптивната подложка во спојката на цревото за вшмукување е во добра состојба.

Проверете и уверете се дека спојките и стегалките на цревата се безбедно инсталирани.

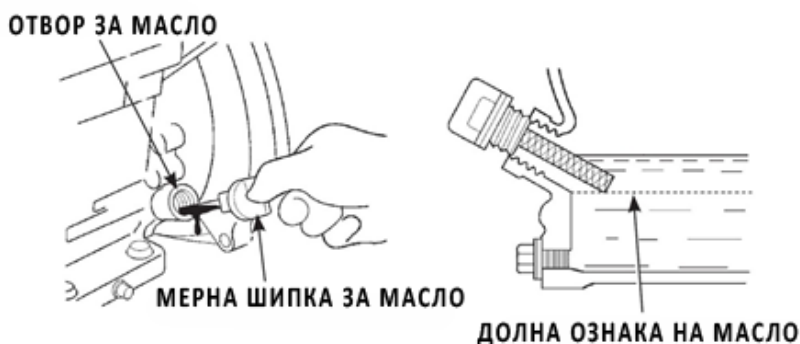
Проверете и уверете се дека ситото е во добра состојба и дека е монтирано на цревото за вшмукување.

3) Проверете го моторното масло

НАПОМЕНА

Ставете го моторот на рамно место и проверете го моторното масло.

- 1) Извадете го капакот од отворот за ставање на масло и избришете ја мерната шипка.
- 2) Проверете го нивото на масло така што ќе ја ставите мерната шипка во грлото на отворот за ставање на масло, но не завртувајте ја.
- 3) Доколку е нивото ниско, додадете го препорачаното масло до горната ознака на мерната шипка.
- 4) По додавањето, не заборавајте да ја вратите и да ја затегнете мерната шипка.

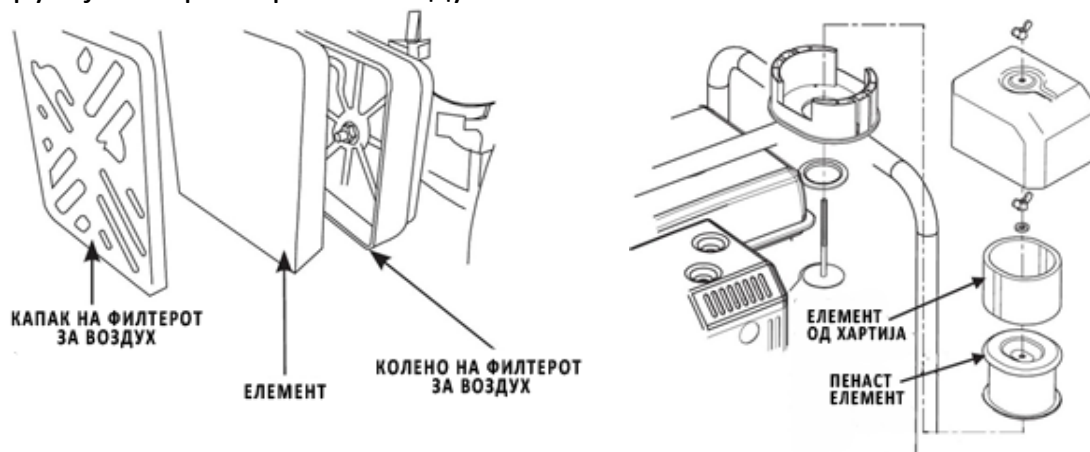


НАПОМЕНА

Работата на моторот со масло на долната граница за масло – ќе предизвика оштетување на моторот.

4) Проверете го филтерот за воздух

Извалканиот филтер за воздух ќе го ограничи протокот на воздух во карбураторот, ќе ги намали перформансите на моторот и на тој начин ќе предизвика намалување на перформансите на пумпата за вода. Затоа честопати проверувајте го филтерот за воздух.



Одвртете ја пеперутка завртката и извадете го куќиштето на филтерот за воздух. Доколку е извалкан елементот – исчистете го, а доколку е оштетен – заменете го со нов. Доколку се работи за филтер за воздух со маслено купатило, проверете го капацитетот на масло.

По обратен редослед вратете го филтерот за воздух назад и затегнете ја пеперутка завртката.

НАПОМЕНА

Склопувањето треба да биде правилно. Никогаш не работете со пумпата за вода без филтер за воздух или со монтиран оштетен филтер за воздух. Доколку ова се случи – ќе се појави брзо абење на моторот.

5) Проверете го горивото

Пред почетокот на секоја работа, проверете го нивото на гориво со исклучена пумпа за вода наместена на рамна површина. Одвртете го капакот на резервоарот за гориво и проверете го нивото на гориво. Доколку е нивото премногу ниско, додадете гориво, навртете го капакот на резервоарот за гориво и затегнете го по дополнувањето.

НАПОМЕНА

Не додавајте гориво над ободот на ситото (максимално ниво).



Горивото се става во добро проветрени простории. Доколку моторот работел некое време, почекајте да се излади – пред ставањето на гориво.

НАПОМЕНА

Горивото може да ги оштети фарбата и пластиката. Бидете внимателни за да не ви се истури горивото додека го полните резервоарот.

6) Препораки во врска со горивото

Користете бензин со октански број ≥ 90 .

Препорачуваме безоловен бензин затоа што тој произведува помалку наслаги во моторот и наслаги на свеќичката и го продолжува работниот век на издувниот систем.

Никогаш не користете стар или контаминиран бензин, ниту пак мешавина од бензин и масло. Избегнете валкање на резервоарот за гориво или навлегување на вода во резервоарот.

5. РАБОТА

1) Мерки на претпазливост за безбедна работа

За безбедно да се постигне комплетниот потенцијал на оваа пумпа, треба во целост да го разберете принципот на нејзината работа и да имате одредено искуство во работата со нејзините контролни елементи.

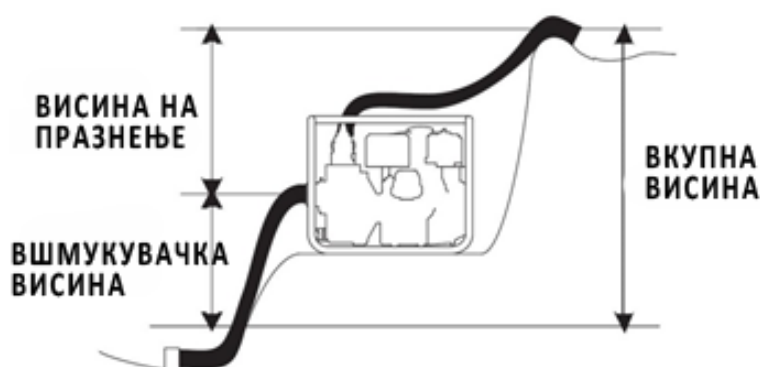
Пред првото користење на пумпата, Ве молиме прегледајте ги „безбедносните инструкции“ (претходно објаснети) и извршете „инспекција пред работата“. Издувните гасови го содржат отровниот гас јаглен моноксид кој може да се акумулира до опасни нивоа во затворени простории. Вдишувањето на јаглен моноксид може да предизвика несвестица или смрт.

2) Сместување на пумпата

За постигнување на најдобри перформанси на пумпата, поставете ја пумпата во близина на ниво на водата и користете црева кои не се подолги од колку што е тоа неопходно. Тоа ќе и овозможи на пумпата да произведе најдобар излез со најмало време за самовшмукување.

Како се зголемува висината на подигнувањето, така се намалува излезот од пумпата. Должината, типот и големината на цревата за вшмукување и за празнење – исто така значително може да влијаат на излезните параметри на пумпата.

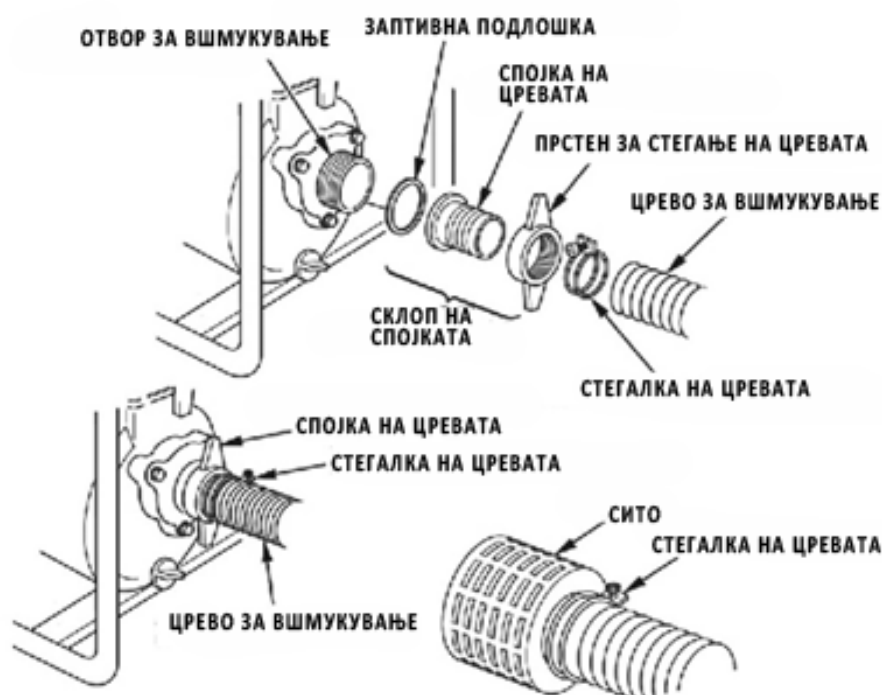
Минимализирањето на висината на вшмукување (со сместување на пумпата крај нивото на водата) – исто така е многу важно за намалување на времето за самовшмукување.



3) Инсталација на цревето за вшмукување

Користете комерцијално достапно црево и спојница за црево, и стегалка (шелна) за црева која се доставува со пумпата за да се инсталира цревето за вшмукување и затегнете ја стегалката.

Цврсто фиксирајте го цревето за вшмукување без поместување.



Димензиите на цревата треба да бидат поголеми од димензиите на отворот за вшмукување.

Минималните димензии на цревата треба да бидат:

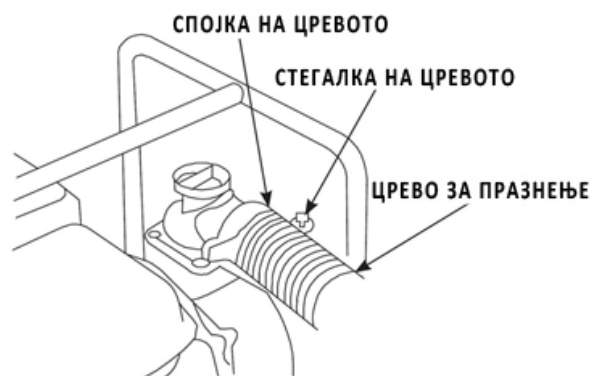
1" пумпа за вода	25 mm
1,5" пумпа за вода	40 mm
2" пумпа за вода	50 mm
3" пумпа за вода	80 mm
4" пумпа за вода	100 mm
6" пумпа за вода	150 mm

Употребете стегалка за црева како би ја затегнале цврсто спојката на цревото за вшмукување за да спречите истекување на воздухот и водата. Проверете за да се осигурате дека заптивната подложка на спојката на цревата е о добра состојба.

Монтирајте сито (кое се доставува со пумпата) на другиот крај на цревото за вшмукување и обезбедете го со стегалка за црева. Ситото ќе помогне пумпата да се заштити од затнувања или од оштетувања од остатоците.

4) Инсталација на цревото за празнење

Користете комерцијално достапно црево и спојка за црево, како и стегалка за црева која се доставува со пумпата - за да се инсталира цревото за празнење и затегнете ја стегалката. Цврсто фиксирајте го цревото за празнење без поместување.



Најдобро е да се користи кратко црево со голем пречник, затоа што тоа ќе го намали триењето на флуидот и ќе го подобри излезот од пумпата.

Затегнете ја цврсто стегалката на цревото за празнење за да не се исклучи (исфрли) под голем притисок цревото за празнење.

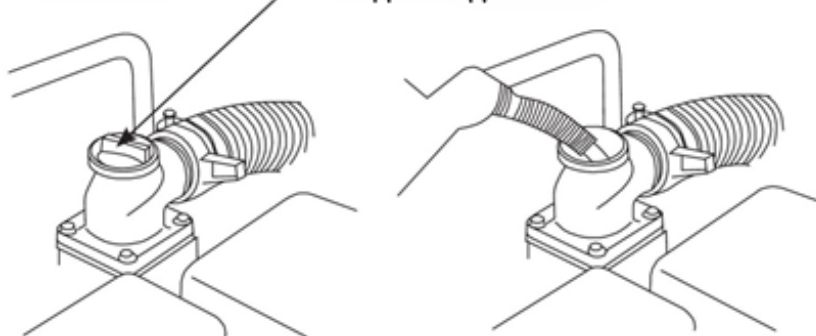
5) Полнење на пумпата пред почеток на работата

Пред покренување на моторот задолжително наполнете ја пумпата со вода: одвртете го капакот за полнење и наполнете ја пумпата со чиста вода. Не одвртувајте го капакот за ставање на вода за време на работата на пумпата – за

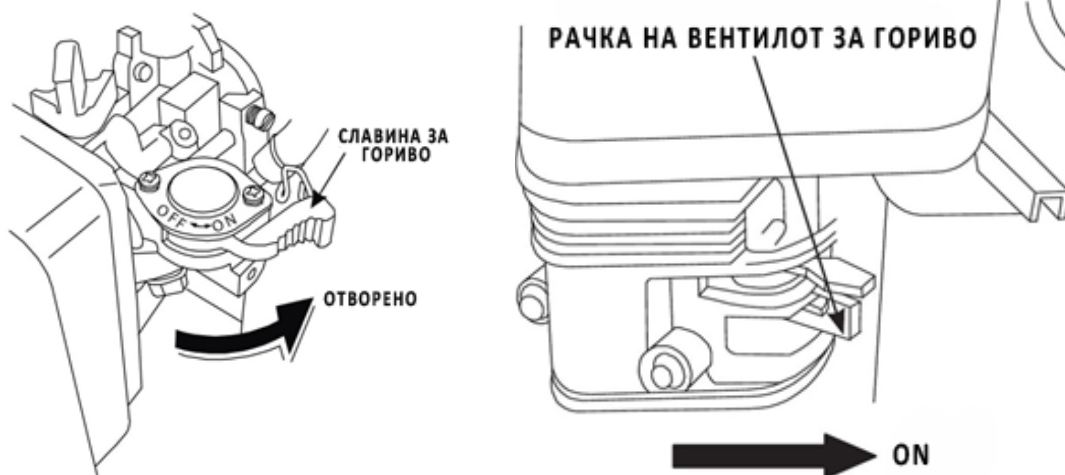
да избегнете оштетување на опремата и повредување на луѓето. Вратете го на своето место капакот за ставање на вода и цврсто затегнете го по полнењето на вода.

НАПОМЕНА

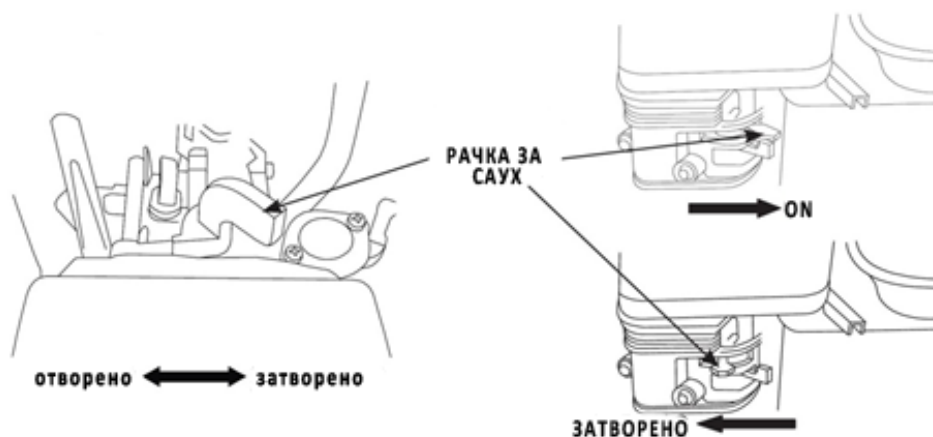
Работата на пумпата „на суво“ – ќе ја уништи заптивката на пумпата. Доколку со пумпата се работи во сува состојба, веднаш исклучете го моторот и почекајте пумпата да се излади пред да ставите вода во неа.

КАПАК ЗА СТАВАЊЕ НА ВОДА ПРЕД ПОЧЕТОК НА РАБОТАТА**6. СТАРТУВАЊЕ НА МОТОРОТ**

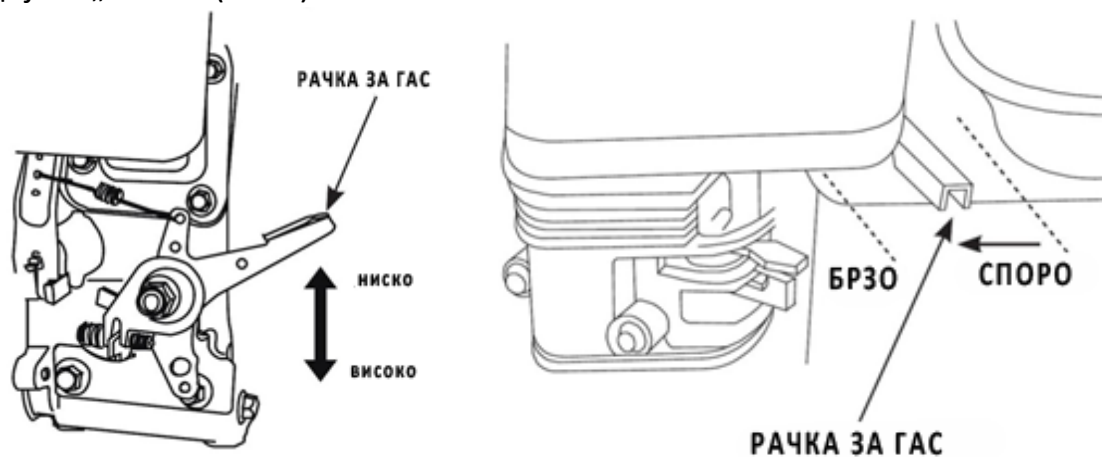
- 1) Одвртете го капакот за ставање на вода и наполнете ја пумпата со вода, се додека водата не почне да прелива (пумпата треба да биде поставена на рамна подлога).
- 2) Поместете ја рачката на вентилот за гориво на позицијата „ON“.



- 3) За да го стартувате ладниот мотор, поместете ја рачката на саухот на позицијата „ЗАТВОРЕНО“ (CLOSED).



4) Одалечете ја рачката за гас од позицијата „ПОЛЕКА“ (SLOW), околу 1/3 кон позицијата „БРЗО“ (FAST).



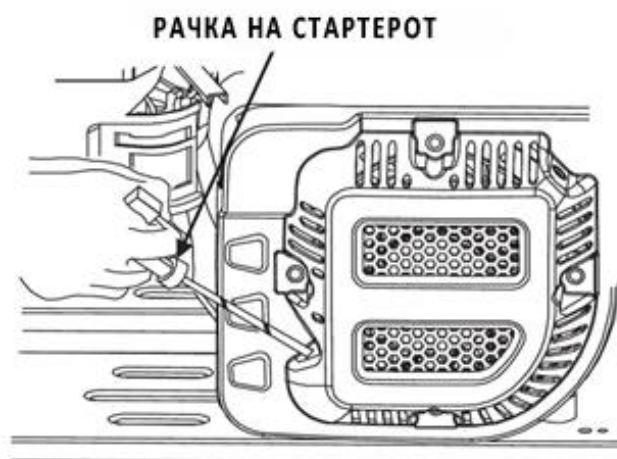
5) Свртете го прекинувачот за мотор на „ON“ позицијата.



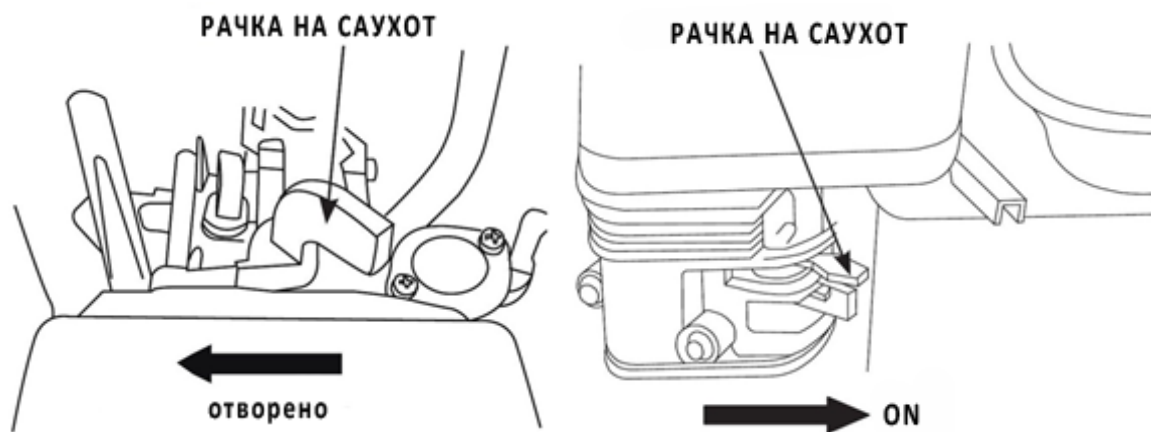
6) Нежно повлечете ја рачката на стартерот се додека не почувствувате отпор, а потоа брзо повлечете.

НАПОМЕНА

Не дозволувајте и на стартната рачка да отскокне наназад кон моторот. Вратете ја полека – за да спречите оштетување на стартерот.



7) Доколку рачката на саухот била поместена на положбата „ЗАТВОРЕНО“ (CLOSED) за покренување на моторот, како се загрева моторот, постепено поместувајте ја на позицијата „ОТВОРЕНО“ (OPEN).



8) Подесување на брзината на моторот

По стартувањето на моторот, поместете ја рачката за гас на позицијата „БРЗО“ (FAST) за самовшмукување и проверете го излезот на пумпата.

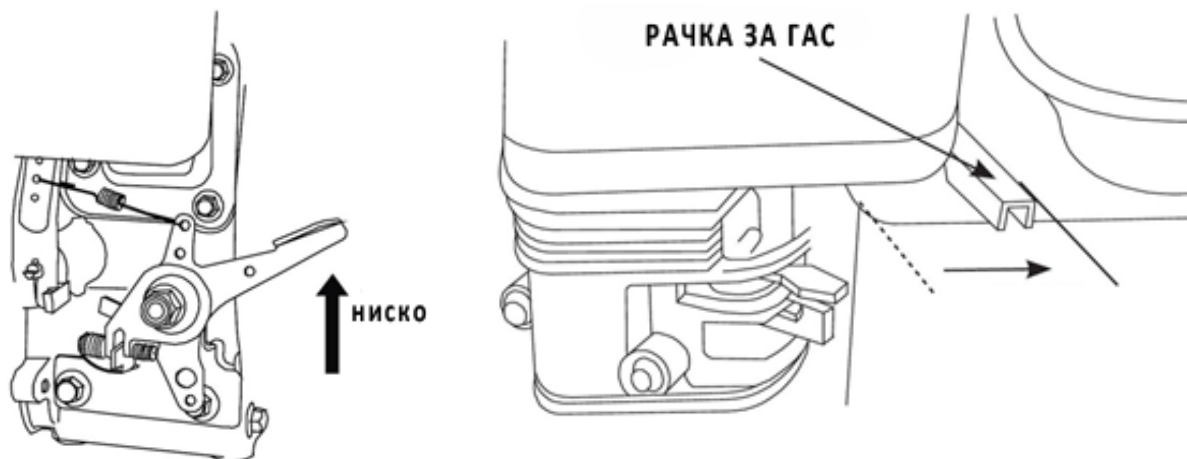
Излезот (исфрлањето) на пумпата се контролира со подесување на брзината на моторот. Поместувањето на рачката за гас на позицијата „БРЗО“ (FAST) – ќе го зголеми излезот на пумпата, а поместувањето на рачката за гас во правецот „СПОРО“ (SLOW) – ќе го намали излезот на пумпата.

7. ЗАПИРАЊЕ НА МОТОРОТ

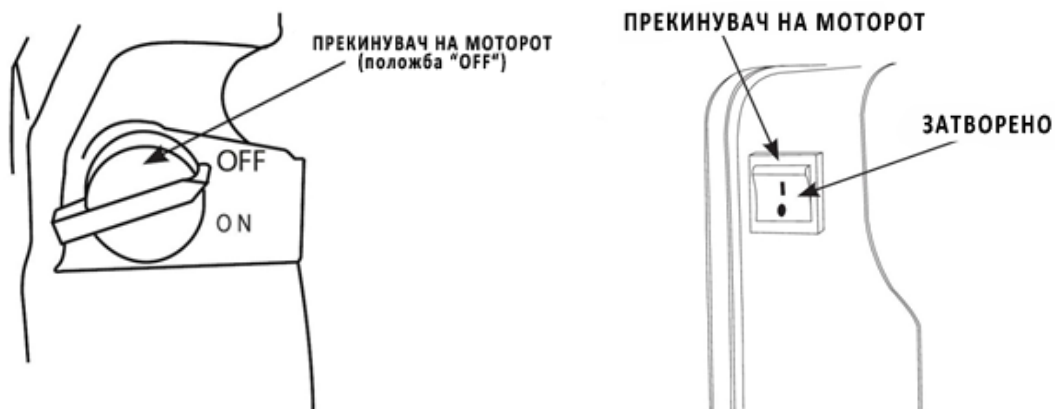
За да го запрете моторот во итни ситуации, едноставно свртете го прекинувачот на моторот на позицијата „OFF“.

Во нормални услови, следете ја следнава процедура:

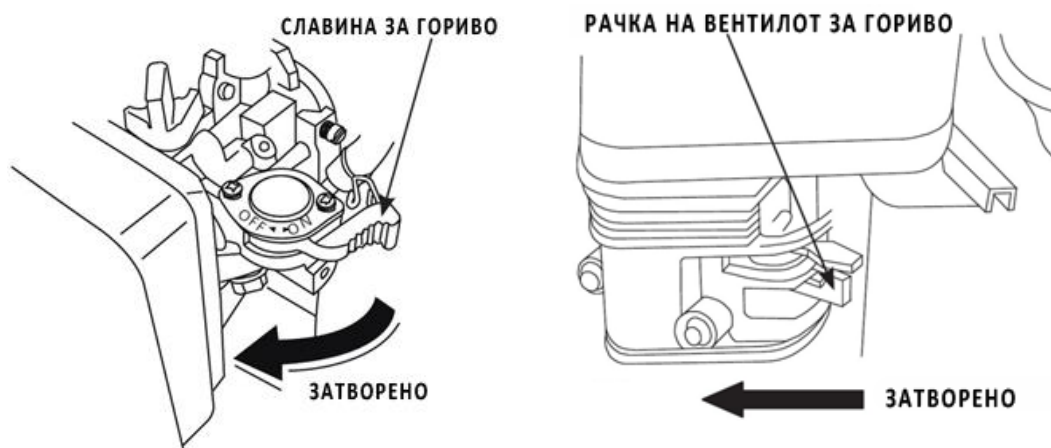
1) Поместете ја рачката за гас на позицијата „СПОРО“ (SLOW).



2) Исклучете го прекинувачот на моторот. Свртете го прекинувачот на моторот на позицијата „OFF“.



3) Исклучете го вентилот за гориво. Свретете го вентилот за гориво на позицијата „OFF“.



По употребата, извадете го капакот за дренирање на пумпата и испразнете ја комората на пумпата со чиста, свежа вода. Дренирајте ја водата од комората на пумпата, потоа вратете ги капакот за ставање и капакот за дренирање на своите места.

8. ОДРЖУВАЊЕ

Моторот мора редовно да се одржува како би се осигурале дека неговата работа е безбедна, економична и без проблеми, како и дека е прифатлив за животната средина.

За да го одржите Вашиот мотор во добра работна состојба, тој мора периодично да се сервисира. Следната табела за одржување и процедури на редовни прегледи мора внимателно да се почитува.

Фреквенција		Секој пат	Првиот месец или првите 20 часа работа	Потоа, на секои 3 месеци или секои 50 часа работа	Секоја година или на секои 100 часа работа
Ставки					
Моторно масло	Проверете го – дополнете го	√			
	Заменете го		√	√	
Масло во менувачот (ако го има)	Проверка на нивото на масло	√			
	Заменете го		√	√	
Елемент на филтерот за воздух	Проверете го	√			
	Исчистете го		√		
	Заменете го			√	
Сад за таложење (ако го има)	Исчистете го				√
Свеќичка	Проверете ја – подесете ја				√*
Ловец на искри	Исчистете го			√	
Празен од (ако го има)**	Проверете го – подесете го				√
Зазор на вентилите **	Проверете го – подесете го				√
Резервоар за гориво и филтер за гориво**	Исчистете го				√
Довод на гориво	Проверете го	На секои 2 години (заменете го доколку е неопходно)			
Глава на цилиндерот, клип	Исчистете ја сајта**	<225 cm ³ , На секои 125 часа ≥225cm ³ , На секои 250 часа			
* Овие ставки треба да бидат заменети кога ќе се јави потреба за замена.					
** Овие ставки треба да се одржуваат и поправат во овластената сервисна работилница, освен доколку корисникот поседува соодветни алати и неопходни познавања и искуства од механика.					

НАПОМЕНА

- Доколку бензинскиот мотор често работи во услови на висока температура или на големо оптеретување, менувајте го маслото на секои 25 часа.
- Доколку моторот честопати работи во услови на голема прашина или во други тешки услови чистете ги елементите на филтерот на секои 10 часа. Доколку е неопходно заменете ги елементите на филтерот на секои 25 часа.
- Треба да се почитува периодот на одржување или точно часот – зависи кое прво ќе настапи.
- Доколку сте го испуштиле предвидениот период за одржување на моторот, направете го тоа што е можно побрзо.

 ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

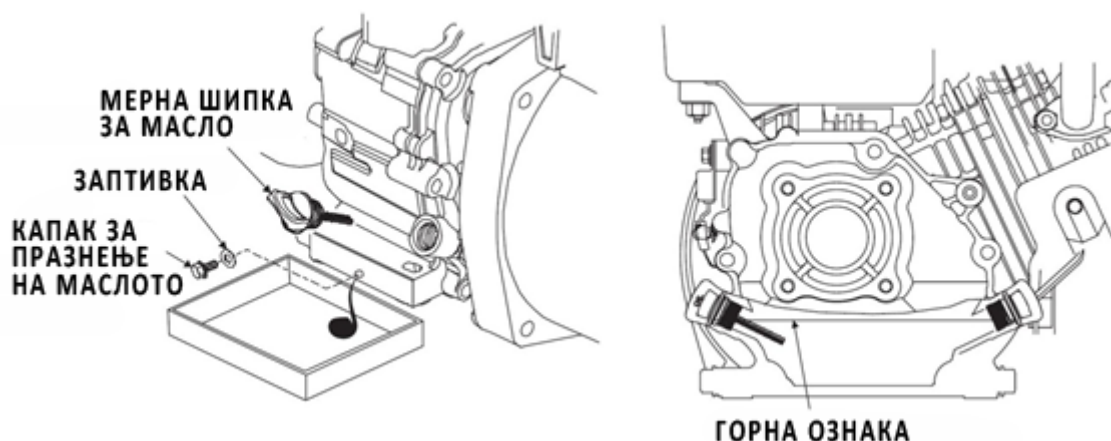
Пред сервисирањето запрете го моторот. Поставете го моторот на рамна површина и извадете ја капата на кабелот од свеќичката за да спречите стартување на моторот.

Никогаш не работете со моторот во простор со слаба вентилација. Во работната зона мора да се одржува добра вентилација. Издувните гасови од моторот може да го содржат токсичниот CO. Вдишувањето на тој гас може да предизвика шок, несвестица па дури и смрт.

2) Замена на моторното масло

Употребеното масло треба да се испразни додека е топол моторот. Топлото масло се празни побргу и комплетно.

1. Поставете соодветен сад под моторот за да се собере употребеното масло. Потоа извадете го капакот од отворот за ставање на масло/мерната шипка и капакот за празнење на масло.
2. Дозволете употребеното масло комплетно да се испразни, потоа вратете го капакот за празнење на маслото на своето место и цврсто затегнете го. Ве молиме употребеното моторно масло отстранете го на еколошки прифатлив начин. Ви предлагаме употребеното масло во затворен сад да го однесете во центарот за рециклажа. Не фрлајте го заедно со останатите отпадоци, не истурајте го во земја и не истурајте го во канализација.
3. Моторот кој се наоѓа на рамна површина, дополнете го до горната граница со препорачаното масло.



4. Врете ја мерната шипка на своето место и затегнете ја.



ВНИМАНИЕ

Употребеното моторно масло може да предизвика рак на кожа доколку остане во контакт со кожата подолг временски период. Иако е тоа ретко, освен доколку не ракувате со употребеното масло секој ден, сепак се препорачува темелно да ги измиете Вашите раце со сапун и со вода веднаш по ракувањето со маслото.

3) Препораки во врска со моторното масло

Моторното масло е главен фактор кој влијае на перформансите и на работниот век на моторот. Недетергентното моторно масло како и моторното масло за 2-тактни мотори ќе го оштетат моторот и не се препорачуваат.

Препорачано масло:

Масло за 4-тактни бензиски мотори, SE, SF квалитет под API сервис, класификација или SAE 10W-30 кои се еквивалентни на SG квалитетот. Нормално, можете да го изберете според локалната температура.

Препорачан работен опсег на оваа пумпа: -5°C до 40°C.



4) Сервисирање на филтерот за воздух

Извалканите елементи на филтерот за воздух ќе го ограничат протокот на воздух во карбураторот, со што се намалуваат перформансите на моторот. Доколку работите со пумпа во простор со прашина, филтерот за воздух чистете го почесто отколку што е назначено во распоредот за одржување.

НАПОМЕНА

Никогаш не стартувајте го моторот без филтер за воздух и никогаш не користете оштетен филтер за воздух. Доколку го направите тоа, ќе дојде до рапидно абење на моторот.

Одвртете ја пеперутка завртката и извадете го куќиштето. Одвртете ја другата пеперутка завртката и извадете го елементот.

1. Измијте го елементот со домашен детергент и со топла вода (или со незапалив раствор или со раствор за чистење кој има висока температура на палење) и исушете го.
2. Потопете го во чисто моторно масло се додека не се натопи. Исцедете го прекумерното масло.
3. Исчистете го долното тело на филтерот за воздух, куќиштето и гуменото перниче. Спречете прашината да навлезе во местото каде се движи воздухот во карбураторот.
4. Вратете го на своето место филтерот за воздух и затегнете го со пеперутка завртката.

5) Сервисирање на свеќичката

Препорачани свеќички: NGK BP6ES или други еквивалентни.

НАПОМЕНА

Погрешниот модел може да доведе до оштетување на моторот.

1. Извадете ја капата на кабелот од свеќичката и исчистете ја нечистотијата околу базата на свеќичката.
 2. Употребете клуч за свеќички за да ја отстраните свеќичката.
 3. Измерете го зазорот на свеќичката со мерното ливче („шпијун“).
- доколку се оштетени електродата или изолаторот, заменете ја свеќичката.
- Исправете доколку е неопходно внимателно свиткувајќи ја страничната електрода. Зазорот треба да биде: 0,70-0,80mm.



4. Проверете дали е заптивката на подлошката во добра состојба. За да избегнете оштетување на навојот во главата на цилиндерот, внимателно со рака навртете ја свеќичката.
5. Кога свеќичката ќе ја допре заптивката, завртете ја со клуч и компресирајте ја (притиснете ја) подлошката.
 - Доколку се користи нова свеќичка, затегнете $1/2$ вртење по компресирањето на подлошката.
 - Доколку повторно ја монтирате користената свеќичка, направете уште $1/8$ - $1/4$ круга повеќе.
6. Наместете ја капата на кабелот од свеќичката на своето место.

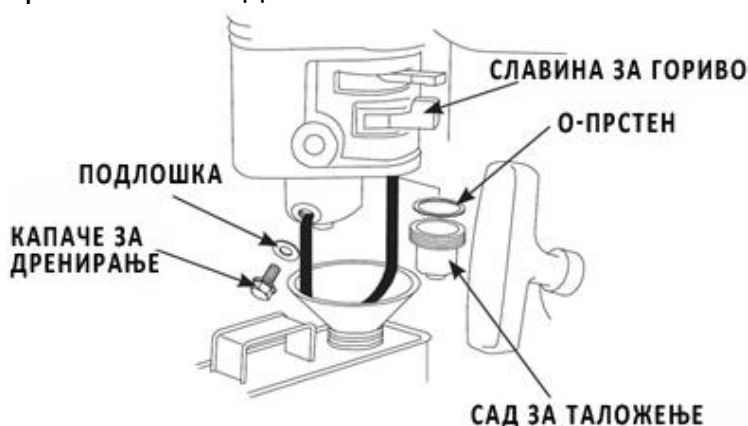
9. СКЛАДИРАЊЕ

- 1) Извадете ги капачињата за дренирање и за ставање на вода и измијте ја комората со чиста вода, а потоа вратете го капачето за ставање на вода и капачето за дренирање. По запирањето на моторот извадете го најмалку половина час, а потоа измијте ги сите надворешни површини и избришете ги.

НАПОМЕНА

Плакнењето со вода под висок притисок може да доведе до навлегување на водата во филтерот за воздух и во ауспухот, дури и да навлезе во цилиндерот долж патиштата за воздух, резултирајќи со корозија и оштетување. Затоа операцијата мора да се изведе само по запирањето и ладењето.

- 2) Извадете го капачето за дренирање на карбураторот и садот за таложење, а потоа отворете ја рачката за гориво. Комплетно испразнете го горивото од карбураторот и од резервоарот за гориво, потоа вратете ги садот за таложење и капачето за празнење назад и затегнете ги.



- 3) Заменете го моторното масло
- 4) Ставете една лажица (5-10cm³) чисто моторно масло во цилиндерот. Завртете го моторот со неколку вртежи за да се распореди маслото во цилиндерот. Вратете ја свеќичката на своето место.
- 5) Повлечете ја стартната рачка полака се додека не почувствувате отпор. За време на овој процес вентилот за вшмукување и издувниот вентил остануваат затворени и го ограничуваат навлегувањето на влагата во главата на цилиндерот, потоа нежно вратете ја стартната рачка.
- 6) Поправете ја оштетената емајлирана фарба и нанесете тенок филм маст на површините кои се подложни на корозија.
- 7) Покријте ја пумпата со покривка која штити од прашина и ставете ја во добро проветрен простор.

10. ПРОБЛЕМИ И РЕШЕНИЈА НА ПРОБЛЕМИТЕ

1) Мотор

МОТОРОТ НЕ САКА ДА СТАРТУВА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ НА ПРОБЛЕМОТ
Проверете ги контролните делови	Вентилот за гориво на OFF.	Поместете ја рачката на вентилот за гориво на ON позиција.
	Отворен саух.	Поместете ја рачката на саухот во позицијата ЗАТВОРЕНО освен доколку е топол моторот.
	Прекинувачот на моторот е на OFF позиција.	Свртете го прекинувачот на моторот на ON позиција.
Проверете го горивото	Нема гориво.	Ставете гориво.
	Лошо гориво, пумпа складирана без третирање на бензин или дренирање на бензин или е наполнета со лош бензин.	Испразнете ги резервоарот за гориво и карбураторот, наполнете го со свеж бензин.
Извадете ја и прегледајте ја свеќичката	Свеќичката не е исправна, нечиста е или има неисправен зазор.	Подесете го зазорот или заменете ја свеќичката – со нова свеќичка.
	Свеќичката е влажна од горивото (моторот „пресисал“).	Исушете ја и монтирајте ја свеќичката, стартувајте го моторот со рачката за гас во позицијата БРЗО.
Контактирајте го нашиот овластен сервисен центар.	Запушен филтер за гориво, неисправен карбуратор, неисправно палење, заглавени вентили итн.	Заменете го или поправете го.

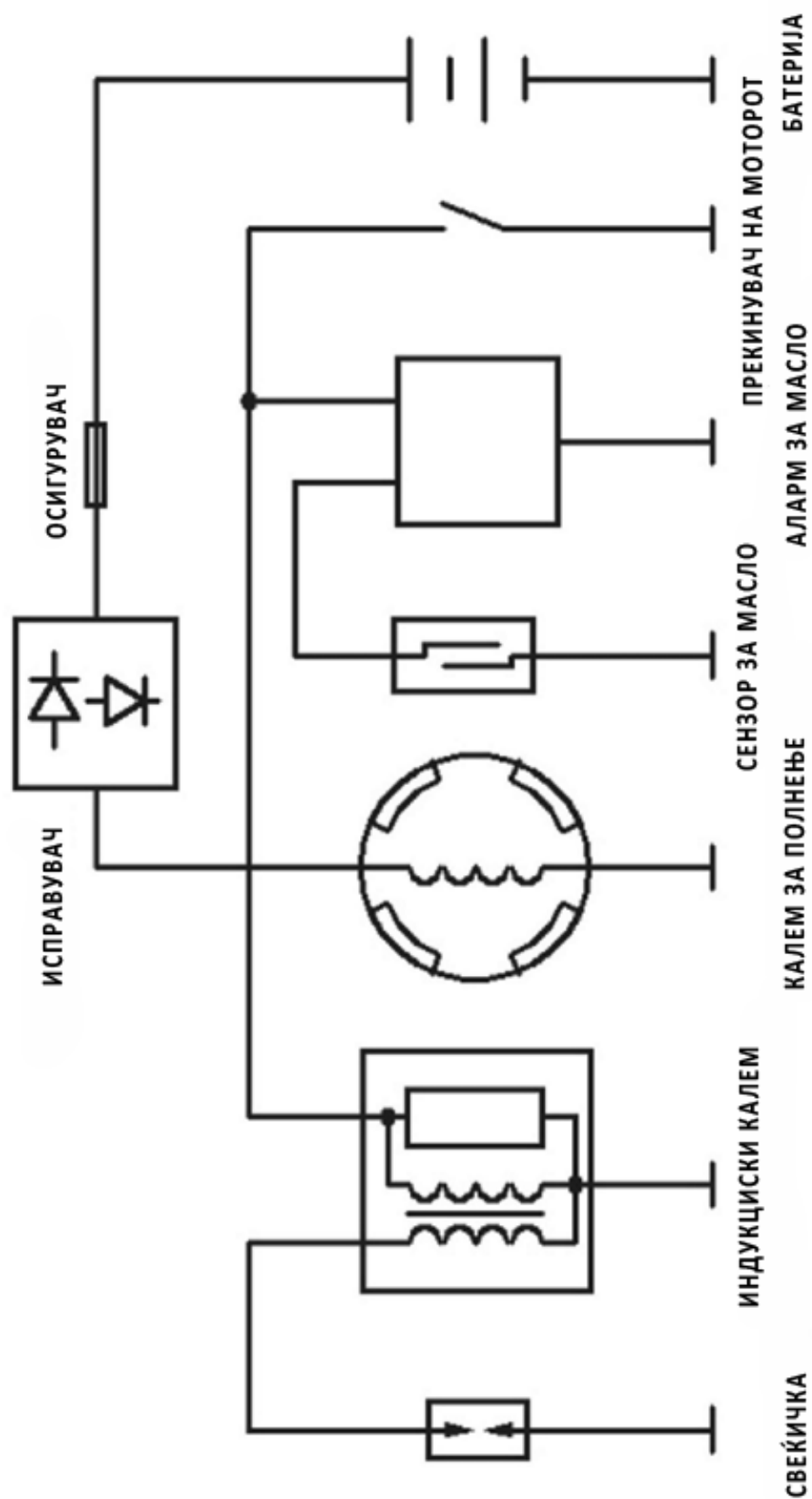
МОТОРОТ ГУБИ СИЛА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ НА ПРОБЛЕМОТ
Проверете ги елементите на филтерот за воздух	Елементот е запушен.	Исчистете го или заменете го елементот.
Проверете го горивото	Лошо гориво.	Испразнете ги резервоарот за гориво и карбураторот, наполнете го со свеж бензин.
Контактирајте го нашиот овластен сервисен центар.	Запушен филтер за гориво, неисправен карбуратор, неисправно палење, заглавени вентили итн.	Заменете го или поправете го.

2) Пумпа за вода

НЕМА ИЗЛЕЗ НА ПУМПАТА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ НА ПРОБЛЕМОТ
Проверете ја комората на пумпата	Пумпата не е наполнета со вода.	Наполнете ја пумпата со вода.
Проверете го цревото за вшмукување	Цревото испаднало, пресечено е или дупнато.	Заменете го цревото.
	Ситото не е целосно под вода	Потопете ги ситото и крајот на цревото за вшмукување комплетно под вода.
	Воздухот истекува на спојката.	Заменете ја заптивната подлошка доколку недостасува или е оштетена. Затегнете ја спојката на цревото и стегалката.
	Запушено сито.	Исчистете ги остатоците од ситото.
Мерете ја висината на вшмукување и висината на исфрлање (празнење).	Многу високо.	Променете ја положбата на пумпата и цревата за да ја намалите висината.
Проверете го моторот	Моторот губи сила.	Видете го делот „Моторот губи сила“.

МАЛ ИЗЛЕЗ НА ПУМПАТА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ НА ПРОБЛЕМОТ
Проверете го цревото за вшмукување	Цревото испаднало, пресечено е или оштетено, премногу е долго или пречникот е премногу мал.	Заменете го цревото.
	Ситото не е целосно под вода	Потопете ги ситото и крајот на цревото за вшмукување комплетно под вода.
	Воздухот истекува на спојката.	Заменете ја заптивната подлошка доколку недостасува или е оштетена. Затегнете ја спојката на цревото и стегалката.
Проверете го цревото за празнење.	Цревото е оштетено, премногу е долго или пречникот е премногу мал.	Заменете го цревото за празнење.
Мерете ја висината на вшмукување и на празнење	Критична висина.	Променете ја положбата на пумпата и цревата за да ја намалите висината.
Проверете го моторот	Моторот губи сила.	Видете го делот „Моторот губи сила“.

11. Електрична шема



12. ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

СТАВКА	МОДЕЛ	WP 8 P
ПУМПА ЗА ВОДА	Должина (mm)	385
	Ширина (mm)	285
	Висина (mm)	375
	Маса на сув уред (kg)	12.5
	Пречник на отворот за вшмукување	25 mm
	Пречник на отворот за исфрлање (празнење)	25 mm
	Висина за вшмукување (максимум) (m)	6
	Вкупна висина (максимум) (m)	20
	Капацитет на празнење (максимум) (m ³ /h)	8
МОТОР	Опис	VGR 110 H
	Тип	Со воздух разладен, 4-тактен, OHV, едноцилиндричен; ЕРА одобрен
	Работен волумен (cm ³)	97,7
	Сила (kw/3600o/мин)	1
	Капацитет на резервоарот за гориво (L)	1,5
	Капацитет на моторното масло (L)	0,3

СТАВКА	МОДЕЛ	HP WP 30P
ПУМПА ЗА ВОДА	Должина (mm)	500
	Ширина (mm)	395
	Висина (mm)	446
	Маса на сув уред (kg)	29
	Пречник на отворот за вшмукување	50
	Пречник на отворот за исфрлање (празнење)	50
	Висина за вшмукување (максимум) (m)	7
	Вкупна висина (максимум) (m)	28
	Капацитет на празнење (максимум) (m ³ /h)	30

МОТОР	Опис	VGR 250 H
	Тип	Со воздух разладен, 4-тактен, OHV, едноцилиндричен; EPA одобрен
	Работен волумен (cm ³)	212
	Сила (kw/3600o/мин)	4,1
	Капацитет на резервоарот за гориво (L)	3,6
	Капацитет на моторното масло (L)	0,5

Емисија на бучава мерена според EN ISO 3744, Европската Директива 2005/88/ЕС (ревизија 2000/14/ЕС на Европската Директива).

МОДЕЛ	1"/1,5"/2"/3" пумпа за вода
Звучна сила (db)	102 - 106

ПАРАМЕТРИ ШТО СЕ ПРИЛАГОДУВААТ

Зазор на свеќичките	0,70-0,80 mm
Брзина на празниот од на моторот	1600±160 o/min
Зазор на вентилот (Ладен)	Вентил за вшмукување: 0,10-0,15 mm Издучен вентил: 0,15 – 0,20 mm

Изјава за сообразност

Според Машинска директива 2006/42/EC од 17 Мај 2006, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.**
Kajuhoва 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината:

Моторна пумпа за вода WP 8 P**Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:**

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машината
 - Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
 - Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC за емитување бука
 - Директива 97/68/EC_2012/46/EU за емисија на гасови и загадувачки материјали од моторот со внатрешно согорување
- Број на одобрение на мотор: *e11*97/68SA*2012/46*3288*00 (II)*

Хармонизирани и други користени стандарди:

EN 55012:2007+A1:2009
EN 61000-6-1:2007
EN 809:1998+A1:2009+AC:2010
EN 1679-1:1998+A1:2011

Измерено во согласност со Директивата 2000/14/EC, 2005/88/EC
CHONGQUING RATO POWER MANUFACTURING CORPORATION датум 05.11.2015

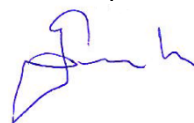
Измерено ниво на бука	LpA 99,6 dB(A)
Гарантирано ниво на бука	LwA 102 dB(A)

Одговорно лице овластено за составување на техничка документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Вилицер Д.О.О, Кајухова 32 П, 1000 Љубљана

Место / датум: Љубљана, 16.01.2017

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов



Изјава за сообразност

Според Машинска директива 2006/42/EC од 17 Мај 2006, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.
Kajuhoва 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на машината:

Моторна пумпа за вода HP WP 30 P**Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:**

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машината
 - Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
 - Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC за емитување бука
 - Директива 1628/2017 за емисија на гасови и загадувачки материјали од моторот со внатрешно согорување
- Број на одобрение на мотор: e9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*03

Хармонизирани и други користени стандарди:

EN 55012:2007/A1:2009
EN 61000-6-1:2007
EN 809:1998+A1:2009+AC:2010
EN 1679-1:1998+A1:2011

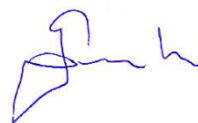
**Измерено во согласност со Директивата 2000/14/EC, 2005/88/EC:
CHONGQUING RATO POWER MANUFACTURING CORPORATION датум 13.11.2015**

Измерено ниво на бука	LpA 104,2 dB(A)
Гарантирано ниво на бука	LwA 106 dB(A)

Одговорно лице овластено за составување на техничка документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Вилиџер Д.О.О, Кајухова 32 П, 1000 Љубљана

Место / датум: Љубљана, 28.09.2018

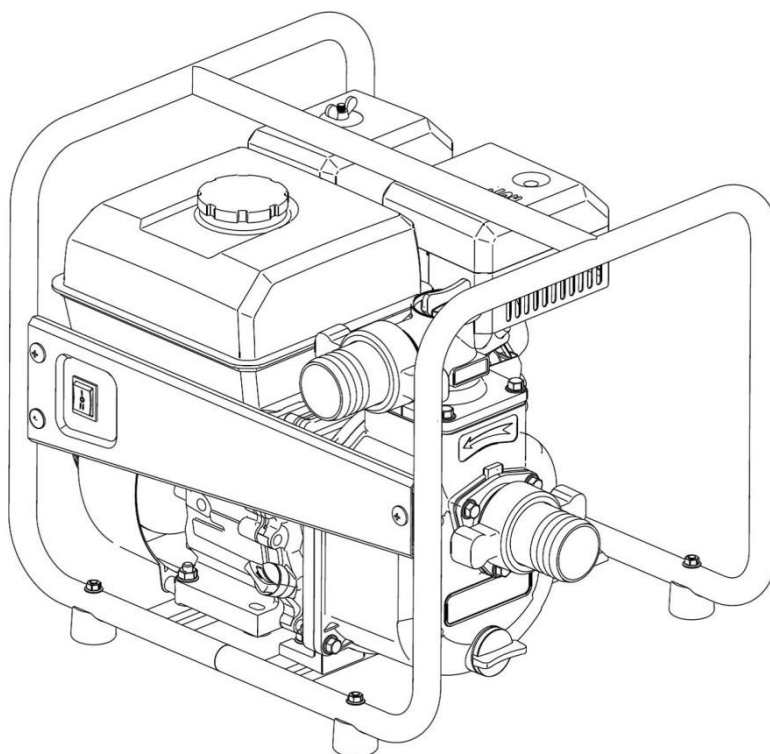
Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов

MOTOPOMPA DE APĂ

Villager WP 8 P / HP WP 30 P

Instrucțiuni originale de utilizare



PREFAȚĂ

Vă mulțumim pentru decizia de a cumpăra produsul companiei noastre. Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni pentru o utilizare ulterioară.

Aceste instrucțiuni trebuie considerate o parte permanentă a pompei de apă și trebuie să însoțească pompa dacă vindeți sau împrumutați pompa unei alte persoane.

Instrucțiunile instruiesc utilizatorii cum să lucreze cu pompa de apă, inclusiv modelele 1" și 2". Vă rugăm să citiți cu atenție Instrucțiunile - înainte de a le folosi pentru prima dată, pentru a obține cele mai bune rezultate. În cazul în care apare o problemă sau aveți întrebări referitoare la pompă, consultați centrul nostru de service autorizat.

Toate informațiile și diagramele din acest manual sunt asigurate în conformitate cu cele mai recente produse în momentul publicării. În cazul în care se face o revizuire sau o altă modificare referitoare la informațiile descrise în aceste instrucțiuni, care diferă de starea actuală a dispozitivului, compania noastră va explica acest lucru. Compania noastră își rezervă dreptul de a efectua modificări în orice moment fără notificare și fără a-și asuma vreo obligație. Este interzisă reproducerea oricărei părți a acestei ediții - fără aprobarea scrisă a companiei noastre.

1. SECURITATE

Pompa de apă a companiei noastre este concepută pentru a oferi un serviciu sigur și fiabil dacă este manipulată în conformitate cu instrucțiunile. Citiți și înțelegeți instrucțiunile de utilizare - înainte de a începe activitatea cu pompa. În cazul în care nu faceți acest lucru, se pot produce vătămări corporale sau deteriorarea echipamentului.

Mesaje de securitate

Securitatea Dvs. și securitatea altor persoane este foarte importantă. În aceste instrucțiuni am furnizat mesaje de securitate importante și pe pompa de apă și pe motor. Vă rugăm să citiți cu atenție aceste mesaje.

Etichete de siguranță - pe pompa de apă și pe motor.

Mesajele de securitate vă avertizează cu privire la posibilele pericole în care vă puteți vătăma sau vătăma alte persoane. Fiecare mesaj de securitate este precedat de un simbol de avertizare de securitate  și cu unul din cele 3 cuvinte: AVERTISMENT, ATENȚIE sau NOTĂ. Aceasta înseamnă:



PUTEȚI SĂ VĂ PIERDEȚI VIAȚA SAU SĂ FIȚI GRAV VĂTĂMAȚI în cazul în care nu urmați instrucțiunile.



PUTEȚI SĂ FIȚI VĂTĂMAȚI în cazul în care nu urmați instrucțiunile.



Pompa de apă sau altă proprietate poate fi deteriorată - dacă nu respectați instrucțiunile.

1) Instrucțiuni de siguranță

Pompa de apă curată și pompa de înaltă presiune sunt proiectate numai pentru funcționarea cu apă curată.

Pentru a preveni riscul de incendiu și pentru a asigura o ventilație adecvată, păstrați pompa la o distanță de minim 1m de fiecare zid al clădirii și de alte echipamente - în timpul funcționării. Nu depozitați obiecte inflamabile în apropierea pompei și nu umpleți rezervorul pompei cu benzină înainte de efectuarea transportului la o distanță mai mare.

Dispozitivul pentru evacuarea gazelor de eșapament devine foarte cald în timpul funcționării și rămâne cald încă o perioadă de timp după oprirea motorului. Atenție să nu atingeți dispozitivul pentru evacuarea gazelor de eșapament atâta timp cât este fierbinte. Așteptați răcirea motorului - înainte de depozitarea pompei de apă în încăpere în interior. Benzina este foarte inflamabilă și explozivă. Nu fumați în zona de turnare sau în zona de stocare a combustibilului.

Poziționați pompa pe o suprafață orizontală solidă. Dacă pompa este înclinată sau răsturnată, poate să apară scurgerea combustibilului.

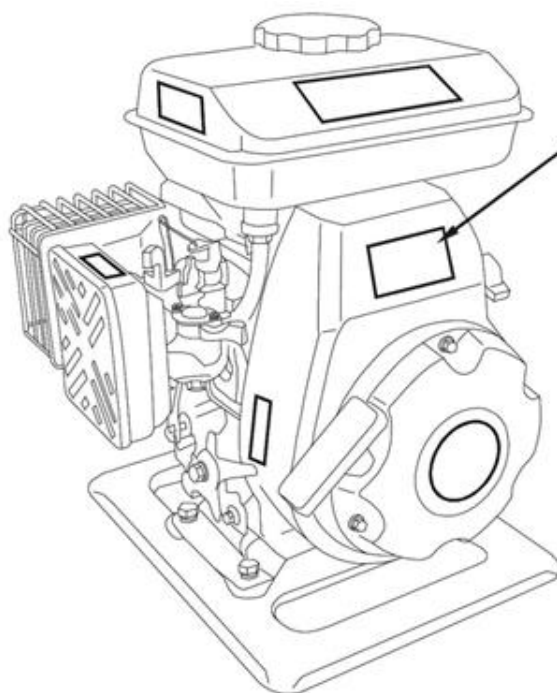
Turnarea combustibilului se face într-o zonă bine aerisită, cu motorul oprit și în punctele prevăzute pentru umplerea combustibilului sau pentru depozitarea combustibilului. În cazul în care există o scurgere a combustibilului, curățați imediat. După alimentarea cu combustibil, închideți bine capacul rezervorului și reglați-l corespunzător.

Gazele de eșapament conțin gaze toxice monoxid de carbon, care se pot acumula la un nivel periculos în spațiul închis. Inhalarea monoxidului de carbon poate cauza inconștiență sau deces. Nu deșurubați dopul în timp ce motorul funcționează, pentru a evita deteriorarea echipamentului și vătămarea persoanelor.

Copiii și animalele de companie trebuie să fie ținute la o anumită distanță de spațiul în care se lucrează - din cauza că pot să apară arsuri datorită componentelor fierbinți ale motorului.

Este interzisă utilizarea dispozitivului într-un mediu potențial exploziv.

2) Eticheta de siguranță



ATENȚIE

Trebuie să se toarne suficientă apă în pompă înainte de a începe.

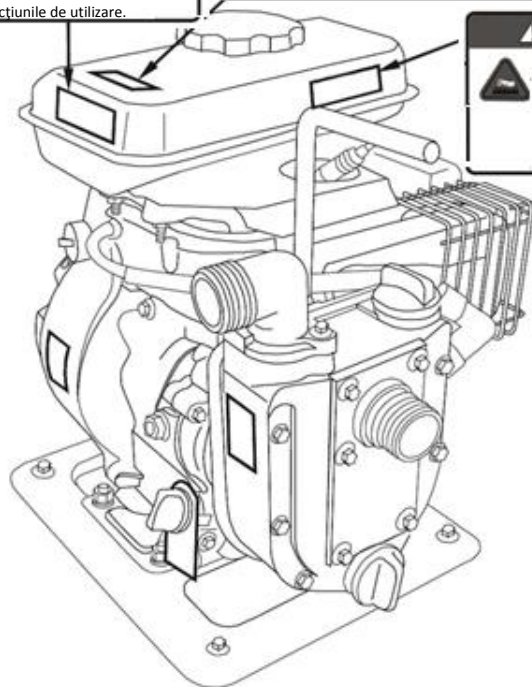
Apa din pompă rămasă la temperatură ridicată este periculoasă pentru dumneavoastră. Vă rugăm să deconectați motorul după pompare.

ATENȚIE

Obligatoriu turnați uleiul de motor corespunzător pentru lubrifiere în carter. Consultați instrucțiunile de utilizare pentru mai multe informații. Înainte de activitate, citiți instrucțiunile de utilizare.

AVERTISMENT

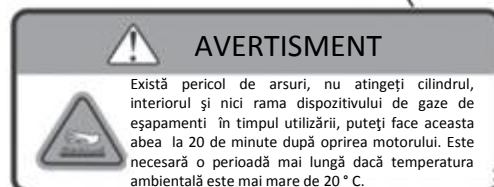
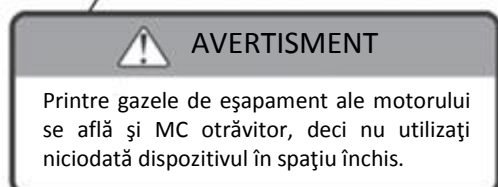
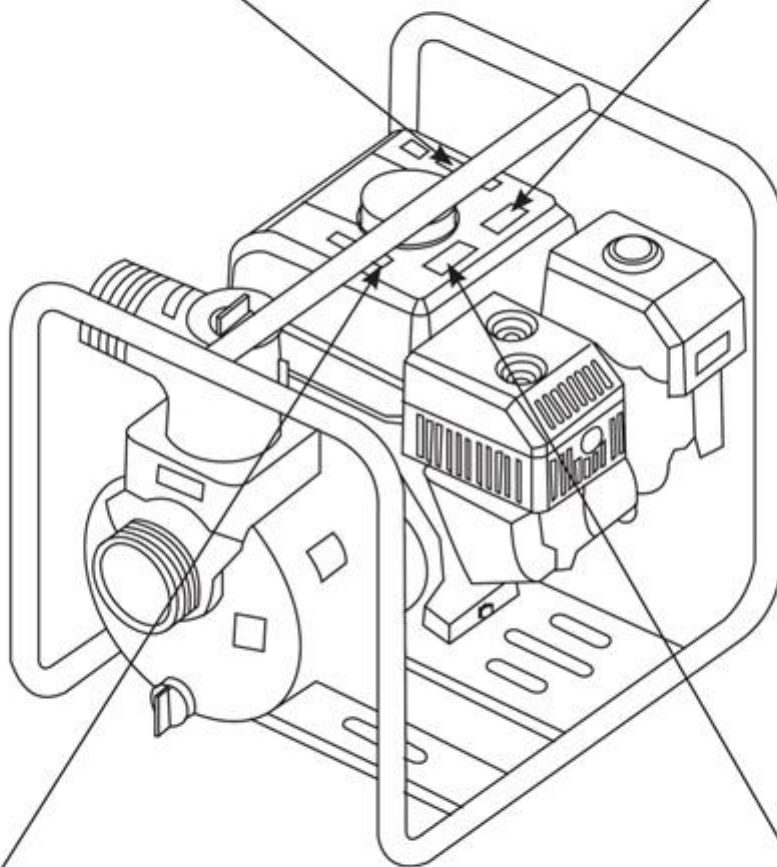
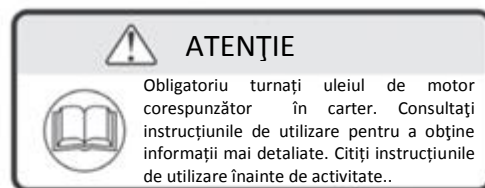
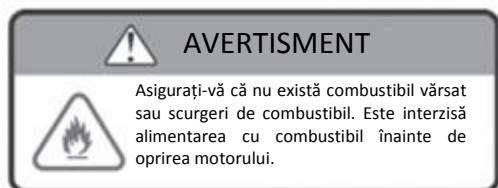
Asigurați-vă că nu există combustibil vărsat sau scurgeri de combustibil. Este interzisă alimentarea cu combustibil înainte de oprirea motorului.



AVERTISMENT

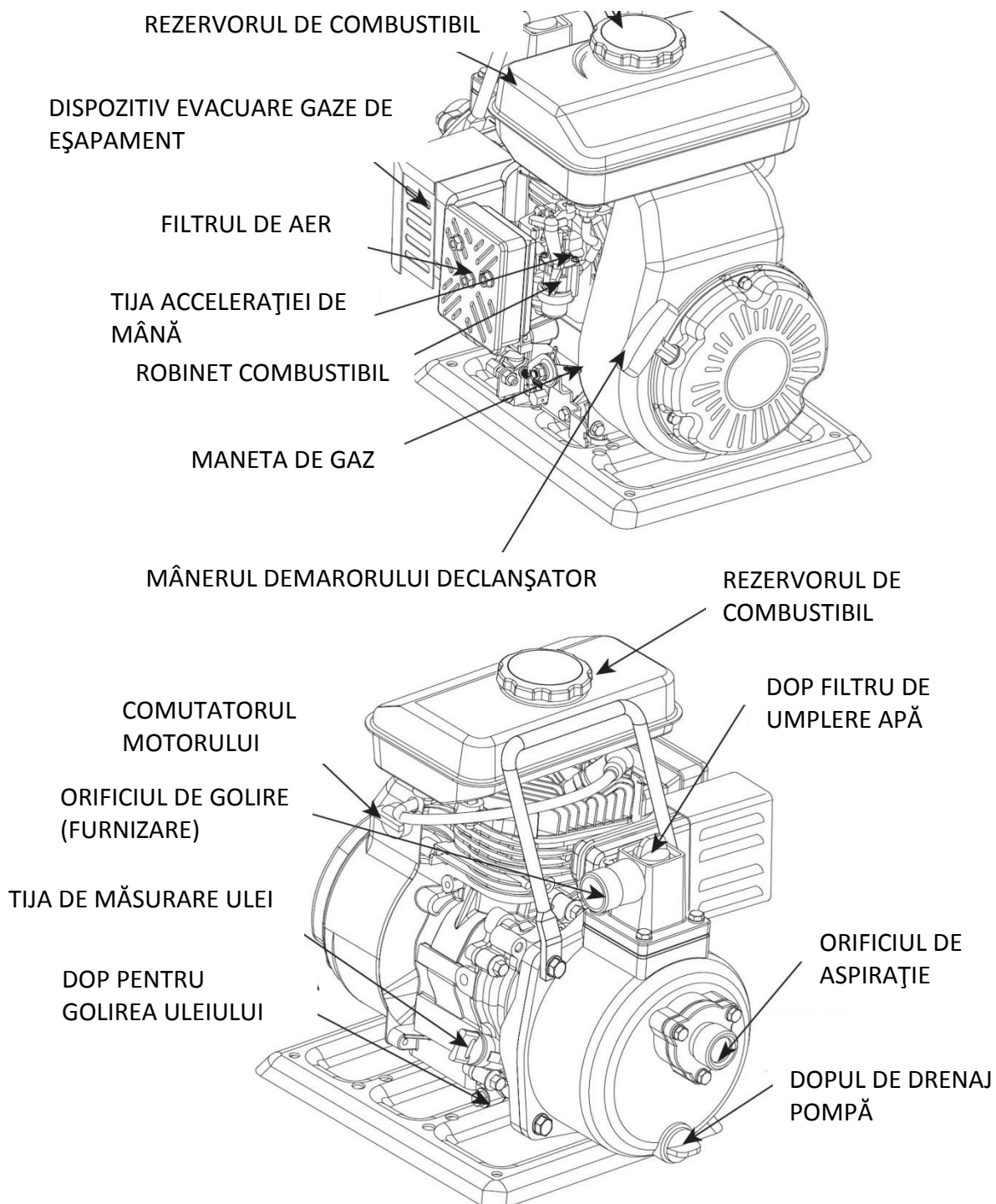


Există pericol de arsuri, nu atingeți cilindrul, interiorul și nici rama dispozitivului de gaze de eșapament în timpul utilizării, puteți face aceasta abea la 20 de minute după oprirea motorului. Este necesară o perioadă mai lungă dacă temperatura ambientală este mai mare de 20 ° C.

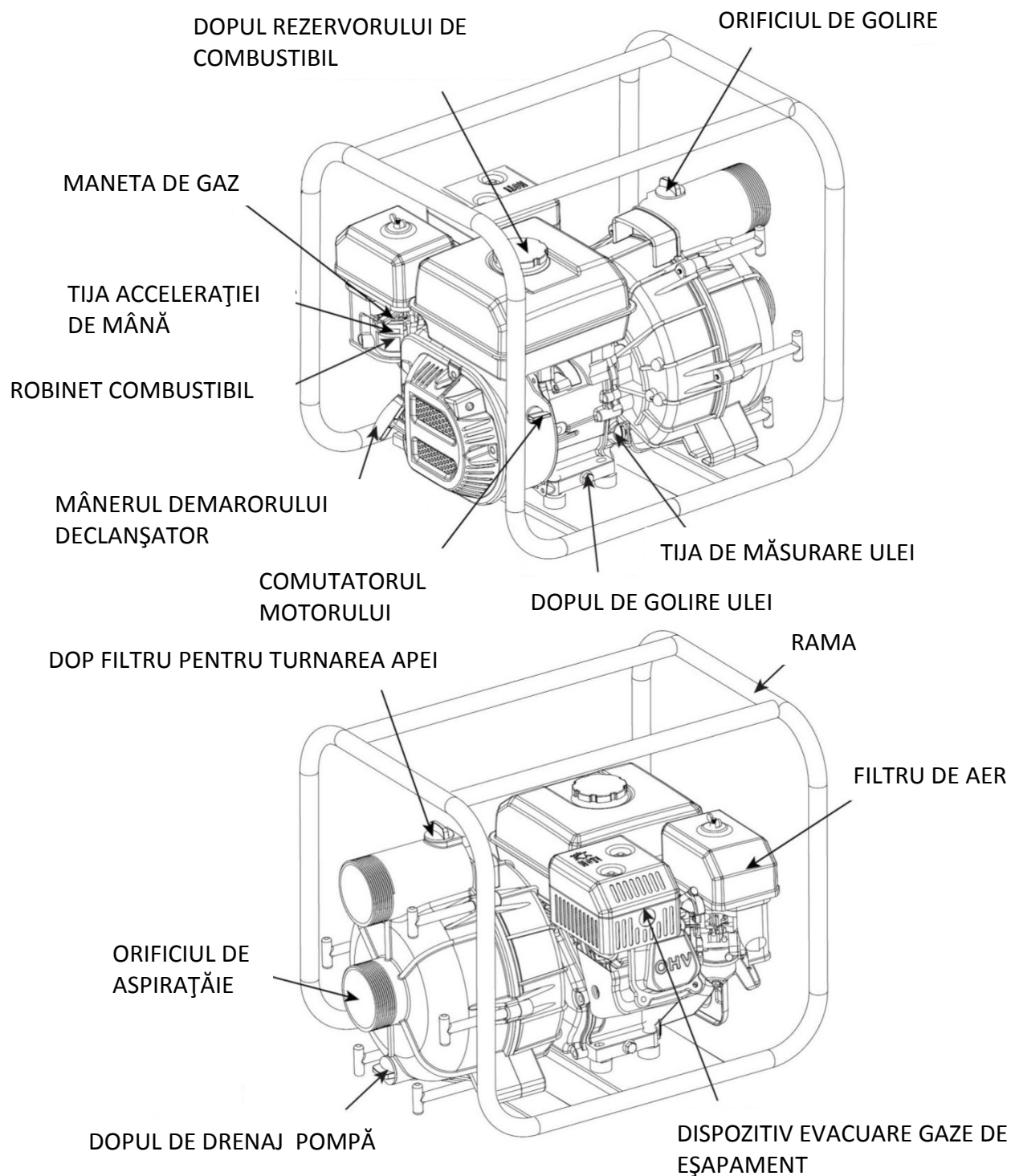


2. IDENTIFICAREA COMPONENTELOR

1" POMPA PENTRU APĂ CURATĂ



POMPĂ DE ÎNALTĂ PRESIUNE (ilustrația 2" a pompei de înaltă presiune a fost folosită ca exemplu)



3. SISTEMUL DE CONTROL

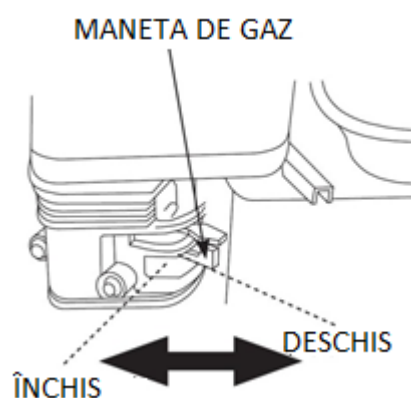
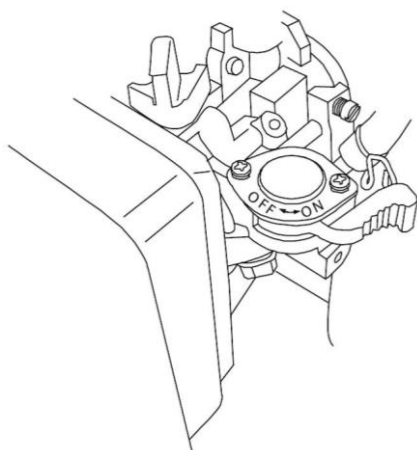
Înainte de a începe activitatea cu pompa companiei noastre, citiți cu atenție și înțelegeți instrucțiunile de utilizare și familiarizați-vă cu fiecare funcție de control. Învățați cum se manipulează și ce trebuie făcut în caz de urgență.

1) Maneta de gaze

Maneta de gaze se folosește pentru curgerea carburantului în carburator.

Poziționați maneta de combustibil în poziția "DESCHIS" („OPEN“).

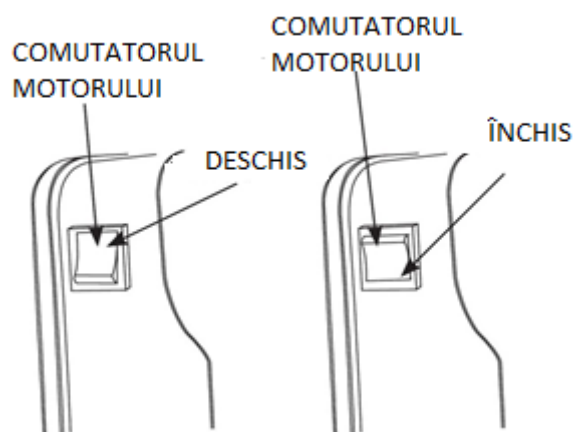
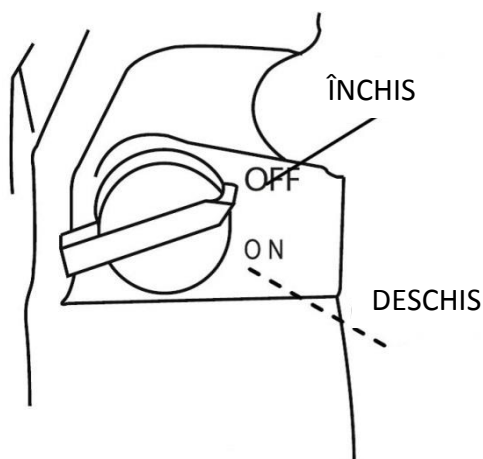
Când nu lucrați cu motorul, poziționați maneta de combustibil în poziția "ÎNCHIS" („CLOSE“)



2) Comutatorul motorului

Comutatorul motorului este utilizat pentru a deschide sau închide circuitul de aprindere:

Poziționați comutatorul motorului în poziția „DESCHIS” pentru ca motorul să funcționeze, și poziționați în poziția „ÎNCHIS” pentru a opri motorul.

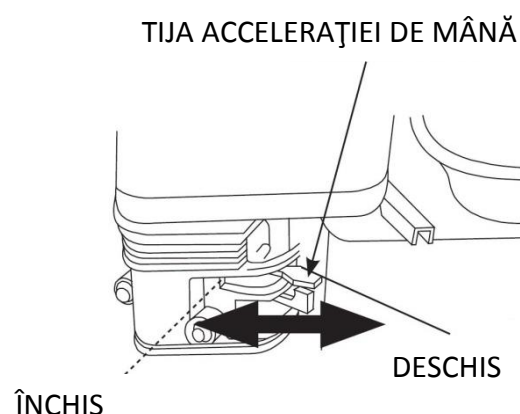
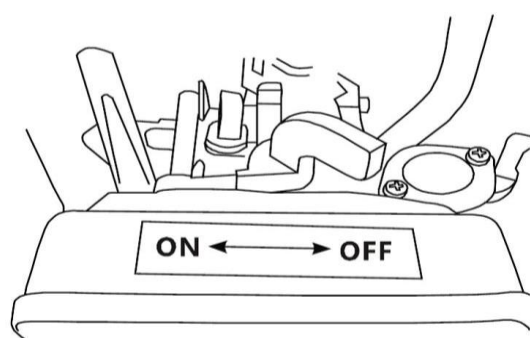


3) Tija accelerației de mână

Tija accelerației de mână se utilizează pentru deschiderea și închiderea accelerației de mână a carburatorului.

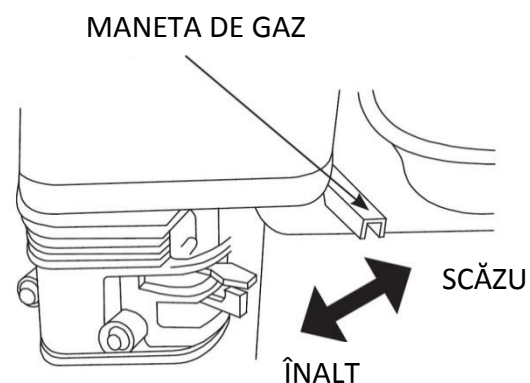
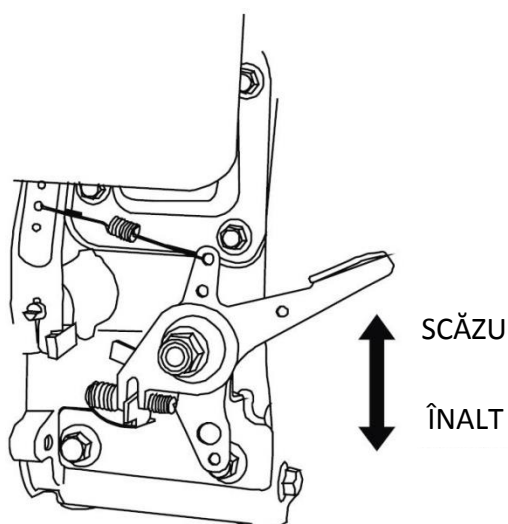
Poziționați tija accelerației de mână în poziția „ÎNCHIS” („CLOSE”) - pentru un start rece.

Poziționați tija accelerației de mână în poziția „DESCHIS” („OPEN”) – pentru o activitate normală sau pentru un start cald al motorului.



4) Maneta de gaz

Reglați maneta de gaze pentru a schimba viteza și reglați astfel golirea apei. Pentru o golire mai mare (furnizarea) a apei poziționați poziția manetei de gaz în poziția „ÎNALT” („HIGH”), pentru o golire mai mică (furnizarea) a apei , poziționați maneta de gaze în poziția „SCĂZUT” („LOW”).

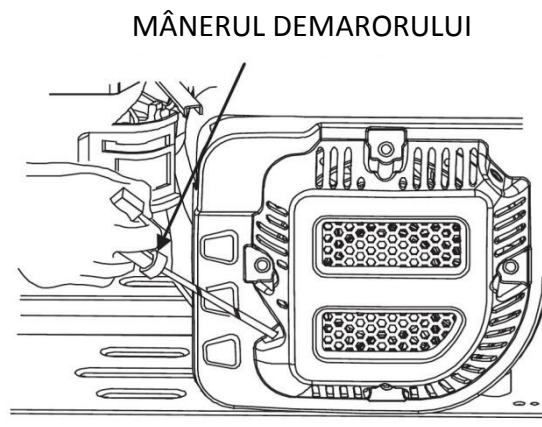


5) Demarorul declanșatorului

Trageți demarorul declanșatorului pentru a porni motorul.

NOTA

Nu permiteți mânerului demarorului să sară înapoi spre motor. Reglați-l ușor pentru a preveni deteriorarea demarorului.



4. INSPECȚIA ÎNAINTE DE FUNCȚIONARE

Pentru siguranța dvs. și pentru a prelungi durata de viață a echipamentului, este important să consacrați câteva momente înainte de a pune pompa în funcțiune-să verificați starea acesteia. Înainte de a reporni pompa, încercați să rezolvați orice problemă întâmpinată –sau contactați un centru de service autorizat pentru remedierea acesteia.



AVERTISMENT!

Întreținerea necorespunzătoare a acestei pompe sau eșecul de a rezolva problema înainte de pornire poate duce la defecțiuni și puteți fi grav afectați.

Gazele de eșapament conțin monoxid de carbon otrăvitor. Evitați inhalarea gazelor de eșapament. Nu porniți niciodată motorul într-un garaj închis sau în orice altă zonă închisă. Pentru a reduce riscul de incendiu, țineți pompa la o distanță de cel puțin 1m de fiecare perete al clădirii și de alte echipamente în timpul funcționării. Evitați poziționarea obiectelor inflamabile aproape de motor.

Înainte de începerea inspecției - înainte de funcționare, asigurați-vă că pompa se află pe o suprafață plană orizontală și că comutatorul de aprindere este în poziția OFF.

1) Verificarea de rutină

Uitați-vă în jurul pompei și sub ea și căutați semne de eventuale scurgeri de ulei și combustibil. Îndepărtați impuritățile și particulele, în special în jurul dispozitivului pentru evacuarea gazelor de eșapament al motorului și a demarorului declanșatorului.

Căutați semne de deteriorare.

Verificați și asigurați-vă dacă toate piulițele, șuruburile și racordurile cu șuruburi, conectorii furtunurilor și bornele – sunt strânse.

2) Verificați furtunul de aspirație și furtunul de golire

Verificați starea generală a furtunului. Asigurați-vă că furtunurile sunt în uz înainte de a le conecta la pompă. Rețineți că furtunul de aspirație trebuie să aibă o construcție consolidată pentru a preveni crăparea furtunului.

Verificați și asigurați-vă că șaiba de etanșare din cuplajul furtunului de aspirație este în stare bună.

Verificați și asigurați-vă că racordurile pentru furtunuri și clemele sunt bine instalate.

Verificați și asigurați-vă că sita este în stare bună și că este montată pe furtunul de aspirație.

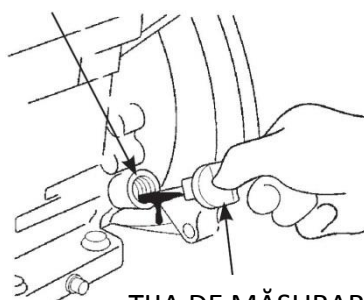
3) Verificați uleiul de motor

NOTA

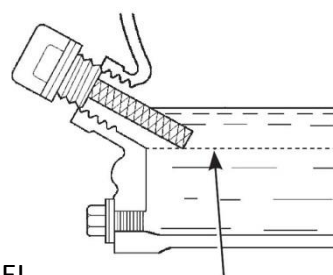
Motorul trebuie să fie la loc /poziție plată pentru a verifica uleiul de motor.

- 1) Înlăturați dopul orificiului pentru turnarea uleiului și ștergeți tija de măsurare.
- 2) Verificați nivelul uleiului prin introducerea tijei de măsurare în orificiul gurii de turnare a uleiului, dar fără a roti.
- 3) În cazul în care nivelul uleiului este scăzut, adăugați uleiul recomandat până la limita superioară de pe tija de măsurare.
- 4) După adăugare, nu uitați să înapoiați și strângeți tija de măsurare.

ORIFICIUL DE ULEI



TIJA DE MĂSURARE ULEI



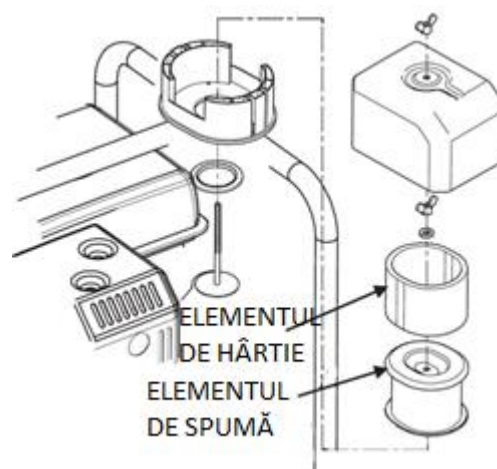
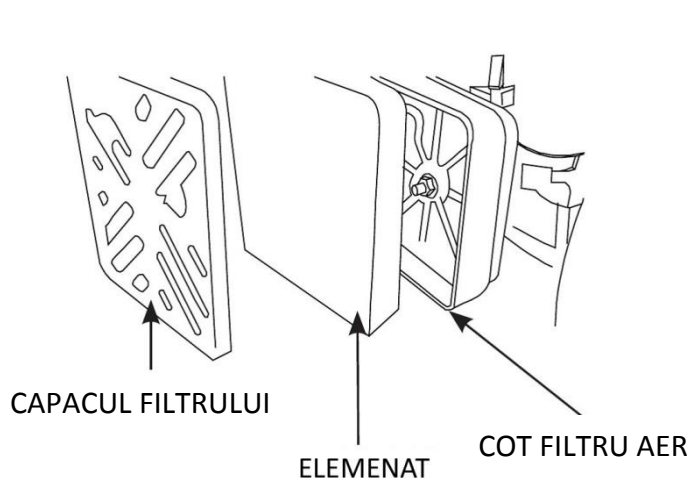
LIMITA INFERIOARĂ DE ULEI

NOTA

Funcționarea motorului cu uleiul la limita inferioară -va cauza deteriorarea motorului.

4) Verificați filtrul de aer

Filtrul de aer murdar va limita fluxul de aer către carburator, va reduce performanțele motorului și, astfel, va reduce performanța pompei de apă. De aceea verificați frecvent filterul de aer.



Deșurubați piulița fluture și scoateți carcasa filtrului de aer. Dacă elementul este murdar - curățați-l, și dacă este deteriorat - înlocuiți-l cu unul nou. Dacă filtrul de aer este cu o baie de ulei, verificați capacitatea uleiului.

Înapoițați filtrul de aer și strângeți piulița fluture.

NOTA

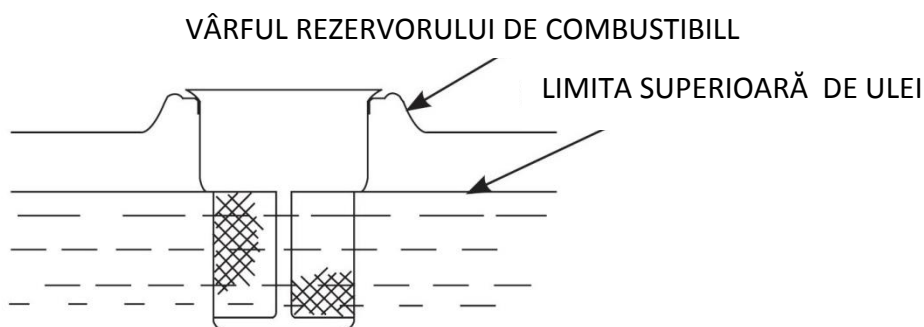
Asamblarea ar trebui să fie corectă. Nu lucrați niciodată cu pompa de apă fără filtru de aer sau cu filtrul de aer deteriorat montat. În cazul în care se întâmplă așa ceva - va exista o uzură bruscă a motorului.

5) Verificați combustibilul

Înainte de fiecare operație, verificați nivelul uleiului de motor cu pompa de apă oprită situată pe o suprafață plană. Deșurubați dopul rezervorului de combustibil și verificați nivelul combustibilului. Dacă nivelul este prea scăzut, adăugați combustibil, rotiți dopul rezervorului de combustibil și stângeți după umplere.

NOTA

Nu adăugați carburant deasupra circumferinței sitei (nivelul maxim).



Alimentarea cu combustibil se face într-o zonă bine aerisită. Dacă motorul a funcționat un timp oarecare, trebuie așteptat să se răcească - înainte de alimentare.

NOTA

Combustibilul poate deteriora vopseaua și plasticul. Fiți atenți să nu vărsați combustibil în timpul umplerii rezervorului.

6) Recomandări cu privire la combustibil

Utilizați benzină cu cifră octanică ≥ 90 .

Recomandăm benzina fără plumb deoarece produce mai puține depozite în motor și pe bujie și prelungește durata de viață a sistemului gazelor de eșapament.

Nu folosiți niciodată benzină veche sau contaminată sau un amestec de benzină și ulei. Evitați murdărirea rezervorului de combustibil sau penetrarea apei în rezervor.

5. FUNCȚIONARE

1) Măsurile de precauții pentru o funcționare sigură

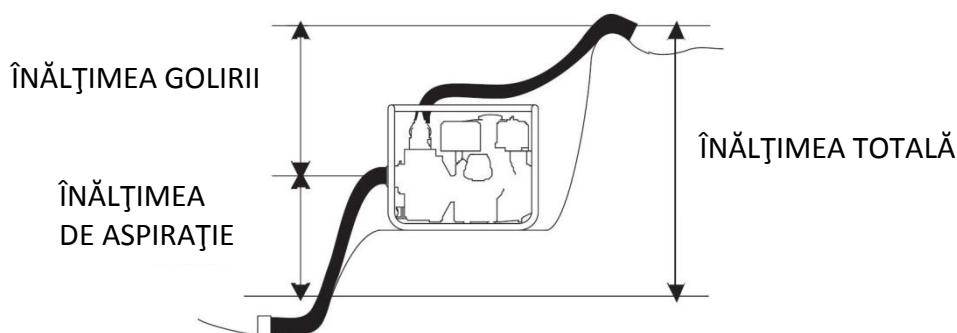
Pentru a realiza potențialul complet al acestei pompe, trebuie să înțelegeți pe deplin principiul său de funcționare și să aveți o experiență în activitatea cu elementele de control.

Înainte de prima punere în funcțiune, vă rugăm să consultați "Instrucțiunile de siguranță" (explicate anterior) și să efectuați "Inspecția înainte de punere în funcțiune". Gazele de eșapament conțin gaze toxice monoxid de carbon care se pot acumula la un nivel periculos în spațiul închis. Inhalarea monoxidului de carbon poate cauza inconștiență sau deces.

2) Amplasarea pompei

Pentru o performanță optimă a pompei, amplasați pompa lângă nivelul apei și folosiți furtunuri care nu depășesc lungimea necesară. Aceasta va permite pompei să producă cea mai bună emisie cu cel mai scurt timp de auto-aspirație. Pe măsură ce crește înălțimea de ridicare, ieșirea pompei scade. Lungimea, tipul și mărimea furtunului de aspirație și a celui de evacuare – de asemenea pot afecta semnificativ parametrii de ieșire ai pompei.

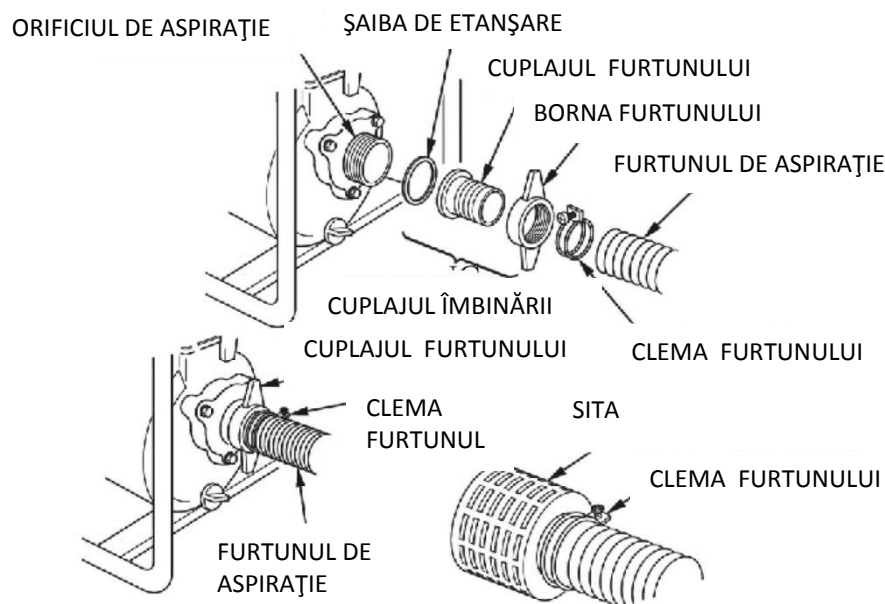
Prin minimizarea înălțimii de aspirație (prin amplasarea pompei lângă nivelul apei) - este, de asemenea, foarte important în reducerea timpului de auto-aspirație.



3) Instalarea furtunului de aspirație

Utilizați un furtun și un cuplaj pentru furtunuri disponibile în comerț și clema furtunului care se furnizează împreună cu pompa pentru a instala aspirația și a strânge clema.

Fixați ferm furtunul de aspirație astfel încât să nu se miște.



Dimensiunile furtunului trebuie să fie mai mari decât dimensiunile orificiului de aspirație.

Dimensiunile minime ale furtunului trebuie să fie:

- 1" pompa de apă 25mm
- 1,5" pompa de apă 40mm
- 2" pompa de apă 50mm
- 3" pompa de apă 80mm
- 4" pompa de apă 100mm
- 6" pompa de apă 150mm

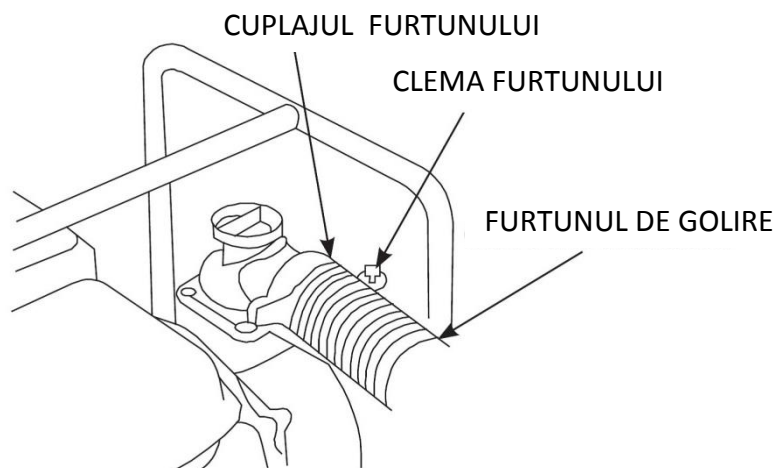
Utilizați clema furtunului pentru a strânge ferm cuplajul furtunului la aspirație pentru a preveni scurgerea aerului și apei. Verificați pentru a vă asigura că șaiba de etanșare a cuplajului furtunului este în stare bună.

Montați sita (furnizată împreună cu pompa) la celălalt capăt al furtunului de aspirație și fixați-o cu clema furtunului. Sita va ajuta la protejarea pompei împotriva înfundării sau deteriorării datorită reziduurilor.

4) Instalarea furtunului de golire

Utilizați un furtun și un cuplaj pentru furtunuri disponibile în comerț și clema furtunului care se furnizează împreună cu pompa -pentru a instala furtunul de golire și a strânge clema.

Fixați ferm furtunul de golire astfel încât să nu se miște.



Cel mai bine este să folosiți un furtun scurt, cu diametru mare, deoarece acest lucru va reduce frecarea fluidului și va îmbunătăți ieșirea pompei.

Strângeți bine clema furtunului pentru ca furtunul de golire să nu se oprească sub presiunea înaltă.

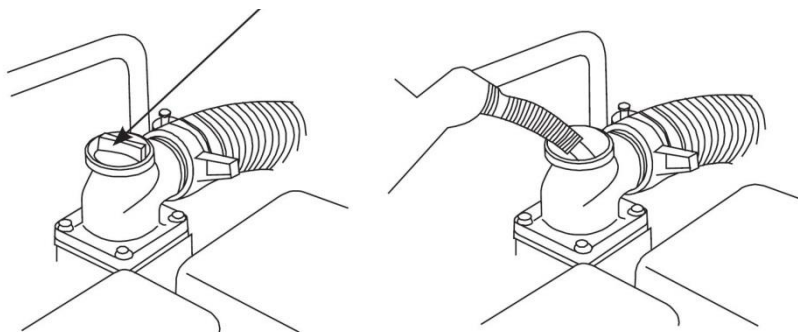
5) Umplerea pompei înainte de punerea în funcție

Înainte de pornirea motorului obligatoriu umpleți pompa cu apă: deșurubați dopul de încărcare și umpleți complet pompa cu apă curată. Nu deșurubați dopul de umplere cu apă în timp ce pompa funcționează - pentru a evita deteriorarea echipamentului și vătămarea persoanelor. Înapoiți la loc dopul de umplere a apei și strângeți-l bine după umplerea cu apă.

NOTA

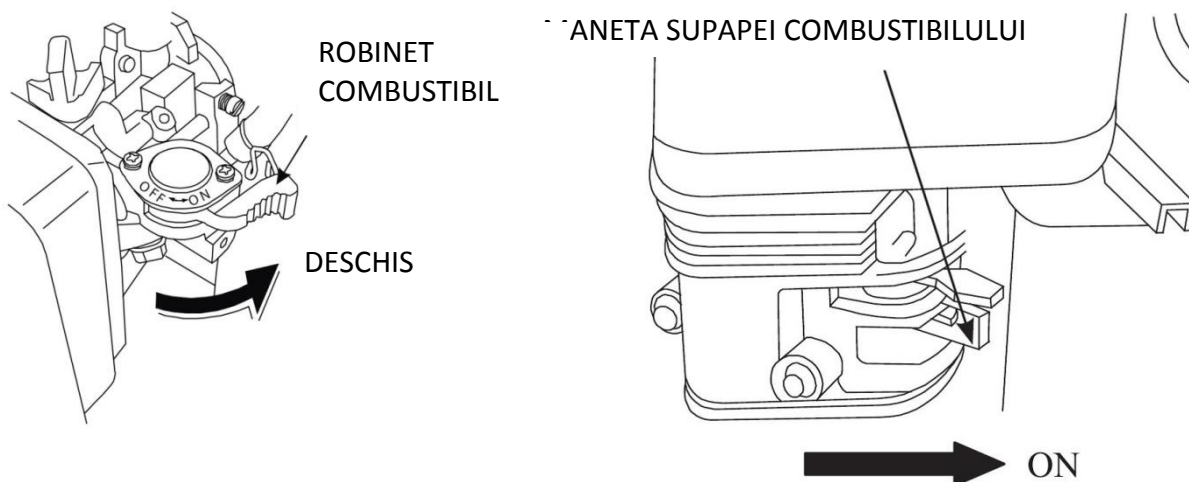
Funcționarea uscată a pompei - va distruge etanșarea pompei. Dacă pompa este în stare uscată, opriți imediat motorul și așteptați să se răcească pompa înainte de a turna apă în aceasta.

DOPUL PENTRU TURNAREA APEI ÎNAINTE DE ÎNCEPEREA ACTIVITĂȚII

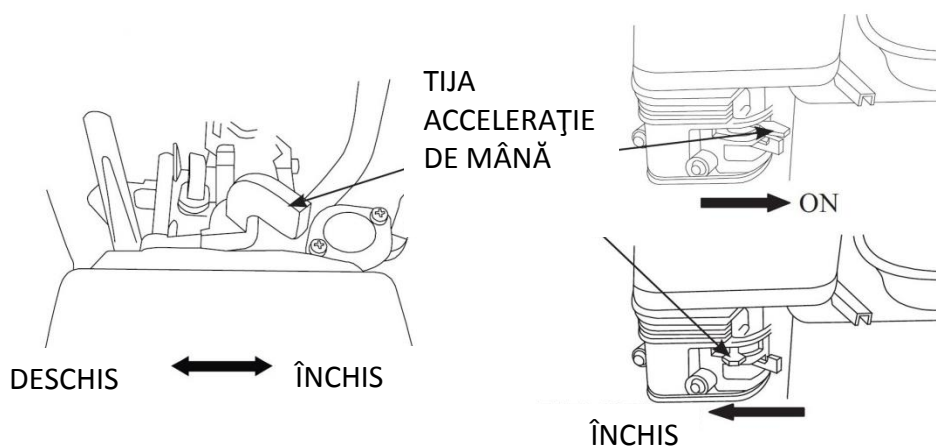


6. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A MOTORULUI

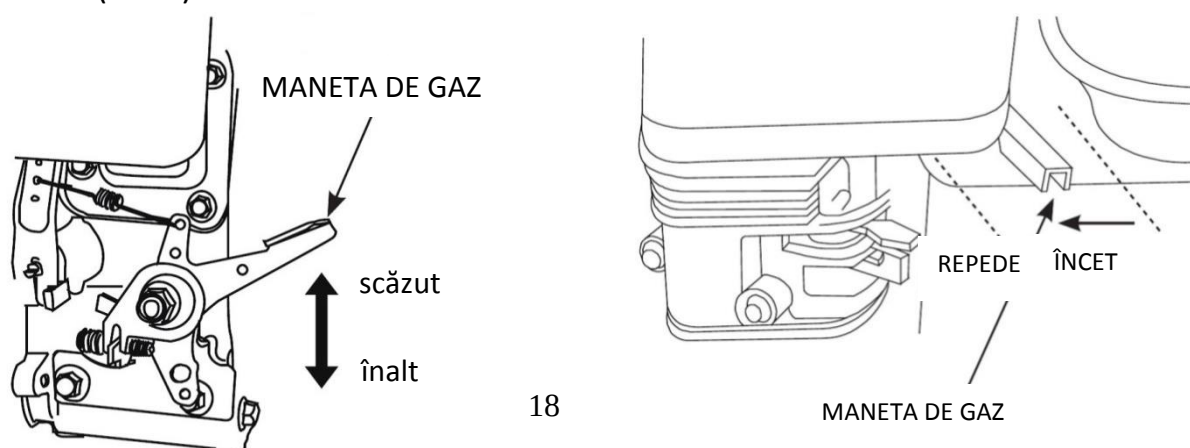
- 1) Deșurubați dopul de turnare a apei și umpleți pompa cu apă până când apa începe să se verse (pompa trebuie așezată pe o suprafață plană)
- 2) Puneți maneta supapei combustibilului în poziția "ON".



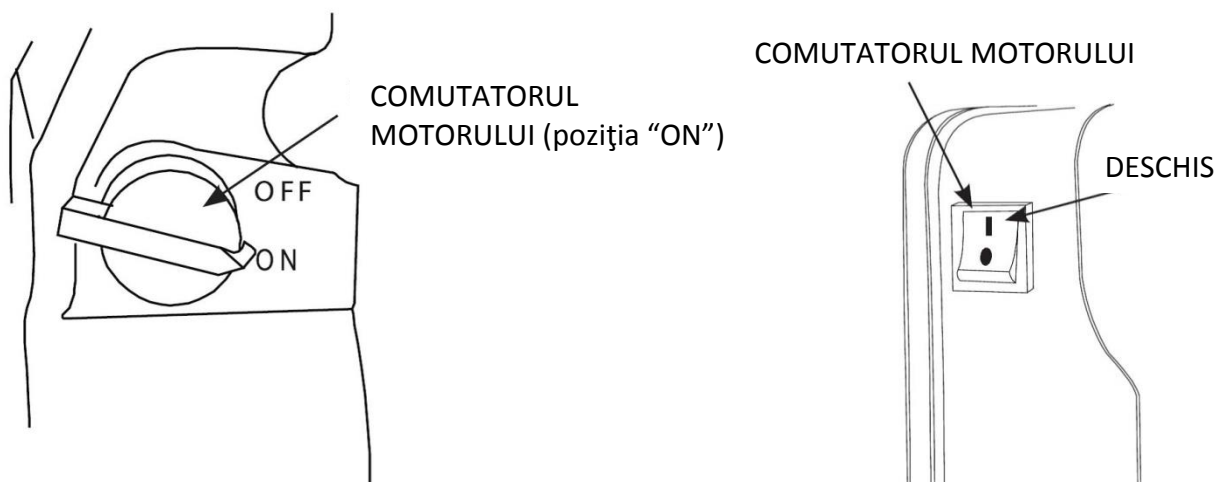
- 3) Pentru a porni motorul rece, deplasați tija accelerației de mână în poziția „ÎNCHIS” (CLOSED)



- 4) Scoateți accelerația de gaz din poziția „ÎNCET” (SLOW), cca 1/3 spre poziția „REPEDE” (FAST).



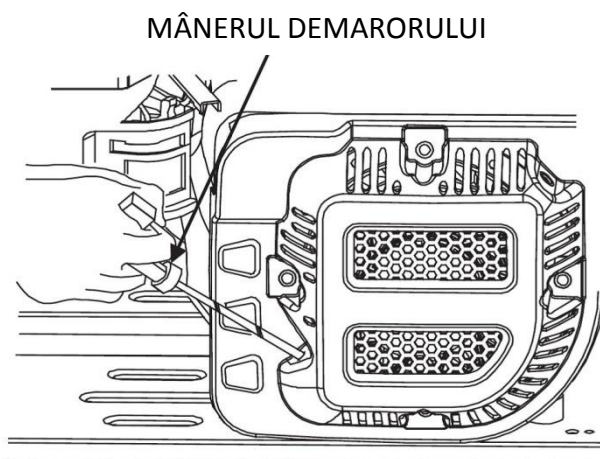
5) Rotiți comutatorul motorului în poziția "ON".



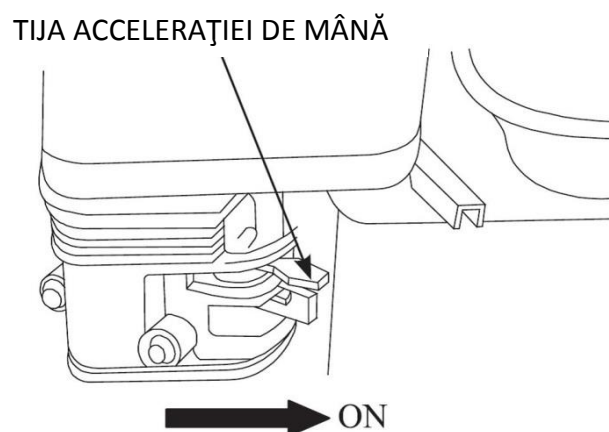
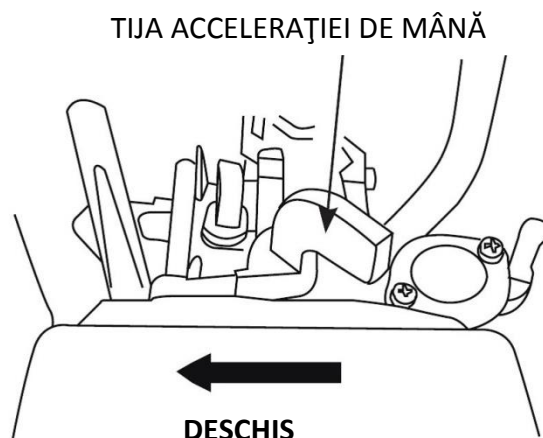
6) Trageți ușor mânerul demarorului până în momentul în care simțiți rezistență, apoi trageți înapoi ferm.

NOTA

Nu permiteți mânerului demarorului să sară înapoi spre motor. Reglați-l ușor pentru a preveni deteriorarea demarorului.



7) Dacă tija accelerației de mână a fost deplasată în poziția „ÎNCHIS” (CLOSED) pentru a porni motorul, treceți-o treptat în poziția „DESCHIS” (OPEN) când motorul se încălzește



8) Reglarea turației motorului

După pornirea motorului, deplasați maneta de gaz în poziția „REPEDE” (FAST) pentru auto-aspirație și verificați ieșirea pompei.

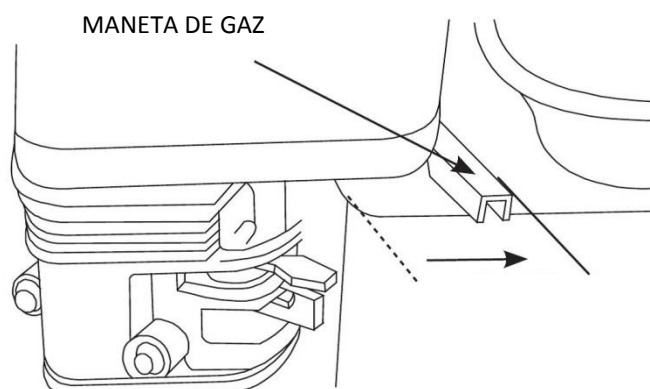
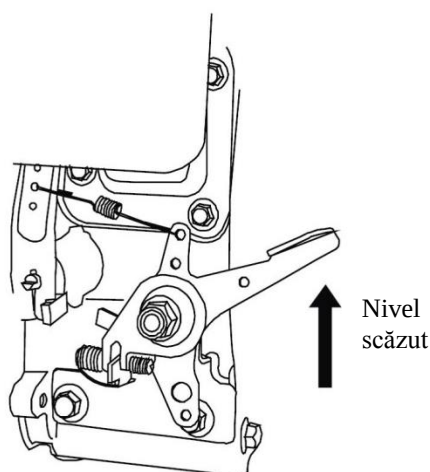
Ieșirea pompei (ejectarea) este controlată prin reglarea turației motorului. Deplasarea manetei de gaz în poziția „REPEDE” (FAST) - va crește debitul de apă iar mișcarea manetei de gaz în direcția „INCET” (SLOW) - va reduce fluxul de apă.

7. OPRIREA MOTORULUI

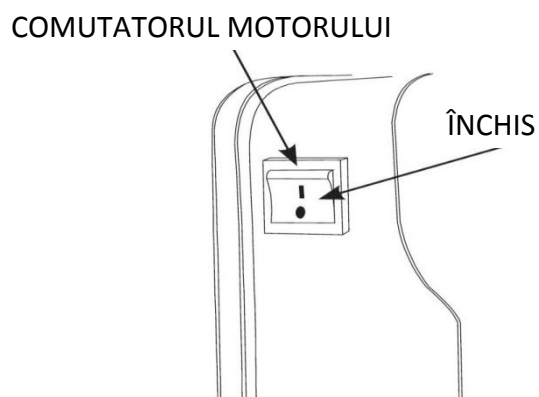
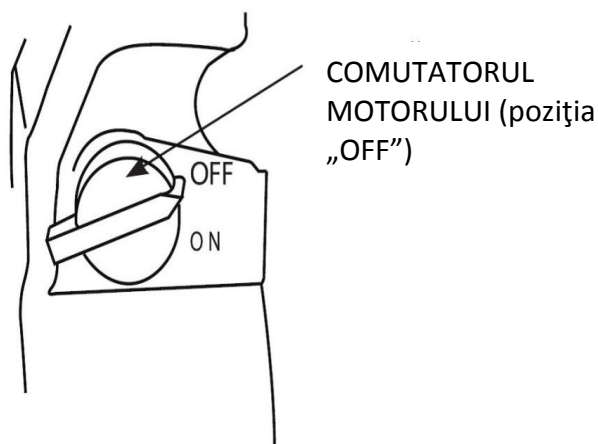
Pentru a opri motorul în caz de urgență, opriți pur și simplu comutatorul motorului în poziția "OFF".

În condiții normale, urmați următoarea procedură:

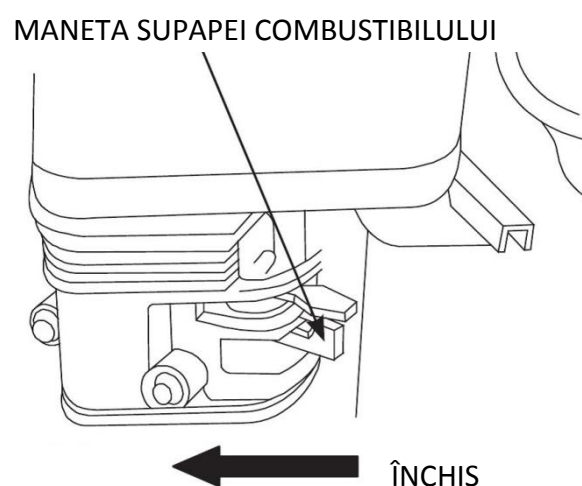
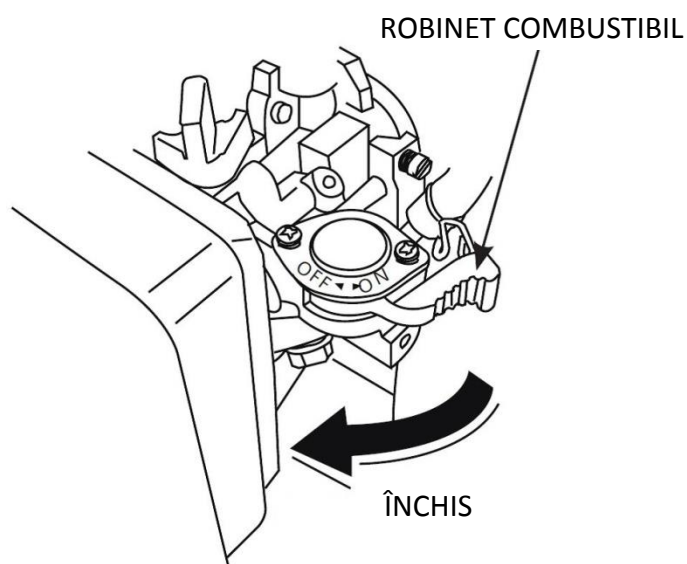
1) Puneți maneta de gaz în poziția „ÎNCET” (SLOW).



2) Opreți comutatorul motorului. Rotiți comutatorul motorului în poziție „OFF”.



3) Opreți supapa combustibilului. Rotiți supapa combustibilului în poziție „OFF”.



După utilizare, scoateți dopul de drenaj al pompei și goliți camera pompei. Scoateți dopul de turnare și clătiți camera pompei cu apă curată și proaspătă. După drenajul apei din camera pompei, întoarceți la locul lor dopul de turnare și dopul de drenaj.

8. ÎNTREȚINEREA

Motorul trebuie să se întrețină în mod regulat pentru a putea funcționa în mod sigur, economic și fără probleme și pentru a fi acceptabil pentru mediul înconjurător.

Pentru a menține motorul în stare bună de funcționare, acesta trebuie să fie întreținut periodic. Următorul tabel de întreținere și procedurile regulate de inspecție trebuie respectate cu atenție.

Frecvenția		De fiecare dată	Prima lună sau primele 20 de ore de funcționare	După aceea, la fiecare 3 luni sau la fiecare 50 de ore de funcționare	În fiecare an sau la fiecare 100 de ore de funcționare
Poziții					
Ulei de motor	Verificați-completați	✓			
	Înlocuiți		✓	✓	
Ulei în transmisie (dacă există)	Verificarea nivelului uleiului	✓			
	Înlocuiți		✓	✓	
Elementul filtrului de aer	Verificați	✓			
	Curățați		✓		
	Înlocuiți			✓	
Precipitatorul (dacă există)	Curățați				✓
Bujie	Verificați-reglați				✓*
Ochiuri	Curățați			✓	
Mers în gol (dacă există)**	Verificați-reglați				✓
Decalajul supapelor **	Verificați-reglați				✓
Rezervorul de combustibil și filtrul de combustibil**	Curățați				✓
Aprovizionare combustibil	Verificați	La fiecare 2 ani (înlocuiți dacă este necesar)			
Capul cilindrului, pistonul	Curățați funinginea**	<225 cm ³ , La fiecare 125 de ore ≥225cm ³ , La fiecare 250 de ore			
* Aceste poziții trebuie să fie înlocuite la nevoie.					
** Aceste poziții trebuie întreținute și reparate într-un atelier de service autorizat, cu excepția cazului în care utilizatorul are instrumentele necesare și cunoștințele și experiența necesare în domeniul mecanicii.					

NOTA

- Dacă motorul pe benzină funcționează frecvent în condiții de temperatură înaltă sau în condiții de încărcare ridicată, schimbați uleiul la fiecare 25 de ore.
- Dacă motorul funcționează frecvent în condiții de praf sau în alte condiții dure, curățați elementul filtrant la fiecare 10 ore. Dacă este necesar, înlocuiți elementul de filtru de aer la fiecare 25 de ore.
- Trebuie respectată perioada de întreținere sau ora exactă - ceea ce apare mai înainte.
- Dacă ați ratat perioada programată de întreținere a motorului, faceți aceasta cât mai curând posibil.

**AVERTISMENT!**

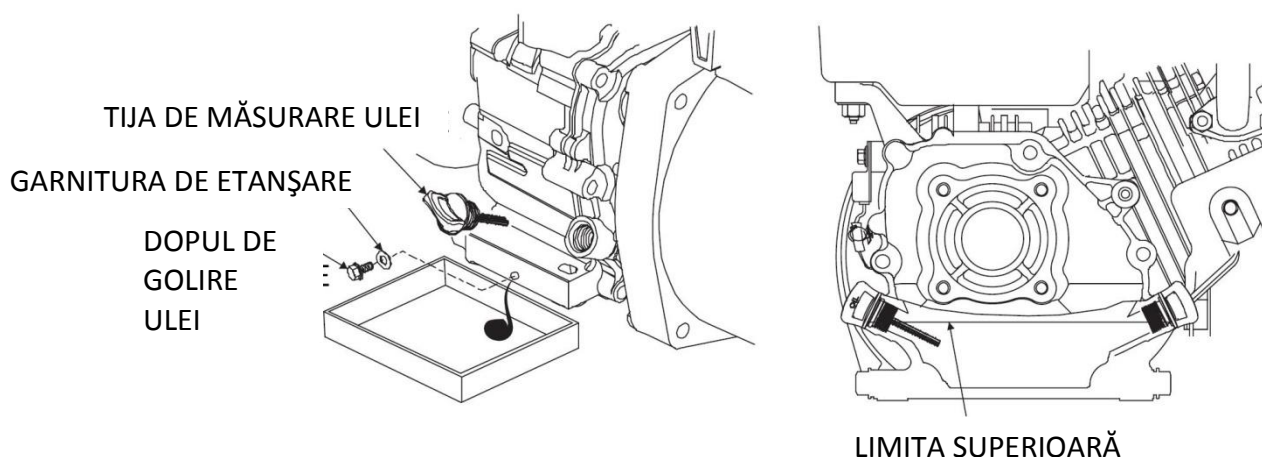
Opriti motorul înainte de reparații. Poziționați motorul pe suprafață plană și scoateți capacul cablului de la bujie pentru a preveni pornirea motorului.

Nu lucrați niciodată la motor într-o încăpere cu ventilație slabă. Păstrați o bună ventilație în zona de lucru. Gazele de eșapament provenite de la motor pot conține CO otrăvitor. Inhalarea acestui gaz poate provoca șocuri, inconștiență sau chiar deces.

2) Înlocuirea uleiului de motor

Uleiul uzat se golește în timp ce motorul este încă cald. Uleiul cald se golește rapid și complet.

1. Așezați recipientul adecvat sub motor pentru a colecta uleiul uzat. Apoi scoateți dopul de scurgere a uleiului / tija de măsurare și dopul de golire a uleiului.
2. Lăsați uleiul uzat să se scurgă complet, apoi întoarceți dopul de golire a uleiului la loc și strângeți-l bine.
Vă rugăm să eliminați uleiul de motor uzat într-un mod care nu este nociv pentru mediu. Propunem să trimiteți uleiul uzat într-un recipient etanșat într-un centru de reciclare. Nu-l aruncați la gunoi, nu-l turnați în pământ și nici în sistemul de canalizare.
3. Cu motorul pe o suprafață plană, se umple cu uleiul recomandat până la limita superioară.



4. Întoarceți la loc tija de măsurare și strângeți-o.



ATENȚIE

Uleiul de motor uzat poate duce la cancer de piele dacă rămâne în contact cu pielea pentru o perioadă lungă de timp. Deși este rar, cu excepția cazului în care folosiți uleiul uzat în fiecare zi, se recomandă să vă spălați mâinile cu apă și săpun cât mai curând posibil după manipularea uleiului.

3) Recomandări privind uleiul de motor

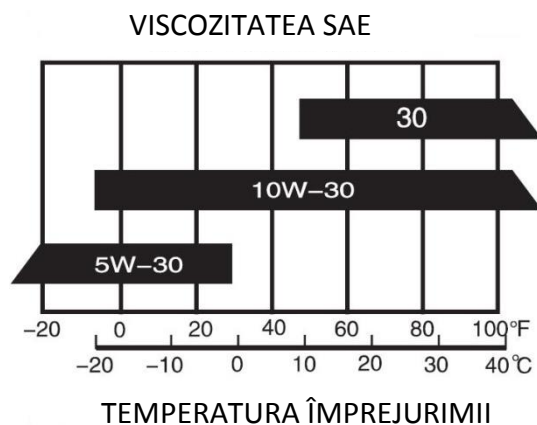
Uleiul de motor este un factor major care afectează performanțele motorului și durata de viață a acestuia.

Uleiul de motor neautorizat, precum și uleiul de motor pentru motoarele în doi timpi vor deteriora motorul și nu sunt recomandate.

Uleiul recomandat:

Ulei pentru motoare pe benzină în 4 timpi, calitate SE, SF conform clasificării serviciilor API sau SAE10W-30, echivalentă cu calitatea SG. Desigur, puteți alege conform temperaturii locale.

Domeniu recomandat de funcționare a acestei pompe: -5 ° C până la 40 ° C.



4) Întreținerea filtrului de aer

Elementul murdar al filtrului de aer va limita fluxul de aer către carburator, reducând performanțele motorului. Dacă lucrați cu pompa într-o încăpere cu praf, curățați mai des filtrul de aer – decât ce este indicat în programul de întreținere .

NOTA

Nu porniți niciodată motorul fără filtrul de aer și niciodată nu utilizați filtrul de aer deteriorat. Dacă se întâmplă acest lucru, va apărea o uzură rapidă a motorului.

Deșurubați piulița fluture și scoateți carcasa. Deșurubați a doua piuliță fluture și scoateți elementul.

1. Spălați elementul cu un detergent de uz casnic și apă caldă (sau cu o soluție neinflamabilă sau o soluție cu o temperatură ridicată de aprindere) și uscați-l.
2. Scufundați în ulei de motor curat. Presăriți excesul de ulei.
3. Curățați partea inferioară a filtrului de aer, carcase și plăcuțe de cauciuc. Preveniți penetrarea prafului în carburator.
4. Întoarceți la loc filtrul de aer și strângeți cu piulița fluture.

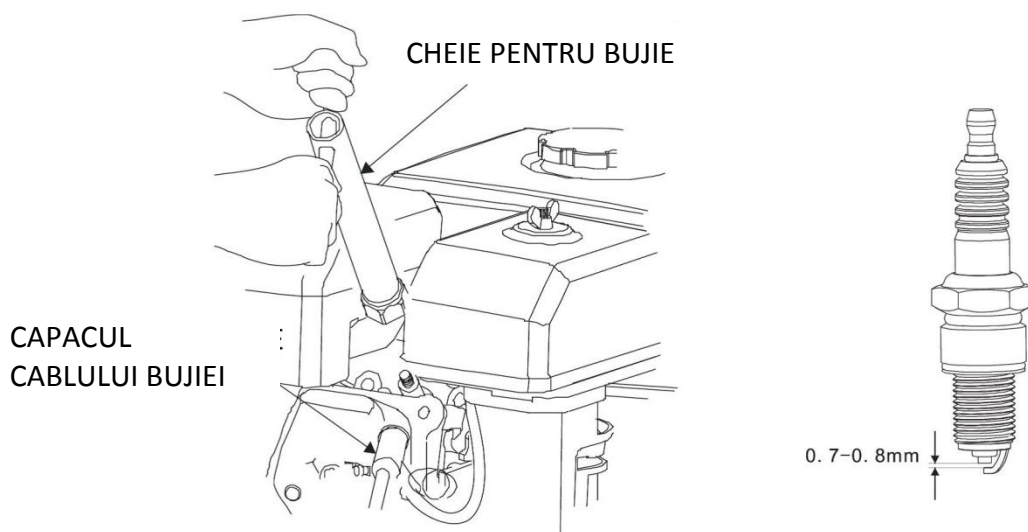
5) Întreținerea bujiilor

Bujiile recomandate: NGK BP6ES sau altele ecvivalente.

NOTA

Modelul greșit poate provoca daune motorului.

1. Scoateți capacul cablului de la bujie și curățați toată murdăria din jurul bazei bujiei.
2. Utilizați cheia pentru bujie pentru a scoate bujia.
3. Măsurați decalajul bujiei cu o foaie de măsurare ("spion"). În cazul în care electrozii sau izolatorul sunt deteriorați, schimbați bujia. Corectați, dacă este necesar, prin îndoirea cu atenție a electrodului lateral. Decalajul ar trebui să fie : 0,70-0,80mm.



4. Verificați dacă etanșarea bujiei este în stare bună. Pentru a evita deteriorarea filetului în capul cilindrului, rotiți cu atenție bujia - cu mâna.
5. Când bujia atinge etanșarea, rotiți-o cu o cheie și apăsați șaiba.
 - Dacă se utilizează o nouă bujie, aplicați o jumătate de tură după comprimarea șaibei.
 - Dacă montați din nou bujia folosită, faceți 1 / 8-1 / 4 mai multe cercuri.
6. Puneți capacul cablului bujiei la locul său.

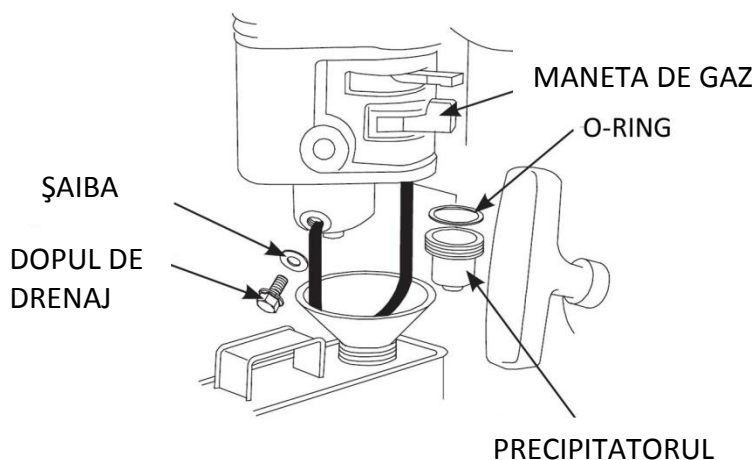
9. DEPOZITAREA

- 1) Scoateți dopul de drenaj și cel de turnare a apei și clătiți camera cu apă curată, și apoi înapoiați dopul de turnare a apei și dopul de drenaj. După oprirea motorului răciți-l timp de cel puțin o jumătate de oră, apoi clătiți toate suprafețele exterioare și ștergeți-le.

NOTA

Clătirea cu apă de înaltă presiune poate să provoace pătrunderea apei în filtrul de aer și în dispozitivul de evacuare gaze de eșapament, chiar și în cilindrul de-a lungul căilor de aer, ducând la coroziune și deteriorare. Prin urmare, operațiunea trebuie efectuată numai după oprire și răcire.

- 2) Scoateți dopul de drenaj al carburatorului și precipitatorul, apoi deschideți maneta de combustibil. Goliți complet combustibilul din carburator și rezervorul de combustibil, apoi înapoiați precipitatorul și dopul de golire și strângeți-le.



- 3) Înlocuiți uleiul de motor
- 4) Turnați o lingură (5-10cm³) ulei de motor curat în cilindru.
Rotiți motorul câteva rotații pentru a permite uleiului să se răspândească în cilindru. Întoarceți bujia la loc.
- 5) Trageți încet mânerul demarorului până în momentul în care simțiți rezistența. În timpul acestui proces, supapele de aspirație și de evacuare rămân închise și limitează penetrarea umezelii în capul cilindrului, apoi întoarceți ușor mânerul demarorului.
- 6) Reparați vopseaua deteriorată și aplicați un strat subțire de grăsime pe suprafețele corozive.
- 7) Acoperiți pompa împotriva prafului și puneți-o într-o zonă bine aerisită.

10.PROBLEMELE ȘI SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR

1) Motorul

MOTORUL NU PORNEȘTE	CAUZA	SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR
Verificați piesele de control	Supapa de combustibil în poziția OFF.	Puneți maneta supapei de combustibil în poziția ON.
	Accelerația de mână deschisă.	Puneți tija accelerației de mână în poziția ÎNCHIS cu excepția cazului în care motorul este cald.
	Comutatorul motorului în poziția OFF.	Rotiți comutatorul motorului în poziția ON.
Verificați combustibilul	Fără combustibil.	Turnați combustibil.
	Combustibil de calitate proastă, pompa a fost depozitată fără tratarea benzinei sau drenarea benzinei sau a fost încărcată cu benzină de calitate proastă.	Goliți rezervorul de combustibil și carburatorul, umpleți cu benzină proaspătă.
Scoateți și verificați bujia	Bujia este defectă, murdară sau are un decalaj defect.	Reglați decalajul sau înlocuiți bujia - cu o bujie nouă.
	Bujia umedă datorită combustibilului (motor „înfundat”).	Uscați și montați bujia, porniți motorul cu maneta de gaz în poziția REPEDE.
Contactați Centrul nostru de service autorizat.	Filtrul combustibilului înfundat, carburatorul defect, aprindere incorectă, supapele blocate etc.	Înlocuiți sau reparați.

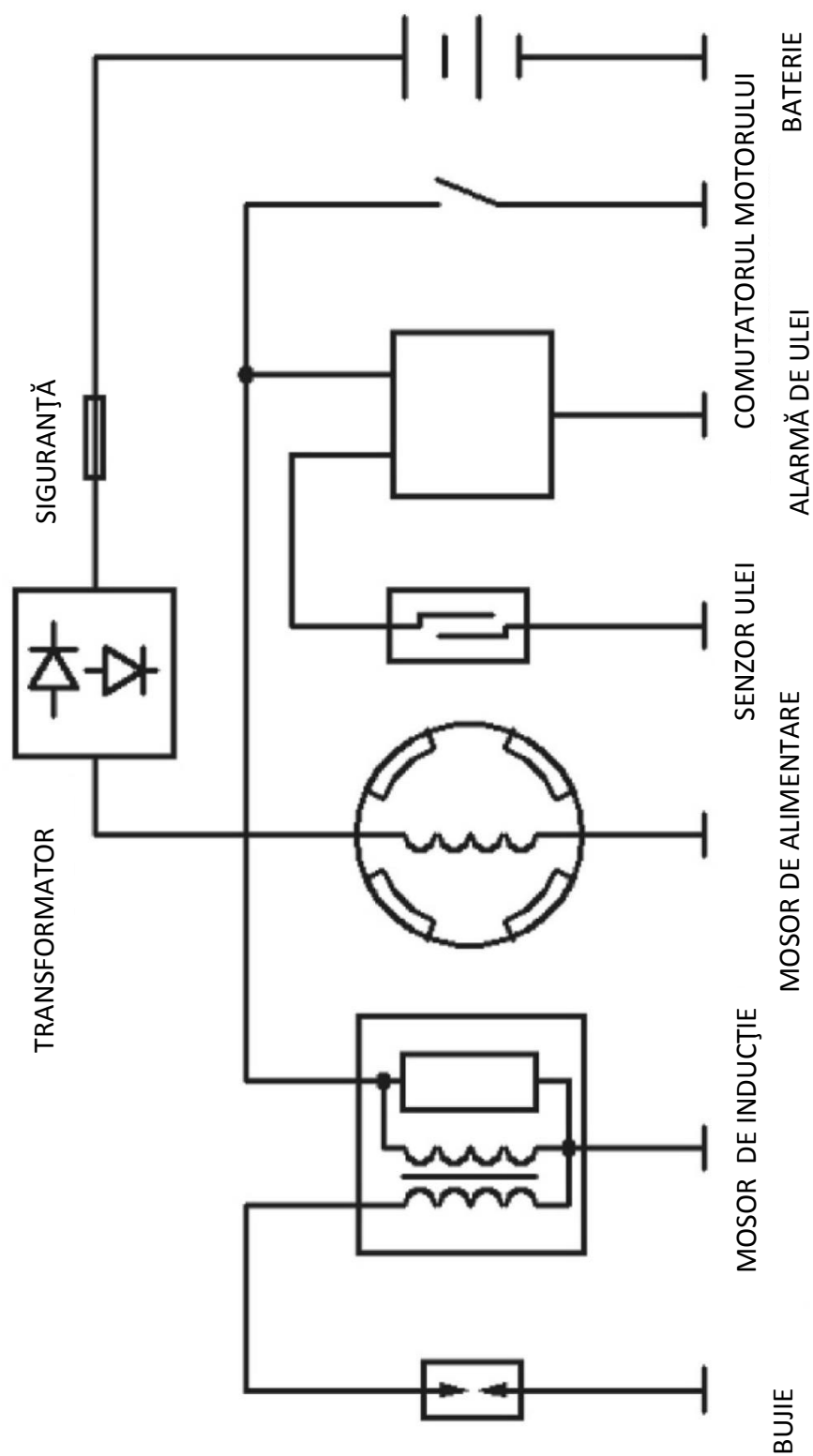
MOTORUL PIERDE PUTEREA	CAUZA	SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR
Verificați filterul de aer	Elementul este înfundat.	Curățați sau înlocuiți elementul.
Verificați combustibilul	Combustibil de calitate proastă.	Goliți rezervorul de combustibil și carburatorul, umpleți cu benzină proaspătă.
Contactați Centrul nostru de service autorizat.	Filtrul combustibilului înfundat, carburatorul defect, aprindere incorectă, supapele blocate etc.	Înlocuiți sau reparați.

2) Pompa de apă

NU EXISTĂ IEȘIREA POMPEI	CAUZA	SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR
Verificați camera pompei	Pompa nu este umplută cu apă.	Umpleți pompa cu apă.
Verificați furtunul de aspirație	Furtunul a căzut, a fost tăiat sau a fost perforat.	Înlocuiți furtunul.
	Sita nu este complet sub apă.	Scufundați sita și capătul furtunului de aspirație complet sub apă.
	Scurgeri de aer la cuplaj.	Înlocuiți șaiba de etanșare dacă lipsește sau este deteriorată. Strângeți cuplajul furtunului și clema.
	Sită înfundată.	Curățați reziduul din sită.
Măsurați admisia și înălțimea descărcării (golirii).	Înălțime prea mare.	Schimbați poziția pompei și a furtunului pentru a reduce înălțimea.
Verificați motorul	Motorul pierde puterea.	Vezi secțiunea "Motorul pierde puterea".

POMPA IEȘIRE MICĂ	CAUZA	SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR
Verificați furtunul de aspirație	Furtunul a căzut, a fost tăiat sau a fost deteriorat, este prea lung sau diametrul este prea mic.	Înlocuiți furtunul.
	Sita nu este complet sub apă.	Scufundați sita și capătul furtunului de aspirație complet sub apă.
	Scurgeri de aer la cuplaj.	Înlocuiți șaiba de etanșare dacă lipsește sau este deteriorată. Strângeți cuplajul furtunului și clema.
Verificați furtunul de golire	Furtunul a fost deteriorat, este prea lung sau diametrul este prea mic.	Înlocuiți furtunul de golire.
Măsurați înălțimile aspirației și golirii	Înălțimea critică.	Schimbați poziția pompei și a furtunului pentru a reduce înălțimea.
Verificați motorul	Motorul pierde puterea.	Vezi secțiunea "Motorul pierde puterea".

11.Schema electrică



12. CARACTERISTICI TEHNICE

POZIȚIA	MODEL	WP 8 P
POMPA DE APĂ	Lungimea (mm)	385
	Lărgimea (mm)	285
	Înălțimea (mm)	375
	Masa dispozitivului uscat (kg)	12.5
	Diametrul orificiului de aspirație	25mm
	Diametrul orificiului de evacuare (golire)	25mm
	Înălțimea de aspirație (maximum) (m)	6
	Înălțimea totală (maximum) (m)	20
	Capacitatea de golire (maximum) (m ³ /h)	8
MOTOR	Descriere	VGR 110 H
	Tip	Răcire aer, 4-tipi, SV, cu un cilindru; EPA aprobat
	Volum motor (cm ³)	97,7
	Putere (kW/3600o/min)	1
	Capacitatea rezervorului pentru combustibil (L)	1,5
	Capacitatea uleiului de motor (L)	0,3

POZIȚIA	MODEL	HP WP 30 P
POMPA DE APĂ	Lungimea (mm)	500
	Lărgimea (mm)	395
	Înălțimea (mm)	446
	Masa dispozitivului uscat (kg)	29
	Diametrul orificiului de aspirație	50
	Diametrul orificiului de evacuare (golire)	50
	Înălțimea de aspirație (maximum) (m)	7
	Înălțimea totală (maximum) (m)	28
	Capacitatea de golire (maximum) (m ³ /h)	30

MOTOR	Descriere	VGR 250 H
	Tip	Răcire aer, 4-tipi, OHV, cu un cilindru; EPA aprobat
	Volum motor (cm ³)	212
	Putere (kW/3600o/min)	4.1
	Capacitatea rezervorului pentru combustibil (L)	3,6
	Capacitatea uleiului (L)	0,5

Emisia de zgomot măsurată conform EN ISO 3744, a Directivei Europene 2005/88/EC revizia 2000/14/EC a Directivei Europene).

MODEL	1"/1,5"/2"/3" pompa de apă
Puterea sonoră (db)	102-106

PARAMETRII AJUSTABILI

Decalajul bujiei	0,70-0,80 mm
Viteza mersului în gol al motorului	1600±160 o/min
Decalajul supapei (Răcită)	Supapa de aspirație: 0,10-0,15 mm Supapa de evacuare: 0,15 - 0,20 mm

Declarația de conformitate

Conform Directivei Mecanice 2006/42/EC din 17 mai 2006, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Descrierea mașinei

Motopompa de apă WP 8 P

Declarăm sub răspundere deplină că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind securitatea mașinilor
 - Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
 - Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC privind emisia de zgomot
 - Directiva 97/68/EC_2012/46/EU privind emisia gazelor și poluanților produși de motoarele cu ardere internă
- Număr aprobare motor:e11*97/68SA*2012/46*3288*00(II)

Standarde armonizate și altele:

EN 55012:2007+A1:2009
EN 61000-6-1:2007
EN 809:1998+A1:2009+AC:2010
EN 1679-1:1998+A1:2011

Măsurat conform Directivei 2000/14/EC, 2005/88/EC:

CHONGQUING RATO POWER MANUFACTURING CORPORATION data 05.11.2015

Nivelul de zgomot măsurat
Nivelul de zgomot garantat

LpA 99,6 dB(A)
LwA 102 dB(A)

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa companiei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 16.01.2017

Persoana autorizată pentru întocmirea declarației
în numele producătorului
Zvonko Gavrilov



Declarația de conformitate

Conform Directivei Mecanice 2006/42/EC din 17 mai 2006, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Descrierea mașinei

Motopompa de apă HP WP 30 P

Declarăm sub răspundere deplină că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind securitatea mașinilor
 - Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
 - Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC privind emisia de zgomot
 - Directiva 1628/2017 privind emisia gazelor și poluanților produși de motoarele cu ardere internă
- Număr aprobare motor: e9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*03

Standarde armonizate și altele:

EN 55012:2007/A1:2009
EN 61000-6-1:2007
EN 809:1998+A1:2009+AC:2010
EN 1679-1:1998+A1:2011

Măsurat conform Directivei 2000/14/EC, 2005/88/EC:

CHONGQUING RATO POWER MANUFACTURING CORPORATION data 13.11.2015

Nivelul de zgomot măsurat
Nivelul de zgomot garantat

LpA 104,2 dB(A)
LwA 106 dB(A)

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa companiei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

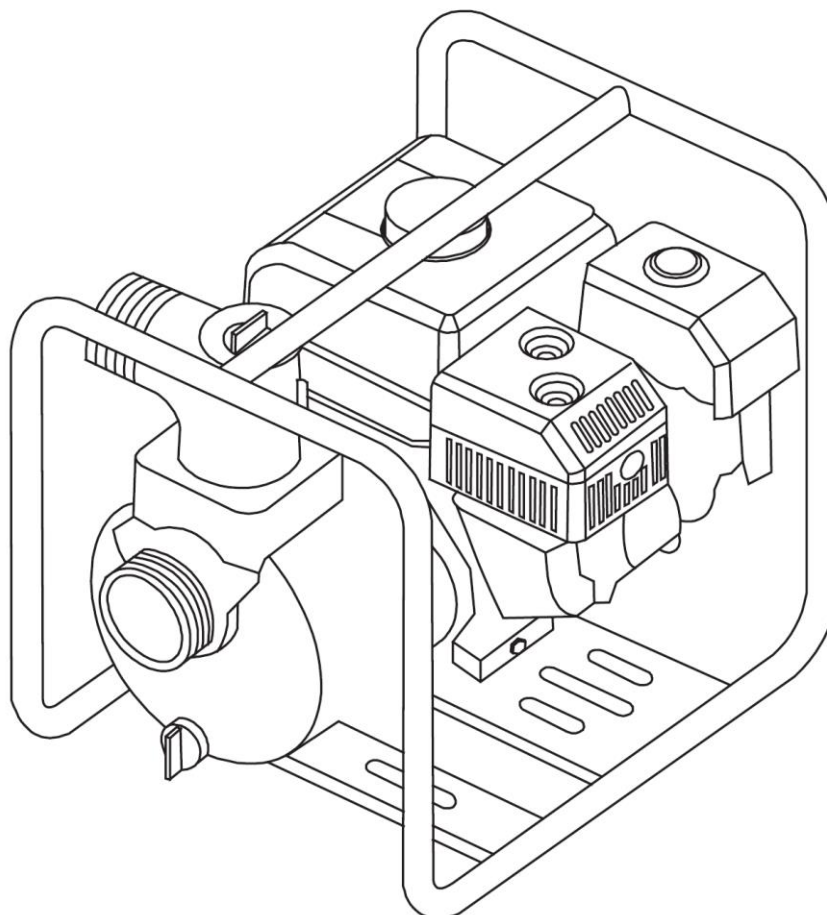
Localitatea / data: Ljubljana, 28.09.2018

Persoana autorizată pentru întocmirea declarației
în numele producătorului
Zvonko Gavrilov

MOTOROVÉ ČERPADLO NA VODU

Villager WP 8 P / HP WP 30 P

Pôvodný návody na použitie



PREDHOVOR

Ďakujeme, že ste sa rozhodli kúpiť výrobok našej spoločnosti. Prosíme Vás, aby ste uložili tento návod pre neskoršie použitie.

Tento návod by mal byť považovaný za stálu súčasť čerpadla na vodu, a mal by byť preposlaný s čerpadlom, pokiaľ ho predáte alebo požičiate inej osobe.

Návod doučuje užívateľov, ako používať čerpadlo na vodu, vrátane modely 1“a 2“. Prosíme Vás, pozorne prečítajte Návod – pred prvým použitím, aby ste dosiahli najlepšie výsledky. Ak vznikne nejaký problém, alebo máte nejakú otázku v súvislosti s čerpadlom, poraďte s autorizovaným servisom našej spoločnosti.

Všetky informácie a diagramy tohto návodu sú zabezpečené v súlade s najnovšími výrobkami v čase zverejnenia. Pokiaľ ide o revíziu, alebo o nejakú inú zmenu, ktoré sa týkajú informácií opísaných v tomto návode, a ktoré sa líšia od súčasného stavu na zariadení, naša spoločnosť to vysvetlí. Naša spoločnosť si vyhradzuje právo kedykoľvek urobiť zmeny bez vysvetlenia, a bez prevzatia hocijakej zodpovednosti. Žiadna časť tohto vydania nesmie byť reprodukováná – bez písomného povolenia našej spoločnosti.

1. BEZPEČNOSŤ

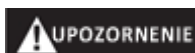
Čerpadlo na vodu našej spoločnosti je navrhnuté, aby poskytlo bezpečný a spoľahlivý servis – pokiaľ sa používa podľa inštrukcií. Prečítajte, a pochopte návod na použitie – pred začiatkom používania čerpadla. Ak to neurobíte, môžete spôsobiť osobné zranenie alebo poškodenie vybavenia.

Správy o bezpečnosti

Vaša – ako aj bezpečnosť iných osôb je veľmi dôležitá. Zabezpečili sme dôležité bezpečnostné správy v tomto návode, aj na vodnom čerpadle a motore. Prosíme Vás, aby ste pozorne prečítali tieto správy.

Bezpečnostné označenia – na vodnom čerpadle a na motore.

Bezpečnostné správy Vás upozorňujú na možné nebezpečnosti, pri ktorých sa môžete zraniť, alebo môžete zraniť iné osoby. Každé bezpečnostnej správe predchádza symbol bezpečnostného upozornenia  a s jedným z 3 slov: UPOZORNENIE, POZOR alebo POZNÁMKA. Toto znamená:



MÔŽETE PRÍŠŤ O ŽIVOT alebo BYŤ SERIÓZNE ZRANENÍ, pokiaľ sa neriadite inštrukciami.



MÔŽETE BYŤ ZRANENÍ, pokiaľ sa neriadite inštrukciami.



Vaše čerpadlo na vodu, alebo iný majetok môžu byť poškodené – pokiaľ sa neriadite inštrukciami.

1) Bezpečnostné inštrukcie

Čerpadlo na čistú vodu a vysokotlakové čerpadlo sú navrhnuté iba pre použitie s čistou vodou.

Aby ste predišli nebezpečenstvu vzniku požiaru, a aby ste zabezpečili adekvátnu ventiláciu, udržiajte čerpadlo najmenej 1m od každej steny v budove, a iného vybavenia – počas používania. Neumestňujte horľavé predmety v blízkosti čerpadla, a netankujte nádrž čerpadla benzínom pred transportom na väčšie vzdialenosti.

Výfuk je veľmi horúci počas používania, a zostáva horúci po určitú dobu po zastavení motora. Dávajte pozor, aby ste sa nedotýkali výfuku, kým je horúci. Počkajte, aby motor vychladol – pred skladovaním čerpadla na vodu do vnútorného priestoru. Benzín je veľmi horľavý a výbušný. Nefajčite zóne tankovania, alebo v zóne skladovania pália.

Postavte čerpadlo na pevnú, horizontálnu plochu. Ak je čerpadlo naklonené alebo prevrátené, pália môže unikáť.

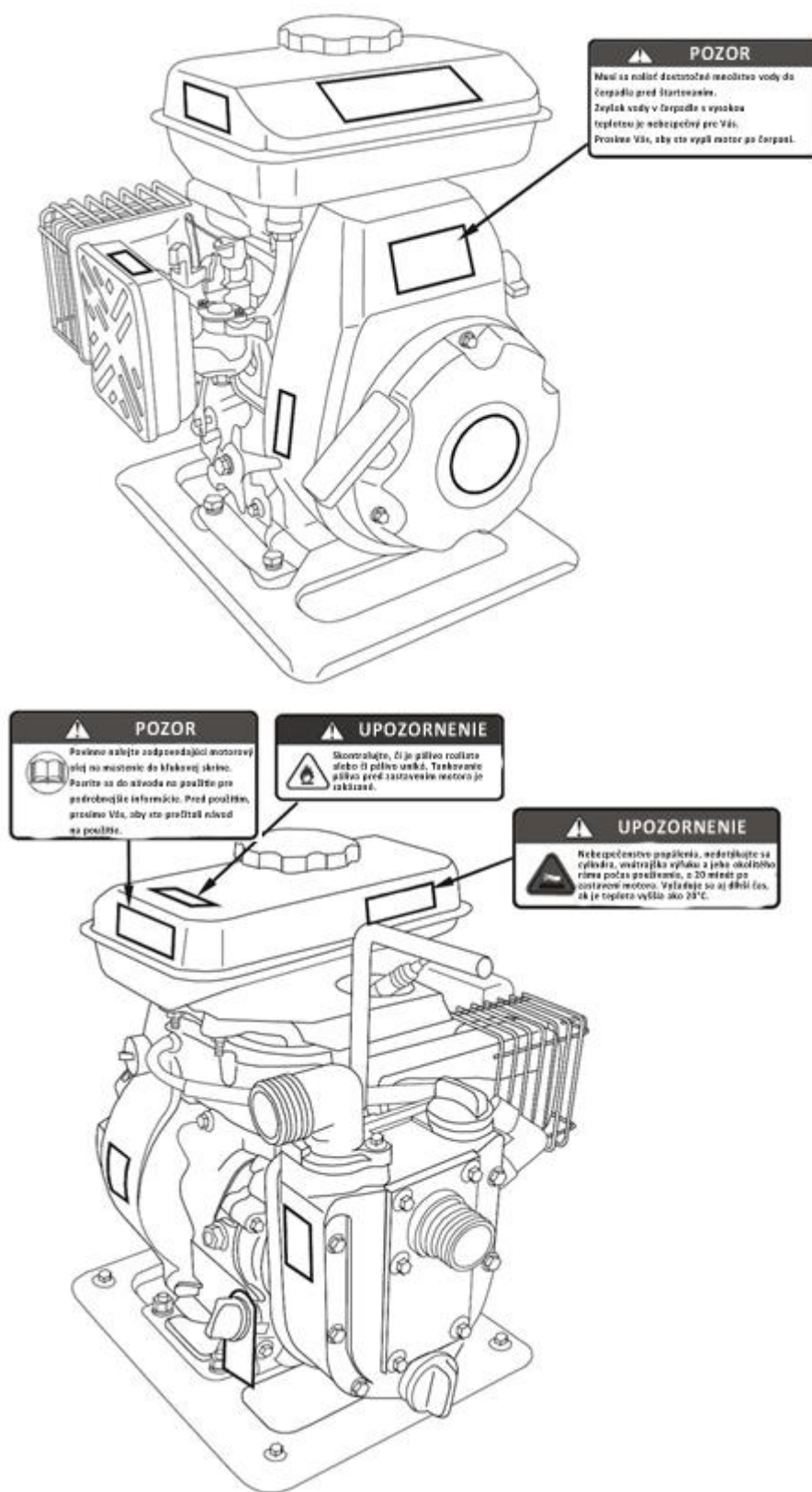
Tankovanie pália konajte v priestore s dobrou ventiláciou, so zastaveným motorm, a na miestach na tankovanie pália, alebo skladovanie pália. V prípade rozliatia pália, ihneď vyčistite. Po tankovaní pália, dobre zatvorte vrchnák nádrže – a riadne ho utiahnite.

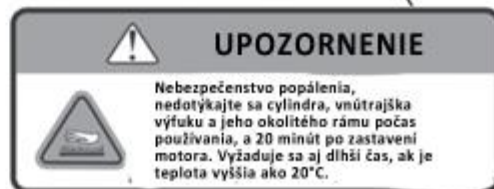
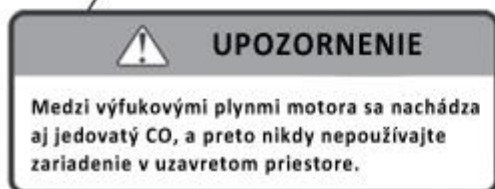
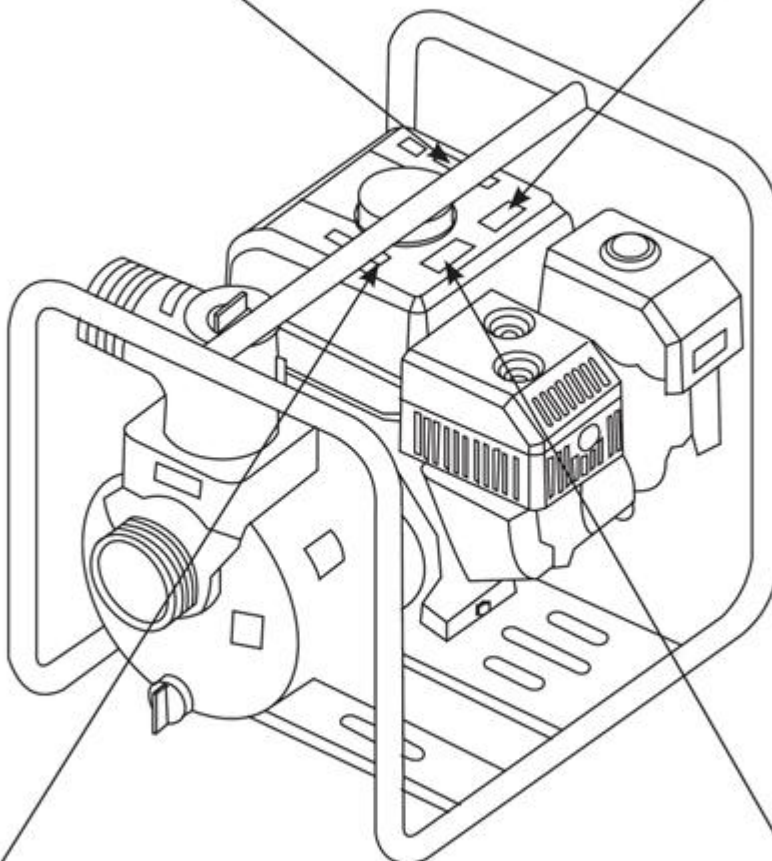
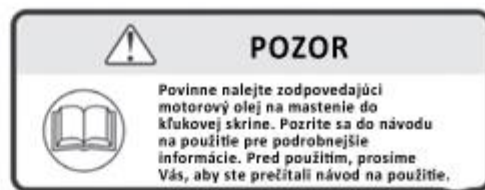
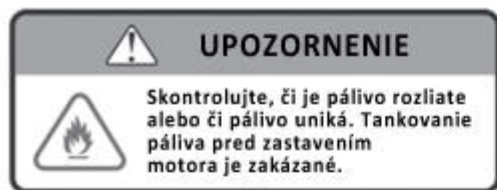
Výfukové plyny obsahujú jedovatý plyn oxid uhoľnatý, ktorý sa môže nazhromaždiť na nebezpečnú úroveň v uzavretom priestore. Dýchanie oxidu uhoľnatého môže spôsobiť bezvedomie alebo smrť. Neodskrutkujte vrchnák, kým motor beží, aby ste sa vyhli poškodeniam vybavenia a zraneniam ľudí.

Deti a domáce maznáčiky musia byť udržiavané vo vzdialenosti od priestoru, v ktorom sa pracuje – kvôli možnosti vytvorenia popálenín horúcimi komponentmi motora.

Zakázané je používať zariadenie v potenciálne výbušnom prostredí.

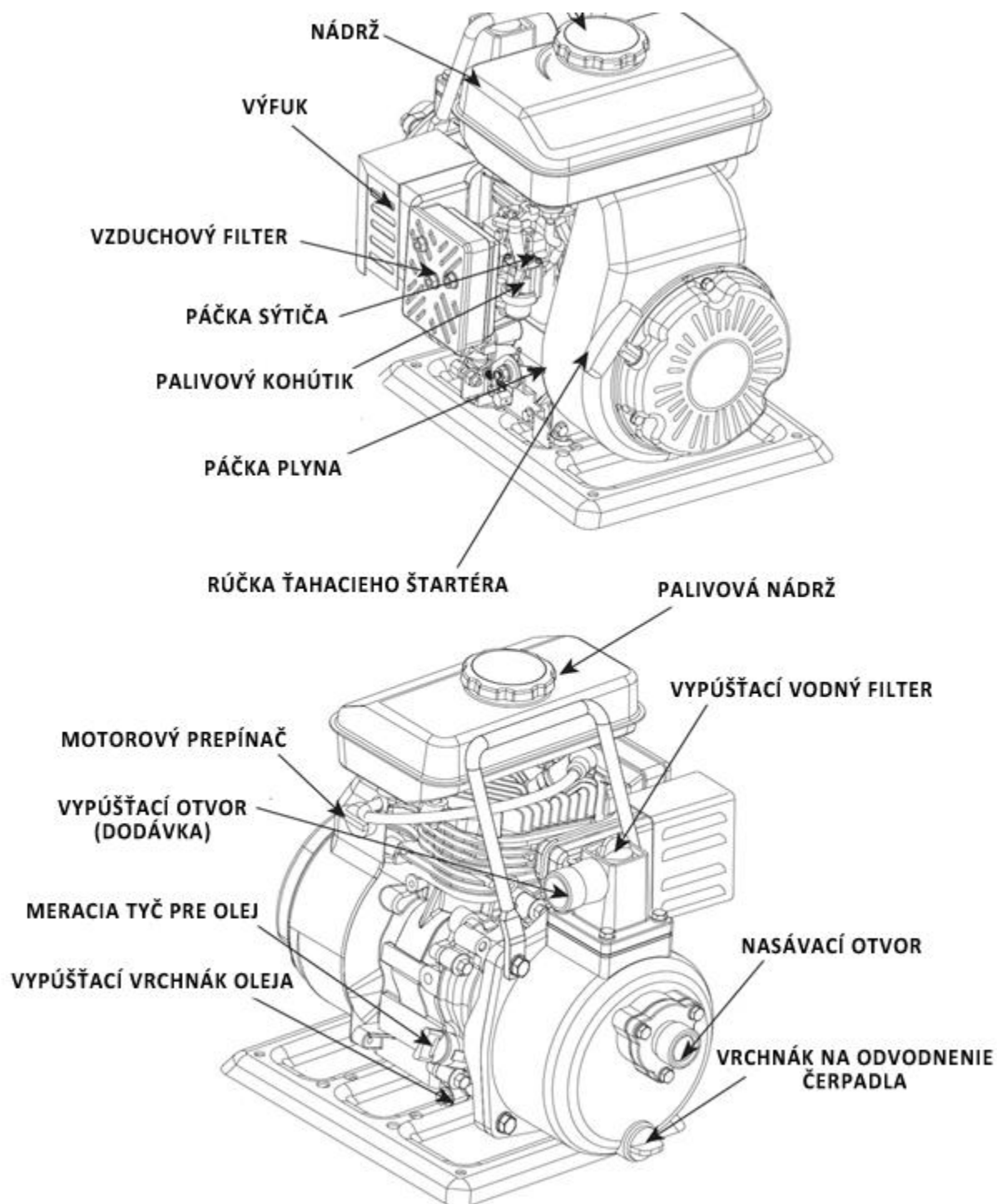
2) Bezpečnostné oznamenie



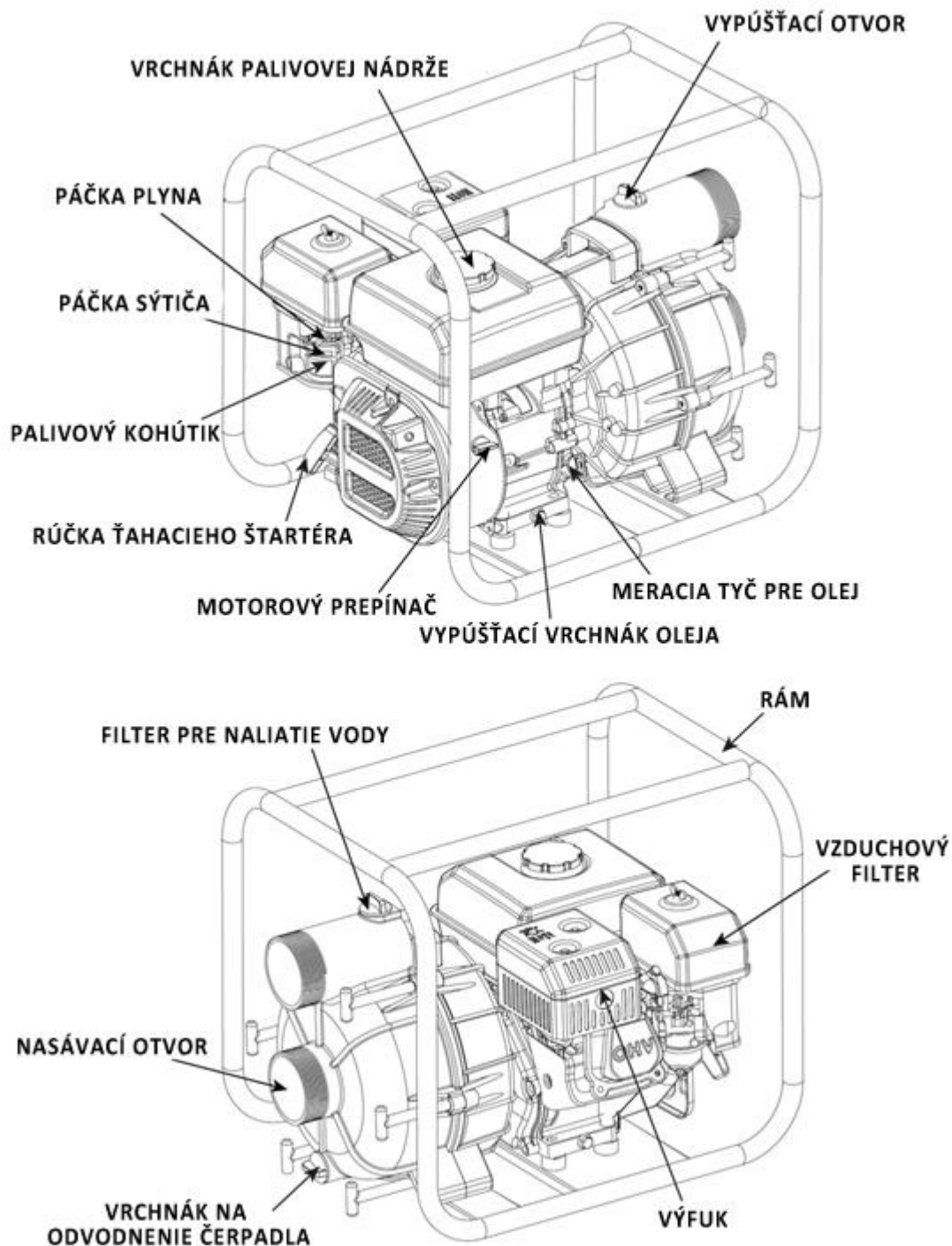


2. IDENTIFIKÁCIA KOMPONENTOV

1" ČERPADLO NA ČISTU VODU



VYSOKOTLAKOVÉ ČERPADLO (využitá je ilustrácia 2“ vysokotlakového čerpadla ako príklad)



3. KONTROLNÝ SYSTÉM

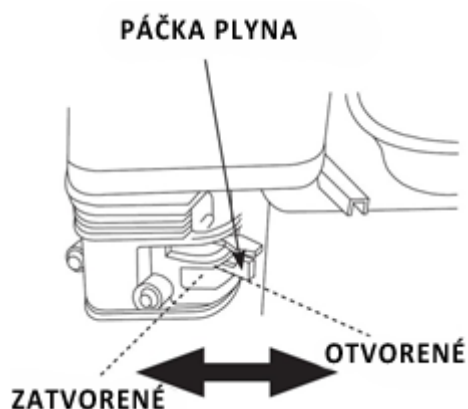
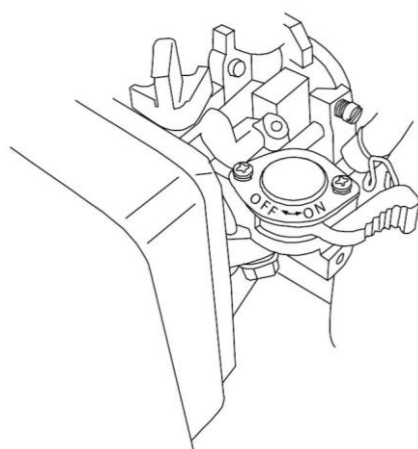
Pred začiatkom používania čerpadla našej spoločnosti, pozorne prečítajte a pochopte návod na použitie, a oboznámte sa s každou kontrolnou funkciou. Naučte sa používať zariadenie, a čo robiť v nejakých naliehavých prípadoch.

1) Páčka paliva

Páčka plyna sa používa na prietok paliva od nádrže až do karburátora.

Postavte páčku paliva do polohy „OTVORENÉ“ („OPEN“).

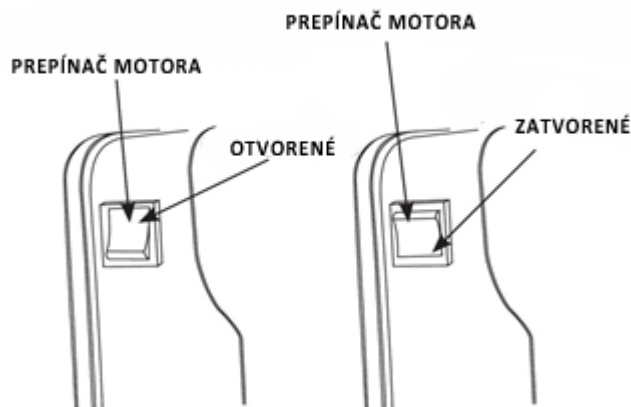
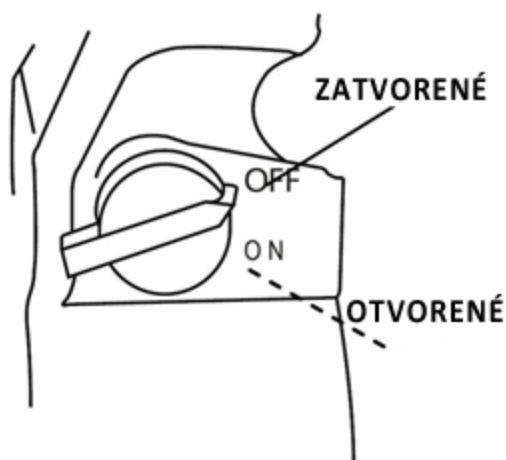
Keď nepoužívate motor, postavte páčku paliva do polohy „ZATVORENÉ“ („CLOSE“).



2) Prepínač motora

Prepínač motora sa používa na otváranie alebo zatváranie obvodu zapalovania:

Postavte prepínač motora do polohy „OTVORENÉ“ - aby motor bežal, a postavte do polohy „ZATVORENÉ“ - aby zastavili motor.

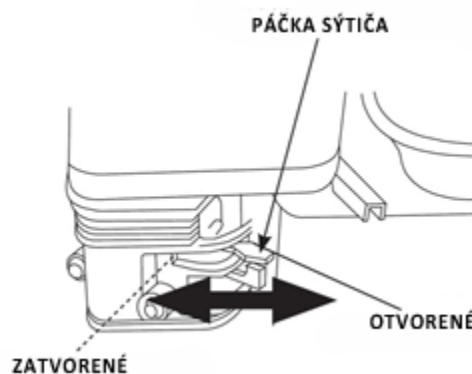
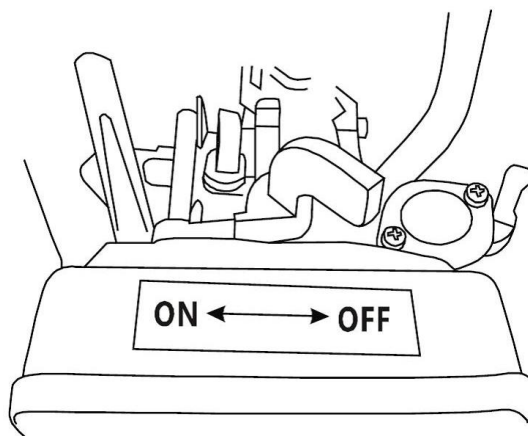


3) Páčka sýtiča

Páčka sýtiča sa používa na otváranie a zatváranie sýtiča karburátora.

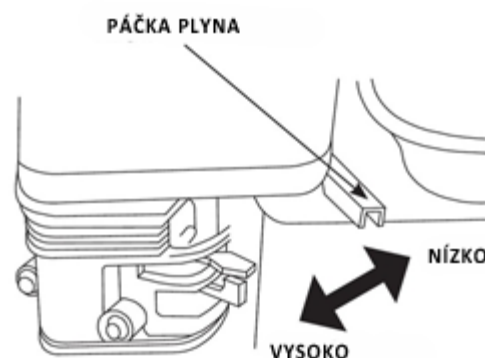
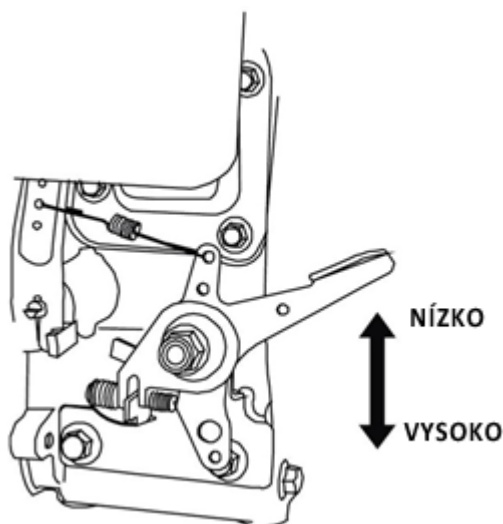
Postavte páčku sýtiča do polohy „ZATVORENÉ“ („CLOSE“) - pre chladný štart.

Postavte páčku sýtiča do polohy „OTVORENÉ“ („OPEN“) pre normálnu funkciu, alebo teplé štartovanie motora.



4) Páčka plyna

Nastavte páčku plyna, aby ste riadili motor, a takto nastavte vyprázdňovanie vody. Pre väčšie vyprázdňovanie (dodávku) vody – postavte páčku plyna do polohy „VYSOKO“ („HIGH“), a pre menšie vyprázdňovanie (dodávku) vody, postavte páčku plyna do polohy „NÍZKO“ („LOW“).



5) Ťahací štartér

Vytiahnite ťahací štartér, aby ste spustili motor.

POZNÁMKA

Nedovoľte štartovacej rúčke vyskočiť naspäť k motoru. Nežne ju vráťte, aby predišli poškodeniu štartéra.



4. INŠPEKCIA PRED SPUSTENÍM

Kvôli Vašej bezpečnosti, aj aby ste predĺžili životnosť Vášho zariadenia, veľmi je dôležité venovať niekoľko momentov pred použitím čerpadla – aby skontrolovali jej stav. Pred tým než znovu spustíte čerpadlo, vezmite na starosť riešenie každého problému, s ktorým sa stretnete – alebo kontaktujte autorizované servisné stredisko, aby ho odstránil.

UPOZORNENIE

Nesprávne udržiavanie tohto čerpadla, alebo zlyhanie vyriešiť problém pred použitím, môže spôsobiť nesprávnosť, pre ktorú si môžete seriózne ublížiť.

Výfukové plyny obsahujú jedovatý oxid uhoľnatý. Vyhýbajte sa vdýchaniu výfukových plynov. Nikdy neštartujte motor v zatvorenej garáži, alebo v nejakom inom uzavretom priestore. Aby znížili nebezpečenstvo vzniku požiaru, držte čerpadlo na diaľke najmenej 1m od každej steny budovy, aj od iného zariadenia počas používania. Nedávajte horľavé predmety blízko motora.

Pred začatím inšpekcie – pred spustením, uistite sa, že je čerpadlo na horizontálnej rovnej ploche, a že je prepínač zapalovania v OFF polohe.

1) Rutinová kontrola

Pozrite sa okolo čerpadla, a pod čerpadlo, a vyhľadajte znaky možného úniku oleja a paliva. Odstráňte nečistoty a pozostatky, a osobitne okolo výfuku motora a ťahacieho štartéra.

Vyhľadajte znaky poškodenia.

Skontrolujte a potvrdte, či sú všetky matice, skrutky a skrutkové spojenia, konektory hadíc a svorky – zatahnuté.

2) Skontrolujte hadicu na vysávanie, a hadicu na vyprázdnňovanie

Skontrolujte všeobecný stav hadíc. Presvedčte sa, že hadice sú v prevádzkyschopnom stave pred tým než ich pripojíte k čerpadle. Zapamätajte si, že nasávacia hadica musí mať spevnenú konštrukciu, aby sa predišlo puknutiu hadice.

Skontrolujte a uistite sa, že je tesniaca podložka v spojnici nasávacej hadice v dobrom stave.

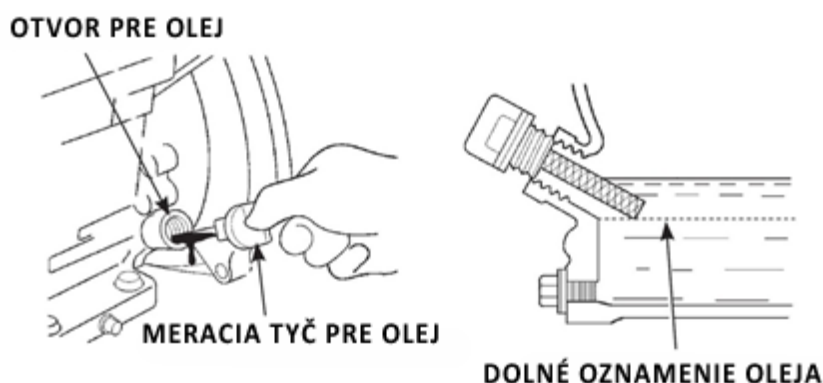
Skontrolujte a uistite sa, že sú spojnice a hadicové spony bezpečne inštalované. Skontrolujte a uistite sa, že je sito v dobrom stave, a že je nainštalované do nasávacej hadice.

3) Skontrolujte motorový olej

POZNÁMKA

Postavte motor na rovné miesto, a skontrolujte motorový olej.

- 1) Odstráňte vrchnák pre nalievanie oleja, a utrite meraciu tyč.
- 2) Skontrolujte úroveň oleja tak, že vložíte meraciu tyč do hrdla otvoru na naliatie oleja, ale ju nezavýjajte.
- 3) Ak je úroveň nízka, pridajte odporúčaný olej do horného označenia na meracej tyči.
- 4) Po pridaní nezabudnite vrátiť a zatiahnuť meraciu tyč.

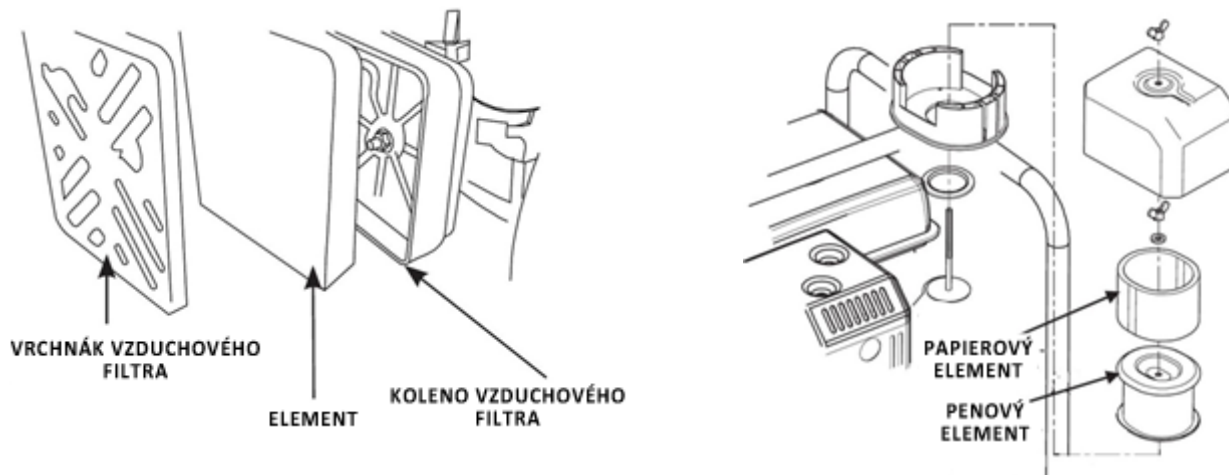


POZNÁMKA

Používanie motora s olejom na dolnom označení – spôsobí poškodenie motora.

4) Skontrolujte vzduchový filter

Špinavý vzduchový filter obmedzí prietok vzduchu do karburátora, zníži výkon motora, takto bude mať za následok zníženie výkonu čerpadla na vodu. Preto často kontrolujte vzduchový filter.



Odskrutkujte motýľ maticu a vyberte púzdro vzduchového filtra. Ak je element špinavý – vyčistíte ho, a ak je poškodený – vymeňte ho novým. Ak ide o vzduchový filter s olejovým kúpeľom, skontrolujte kapacitu oleja.

V opačnom poradí vráťte vzduchový filter naspäť, a utiahnite motýľ maticu.

POZNÁMKA

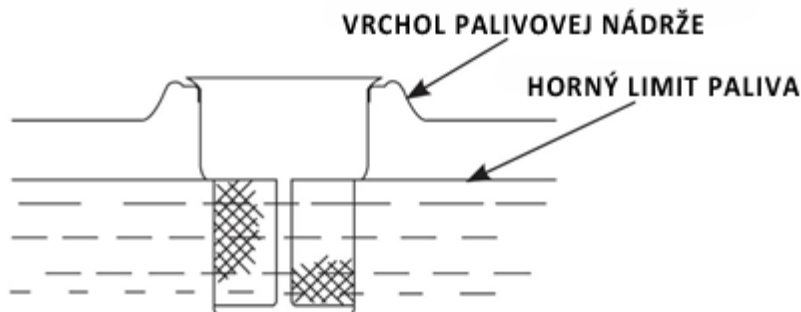
Skladanie by malo byť predpísané. Nikdy nepoužívajte čerpadlo na vodu bez vzduchového filtra, alebo s nainštalovaným poškodeným vzduchovým filtrom. Ak sa to stane – príde k náhlemu opotrebovaniu motora.

5) Skontrolujte palivo

Pred každým použitím skontrolujte úroveň paliva so zastaveným čerpadlom na vodu, ktoré sa nachádza na rovnej ploche. Odskrutkujte vrchnák palivovej nádrže, a skontrolujte úroveň paliva. Ak je úroveň príliš nízka, pridajte palivo, naskrutkujte vrchnák palivovej nádrže, a utiahnite po doplnení.

POZNÁMKA

Nepridávajte palivo nad okrajom sita (maximálna úroveň).



Tankovanie paliva robte v dobre vyvetranom priestore. Pokiaľ motor bol spustený po určitú dobu, mali by ste počkať, aby vychladol – pred tankovaním paliva.

POZNÁMKA

Palivo môže poškodiť farbu a plast. Budte opatrní, aby nevyliali palivo počas tankovania nádrže.

6) Odporúčania týkajúce sa paliva

Používajte benzín s oktánovým číslom ≥ 90 .

Odporúčame bezolovnatý benzín, lebo produkuje menej usadenín v motore a na sviečke, a predlžuje životnosť výfukového systému.

Nikdy nepoužívajte starý a kontaminovaný benzín, alebo zmes benzínu a oleja. Vyhnite sa znečisteniu palivovej nádrže alebo prenikaniu vody do nádrže.

5. POUŽÍVANIE

1) Opatrenia pre bezpečné používanie

Aby bezpečne dosiahli plný potencia tohto čerpadla, mali by ste úplne pochopiť jeho princíp použitia, a mať istú skúsenosť v použití jeho kontrolných elementov.

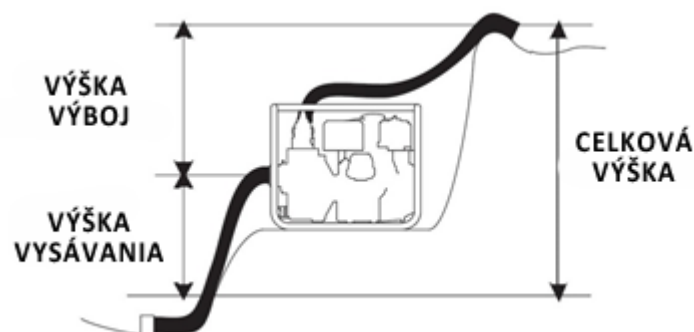
Pred prvým použitím čerpadla, prosíme Vás, aby ste prezreli „bezpečnostné inštrukcie“ (vyššie uvedené), a urobili „Inšpekciu pred spustením“. Výfukové plyny obsahujú jedovatý plyn oxid uhoľnatý, ktorý sa môže nazhromaždiť do nebezpečnej úrovne v uzavretom priestore. Vdychovanie oxidu uhoľnatého môže spôsobiť bezvedomosť alebo smrť.

2) Umiestnenie čerpadla

Pre najlepšie výkony čerpadla, postavte čerpadlo v blízkosti úrovne vody, a používajte hadice, ktoré nie sú dlhšie, než nevyhnutné. To umožní čerpadlu, aby vyrobilo najlepší východ s najkratšiou dobou samonasávania.

Ako zdvíhacia výška rastie, výstup čerpadla sa zmenšuje. Dĺžka, typ a veľkosť nasávacej a vyprázdňovacej hadice – tiež môžu podstatne pôsobiť na výstupné parametry čerpadla.

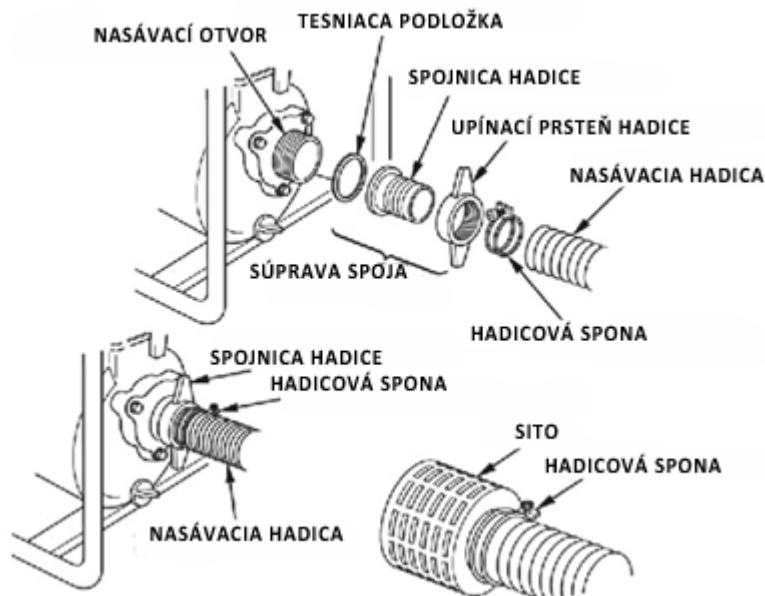
Minimalizovaním výšky vysávania (umiestnením čerpadla s vodnou hladinou) – je veľmi dôležité pre zníženie doby samonasávania.



3) Inštalácia nasávacej hadice

Používajte komerčne dostupnú hadicu, spojnicu hadice a hadicovu sponu, ktorá sa doručuje s čerpadlom, aby nainštalovali prívod a utiahli sponu.

Pevne fixujte nasávaciu hadicu bez presunutia.



Dimenzie hadice by mali byť väčšie od dimenzií nasávacieho otvoru.

Minimálne dimenzie hadice majú byť:

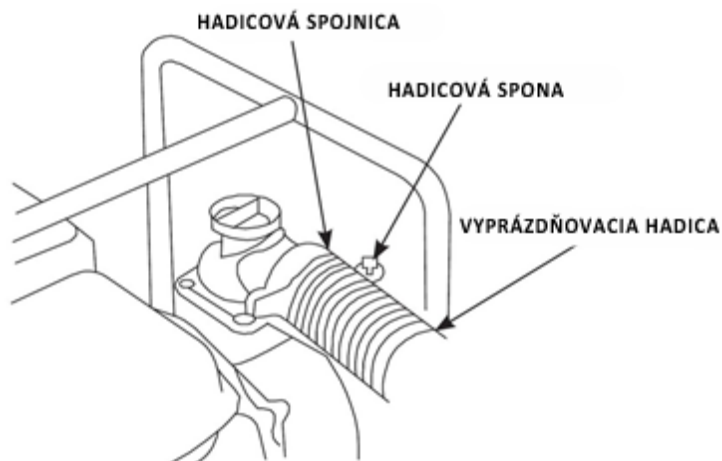
1" čerpadlo na vodu	25mm
1,5" čerpadlo na vodu	40mm
2" čerpadlo na vodu	50mm
3" čerpadlo na vodu	80mm
4" čerpadlo na vodu	100mm
6" čerpadlo na vodu	150mm

Použite hadicovú sponu, aby pevne utiahli spojnicu hadice na prívod, aby predišli únik vzduchu a vody. Skontrolujte, aby ste sa uistili, že je tesniaca podložka hadicovej spojnice v dobrom stave.

Nainštalujte sito (ktoré sa doručuje s čerpadlom) na druhý koniec nasávacej hadice, a zaistite ho hadicovou sponou. Sito pomôže, aby sa čerpadlo ochránilo pred upchatím alebo pred poškodením z pozostatkov.

4) Inštalácia vyprázdňovacej hadice

Používajte komerčne dostupnú hadicu, spojnicu hadice a hadicovú sponu, ktorá sa doručuje s čerpadlom - aby nainštalovali prívod a utiahli sponu. Pevne fixujte vyprázdňovaciu hadicu bez presunutia.



Najlepšie je používať krátku hadicu – veľkého priemeru, lebo to zníži trenie tekutín a zlepší výpust čerpadla.

Utiahnite hadicovú sponu pevne, aby sa vyprázdňovacia hadica nevypla pod veľkým tlakom.

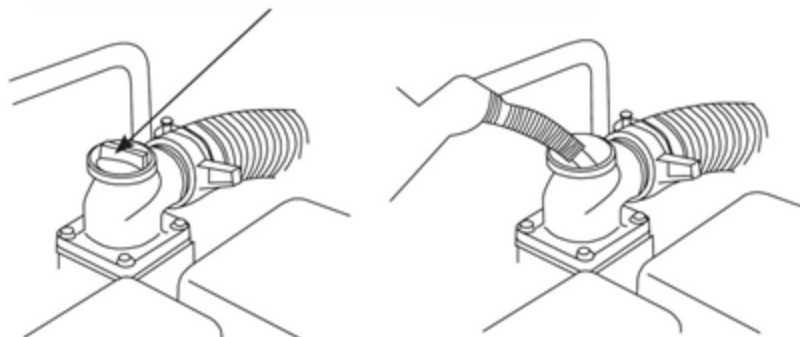
5) Plnenie čerpadla pred spustením

Pred spustením motora povinne naplňte čerpadlo vodou: odskrutkujte vrchnák na nalievanie, a naplňte čerpadlo úplne s čistou vodou. Neodskrutkujte vrchnák na nalievanie vody počas používania čerpadla – aby nedošlo k poškodeniu vybavenia a zraneniu ľudí. Vráťte späť na svoje miesto vrchnák na nalievanie vody a pevne ho utiahnite po naplnení vody.

POZNÁMKA

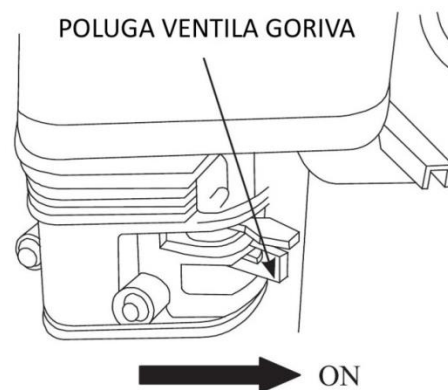
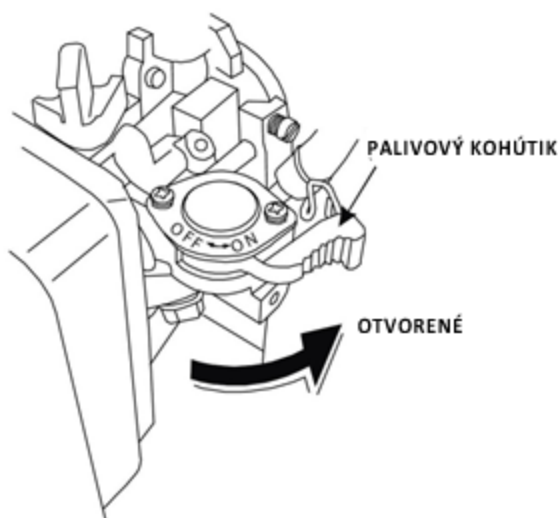
Chod čerpadla „na sucho“ - zničí tesniaci krúžok čerpadla. Ak sa čerpadlo používa v suchom stave, hneď zastavte motor, a počkajte, aby čerpadlo vychladlo pred naliatím vody do neho.

VRCHNÁK PRE NALIATIE VODY PRED SPUSTENÍM

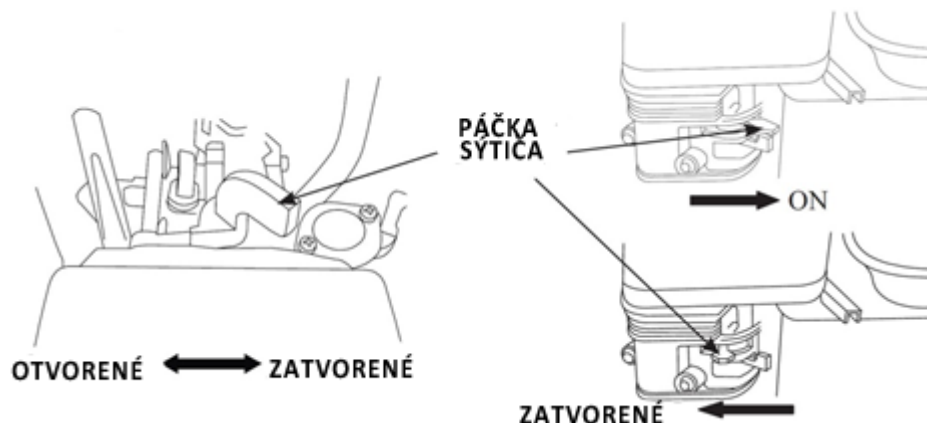


6. SPUSTENIE MOTORA

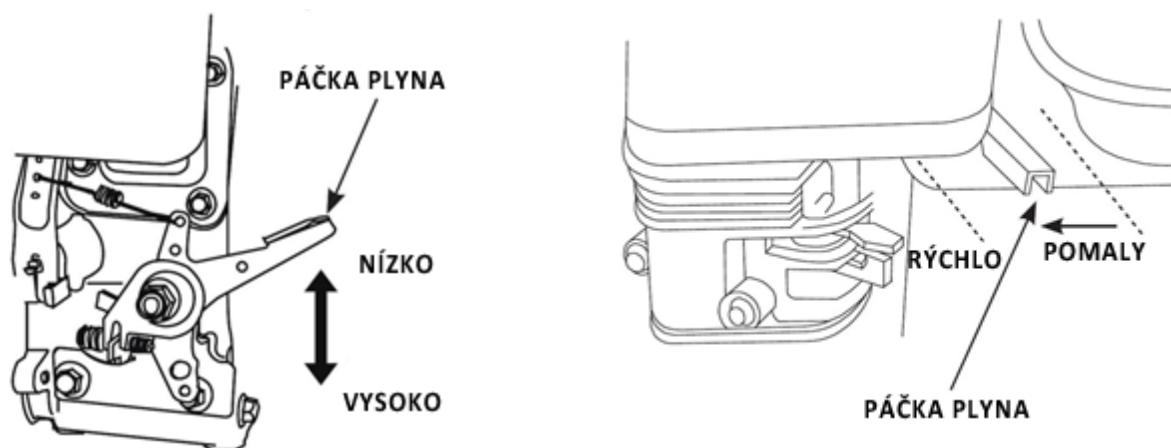
- 1) Odskrutkujte vrchnák na nalievanie vody a naplňte čerpadlo vodou, kým voda nezačne prelievať (čerpadlo by malo byť umiestnené na rovnom povrchu).
- 2) Posúňte páčku ventila paliva do polohy „ON“.



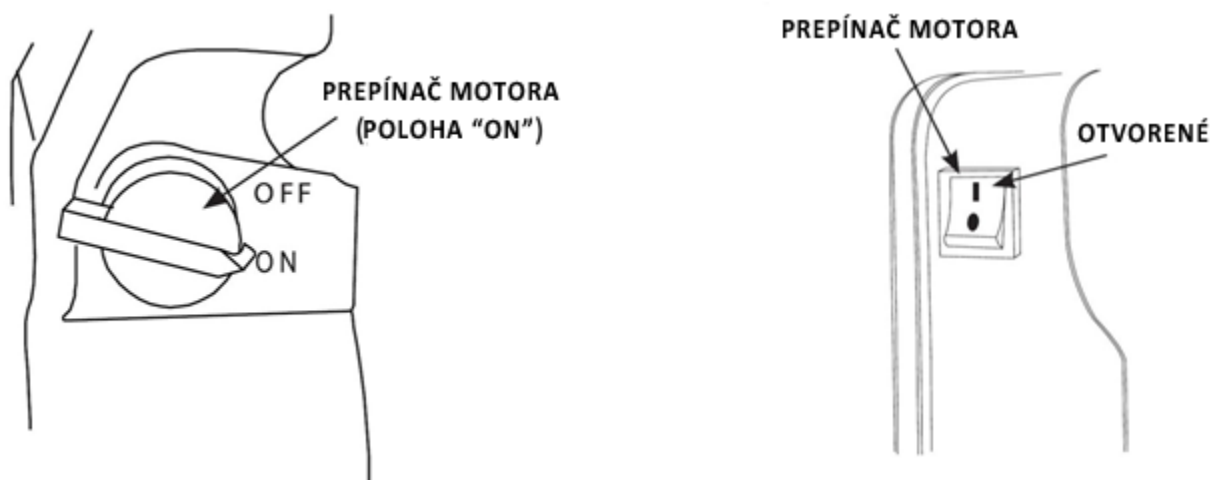
3) Aby spustili chladný motor, posúňte páčku sýtiča do polohy „ZATVORENÉ“ (CLOSED).



4) Odtiahnite páčku plyna od polohy „POMALY“ (SLOW), približne 1/3 k polohe „RÝCHLO“ (FAST).



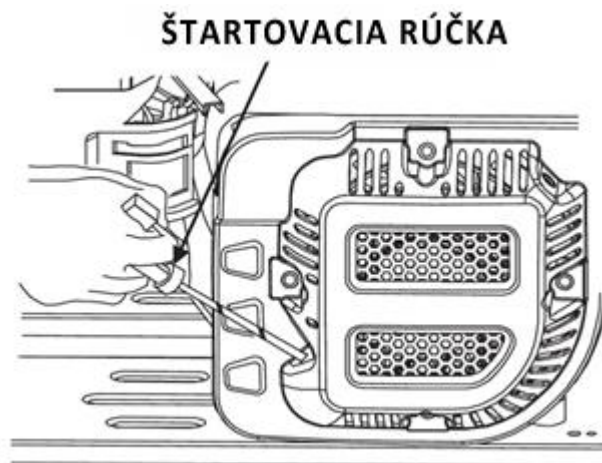
5) Otočte prepínač motora do „ON“ polohy.



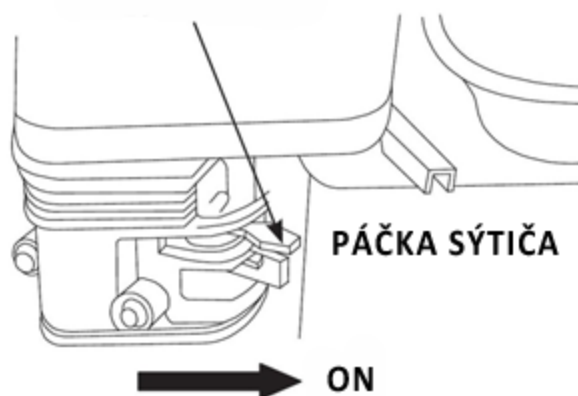
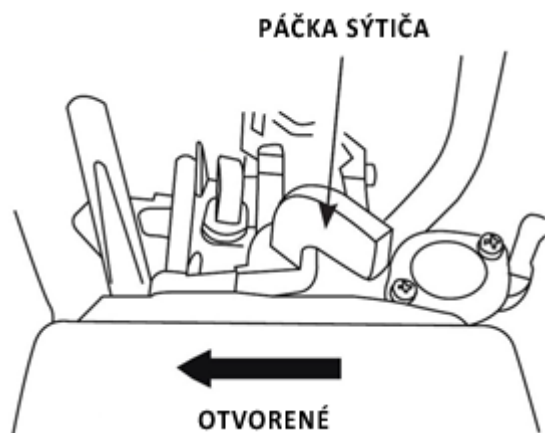
6) Nežne potiahnite rúčku štartéra, kým nepociťte odboj, a potom potiahnite svižne.

POZNÁMKA

Nedovoľte štartovacej rúčke odraziť sa späť k motoru. Vráťte ju pomaly – aby ste predišli poškodeniu štartéra.



7) Pokiaľ páčka sýtiča bola posunutá do polohy „ZATVORENÉ“ (CLOSED) na spustenie motora, postupne ju posúvajte do polohy „OTVORENÉ“ (OPEN), kým sa motor zahrieva.



8) Nastavenie rýchlosti motora

Po spustení motora, posúňte páčku plyna do polohy „RÝCHLO“ (FAST) pre samonasávanie, a skontrolujte výpusť čerpadla.

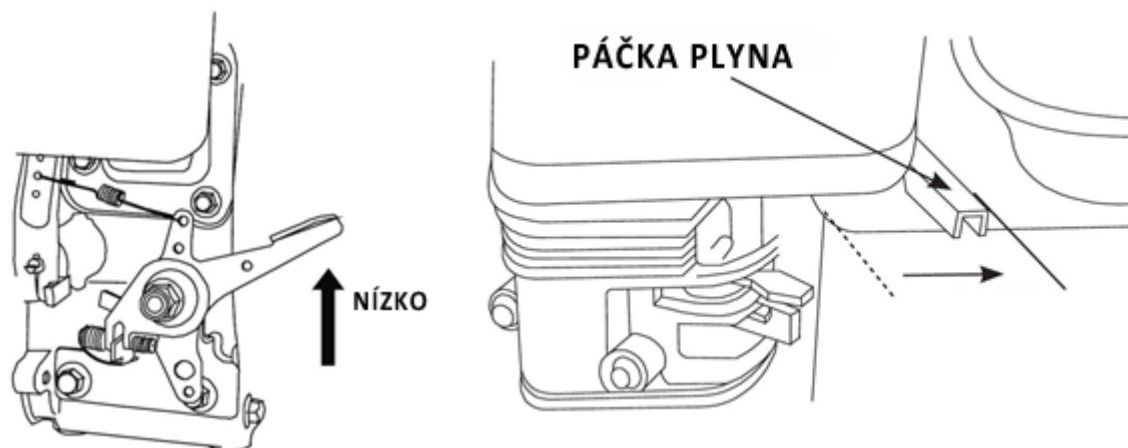
Výpusť čerpadla sa kontroluje nastavením rýchlosti motora. Posunutím páčky plyna do polohy „RÝCHLO“ (FAST) – zväčší výpusť čerpadla, a posunutie páčky plyna v smere „POMALY“ (SLOW) – zmenší výpusť čerpadla.

7. ZASTAVENIE MOTORA

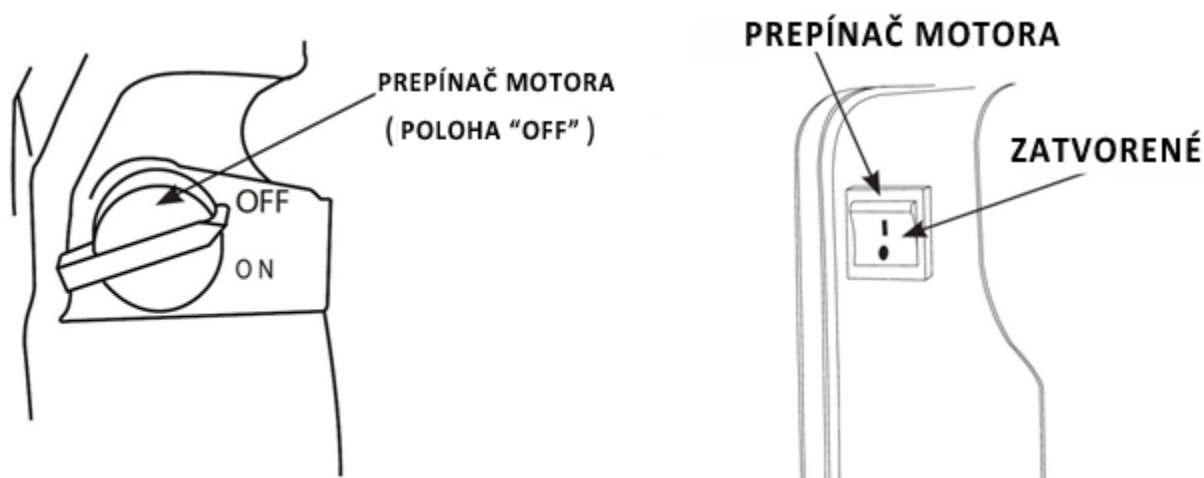
Aby v núdzovej situácii zastavili motor, jednoducho otočte prepínač motora do polohy „OFF“.

Za bežných podmienkach, postupujte podľa nasledujúcej procedúry:

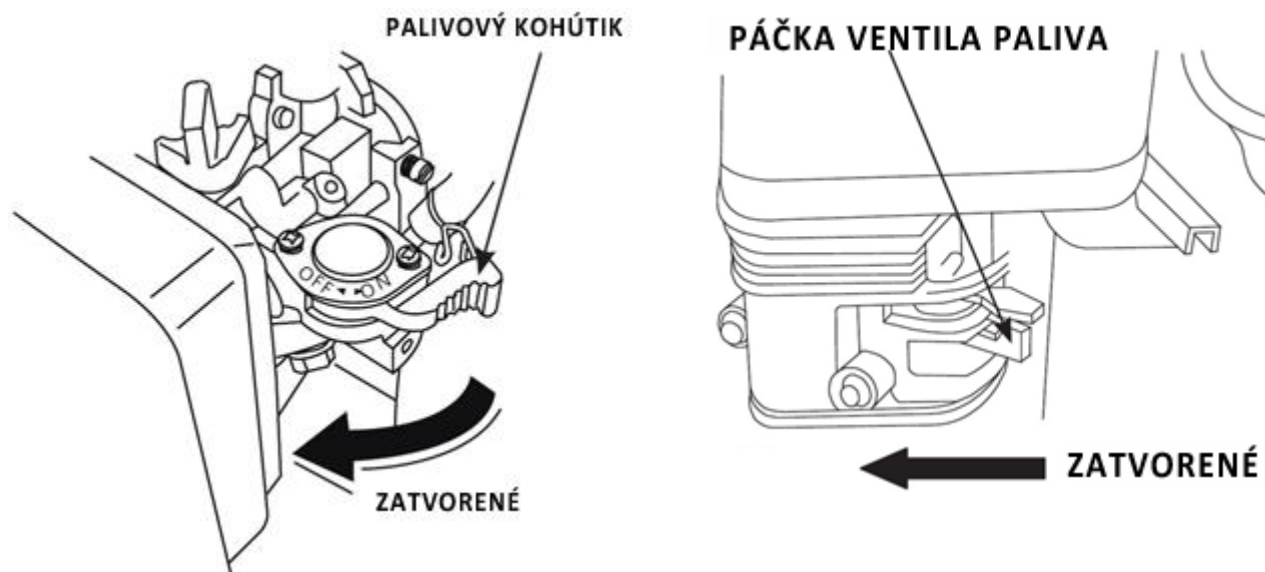
- 1) Posúňte páčku plyna do polohy „POMALY“ (SLOW).



- 2) Vypnite prepínač motora. Otočte prepínač motora do polohy „OFF“.



3) Vypnite ventil paliva. Otočte ventil paliva do polohy „OFF“.



Po použití, odstráňte vrchnák pre drenáž čerpadla, a vyprázdňte komoru čerpadla. Odstráňte vrchnák pre nalievanie, a vypláchnite komoru čerpadla čistou, sviežou vodou. Vypúšťajte vodu z komory čerpadla, potom vráťte vrchnák pre nalievanie, a vrchnák pre drenáž do svojich miest.

8. ÚDRŽBA

Motor by mal byť pravidelne udržiavaný, a tým zabezpečíme, aby jeho chod bol bezpečný, úsporný, a bezproblémový, ako aj aby bol šetrný k životnému prostrediu.

Aby Váš motor udržali v dobrom pracovnom stave, on musí byť periodicky servisovaný. Nasledujúca tabuľka údržby a procedúr pravidelných prehliadok sa musí pozorne rešpektovať.

Položky		Frekvencia	Zakaždým	Prvý mesiac alebo prvých 20 hodín používania	Potom, každé 3 mesiace alebo každých 50 hodín používania	Každý rok alebo každých 100 hodín používania
Motorový olej	Skontrolujte - doplňte		✓			
	Vymeňte			✓	✓	
Olej v prevodovke (ak existuje)	Kontrola úrovne oleja		✓			
	Vymeňte			✓	✓	
Element	Skontrolujte		✓			

vzduchového filtra	Vyčistite		√		
	Vymeňte			√	
Kalová nádrž (ak existuje)	Vyčistite				√
Sviečka	Skontrolujte – nastavte				√*
Lapač iskier	Vyčistite			√	
Voľnobeh (ak existuje)**	Skontrolujte – nastavte				√
Medzera ventila **	Skontrolujte – nastavte				√
Palivová nádrž a palivový filter**	Vyčistite				√
Prívod paliva	Skontrolujte	Každé 2 roky (vymeňte, ak je nevyhnutné)			
Hlava cylindra, piest	Vyčistite sadzu**	<225 cm ³ , Každých 125 hodín ≥225cm ³ , Každých 250 hodín			
* Tieto položky by mali byť vymenené v prípade, že je potrebné.					
** Tieto položky by mali byť udržiavané a opravené v autorizovanom servisnom stredisku, iba ak užívateľ má zodpovedajúce nástroje a požadované vedomosti aj skúsenosti v mechanike.					

POZNÁMKA

- Ak sa benzínový motor často používa v podmienkach vysokej teploty alebo vysokého zaťaženia, meňte olej každých 25 hodín.
- Ak sa motor často používa v prašnom alebo inom ťažkom prostredí, čistite filter element každých 10 hodín. Ak je nevyhnutné, vymeňte element vzduchového filtra každých 25 hodín.
- Malo by byť rešpektované obdobie údržby alebo presná hodina – čo nastane skôr.
- Ak se premeškali predpokladanú dobu na údržbu motora, urobte to čo najskôr.

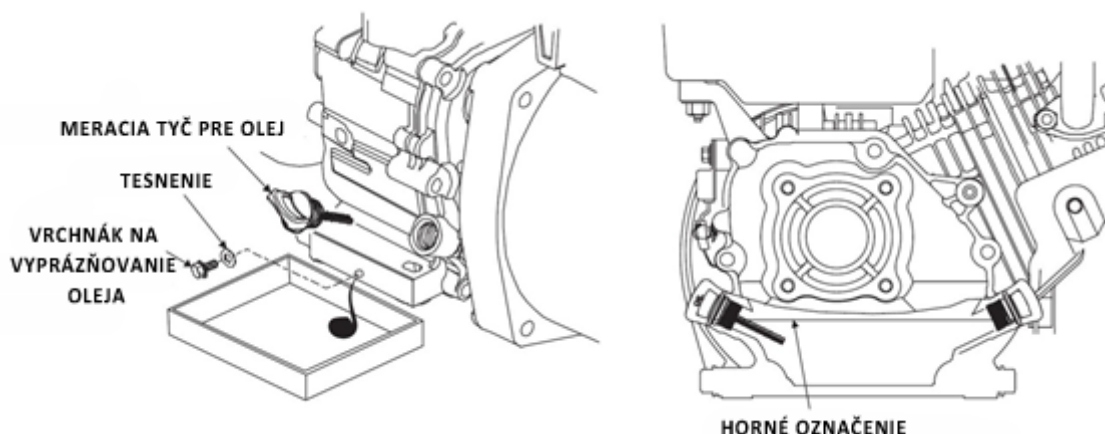


Zastavte motor pred udržiavaním. Postavte motor na rovnú plochu, a odstráňte kábel zo sviečky, aby zabránili spustenie motora. Nikdy nepoužívajte motor v priestore so zlou ventiláciou. Udržujte dobrú ventiláciu v pracovnej zóne. Výfukové plyny z motora môžu obsahovať jedovatý CO. Vdýchnutie toho plynu môže vyvolať šok, bezvedomie alebo dokonca aj smrť.

2) Vymena motorového oleja

Použitý olej vyprázdnite, kým je motor ešte teplý. Teplý olej sa vyprázdni rýchlo a úplne.

1. Postavte zodpovedajúcu nádobu pod motorom, aby nazbierali použitý olej. Potom odstráňte vrchnák otvoru na nalievanie oleja/meráciu tyč a vrchnák na vyprázdňovaní oleja.
2. Dovoľte použitému oleju úplne sa vyprázdniť, a potom vráťte vrchnák na vyprázdňovanie oleja na svoje miesto, a pevne ho utiahnite. Prosíme Vás, aby použitý motorový olej odložili (vyhodili) takým spôsobom, ktorý je neškodný pre životné prostredie. Odporúčame Vám, aby použitý olej odniesli v utesnenej nádobe do recyklačného centra. Nehádzte ho do koša, nevyliievajte do zeme, ani nalievať do kanalizácie.
3. S motorom, ktorý sa nachádza na rovnej ploche, natankujte ho do hornej hranice s odporúčaným olejom.
4. Vráťte na svoje miesto meráciu tyč, a utiahnite ju.

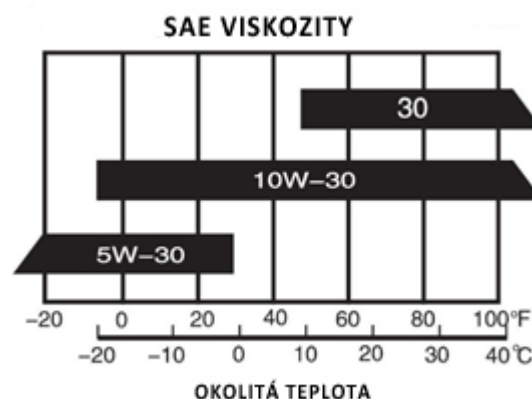


POZOR

Použitý motorový olej môže spôsobiť rakovinu kože, v prípade kontaktu s pokožkou po dlhšiu dobu. Hoci je to zriedkavé, iba ak pracujete s použitým olejom každý deň, odporúčané je dôkladne si umyť Vaše ruky mydlom a vodou, čo najskôr po použití oleja.

3) Odporúčania týkajúce sa motorového oleja P

Motorový olej je hlavný faktor, ktorý vplýva na výkony a životnosť motora. Motorový olej je hlavný faktor, ktorý utiče na performanse i životni vek motora. Nesaponátový olej, ako aj motorový olej pre 2-taktné motory, poškodia motor, a neodporúčajú sa.



Odporúčany olej:

Olej pre 4-taktné, benzínové motory, SE, SF kvality s API servis Klasifikáciou alebo

SAE10W-30, ktorý je ekvivalentný SG kvalite. Samozrejme si môžete vybrať podľa lokálnej teploty.

Odporúčany prevádzkový rozsah tohto čerpadla: -5°C až po 40°C.

4) Servisovanie vzduchového filtra

Ušpinený element vzduchového filtra obmedzí prietok vzduchu do karburátora, zmenšujúc výkon motora. Ak používate čerpadlo vo veľmi zaprášenom priestore, čistite vzduchový filter častejšie – než je to naznačené v plánovanej údržbe.

POZNÁMKA

Nikdy neštartujte motor bez vzduchového filtra, a nikdy nepoužívajte poškodený vzduchový filter. Ak sa to stane, dôjde k rýchlemu opotrebovaniu motora.

Odskrutkujte motýľ maticy, a odstráňte puzdro. Odskrutkujte druhú motýľ maticu, a vyberte element.

1. Umyjte element čistiacim prostriedkom a teplou vodou (alebo nehorľavým roztokom, alebo roztokom na čistenie, ktorý má vysokú zapalovaciu teplotu), a vysušte ho.
2. Ponorte do čistého motorového oleja, kým sa nepremočí. Vytlačte prebytočný olej.
3. Vyčistite dolnú časť vzduchového filtra, puzdro a gumový vankúšik. Zabráňte prachu prenikať do prietoku vzduchu v karburátore.
4. Vráťte na svoje miesto vzduchový filter za utiahnite motýľ maticou.

5) Servisovanie sviečky

Odporúčané sviečky: NGK BP6ES alebo iné ekvivalentné.

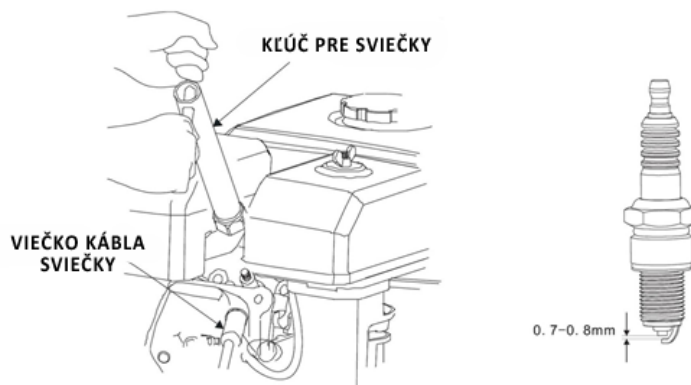
POZNÁMKA

Chybný model môže spôsobiť poškodenie motora.

1. Odstráňte viečko kábla sviečky, a vyčistite všetkú špinu okolo bázy sviečky.
2. Použite kľúč pre sviečky, aby odstránili sviečku.
3. Odmerte medzeru sviečky meracím lístkom („špiónom“).

Ak sú elektróda a izolátor poškodené, vymeňte sviečku.

Vyrovnejte, ak je nevyhnutné, starostlivo ohýbajúc bočnú elektródu. Medzera má byť: 0,70-0,80mm.



4. Skontrolujte, či je tesnenie sviečky v dobrom stave. Aby nedošlo k poškodeniu závitů v hlave cylindra, naskrutkujte sviečku starostlivo – rukou.
5. Keď sa sviečka dotkne tesnenia, naskrutkujte ju kľúčom, a stlačte podložku.
 - Ak sa používa nová sviečka, utiahnite ½ otočky po stlačení podložky.
 - Ak znovu nainštalujete použitú sviečku, urobte 1/8-1/4 otočky viac.
6. Nastavte viečko kábla sviečky na svoje miesto.

9. SKLADOVANIE

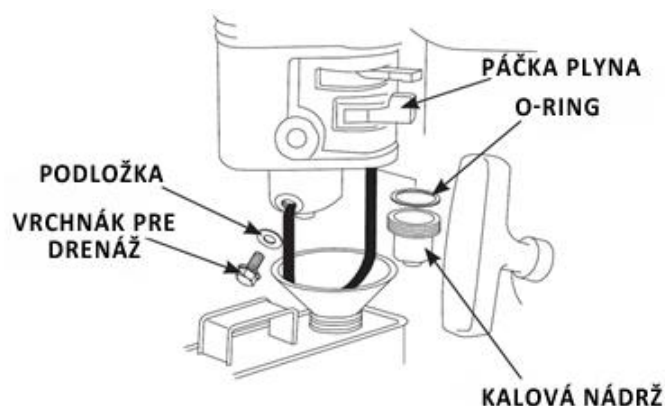
- 1) Odstráňte vrchnáky na drenáž a nalievanie vody, a vypláchnite komoru čistou vodou, a potom vráťte vrchnák pre nalievanie vody a vrchnák pre drenáž. Po zastavení motora, vychladte ho najmenej polhodinu, a potom vypláchnite všetky vonkajšie povrchy a poutierajte.

POZNÁMKA

Vymývanie vodou vysokého tlaku môže spôsobiť preniknutie vody do vzduchového filtra a výfuku, a tiež môže preniknúť aj do cylindra pozdĺž

prietoku vzduchu, vyúsťujúc takto koróziou a poškodením. Preto operácia musí vykonaná iba po zastavení a chladení.

- 2) Odstráňte vrchnák pre drenáž karburátora, a kalovú nádrž, a potom otvorte páčku pre palivo. Úplne vyprázdňte palivo z karburátora a palivovej nádrže, potom vráťte kalovú nádrž a vrchnák pre vyprázdňovanie naspäť, a utiahnite ich.



- 3) Vymeňte motorový olej
- 4) Nalejte lyžicu (5-10cm³) čistého motorového oleja do cylindra. Roztočte motor niekoľko otáčok, aby sa olej prerozdělil v cylindri. Vráťte sviečku na svoje miesto.
- 5) Potiahnite štartovaciu rúčku pomaly, kým nepocítite odpor. Počas tohto procesu nasávací a výfukový ventil zostávajú zatvorené a obmedzujú prenik vlhkosti do hlavy cylindra, potom jemne vráťte štartovaciu rúčku.
- 6) Opravte poškodený smaltový náter, a naneste tenkú vrstvu mastí na povrchy, ktoré podliehajú korózii.
- 7) Pokryjte čerpadlo pokrývkou, ktorá chráni od prachu, a položte ju do dobre vyvetraného priestoru.

10. PROBLÉMY A RIEŠENIA PROBLÉMOV

1) Motor

MOTOR NEŠTARTUJE	PRÍČINA	RIEŠENIE PROBLÉMOV
Skontrolujte ovládacie časti	Palivový ventil v OFF polohe.	Posúňte páčku paliva do ON polohy.
	Otvorený sýtič	Posúťte páčku sýtiča do polohy ZATVORENÉ, ibaže keď je motor teplý.
	Prepínač motora v OFF polohe.	Otočte prepínač motora do ON polohy.
Skontrolujte palivo	Žiadne palivo.	Nalejte palivo. S
	Zlé palivo, čerpadlo uložené bez zaobchádzania benzína alebo drenáže benzína, alebo je naliate zlým benzínom.	Vyprázdňte palivovú nádrž a karburátor, naplňte sviežim benzínom
Vyberte a pozrite si sviečku	Sviečka nevyhovujúca, ušpinená alebo má nesprávnu medzeru.	Nastavte medzeru alebo vymeňte sviečku – novou sviečkou.
	Sviečka vlhká od paliva.	Vysušte a nainštalujte sviečku, spustite motor s páčkou plyna v polohe RÝCHLO.
Kontaktujte naše autorizované servisné centrum	Upchatý palivový filter, nevyhovujúci karburátor, chybné zapalovanie, uviaznuté ventily atď.	Vymeňte alebo opravte.

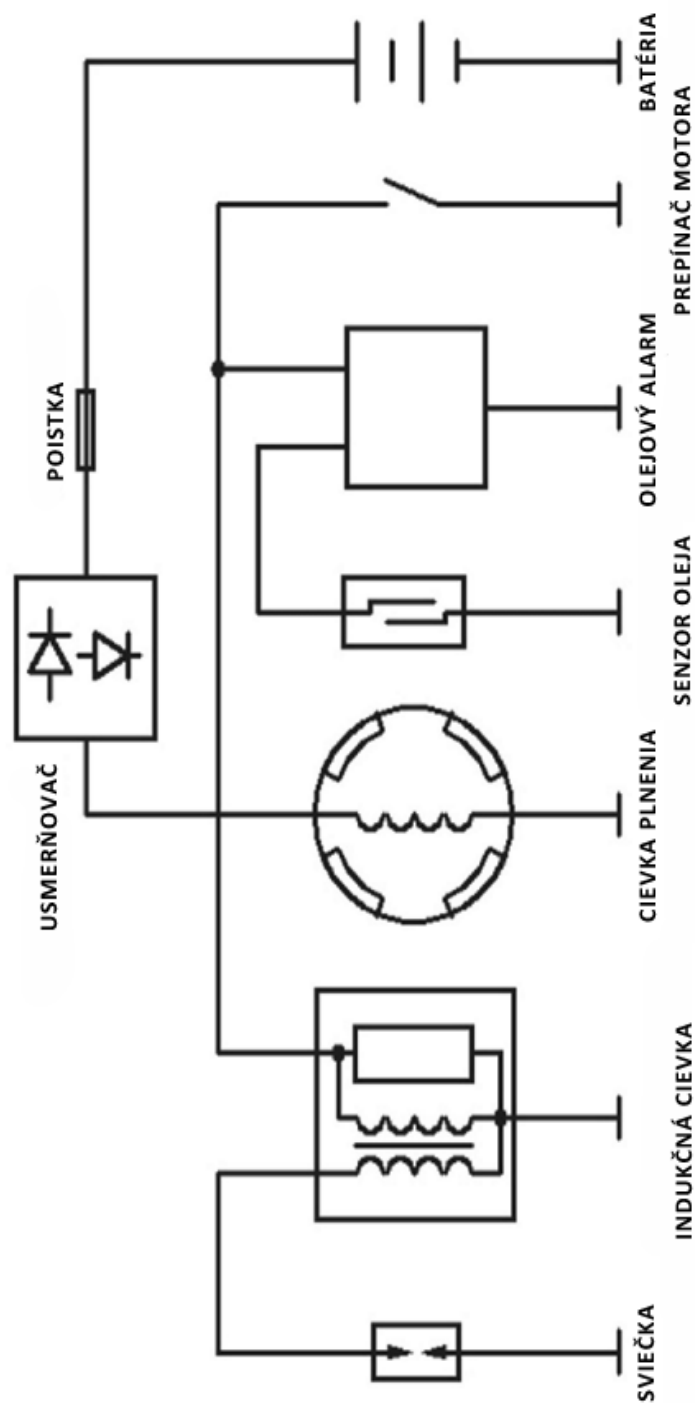
MOTOR STRÁCA VÝKON	PRÍČINA	RIEŠENIE PROBLÉMOV
Skontrolujte element vzduchového filtra	Element je upchatý.	Vyčistte alebo vymeňte element.
Skontrolujte palivo	Zlé palivo.	Vyprázdňte palivovú nádrž a karburátor, doplňte sviežim benzínom.
Kontaktujte naše autorizované servisné centrum	Upchatý palivový filter, chybný karburátor, chybné zapalovanie, uviaznuté ventily atď.	Vymeňte alebo opravte.

2) Vodné čerpadlo

ŽIADNY VÝSTUP ČERPADLA	PRÍČINA	RIEŠENIE PROBLÉMOV
Skontrolujte komoru čerpadla	Čerpadlo nie je naplnené vodou.	Naplňte čerpadlo vodou.
Skontrolujte nasávaciu hadicu	Hadica vypadla, preseknutá alebo prepichnutá.	Vymeňte hadicu.
	Sito nie je celkom pod vodou.	Ponorte sito a koniec nasávacej hadice úplne do vody.
	Vzduch uniká na spojnici.	Vymeňte tesniacu podložku ak chýba alebo je poškodená. Utiahnite spojnicu hadice a sponu.
	Upchaté sito.	Vyčistite pozostatky zo sita.
Merajte výšky nasávania a vyprázdňovania	Nadmerná výška.	Zmeňte polohu čerpadla a hadice, aby zmenšili výšku.
Skontrolujte motor	Motor stráca výkon.	Vidieť časť „Motor stráa výkon“.

MALÝ VÝSTUP ČERPADLA	PRÍČINA	RIEŠENIE PROBLÉMOV
Skontrolujte nasávaciu hadicu	Hadica vypadla, preseknutá alebo poškodená, príliš dlhá alebo je priemer príliš malý.	Vymeňte hadicu.
	Sito nie je celkom pod vodou.	Ponorte sito a koniec nasávacej hadice úplne do vody.
	Vzduch uniká na spojnici.	Vymeňte tesniacu podložku ak chýba alebo je poškodená. Utiahnite spojnicu hadice a sponu.
Skontrolujte vyprázdňovaciu hadicu	Hadica poškodená, príliš dlhá alebo je priemer príliš malý.	Vymeňte vyprázdňovaciu hadicu.
Merajte výšky nasávania a vyprázdňovania	Kritická výška.	Zmeňte polohu čerpadla a hadice, aby zmenšili výšku.
Skontrolujte motor	Motor stráca výkon.	Vidieť časť „Motor stráa výkon“.

11. Elektrická schéma



12. TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

POLOŽKA	MODEL	WP 8 P
VODNÉ ČERPADLO	Dĺžka (mm)	385
	Šírka (mm)	285
	Výška (mm)	375
	Hmotnosť suchého zariadenia (kg)	12.5
	Priemer nasávacieho otvoru	25mm
	Priemer otvoru na vyprázdnovanie	25mm
	Nasávacia výška (maximum) (m)	6
	Celková výška (maximum) (m)	20
	Kapacita vyprázdnovania (maximum) (m ³ /h)	8
MOTOR	Opis	VGR 110 H
	Typ	Vzduchom chladený, -taktný, SV, jednovalec, schválený EPA-ou
	Výtlak (cm ³)	97,7
	Sila (kw/3600o/min)	1
	Kapacita palivovej nádrže (L)	1,5
	Kapacita motorového oleja (L)	0,3

POLOŽKA	MODEL	HP WP 30 P
VODNÉ ČERPADLO	Dĺžka (mm)	500
	Šírka (mm)	395
	Výška (mm)	446
	Hmotnosť suchého zariadenia (kg)	29
	Priemer nasávacieho otvoru	50
	Priemer otvoru na vyprázdňovanie	50
	Nasávacia výška (maximum) (m)	7
	Celková výška (maximum) (m)	28
	Kapacita vyprázdňovania (maximum) (m ³ /h)	30

Motor	Opis	VGR 250 H
	Typ	Vzduchom chladený, -taktný, OHV, jednovalec, schválený EPA - ou
	Výtlak (cm ³)	212
	Sila (kW/3600o/min)	4,1
	Kapacita palivovej nádrže (L)	3,6
	Kapacita oleja (L)	0,5

Emisia hluku merana podľa EN ISO 3744, Európskej Direktívy 2005/88/EC (revízia 2000/14/EC Európskej Direktívy).

MODEL	1"/1,5"/2"/3" vodné čerpadlo
Akustický výkon (db)	102 - 106

NASTAVITEĽNÝ PARAMETER

Medzera sviečky	0,70 - 0,80 mm
Rýchlosť voľnobehu motora	1600 ± 160 o/min
Medzera ventila (Chladený)	Nasávací ventil: 0,10-0,15 mm Výfukový ventil: 0,15 – 0,20 mm

Deklarácia o súlade

Podľa Strojovej direktívy 2006/42/EC od 17 Mája 2006, Príloha II A

Villager®**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis stroja:

Motorové čerpadlo na vodu WP 8 P**Vyhlásujeme pod plnou zodpovednosťou, že uvedený výrobok bol navrhnutý a vyrobený v súlade s:**

- Direktívou 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Direktívou 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Direktívou 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisii hluku
- Direktívou 97/68/EC_2012/46/EU o emisii plynov a znečisťujúcich častíc z motora s vnútorným spaľovaním

*Schvaľovacie číslo motora: e11*97/68SA*2012/46*3288*00 (II)*

Harmonizované i iné štandardy:

EN 55012:2007+A1:2009
EN 61000-6-1:2007
EN 809:1998+A1:2009+AC:2010
EN 1679-1:1998+A1:2011

Opravený orgán podľa Direktívy 2000/14/EC, 2005/88/EC:**CHONGQUING RATO POWER MANUFACTURING CORPORATION dat. 05.11.2015**

Nameraná hladina hluku

LpA 99,6 dB(A)

Zaručená hladina hluku

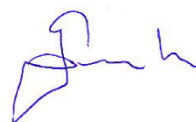
LwA 102 dB(A)

Zodpovedná osoba, oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu: Zvonko Gavrilov, v spoločnosti Villager S.R.O., Kajuhova 32P, 1000 Ľubľana

Mesto / dátum: Ľubľana, 16.01.2017

Osoba, oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu

Zvonko Gavrilov



Deklarácia o súlade

Podľa Strojovej direktívy 2006/42/EC od 17 Mája 2006, Príloha II A

Villager®**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis stroja:

Motorové čerpadlo na vodu HP WP 30 P**Vyhlásujeme pod plnou zodpovednosťou, že uvedený výrobok bol navrhnutý a vyrobený v súlade s:**

- Direktívou 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Direktívou 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Direktívou 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisii hluku
- Direktívou 1628/2017 o emisii plynov a znečisťujúcich častíc z motora s vnútorným spaľovaním

Schvaľovacie číslo motora: e9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*03

Harmonizované i iné štandardy:

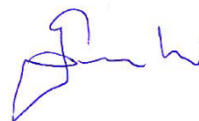
EN 55012:2007/A1:2009
EN 61000-6-1:2007
EN 809:1998+A1:2009+AC:2010
EN 1679-1:1998+A1:2011**Opravený orgán podľa Direktívy 2000/14/EC, 2005/88/EC:****CHONGQUING RATO POWER MANUFACTURING CORPORATION dat. 13.11.2015**Nameraná hladina hluku
Zaručená hladina hlukuLpA 104,2 dB(A)
LwA 106 dB(A)

Zodpovedná osoba, oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu: Zvonko Gavrilov, v spoločnosti Villager S.R.O., Kajuhova 32P, 1000 Ľubľana

Mesto / dátum: Ľubľana, 28.09.2018

Osoba, oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu

Zvonko Gavrilov



Villager®

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

